دکتر محمد غفرانی
دکتر مرتضی آیة الله زاده شیرازی

فرهنگ اصطلاحات روز
فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

مُراجعة

د. محمد عبد المنعم خفاجي
عميد كلية اللغة العربية الأسبق
جامعة الأزهر

د. عبد العزيز شرف
أستاذ الإعلام اللغوي الزائر
بجامعة الأزهر

مكتبة لبنان ناشرون

هٰذا المُعجَم

- القاموس الفارسيّ العربيّ مُحاوَلة مُعجَميَّة جَديدة رائدة في الحَقْل الجامعيّ.
- وُضِعَ أساسًا لِيُلَبّي حاجَةَ الدَّولة عُمومًا، وحاجات طُلّاب قِسْم اللُّغة العربيَّة وآدابها في جامعة طَهران، والجامِعات الإيرانيَّة، والمَعهد العالي للتَّرجمة خُصوصًا.
- وهو مُساعِد فَعّال لِطُلّاب الدِّراسات الفارسيَّة في الجامعات العَربيَّة وخصوصًا في كلِّيّات الآداب وأَقسام التَّرجمة، إلى جانِب فائدته الكبيرة لكلّ مَن يَعرف اللُّغة الفارسيَّة.
- رَكَّز القاموس على التَّعابير المُتداوَلة والمُصطَلحات الحَديثة في اللُّغتين الفارسيَّة والعَربيَّة، فهو بذٰلكَ يُؤدّي خِدمةً ثَقافيَّة مُعاصِرَة، ويُعين في الدِّراسات اللُّغويَّة المُقارَنة.
- اِهْتَمَّ القاموس بِتسجيل الأَلفاظ المُتداوَلة التي تَمسّ الحَياة اليَوميَّة بكُلّ جَوانبها.
- عُنِيَ القاموس بِوَضْع المُقابِلات العربيَّة الدَّقيقة والمألوفة للمُفرَدات والتَّعابير الفارسيَّة.
- ويَسرّ مَكتبة لبنان ناشرون أن تُقدِّم إلى طلّاب الدِّراسات الفارسيَّة والعربيّة والإسلاميّة قاموسًا جَديدًا، في حُلَّة راقية تُواكِب الحَداثة وتَضرب في أعماق التُّراث. إنَّه لَبِنَة في صَرْح المَعاجم التي آلَت على نَفْسها بِناءَه خدمة للمعرفة والأجيال.



01D120235

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

تـأليف

دکتر محمّد غفرانی　　دکتر مرتضی آیة الله زاده شیرازی

مُراجعَة

د. محمّد عبد المنعِم خفاجيّ
عَميد كليّة اللّغة العربيّة الأسبق
جامِعَة الأزهر

د. عبد العزيز شرف
أستاذ الإعلام اللّغويّ الزائِر
جامِعَة الأزهر

مكتبة لبنان ناشِرون

المُحتَويات

مكتبة لبنان ناشرون
زقاق البلاط - ص.ب : ٩٢٣٢-١١
بيروت - لبنان
وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

الطبعة الأولى ١٩٩٥

رقم الكتاب 01 D 120235

طبع في لبنان

الإنسانُ بكُلِّ لِسانٍ إنسانٌ

بسمه تعالى

تقديم

القاموسُ الذي نَضَعُهُ بَيْنَ أيْدِي القُرَّاء الكِرامِ مَجْهُودٌ مُتواضِعٌ ومُحاوَلَةٌ جَدِيْدَةٌ ـ قد تكونُ الأُولَى مِنْ نوعِها فِي الحَقْلِ الجامِعي.

فَقَدْ تَلَمَّسْنا ضَرورَةَ ذٰلك فِي مَرافِقِ الدَّولة بِصفَةٍ عامّةٍ، وعندَ طُلّابِ قِسْمِ اللُّغةِ العَربيَّةِ وآدابِها بِجامِعَةِ طَهرانَ والجامِعاتِ الإيرانِيَّةِ الأُخرىٰ والمَعهدِ العَالِي لِلتَّرجَمَةِ بصفةٍ خاصّةٍ.

وَلِهذا فَكَّرنا فِي وَضْع قامُوسٍ يَحْتَوِي عَلى نَماذِجَ مِن التَّعابِيرِ المُتَداوَلَةِ والمُصْطَلَحاتِ الحَدِيثةِ فِي اللُّغَتَينِ الفارسيةِ والعَربيَّةِ، وَبَذَلْنَا الجُهْدَ المُتَواصِل في بناءِ هذِهِ الفِكرة ـ ونحنُ نَقُومُ بِواجِبِ تَدْرِيس اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ وآدابِها فِي جامِعَةِ طَهْران ـ حتَّى تَوَفَّر لَدَيْنا ما يُمْكِنُ أنْ نُقَدِّمَهُ لِلقُرَّاء وَالْمُشْتَغِلِينَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ العَربيَّة والفارِسيَّة (كَما أُوتِيَ لا كَما يَنبَغِي).

وَبِكُلِّ ثِقةٍ وَاطْمِئنانٍ: إنَّ هٰذه المُحاوَلَةَ ـ على بَساطَتِها ـ سَتُلَبِّي الحاجَةَ الماسَّةَ الَّتِي يَعِيشُها مُجْتَمَعُنا وَطُلابُ العِلْم.

وكانَ لا بُدَّ لَنا أنْ نُيَسّرَ فِي هٰذَا العَمَل، الأَلْفَاظَ المُتَداوَلَةَ الَّتِي تَمَسُّ الحياةَ اليَومِيَّة بِكُلِّ جَوانِبِها سَوَاءٌ أَكَانَتْ فارِسِيَّةَ الأَصْل، أمْ دَخِيْلَةً عَلَيْهَا، وَأَصْبَحَتْ مَأْلُوفَةً بحيثُ صارتْ جُزْءًا من لُغَتِنا الدّارِجَة.

وكذٰلِكَ عِندَ إعطاءِ المَعْنَى التَّفْسِيرِيّ والتَّوضِيحِي لِلْمُصْطَلَحاتِ الفارِسيَّةِ بِما يُعادِلُها فِي اللُّغةِ العَرَبِيَّةِ، إنَّما حاوَلنا أنْ نَذكُرَ الْمُصْطَلَحَ الَّذِي أَلِفَه المُجْتَمَعُ العَرَبي فِي عَصرِنا الحاضِر دُونَ أيِّ تَصَرُّفٍ أو تَحْوِيرٍ.

وَلَمْ نَدَّعِ أنَّ عَمَلَنا هٰذَا قَدْ جاءَ خالِيًا مِنْ كُلِّ شَائِبَةٍ فَإنَّ طَبِيْعَةَ كُلِّ عَمَلٍ

جَدِيدٍ مِنْ شَأْنِها أَنْ تَتعرَّضَ لِلتَّعْدِيل والإصْلاحِ وخاصةً فِي مَيْدان اللُّغةِ العَامَّة.

إنَّما الشَّيْءُ الَّذِي نُؤَكِّدُ عَلَيه هُنا هُو أَنَّ ما وَضَعْناهُ لَيْسَ إلّا لَبِنَةً فِي هٰذَا البنَاء، وأملُنا وَطيدٌ أَنْ يكونَ فِي المُسْتَقْبَلِ ما يُحَقِّقُ المَنْشُودَ فِي نُفُوسِنا.

وَمِنْ أجلِ تَسْهِيلِ الإسْتِفَادَةِ مِنْ هٰذَا القامُوسِ رَاعَينا فِي تَرْتِيبِ المُصْطَلَحات، مَنهَجَ الحرفِ الهِجائِي. غَيرَ أَنَّنا اضْطُرِرْنا فِي بَعْضِ الحالاتِ إلى الخُرُوجِ عَلى هٰذَا النَّهْج المُتَّبَع، فَقَدْ رَسَمْنا المُصْطَلَحَ - المَشهورَ الاستِعْمال عِنْدَنا - كَما هُوَ مَعْروفٌ. كي لا يَضْطَرِبَ القارِئُ فِي ذٰلك.

بَعْدَ هَذا كُلِّه:

إنَّ أملَنا لَكَبِيرٌ بِأَنْ نَظْفَرَ بِرضاءِ القُرَّاءِ الكِرام، رجاءَ أَنْ يَنْظُرُوا إلى الأخطاءِ والهَفَوات الَّتي قَدْ يَقِفُونَ عَلَيْها فِي هٰذَا القامُوس بعَيْنِ النُّصْح وَالْإرْشاد. فَإِنَّ الاعْتراف بِالنَّقْص كَفِيلٌ بنَيلِ العَفْو. كَما نَأْمُلُ أَنْ نَكُونَ قَدْ أَدَّينا بِهذَا المجهُودِ المُتَواضِع خِدْمَةً جامِعيَّةً لِطُلابِنَا الَّذِيْنَ يَعْمَلُونَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ الإسْلامِيَّةِ عامّةً والعَرَبيَّةِ خَاصَّةً، وَوَاجِبًا نَحْوَ وَطَنِنَا الغالِـي، وَأُمَّتِنا المَجيدةِ الخالِدة.

والله المُوفّق للصواب.

الدكتور مُحمَّد غفراني * الدكتور مرتضى آية الله زادهٔ شيرازي
عام ١٣٥٢ هـ. ش ـ جامعة طهران

فهرست موضوعي اصطلاحات

الفِهرسُ المَوْضوعيُّ لِلمُصْطَلَحات

عناوين ومناصب كشورى ولشكرى وسازمانهاى دولتى واصطلاحات سياسى :
الألقابُ وَالمَناصِبُ المَدَنيّةُ وَالعَسكريّةُ وَالمُنَظَّماتُ الحُكوميّةُ وَالمُصْطَلَحاتُ السِّياسيّة

١

رژيم سلطنتى: النِّظامُ المَلَكيّ.

خاندان جليل سلطنت: الأُسْرةُ المالِكةُ السّامية، العائِلةُ المالِكةُ السّامية.

اعليحضرت همايونِ شاهنشاه: صاحِبُ الجَلالة الشّاهِنْشاهُ المُعَظَّم.

اعليحضرت پادشاه...: صاحِبُ الجَلالةِ المَلِكُ المُعَظَّمُ.

شاهنشاه: الشّاهِنْشاهُ المُعَظَّم، العاهِلُ المُعَظَّم.

پادشاه: المَلِكُ، العاهِلُ.

علياحضرت شهبانو: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكةُ المُعظَّمة.

علياحضرت ملكهٔ...: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكة...

علياحضرت ملكهٔ مادر: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكةُ الأُمّ.

والاحضرت وليعهد: صاحِبُ السُّموّ المَلَكيّ وَليُّ العَهْد.

والاحضرت، شاهزاده: صَاحِب السُّموّ الأمير، صاحِبةُ السُّموّ الأَميرة.

والاحضرت شاهپور...: صاحِبُ السُّموّ الأمير نَجل المَلِك...

والاحضرت شاهدخت...: صاحِبةُ السُّموّ الأميرة كَريمةُ المَلِك...

پسر والاگهر...: نَجلُ...

دختر والاگهر...: كَريمةُ...

پسر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير نَجل المَلِك.

دختر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَميرة كَريمةُ المَلِك.

نوهٔ والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير حفيدُ المَلِك، سُموُّ الأَميرة حَفيدةُ المَلِك.

همسر شاهدخت، همسر شاهزاده خانم...: قَرينُ صاحِبةِ السُّموّ الأَميرة...

٢

دربار شاهنشاهى: البَلاطُ الشّاهنشاهيّ، البَلاط الإمْبراطوري الإيْراني.

دربار پادشاهى: البَلاطُ المَلَكيّ.

وزير دربار: وَزيرُ البَلاط.

جناب آقاى وزير دربار شاهنشاهى: مَعالي السَّيِّد وَزير البَلاط الشّاهنشاهيّ.

رئيس تشريفات دربار شاهنشاهى: مُديرُ مَراسم البَلاطِ الشّاهِنْشاهيّ (الملكي).

جناب آقاى رئيس تشريفات دربار شاهنشاهى: مَعالي السَّيِّد مُديرُ المَراسم لِلبَلاطِ المَلَكيّ الإمبراطوريّ.

رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهى: رَئِيسُ الدِّيوانِ الشّاهِنْشاهيّ.

جناب آقاى رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهى: مَعالي السَّيِّد رَئيس الدِّيوانِ المَلَكيّ الإيْرانيّ...

شوراى سلطنتى: مَجْلِسُ الوِصايةِ علَى العَرْش.

فرمان ملوكانه: المَرْسُومُ المَلَكيُّ السّاميّ.

دفتر مخصوص: [1] دَفْتَرُ الزِّيارات.

آجودان اعليحضرت همايونى (آجودان مخصوص): ياورُ صاحِبِ الجَلالة.

ژنرال آجودان اعليحضرت همايون: كبيرُ ياوران لِصاحِبِ الجَلالة.

دفتر مخصوص والاحضرت...: ديوانُ صاحِبُ السُّموّ الأَمير.

كاخ سلطنتى: القَصْرُ المَلَكيّ.

گارد سلطنتى: الحَرَسُ المَلَكيّ.

٣

رژيم جمهورى: النِّظامُ الجُمْهوريُّ.

رياست جمهورى: رِئاسَة الجُمْهوريّة.

حضرت رئيس جمهور: صاحِبُ الفَخامةِ حَضرةُ الرَّئيسِ الجُمْهوريّ،

(١) دفترى است كه از طرف ميهمانان دولت وشخصيتهاى برجسته داخلى ونمايندگان سياسى خارجى مقيم كشور درمناسبات ملى ومذهبى امضا مى شود.

السّيّد رَئِيس الجمهوريّة.

حضرت معاون ریاست جمهوری: حَضْرةُ نائِبِ الرِّئاسةِ الجُمْهوريّة.

سرکار بانو... همسر حضرت رئیس جمهور: السَّيِّدةُ... عَقيلةُ السَّيِّد رئيسِ الجُمْهوريّة، السَّيِّدةُ... قَرينةُ السيِّد رئيسِ الجُمْهوريّة، السَّيِّدةُ... حَرَمُ السَّيِّد رَئيس الجُمهوريّة.

پسر والاگهر حضرت رئيس جمهور...: نَجْلُ السيِّد رَئِيس الجُمْهوريّة.

دختر والاگهر حضرت رئيس جمهور: كَريمةُ فَخامةِ رَئِيسِ الجُمْهوريّة.

کاخ ریاست جمهوری: القَصْرُ الجُمْهوريّ.

دفتر کاخ ریاست جمهوری: مَكْتَبُ شُؤونِ رِئاسةِ الجُمْهوريّة.

فرمان جمهوری: المَرْسومُ الجُمْهوريّ.

۲

دولت: الحُكومَةُ، الدَّوْلَةُ.

کابینه: الحُكومَةُ (تَشْكيلُ كابينه: تَشْكيل الحُكومَة).

ترمیم کابینه: تَعْديلُ الحُكومَة.

هیئت دولت: مَجْلِسُ الوُزَراء.

هیئت دولت: أَعضاءُ الحُكومَة.

مجلس سنا: مَجلِسُ الشُّيوخ، مَجلِسُ الأَعيان.

مجلس شورای ملی: مَجلِسُ النُّوّاب، المَجلِسُ النِّيابيّ، مَجلِسُ الأُمّة، مَجلِسُ الشَّعب.

نطق شاهنشاه هنگام گشایش دورهٔ جدید قانون گزاری مجلسین: خِطابُ العَرش عِندَ افتِتاحِ الفَصلِ التَّشريعيِّ الجَديد لِلمَجلِسَينِ (النوّاب والشُّيوخ)، خِطابُ الرَّئِيس... (درکشورهای جمهوری)، الخِطابُ الأَميريّ... (درکشور کویت).

نخست وزیری: رِئاسةُ الوُزَراء.

دفتر نخست وزیر: مَكْتَبُ رَئيس الوُزَراء.

جناب آقای نخست وزیر: مَعالِي السَّيِّد رَئِيس الوُزَراء، دَولةُ رئيسِ الوُزَراء.

جناب آقای معاون نخست وزیر: سَعادةُ السَّيِّد نائِبِ رَئِيس الوُزَراء.

جناب آقای وزیر...: عُطوفَةُ السَّيِّد وَزير...[۱]

وزار تخانه: مَقرُّ الوزارة.

وزارت دربارِ شاهنشاهی: وِزارةُ البَلاطِ الشّاهنشاهيّ (المَلَكيّ).

وزارت امور خارجه: وِزارةُ الخارِجيّة.

وزارت اصلاحات ارضی: وِزارةُ الإِصْلاح الزِّراعيّ (سابقًا).

وزارت تعاون وامور روستاها: وِزارة التَّعاوُن وَشُئون القُرى (حاليًّا).

وزارت آبادانی ومسکن: وِزارةُ الإِعمار والإِسْكان، وِزارةُ البلديّة والقُرى.

وزارت اقتصاد: وِزارةُ الاقْتِصاد.

وزارت اطلاعات: وِزارةُ الإِعلام (مَصْلَحةُ الاسْتِعْلامات).

وزارت بهداری: وِزارةُ الصِّحَّة.

وزارت پست وتلگراف وتلفن: وِزارةُ البَرقِ والبَريد، وِزارةُ البَريد والهَاتِف، وِزارةُ المُواصَلات (خطوط ارتباطی).

وزارت تولیدات کشاورزی ومواد مصرفی: وِزارةُ التَّموين[۲] = [خواروبار].

وزارت دادگستری: وِزارةُ العَدْل.

وزارت دارائی: وِزارةُ الماليّة، وِزارةُ الخِزانة.

وزارت دفاع، وزارت جنگ: وِزارةُ الدِّفاع.

وزارت کشاورزی: وِزارةُ الزِّراعة.

وزارت راه: وِزارةُ الطُّرُق (وِزارةُ المُواصَلات).

وزارت صنایع ومعادن: وِزارةُ الصِّناعة والتَّعْدين.

وزارت منابع طبیعی: وِزارةُ الثَّرواتِ الطَبيعيّة.

وزارت آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربيةِ والتَّعليم.

وزارت فرهنگ وهنر: وِزارةُ الثَّقافةِ والإِرشادِ القَوْميّ.

وزارت کار: وِزارةُ الأَشغال (وِزارةُ العَمل).

وزارت کشور: وِزارةُ الدَّاخِليّة.

سازمان امنیت: جِهازُ الأَمْن.

ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزِيّة، الاسْتِخْباراتُ المَرْكَزِيّة.

کار آگاهی: المَباحِثُ.

سازمان خدمات اجتماعی شاهنشاهی: المُنَظَّمَةُ المَلَكِيّةُ الإمبراطوريّةُ لِلْخِدْماتِ الاجْتِماعيّة.

سازمان آب وبرق: مَصْلَحةُ المِياهِ والكَهْرُباء.

سازمان اوقاف: مَصْلَحةُ الأَوْقاف.

(۱) عنوان «معالي»، «سعادة»، «عطوفة» مرادف عنوان «جناب» در زبان فارسی است وعنوان «عطوفة» در برخی ازکشورهای عربي بمعنای «تیمسار» در اصطلاح نظامی نیز بکار می رود ما نندکشور اردن هاشمی.

(۲) وِزارةُ المُنتَجاتِ الزِّراعيّة والمَوادِّ التَموينيّة (الاستهلاكيّة).

سازمان برنامه: مَصْلَحةُ التَّخطيط (وزارةُ التَّخطيط).

جمعیت شیر وخورشید سرخ ایران: جَمعِيَّةُ الأَسَدِ والشَّمسِ الحَمراء الإيرانيّة = (جَمعِيَّةُ الهِلالِ الأَحمَرِ، الصَّليبِ الأحمر).

سازمان جلب سیاحان: مَصْلَحةُ تَنْشيطِ السِّياحة.

سازمان دفاع غیر نظامی: مُديريَّة الدِّفاعِ المَدَنيّ، مُنَظَّمَةُ...

سازمان مقاومت ملی: مُنَظَّمةُ المُقاوَمةِ الشَّعبيّة.

گارد انتظامی دانشگاه: حَرَسُ الجامِعَة

شهربانی کل کشور: الأَمْنُ العامّ، الشُّرطَةُ المَركزيَّة.

ادارهٔ گذرنامه: قِسمُ الجَوازات، دائرةُ الجَوازات.

ژاندارمری: الدَّرَك (البَنْدَر).

پاسگاه: المَخْفَر.

پادگان ژاندارمری: حامِيةُ الدَّرك.

ادارهٔ راهنمائی: قِسمُ المُرور، دائرةُ المُرور.

کلانتری: قِسمُ البُوليس، قِسمُ الشُّرطَة، مَخفرُ الشُّرطة (کَرکَون در تداول مصریان).

بازداشتگاه: المُعتَقَل.

شهرداری پایتخت: بَلديَّة العاصِمَة، مُديريَّةُ أَمانةِ العاصِمَة، الأَمانةُ العامّة لِلعاصِمَة.

ادارهٔ کل ثبت اسناد واملاك: مَصْلَحةُ الشَّهرِ العَقاريّ، مُديريَّة الطابُو العامّة.

ادارهٔ کل آمار وثبت احوال: مُديريَّةُ الأَحوالِ المَدَنيَّة، مَصْلَحةُ الأَحوالِ الشَّخصيَّة.

دفتر ازدواج وطلاق: مَكتَبُ المَأْذون.

٥

ادارات دولتی: الدَّوائرُ الحُكوميَّة، المَصالحُ الحكوميَّة، دُورُ الحُكومَة.

کفیل وزارت...: وَزيرُ... بالوكالة.

معاون وزارتخانه: وَكيلُ الوِزارة.

مدیر کل: المُديرُ العامّ.

سرپرست کل: المُشرِفُ العامّ، المُراقِبُ العامّ.

معاون: الوَكيل، المُعاوِن.

رئیس اداره: مُديرُ الدّائرة، رَئيسُ الإدارة.

رئیس شهربانی کل کشور: مُديرُ الأَمنِ العامّ، مُديرُ الشُّرطَةِ العامّ.

فرماندهٔ ژاندارمری کل کشور: قائدُ قُوّاتِ الدَّرَك.

فرماندار نظامی: الحاكِمُ العَسكَريُّ العامّ.

فرماندهٔ پادگان ژاندارمری: قائدُ الحامِيَة لِقوّاتِ الدَّرَك.

فرماندهٔ پاسگاه: قائدُ المَخْفَر.

رئیس ادارهٔ کارگزینی: رئيس شُئون العامِلين.

مدیر عامل بانك ملی: مُحافِظُ البَنك الأهلي (المَصْرِف الأَهلي).

شهردار: مُديرُ البَلَديّة، رَئيسُ البلديّة.

شهردار پایتخت: أَمينُ العاصِمة.

فرماندار: حكمدار، قائمقام.

استاندار: مُحافِظ، مُتَصَرِّف.

بخشدار: مُديرُ النّاحية.

فرماندار پایتخت: حكمدارُ العاصِمة، آمِرُ لِواءِ العاصِمة.

استاندار پایتخت: مُحافِظُ العاصِمة، مُتَصرِّف العاصِمة.

رئیس انجمن شهر: رَئيسُ مَجْلِسِ البَلَديّة.

معتمد محل: شَيخُ الحارَة، المُختار.

کدخدا: عُمْدَة.

رئیس کلانتری: مُديرُ قِسمِ الشُّرطة.

٦

نمایندگان سیاسی: المُمَثِّلُون الدِّبلُوماسيّون.

هیئت سیاسی: البَعثَةُ الدِّبلوماسيّة.

هیئت حسن نیت: بَعثةُ الصَّداقة.

مذاکرات سیاسی (که بمنظور انجام معاملات بازرگانی وحل اختلافات صورت میگیرد): المُفاوَضاتُ الدِّبلوماسيّة.

ملاقات: المُقابَلة.

مذاکراتی دراین باره صورت گرفت: جَرَتْ مُحادَثاتٌ في هذا المَجال.

قطع روابط: قَطْعُ العَلاقات.

تجدید روابط: إعادةُ العَلاقات.

قطع رابطهٔ بازرگانی: المُقاطَعةُ الاقْتِصاديّة

تجدیدمذاکرات: اسْتِئنافُ المُحادَثات.

سازمان ملل متحد: مُنظَّمة الأُمَمِ المتَّحِدة.

شورای امنیت: مَجْلِسُ الأَمن.

تبلیغات سیاسی: التَّبليغاتُ الدِّبلوماسيّة، الدِّعاياتُ الدِّبلوماسيّة.

بحضور پذیرفتن: الاسْتِقْبال.

بتعویق افتادن مذاکرات: تَأْجيلُ (المُباحَثات) المُحادَثات.

مذاکرات باشکست روبرو شد: فَشِلَتِ المُحادَثات.

پرداخت غرامت: دَفْعُ التَّعويضات.

نقل وانتقالات اسرار آمیز نظامی در مرز: التَّنقُّلات العَسكَريّةُ المَشْبُوهَةُ على الحُدود، التَّحرُّكاتُ...

نقش میانجیگری: دَوْرُ الوَساطَة.

امتيازات سياسي: الامتيازاتُ الدِّبلوماسيّة.
مصونيت سياسي: الحَصانةُ الدِّبْلُوماسيّة.
پناهندهٔ سياسي: اللاّجِئُ السِّياسيّ.
تشريفات اداري: الرُّوتِينُ الإداريّ.
رئيس تشريفات: مُديرُ المَراسِيم.
پروتوكل: بُرتوكُول.
نشان: وِسام.
استيضاح دولت: استِجْوابُ الحُكومَة.
اطلاعيهٔ دولت: بَيانٌ حُكُوميٌّ.

۷

نمايندگان سياسي خارجي: المُمَثِّلُونَ الدِّبْلُوماسيّونَ الأجانِب.
رؤساى نمايندگى هاى سياسى خارجى مقيم پايتخت: رُؤَساءُ البَعَثاتِ الدِّبلُوماسيّةِ الأجنَبِيّةِ المُقيمَةِ في العاصِمَة.
تابعيت: الجِنْسيّة.
شناسنامه: هُوِيّة.
كلني: الجَالِية.
سفارتخانه: دارُ السِّفارة.
كونسلگرى: القُنْصُليّة.
وزير مختارى: المُفَوَّضيّة.
آرشيو سفارت، بايگانى سفارت: أرْشيفُ السِّفارة، قِسمُ المَحفُوظات لِلسِّفارة.
سفير كبير: السَّفير.
شيخ السفرا: عَميدُ السُّفراء، مُقدَّمُ السُّفراءِ.
وزير مختار: المُفوَّض.
استوارنامه: أوراقُ الاعْتِماد.
رايزن سفارت: مُسْتَشارُ السِّفارة.
كاردار سفارت: القائمُ بالأعْمالِ للسِّفارة.

دبير اول سفارت: السِّكرتيرُ الأوَّل لِلسِّفارة، الكاتبُ الأوَّل لِلسِّفارة.
دبير دوم سفارت: السِّكْرتير الثّاني لِلسِّفارة، الكاتِبُ الثّاني لِلسِّفارة.
وابستهٔ فرهنگي: المُلْحَقُ الثَّقافيّ.
وابستهٔ نظامي: المُلْحَقُ العَسْكَريّ.
وابستهٔ بازرگاني: المُلْحَقُ التِّجاريّ.
كارمند سفارت: مُوظَّفُ السِّفارة.
موافقتنامهٔ فرهنگى: الاتِّفاقيّةُ الثَّقافيّة.
قرارداد بازرگاني: الاتِّفاقيّةُ التِّجاريّة.
پاراف كردن قرارداد (موافقتنامه): تَوْقيعُ الاتِّفاقيّة بِالأحْرُفِ الأُولَى.
فرا خواندن سفير: اسْتِدعاءُ السَّفير.
شخص نا مطلوب است: شَخْصٌ غَيرُ مَرْغوبٍ فيه.
دولت حافظ منافع...: الدَّولةُ الَّتي تَرْعَى شُؤونَ...
سياست توسعه طلبي: سياسةُ التَّوَسُّع.
بلوكه كردن: التَّجْميد.
نماينده: مُمَثِّلٌ، مَنْدُوبٌ.
نمايندهٔ شخصي: المُمَثِّلُ الخاصّ.
نمايندهٔ مجلس: عُضْوُ المَجْلِس.
هيئت اعزامي: الوَفْد.
فرستادهٔ ويژه: المَبعوثُ الخاصّ.
پيام شفاهي: رِسالةٌ شَفَويّة.
يادداشت محرمانه: المذكّرات السرّية.
نامهٔ سر گشاده: الرِّسالةُ المَفْتُوحة.
بخشنامه: الكِتابُ التَّعْميميّ.
كتاب سفيد: الكِتابُ الأبْيَض.
كتاب سياه: الكِتابُ الأزْرَق.
ليست سياه: القائمةُ السَّوْداء.
سياست مماشات: سياسةُ المُداهَنة.
ارقام رمز: مِفْتاحُ الرَّمز.
منشور: الميثاق.
حق تقدم: حَقُّ الأفْضَليّة.

بخشودگى هاى گمركى: الإعْفاءاتُ الجُمْرُكيّة.
ازدولت توضيح خواستن: اسْتيضاحُ الحُكومَة.
رأى اعتماد گرفتن: طَلَبُ الثِّقة.
استعفاى دولت: اسْتِقالةُ الحُكومَة.
رفراندم: الاسْتِفْتاء.
حكومت مستقل: الدَّولةُ المُستقِلّة.
حكومت خود مختار: الدَّولةُ ذاتُ سِيادةٍ داخليّة (**استقلال داخلي:** الحُكْمُ الذَّاتيّ).
تحت الحمايه: تَحْتَ الوِصاية، تَحتَ الانْتِداب، المَحْميّة.
حق حاكميت: حَقُّ السِّيادة.
تخليهٔ اراضى ازقواى بيگانه: الجَلاء، انْسِحابُ قُوّاتِ الاحْتِلال.
خلع يد: انْتِزاعُ المَسْئوليّة.
ملي كردن: التَّأْميم.
كميسيون نظارت: اللَّجْنةُ المُراقِبة، اللَّجنةُ المُتابِعَة.
كميسيون فرعي: اللَّجْنةُ التّابِعة، اللَّجْنةُ الفَرْعيّة (كَمِية: الخَليّة).
دولتهاى كمنولث، دولتهاى مشترك المنافع بريتانيا: دُوَلُ الكُمُنوِلْث، دُوَلُ رابِطةِ الشُّعوبِ البريطانيّة.
سياستمدار، ديپلمات: السِّياسيّ، الديبلوماسي.
سياست بى طرفي: سياسةُ الحِياد.
سياست متمايل: سياسةُ الانْحِياز.
دولتهاى غير متعهد: الدُّولُ المُحايِدَة.
دولتهاى متعهد: الدُّولُ المُوالِيَة لـ...
دولتهاى وابسته ومتمايل: الدُّولُ المُنْحازَة.
دولتهاى دوست: الدُّولُ الصَّديقة.
دولتهاى متخاصم: الدُّولُ المُعادِية.

دولتهای درحال جنگ: الدُّولُ المُحارِبة.
بلوك شرق: الكُتلَة الشَّرقيّة، المُعَسكَر الشَّرقيّ.
بلوك غرب: الكُتلَةُ الغَربيّة، المُعَسكَرُ الغَربيّ.
دست چپی: اليَساريّ.
دست راستی: اليَمينيّ.
سیاست میانه روی: سِياسةُ الاعْتِدال.
سیاست افراطی: سِياسةُ التَّطرُّف.
کابینهٔ ائتلافی: الحُكومَةُ الائْتِلافيّة.
ائتلاف سیاسی: التَّكتُّلُ السِّياسيّ.
معاهدات بین المللی: المُعاهَداتُ الدَّوْليّة.
پیمان: الحِلْفُ، المِيثاقُ، المُعاهَدة.
عقیم ساختن کودتا: إحباطُ المُؤامَرة (الانقلاب).
پیمان تدافعی: المُعاهَدةُ الثّنائيّة.
اتفاق واتحاد: التَّحالُف.
هم بستگی: التَّضامُن.
حسن تفاهم: التَّفاهُم المُشْتَرَك.
احترام متقابل: الاحْتِرامُ المُتَبادَل.
دولت هم کیش: الدَّوْلةُ الشَّقيقَة.
دولت ملی: الحُكومَةُ الوَطَنيّة.
اوضاع کنونی جهان: المَوْقِفُ الرّاهِنُ في العالَم، المَوْقِفُ الدَّوْليّ الرّاهِن.
درسطح جهانی، درسطح بین المللی: عَلى المُسْتَوى العالَميّ، عَلى الصَّعيدِ الدَّوْليّ.
تحکیم روابط: تَدْعيمُ العَلاقات، تَوْطيدُ الصِّلات، تَوْثيقُ العَلاقات.
روابط دوستانه: الصِّلاتُ الوُدّيّة.
روابط حسنه: العَلاقاتُ الطَّيِّبة.
عوامل دوستی: أَواصِرُ المَحبّة.
عوامل برادری: وَشائِجُ الأُخُوّة.
توسعهٔ روابط: تَوْسيعُ العَلاقات.
بهبود روابط: تَحْسينُ العَلاقات.

تیرگی روابط: تَوتُّرُ العَلاقات.
انجمن فرهنگی...: الجَمْعِيّةُ الثَّقافيّة...
انجمن دوستی: جَمْعِيّةُ الصَّداقة.
تصفیهٔ اختلاف از راه داوری: حَلُّ الخِلافات عَنْ طَريقِ التَّحْكيم.
کمسیون رسیدگی: لَجْنةُ التَّحقيق.
روبروشدن بادشمن: مُجابَهَةُ العَدوّ.
جاسوسی بنفع بیگانه: التَّجسُّس لِصالِحِ الأَجْنَبيّ.
دایرهٔ امور بیگانگان: قِسمُ شُؤونِ الأَجانِب.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَر.
ویزا: تَأْشيرَةٌ، سِمَةٌ.
کارت جواز...: بِطاقةُ التَّصريح.
برگ عبور: تَصْريحُ المُرور.
اعلامیه: بَلاغٌ.
اعلامیهٔ مشترك، بیانیهٔ مشترك: بَيانٌ مُشْتَرَكٌ.
یادداشت: مُذَكِّرة.
شدید اللحن: شَديدُ اللَّهْجة.
اخطار کردن، هشداردادن: الإنْذار.
اعتراض کردن: الاحْتِجاج.
فدراسیون، اتحاد: الوَحْدَة، الاتِّحاد.

۸

کاخ ضیافت: قَصْرُ الضِّيافة.
دولت میزبان: الحُكومَةُ المضيفة.
میهمان عالیقدر: الضَّيْفُ الكَبير.
هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرف.
ضیافت شام: مَأْدُبَةُ عَشاء، حَفْلُ عَشاء.
ضیافت عصرانه: حَفْلُ كُوكْتيل.
مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعارُف.
بافتخار ایشان برپاشد: أُقيمَ تَكْريمًا له، أُقيمَ على شَرَفِهِ.
پیشوازکردن: الاسْتِقْبال.

بدرقه کردن: التَّوْديع.
نشان حمایل: الوِشاح.
خوش آمد گفتند: رحَّبَ بـ...
بگرمی دست یکدیگر رافشردند: تَصافَحا بِحَرارةٍ.
گارد احترام مراسم نظامی بجای آورد: أَدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحيّةَ العَسْكَريَّة.
ازگارد احترام سان دیدند: استَعْرَضا حَرَسَ الشَّرَف.
دستهٔ موزیك سلام شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرْقَةُ المُوسيقى السَّلامَ الشّاهنشاهيّ (السَّلام الوَطَنيّ: سرود ملی).
میهمان عالیقدر همراهان را بحضور معظم له معرفی کردند: قدَّمَ الضَّيْفُ الكَبيرُ مُرافِقيهِ إلى جَلالَتِه.
باتفاق فرودگاه را با اتومبیل روباز ترك گفتند: غادَرا المَطارَ بالسَّيارةِ المَكْشُوفَة.
مردم نسبت به دو رهبر عالیقدر ابراز احساسات می کردند: كان الشَّعْبُ يَهْتِفُ بِحَياةِ الزَّعيمَيْنِ الكَبيرَيْن.
میهمان عالیقدر سخنانی سر میز شام ایراد کردند: أَلْقَى الضَّيْفُ الكَبيرُ كَلِمةً خِلالَ حَفلِ العَشاء.

۹

أرتش: الجَيْش.
ستاد بزرگ أرتشتاران: القِيادةُ المَلَكيَّةُ العُليا لِلْجَيش.
ستاد کل فرماندهی أرتش: القِيادةُ العامّةُ لِلْقُوّاتِ المُسَلَّحة.
گارد شاهنشاهی: الحَرَسُ المَلَكيّ. (الشّاهنشاهيّ).
نیروی هوائی، نیروی هوابرد: القُوّاتُ

الجَوِّيّة، السِّلاحُ الجَوِّيّ، سِلاحُ الطَّيَران.
نيروى دريائى: القُوّاتُ البَحْريَّة.
نيروى زمينى: القُوّاتُ البَرِّيَّة.
نيروى رنجر: قُوّاتُ الصَّاعِقَة.
نيروى زرهى: القُوّاتُ المُدَرَّعة.
نيروى چترباز: قُوّاتُ المِظَلّات.
نيروى پياده: قُوّات المُشاة.
نيروى ضربتى: القُوّاتُ الضَّارِبة.
گردان سواره نظام: كَتِيبةُ الفُرْسان.
واحدهاى (يكان)[1] رزمنده: الوَحَداتُ المُقاتِلة.
لشكر: فِرقةُ الجَيش (الفَيْلَق).
تيپ: لِواء.
هنگ: فَوْج.
گردان: كَتِيبَة.
گروهان: فَصِيلَة.
دسته، گروه: حَضِيرة، سَرِيَّة.
واحدهاى مسلح أرتش: وَحداتُ الجَيش.
واحدهاى نمونه: الوَحَدات الرَّمْزِيَّة.
ركن اول أرتش: المَكْتَبُ الأَوَّل لِلْجَيْش.
ركن دوم أرتش: المَكْتَبُ الثَّاني لِلجَيْش.
اردوگاههاى نظامى: مُعَسْكَراتُ الجَيْش.
پادگان نظامى: الحامِيةُ العَسْكَرِيَّة.
پادگان، سربازخانه: ثُكْنَةُ الجَيش ج (ثُكُنات الجَيْش).
اكيپ گشتى: دَوْرِيَّةٌ عَسْكَرِيَّة.
منطقهٔ نظامى: مِنْطَقةٌ عَسْكَرِيَّة.
تأسيسات نظامى: المُنْشَآتُ العَسْكَرِيَّة.
اونيفورم نظامى: الزِّيُّ العَسْكَرِيّ.
اونيفورم جنگى: مَلابِسُ المَيْدان.
مهمّات نظامى: المُعَدّاتُ العَسْكَرِيَّة.
سازوبرگ: العَتاد.
مانور: المُناوَرَة.
فشنگ مانُورى: الذَّخيرةُ التَّقْليدِيَّة.
فشنگ جنگى: الذَّخيرةُ الحَيَّة.
أرتش بحالت آماده باش در آمد: أُعلِنَتْ حالةُ الطَّوارِئ في الجَيْش، أَصْبَحَ الجَيْشُ على أُهْبَةِ الاسْتِعْداد.
بسيج عمومى اعلام شد: أُعْلِنَتِ التَّعْبِئَةُ العامّة.
خدمت سربازى: التَّجْنيد.
خدمت زير پرچم: خِدْمةُ العَلَم.
افسر: الضّابِط.
افسر نگهبان: الضّابِطُ التَّوبَتْجِيّ.
سرباز: الجُنْدِيّ.
سرباز نگهبان: جُنْدِيٌّ حارِس.
درجات نظامى: الرُّتَبُ العَسْكَرِيَّة[1].
امراى أرتش: الضُّبّاطُ الأُمَراء (كِبارُ ضُبّاطِ الجَيش).
١ ـ **أرتشبُد:** المُشير = (مارشال).
٢ ـ **سپهبُد:** الفَريقُ الأَوَّل = (ژنرال).
٣ ـ **سرلشكر:** اللواء = (ژنرال).
٢ ـ **سرتيپ:** العَميد، أَميرُ اللِّواء.
افسران ارشد: الضُّبّاطُ القَادَة.
١ ـ **سرهنگ تمام:** العَقيد.
٢ ـ **سرهنگ دو:** العَقيدُ الثَّاني (المُقَدَّم).
٣ ـ **سرگُرد:** الرّائِد.
افسران جزء: الضُّبّاطُ الأَعْوان.
١ ـ **سروان:** نَقيب.
٢ ـ **ستوان يكم:** مُلازِمٌ أَوَّل.
٣ ـ **ستوان دوم:** مُلازِمٌ ثانٍ.
۴ ـ **ستوان:** مُلازِم.
درجه داران: ضُبّاطُ الصَّف.
١ ـ **استوار:** رَقيب.
٣ ـ **گروهبان:** عَريف.
نيروى شهربانى: قُوّاتُ الشُّرطَة.
نيروى ژاندارمرى: قُوّاتُ الدَّرَك.
مأمورين شهربانى: رِجالُ الأَمْنِ العَامّ (الشُّرطَة).
مأمورين انتظامى، افراد پليس: رِجالُ الشُّرطَة.
مأمورين ژاندارمرى: رِجالُ الدَّرَك.
مأمورين أمنيتى: رِجال أَمْنِ الدَّوْلة.
سپاهيان انقلاب: كَتائِبُ الثَّوْرَة.
تلاشهاى موفقيت آميز: المَساعي النّاجِحة.
تلاشهاى بين المللى: المَساعِي والأَنْشِطَةُ الدَّوْلِيَّة.
پاسداران انقلاب: حُماةُ الثَّورة.

---

(١) أخيرًا بجاى واحد معمول شده است.

(١) اعتَمَدْنا في ذكرِ الرُّتَبِ العسكريّةِ على ما قرّرَته جامِعَةُ الدُّوَلِ العربيّةِ أخيرًا ورَأَيْنا أَنْ نَضْرِبَ صَفْحًا عن ذِكْرِ المُصطَلَحاتِ الّتي تُختَصُّ بِكُلِّ بلدٍ عربيٍّ لِئلّا يَحدُثَ لِلقارِئِ الكريمِ التباسٌ بينَ المُصطَلحاتِ المُوَحّدَةِ وبينَ المُصطلحاتِ المَحَلِّيَّةِ العَرَبيَّة مِن جهةٍ وبينَها وبينَ المُصطلحاتِ العَسكريَّةِ الإيرانيَّة مِن جِهةٍ أُخرى، وإنْ كُنّا قد أَشَرْنا إلى بعضِ تِلْكَ المُصطَلَحات في خلال الفهرس الهِجائيّ كاصطلاح «الزَّعيم» و«الرَّئيس» مثلًا وهما مِن الرُّتَبِ العسكريَّة في الجَيْشِ العِراقيّ حاليًّا (راجِعْ كتاب «من حديثِ اللُّغة والأدب» لِعبدِ العزيز مَطر، طبعةُ القاهرة ص ٨٢، ٨٥).

مؤسسات آموزشی
المَعاهِدُ والمُنَظَّمَاتُ التَّعليميَّة

دانشگاه جنگ وستاد فرماندهی: الجامِعةُ الحَربيّة لِلقِيادة = (الأكاديميّةُ العَسكَريّة العُليا).
دانشکدهٔ افسری: كُلِّيَّةُ الضُّبّاط = (الكُلِّيَّةُ العَسكَريَّة).
دانشکدهٔ پلیس: كُلِّيَّةُ الشُّرطَة.
مرکز زبان: مَعْهَدُ الأَلْسُن العَسكَريّ.
آموزشگاه خلبانی: مَعْهَدُ الطَّيَرانِ.
دبیرستان نظام: الثّانَويّةُ العَسكَريَّة.
وزارات آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربيةِ والتَّعليم.
کودکستان: رَوْضةُ الأَطْفال.
دبستان: المَدْرَسةُ الابْتِدائيّة.
دورهٔ راهنمائی: المَرْحَلةُ الإعداديَّة.
دبیرستان: المَدْرَسةُ الثّانَويَّة.
سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعليم.
سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحَّة.
سپاه ترویج وآبادانی: كَتائِبُ الإرْشادِ والإعْمار.
هنرستان عالی موسیقی: المَعْهَدُ العالِي لِلْمُوسِيقَى.
هنرستان عالی دختران: مَعْهَدُ الفُنونِ العالِي لِلْبَنات.
انستیتوی تحقیقاتی بهداشت: مَعْهَدُ البُحُوثِ الصِّحّيّة.
هنر کدهٔ هنرهای تزیینی: المَعْهَدُ العالِي لِفَنِّ الزَّخْرَفَة.
هنر سرای عالی: المَعْهَدُ العالِي لِلْفُنون.
هنر کدهٔ هنرهای دراماتیك: المَعْهَدُ العالِي لِلفَنِّ المَسْرَحِيّ.
هنرستان صنعتی: مَدْرَسةُ الصِّناعة.
دانشکدهٔ صنعتی تهران: (پلی تکنیك) كُلِّيَّةُ العُلوم التِّقنيَّة.
انستیتوی تغذیه: مَعْهَدُ المَوادِّ الغِذائيّة.
دانشسرایعالی: دارُ المُعَلِّمينَ العالية (العُلْيا).
دانشسرای مقدماتی: دارُ المُعَلِّمينَ الابْتِدائيّة.
انستیتوی تکنولژی: مَعْهَدُ التِّكْنولوجيا.
وزارت علوم وآموزش عالی: وِزارةُ التَّعليم العالِي.
شورای هم آهنگی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأَعْلَى لِلْجامِعات.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الجامِعَة.
سازمان مرکزی دانشگاه: إدارةُ الجامِعة.
۱ ــ دانشگاه صنعتی آریامهر: جامِعةُ آريامِهر الصِّناعيّة.
۲ ــ دانشگاه تهران: جامِعةُ طَهران.
۳ ــ دانشگاه ملی: الجامِعةُ الأَهليّة.
۴ ــ دانشگاه تبریز: جامِعةُ تَبريز.
۵ ــ دانشگاه پهلوی: جامعة پهلوی.
۶ ــ دانشگاه مشهد: جامِعةُ مَشْهَد.
۷ ــ دانشگاه اصفهان: جامِعةُ إصفهان.
۸ ــ دانشگاه جندی شاپور: جامِعة جُندِي سَابور.
دانشکده: الكُلِّيَّة.
دانشکدهٔ ادبیات وعلوم انسانی: كُلِّيَّةُ الآداب.
دانشکدهٔ الهیات ومعارف اسلامی: كُلِّيَّةُ الإلهيّات والمَعارِفِ الإسْلاميّة = (كُلِّيَّةُ الدِّراساتِ الإسلاميّة).
دانشکدهٔ پزشکی: كُلِّيَّةُ الطِّبّ.
دانشکدهٔ داروسازی: كُلِّيَّةُ الصَّيْدَلة.
دانشکدهٔ دندانپزشکی: كُلِّيَّةُ طِبِّ الأَسنان.
دانشکدهٔ فنی: كُلِّيَّةُ الهَنْدَسَة.
دانشکدهٔ حقوق وعلوم سیاسی: كُلِّيَّةُ الحُقوقِ وَالعُلوم السِّياسيَّة.
دانشکدهٔ دامپزشکی: كُلِّيَّةُ الطِّبِّ البَيْطَرِيّ.
دانشکدهٔ هنرهای زیبا: كُلِّيَّةُ الفُنونِ الجَميلَة.
دانشکدهٔ کشاورزی: كُلِّيَّةُ الزِّراعَة.
دانشکدهٔ علوم اقتصاد: كُلِّيَّةُ العُلومِ الاقْتِصاديَّة.
دانشکدهٔ جنگلداری: كُلِّيَّةُ تَدْبيرِ الغَابات والمَوارِدِ الطَّبيعيّة.

دانشکدهٔ علوم اداری ومدیریت بازرگانی: كُلّيّةُ العُلوم الإداريّة وَمُديريّة التّجارة.
دانشکدهٔ علوم تربیتی: كُلّيّةُ التّربية.
دانشکدهٔ بهداشت: كُلّيّةُ الصّحّة.
دانشکدهٔ علوم: كُلّيّةُ العُلوم.
آموزشگاه عالی پرستاری: المَعْهَدُ العالِي لِلتّمريض.
مؤسسهٔ ژئوفیزیك: مَعْهَدُ جيوفيزيك.
مرکز اتمی دانشگاه: مَرْكَزُ الوَحْدةِ الذّرّيّة لِلْجامِعَة.
مؤسسهٔ آموزشی وتحقیقات تعاونی: مَعْهَدُ البُحُوث التّعاونيّة.
مؤسسهٔ جغرافیا: مَعْهَدُ الجُغْرافيا.
مؤسسهٔ روزنامه نگاری: مَعْهَدُ الصّحافَة.
مؤسسهٔ مطالعات وتحقیقات اجتماعی: مَعْهَدُ الدِّراساتِ والبُحوثِ الاجْتِماعيّة.
مرکز مطالعات عالی بین المللی: مَرْكَزُ الدِّراساتِ الدَّوْليّةِ العالِيَة.
مؤسسهٔ علوم جزائی وجرم شناسی: مَعْهَدُ العُلُومِ الجِنائيّةِ وكَشْفِ الجَرائِم.
مؤسسهٔ تحقیقات اقتصادی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الاقْتِصاديّة.
مؤسسهٔ باستانشناسی: مَعْهَدُ عِلْمِ الآثار.
مؤسسهٔ تمدن وفرهنگ خاورمیانه: مَعْهَدُ الحَضارة والثّقافة لِلشّرقِ الأَوْسَط = (مَعْهَدُ العُلُوم الشّرقيّة).
مؤسسهٔ تحقیقات روانشناسی: مَعْهَدُ بُحُوثِ عِلْمِ النّفس.
مؤسسهٔ تحقیقات بهداشتی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الصّحّيّة.
مؤسسهٔ تحقیقات وعلوم پزشکی: مَعْهَدُ البُحُوث الطِّبّيّة.
کوی دانشگاه: المَدِينةُ الجامِعيّة، الحَيّ الجامِعيّ.
آموزشگاههای عالی ملی: المَعاهِدُ الأَهليّةُ العالِيَة.
مدرسهٔ عالی بازرگانی: المَعهدُ العالي التجاري.
مدرسهٔ عالی حسابداری: المَعْهَدُ العالي لِلْعُلومِ الماليّة.
مدرسهٔ عالی زبان وادبیات فارسی: المَعْهَدُ العالي لِلغة الفارسيّة وآدابها.
مدرسهٔ عالی ترجمه: المَعْهَدُ العالي لِلتّرجَمة = (مَدْرَسَةُ الأَلْسُن).
مدرسهٔ عالی پارس: مَعْهَدُ فارِس العالي (لِلْآداب).
مدرسهٔ عالی علوم ارتباطات اجتماعی: المَعْهَدُ العالي لِعُلومِ العَلاقاتِ الاجْتِماعيّة.
مدرسهٔ عالی بیمه: مَعْهَدُ التّأْمينِ العالي.

عناوین وسمتهای آموزشی
الأَلْقابُ وَالمَناصِبُ التَّعْليميَّة

وزیر آموزش وپرورش: وَزيرُ التَّرْبِيةِ والتّعليم.
معاون وزارت آموزش وپرورش: وَكيلُ وزارةِ التّربية والتّعليم.
کفیل وزارت آموزش وپرورش: وَزيرُ التّربِيةِ والتّعليم بالوكالة.
مدیر کل طرح وبرنامهها: المُديرُ العَامُّ لِشُؤونِ التّخطيط والمَناهِجِ التّعليميّة.
مدیر کل سپاه دانش: المُديرُ العَامُّ لِكَتائِبِ التّعليم.
مدیر کل سازمان پیش آهنگی: المُديرُ العامُّ لِمُنظَّمةِ الكَشّافة.
مدیر کل بازرسی: المُديرُ العَامُّ لِلتّفْتيش.
مدیر کل رفاه معلم: المُديرُ العَامُّ لِرَفاهَةِ المُعَلِّمين.
مدیر کل تعلیماتی ابتدائی: المُديرُ العَامُّ لِشُؤُونِ التّعْليم الابْتِدائيّ.
مدیر کل تعلیمات متوسطه: المُديرُ العَامُّ لِشُؤونِ التّعْليم الثّانويّ.
مدیر کل فرهنگ استان: المُديرُ العَامُّ لِلتّرْبِيةِ والتّعليم لِلْمُحافَظة (لِمَعارِفِ اللِّواءِ).
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش شهرستان: رَئيسُ دائرةِ التّربِيةِ والتّعليم لِلمُديريّة.
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش ناحیه (در پایتخت): مُديرُ المِنْطَقَةِ التّعليميّةِ (في العاصِمة).
نمایندهٔ فرهنگ بخش (بخشداری): مُمَثِّلُ التّرْبِيةِ والتّعليم لِلنّاحية.
مدیر دبستان: ناظِر ابْتِدائيّ.
ناظم دبستان: المُدير المُساعد للمدرسة الابتدائية.

مدیر دبیرستان: ناظر المدرسة الثانويّة.
ناظم دبیرستان: المدير المساعد لِلمدرسة الثانويّة.
آموزگار دبستان: المُدرِّس بالمَرحلة الابتدائيّة.
دبیر دبیرستان: المُدرِّس بالمرحلة الثانويّة.
نو آموز: التِّلْميذُ بالحَضانة.
دانش آموز دبستان: التِّلْميذ بالابتدائي.
دانش آموز دبیرستان: التِّلْميذُ بالثانوي. (طالِبٌ ثانَويّ).
رئیس دفتر دبستان، دبیرستان: رَئيسُ مَكْتَبِ المَدْرَسةِ الابْتِدائيّة، الثّانويّة.
متصدی مَلزومات مدرسة: أَمينُ مخزَنِ المَدرَسة.
وزیر علوم وآموزش عالی: وَزيرُ التَّعليم العالي.
معاون وزارت علوم وآموزش عالي: وَكيلُ وِزارةِ التَّعليم العالي.
هیئت امنای دانشگاه: مَجْلِسُ أُمَناءِ الجامِعة.
قائم مقام دانشگاه: أَمينُ الجامِعة.
معاون آموزشي دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِشؤُونِ التَّعليم.
معاون اداری ومالي دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِلإِدارة والشُّؤونِ الماليّة. نائب رئيس الجامِعة للشؤُون الماليّة والإدارية.
رئیس دفتر سازمان مرکزی دانشگاه: أمين عام إدارة الجامعة.
سرپرست کل تحقیقاتی وآموزشی دانشگاه: المُراقِبُ العامُّ لِلْبُحوث وَالتَّعليم الجامِعيّ.
سرپرست کل اموردانشجوئی دانشگاه: المُشْرِفُ العامُّ على شُؤونِ طُلّاب الجامِعة.
رئیس ادارهٔ آموزش دانشگاه: مُديرُ مَكْتَبِ التَّعليمِ لِلْجامِعة.
سرپرست کوی‌دانشگاه: مُشْرِفُ المَدينَةِ الجامِعيّة.
دبیر شورای مرکزی دانشگاه: سِكرتيرُ مَجْلِسِ الجامِعة.
رئیس دانشکده: عَميدُ الكُلّيّة.
معاون دانشکده: وَكيلُ الكُلّيّة.
سرپرست تحقیقاتی وآموزشی دانشکده: مُشْرِفُ البُحوثِ وَشُؤونِ التَّعليم لِلْكُلّيّة.
رئیس سازمان سرپرستی دانشجویان دانشکده: مُديرُ مُنَظَّمَةِ رِعايَةِ طُلّابِ الكُلّيّةِ.
رئیس دبیر خانهٔ دانشکده: مُسَجِّلُ الكُلّيّة.
رئیس کتابخانهٔ دانشکده: أَمينُ مَكْتَبةِ الكُلّيّة.
أعضای کادر آموزشي: أَعضاءُ هَيْئَةِ التَّدريس.
١ ـ استاذ: الأُسْتاذ.
٢ ـ دانشیار: أُسْتاذٌ مُساعِد.
٣ ـ استادیار: مُدَرِّسُ جامِعَة.
٤ ـ دستیار، مربی: مُعيدُ الكُلّيّة.
استاد تمام وقت: الأُسْتاذُ المُتَفَرِّغ.
استاد غیر تمام وقت: الأُسْتاذُ غَيْرُ المُتَفَرِّغ.
استاد کرسی...: أُسْتاذ كُرسِيّ...
کرسی بلامتصدی: الكُرسِيُّ الشّاغِر.
دانشجوی دانشگاه: طالِبُ الجامِعة.
دانشجوی تمام وقت: الطّالِبُ المُقَيَّد، الطّالِبُ النِّظاميّ، الطّالِبُ المُنْتَظِم.
دانشجوی غیر تمام وقت: الطّالِبُ المُنْتَسِب.
دانشجوی مستمع آزاد: طالِبُ الاسْتِماع(١).

پاره ای از اصطلاحات ورزشی

بَعضُ مُصْطَلَحاتِ الألعابِ الرِّياضِيَّة

استاد یوم ورزش: اسْتاذُ الرِّياضَة.
باشگاه ورزشي: النّادِي الرِّياضي.
میدان ورزش: مَلْعَبُ الرِّياضَة.
سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَة.
ورزش سنگین: أَلْعابُ القُوَى.
ورزش سبك: الرِّياضَة الخَفيفَة.
داور، رفری: الحَكَم.
دروازه بان، گلر: حارِسُ المَرْمَى.
حرکات ژیمناستیك: أَلْعابُ الجُمْباز.
مسابقات: المُبارَيات.
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ كُرةِ القَدَم.
مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ الكُرةِ الطّائِرة.
مسابقهٔ باسکتبال: مُباراةُ كُرةِ السَّلّة.
مسابقهٔ تنیس: مُباراةُ التِّنِس.
مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ كُرةِ الطّاوِلة.
مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفعِ الأَثْقال.
مسابقهٔ دو: مُباراةُ العَدْو.

(١) ر، ك به راهنمای دانشگاه قاهره. راجِعْ دليلَ جامِعَةِ القاهِرة.

مسابقهٔ قايق رانی: سِباقُ التَّجذيف.

مسابقهٔ اسب دوانی: سِباقُ الخَيل، مُباراةُ الفُروسيَّة.

مسابقهٔ شنا: سِباقُ السِّباحة.

مسابقهٔ اتومبيل رانی: سِباقُ السيَّارات.

مسابقهٔ دوچرخه سواری: سِباقُ الدَّرَّاجات.

مسابقهٔ كشتی: مُباراةُ المُصارَعَة.

مسابقهٔ بوكس: مُباراةُ المُلاكَمة.

مسابقهٔ تيراندازی: سِباقُ الرِّماية.

مسابقهٔ پرش: مُباراةُ القَفز.

مسابقهٔ شمشير بازی: مُباراةُ الشِّيش.

مسابقهٔ كوهنوردی: سِباقُ التَّسلُّقِ على الجِبال.

مسابقهٔ اسكی بازی: سِباقُ الانْزِلاقِ على الجَليد (التَّزَحلُق...).

مسابقهٔ چوگان: سِباقُ الصَّولَجان.

عناوين مذهبی

الألقَابُ الدِّينيَّة

روحانيون: عُلَماءُ الدِّين.

پيشوای مذهبی: الزَّعيمُ الدِّينيّ.

حضرت آية الله عظمی: سَماحةُ الإمامِ الأكبَر.

حضرت حجة الاسلام: سَماحةُ الإمام.

حضرت مفتی أعظم: فَضيلةُ المُفتي الأعْظَم.

حضرت سيد... حضرت شيخ...: فَضيلةُ الشَّيخ[1].

امام جماعت: إمامُ الجامِع.

حاخام: حاخام (الزَّعيمُ الدِّينيّ لِلطّائِفَةِ اليَهوديَّة).

حضرت پاپ: قَداسةُ البَابا (الزَّعيمُ الدِّينيّ لِلطّائِفةِ المَسيحيَّة).

كشيش: القِسُّ، القِسِّيس.

پدر روحانی: الأَبُ (في المَسيحيَّة).

خواهر روحانی: الأُختُ (في المَسيحيَّة).

كاردينال: كاردينال.

أسقف: أُسْقُف.

بتريرك: البَطْريَرك (رَئيسُ الأَساقِفة).

اعضای بدن انسان

أعضَاءُ جِسمِ الإنسَان

۱ ـ **نوك سر:** قِمَّةُ الرَّأس.

۱ ـ **سر:** رَأس

۲ ـ **كاسهٔ سر:** جُمْجُمَة.

۳ ـ **پيشانی:** جَبين (ناصِية، جَبْهة).

۴ ـ **موی سر:** شَعْرُ الرَّأس.

۵ ـ **زلف:** ذُؤَابة، خُصْلَةُ الشَّعر.

۶ ـ **گيسو:** ضَفيرَة أو ذؤابة، الطريقة في اصطلاح الصوفية.

۷ ـ **شقيقه (گيجگاه):** صُدْغ.

۸ ـ **أبرو:** حاجِب.

۹ ـ **چشم:** عَين.

۱۰ ـ **حدقهٔ چشم:** حَدَقَةُ العَين.

۱۱ ـ **پلك چشم:** جَفْن.

۱۲ ـ **مردمك چشم:** إنسانُ العَين.

۱۱ ـ **مژه:** هُدْب (رَمْش).

۱۲ ـ **گوش:** أُذُن.

۱۳ ـ **لالهٔ گوش:** شَحْمَةُ الأُذُن.

۱۴ ـ **دماغ:** أَنْفَ (مِنْخَر).

۱۵ ـ **گونه:** الخَدّ، الوَجْنة.

۱۶ ـ **رُخ، روی، صورت:** الوَجْه.

۲۰ ـ **لب:** شَفَة.

۲۱ ـ **دهان:** فَم، ثَغْر.

۲۲ ـ **دندان:** سِنّ، ضِرْس.

۲۳ ـ **زبان:** لِسان.

۲۴ ـ **چانه:** ذَقَن.

۲۵ ـ **گردن:** عُنُق، رَقَبَة.

۲۶ ـ **شانه:** كَتِف (عاتِق، كاهِل).

۲۷ ـ **سينه:** صَدْر.

۲۸ ـ **پستان:** ثَدْي.

۲۹ ـ **ناف:** سُرَّة.

۳۰ ـ **شكم:** بَطْن.

۳۱ ـ **پُشت:** ظَهْر.

۳۲ ـ **پُشت گردن:** قَفا.

۳۳ ـ **كمر:** خَصْر (وَسَط).

۳۴ ـ **پهلو:** ضِلع، جَنْب.

۳۵ ـ **ناخن:** ظُفْر.

۳۶ ـ **سرانگشت:** رَأْسُ الأُنْمُلَة.

۳۷ ـ **بندانگشت:** سُلامَی، سُلامية.

۳۸ ـ **انگشت:** أُصْبَع.

(۱) واژهٔ «شيخ» در اكثر كشورهای عربی مرادف «سيد» و«آقا» در زبان فارسی است وسيدهاشمی را در زبان عربی «شريف» گويند ودر نسب بكاربرند مثلاً می گويند «فلان شريف» اما برای لقب چه سيد و چه عام همان لفظ شيخ را بكار می برند.

۳۹ ـ **كف دست:** راحَة.
۴۰ ـ **پشت دست:** ظَهْرُ اليَد.
۴۱ ـ **مچ دست:** مِعْصَم.
۴۲ ـ **ساق دست:** ساعِد.
۴۳ ـ **آرنج:** مِرْفَق.
۴۴ ـ **بازو:** عَضُد.
۴۵ ـ **کپل:** وَرِك.
۴۶ ـ **پا:** رِجْل.
۴۷ ـ **ران:** فَخِذ.
۴۸ ـ **زانو:** رُكْبَة.
۴۹ ـ **ساق پا:** ساق.
۵۰ ـ **قوزك پا:** رُسْغُ القَدَم.
۵۱ ـ **كف پا:** أَخْمَصُ القَدَم.
۵۲ ـ **پاشنه پا:** كَعْب.
۵۳ ـ **پشت پا:** عَقِب.

اسامی کشورهای اسلامی

أسماءُ البِلادِ الإسلاميّة

۱ ـ **افغانستان:** أفغانستان.
۲ ـ **اندونزی:** أندونيسيا.
۳ ـ **ایران:** إيران.
۴ ـ **پاکستان:** باكستان.
۵ ـ **ترکیه:** تُركيا.
۶ ـ **چاد:** تشاد.
۷ ـ **سنگال:** سِنِغال.
۸ ـ **سومالی:** صُومالي.
۹ ـ **گینه:** غِينيا.
۱۰ ـ **مالزیا:** ماليزيا.
۱۱ ـ **مالی:** مالي.
۱۲ ـ **موریتانیا:** مُوريتانيا.
۱۳ ـ **نیجر:** نَيجيريا.

اسامی برخی ازکشورهای عضو اتحادیهٔ عرب

أسْماءُ بَعْضِ الدُّوَلِ الأعْضاءِ في جامِعَةِ الدُّوَلِ العَرَبيّة

۱ ـ **کشوراردن هاشمی:** المَمْلَكَةُ الأُرْدُنيّةُ... الهاشِمِيّة (عَمّان).
۲ ـ **کشور الجزایر:** الجُمْهوريّةُ الجَزائِريّةُ (الجَزائر).
۳ ـ **کشور تونس:** الجُمْهوريّةُ التُّونُسيّةُ (تُونُس).
۴ ـ **کشور سوریه:** الجُمْهوريّةُ العَرَبيّةُ السُّوريّةُ (دِمَشْق).
۵ ـ **کشور سودان:** جُمْهوريّةُ السُّودان الدِّيمُقراطيّة (الخُرطوم).
۶ ـ **کشور عراق:** الجُمْهوريّةُ العِراقيّةُ (بَغْداد).
۷ ـ **کشور عربستان سعودی:** المَمْلَكَةُ العَرَبيّةُ السُّعوديّةُ (الرِّياض).
۸ ـ **کشور کویت:** دَوْلَةُ الكُوَيْتِ (الكُوَيت).
۹ ـ **کشور لبنان:** الجُمْهوريّةُ اللُّبْنانيّةُ (بَيْروت).
۱۰ ـ **کشور لیبی:** الجماهيريّةُ العربيةُ الليبيةُ (طرابُلُس، بنغازي).
۱۱ ـ **کشور مغرب = مراکش:** المَمْلَكَةُ المَغْرِبيّةُ (الرِّباط).
۱۲ ـ **کشور مصر = (جمهوری عربی مصر):** جُمهوريّةُ مصر العربية (القاهرة).
۱۳ ـ **کشوریمن:** الجُمهوريّة العَرَبيّةُ اليَمَنيّةُ (صَنعاء).
۱۴ ـ **کشور یمن جنوبی:** جُمْهوريّةُ اليَمَنِ الجَنوبيّةِ الشَّعْبيّة (عَدَن).
ـ **اتحادیهٔ کشورهای عربی:** جامِعَة الدُّوَلِ العَرَبيّة.
ـ **دولتهای غرب جهان عرب:** دُوَلُ المَغْرِبِ العَرَبيّ.
ـ **دولتهای شرق جهان عرب:** دُوَلُ المَشْرِقِ العَرَبيّ.
ـ **کشورهای جماهیر متحد عرب:** اتِّحادُ الجُمْهوريّاتِ العَرَبيّة.

(۱) حضرت شیخ، والاحضرت: صاحِبُ العَظَمة، الشيخ... لقبی است که به شیوخ مستقل امارات خلیج اطلاق می شود.

اسامی امارات خلیج فارس
أسْمَاءُ إماراتِ الخَليجِ الفَارِسي

١ ـ **شيخ نشين أبو ظبي:** إمارةُ أَبو ظَبي.
٢ ـ **شيخ نشين أم القوين:** إمارة أُمّ القيوين.
٣ ـ **شيخ نشين بحرين:** إمارةُ البَحْرين.
٤ ـ **شيخ نشين دبی:** إمارة دُبَي.
٥ ـ **شيخ نشين رأس الخيمه:** إمارَةُ رَأْس الخَيْمَة.
٦ ـ **شيخ نشين شارجه:** إمارةُ الشَّارِقة.
٧ ـ **شيخ نشين عجمان:** إمارةُ عَجْمان.
٨ ـ **شيخ نشين فجيره:** إمارةُ فُجَيْرَة.
٩ ـ **شيخ نشين قطر:** إمارةُ قَطَر.
١٠ ـ **سلطان نشين مسقط:** سَلْطَنَةُ عُمان. (مَسْقَط)[1].

اسامی برخی از کشورهای جهان
أسْمَاءُ بَعْضِ بِلادِ العَالَمِ

١ ـ **آلباني:** أَلبانيا.
٢ ـ **آلمان غربی، آلمان فدرال:** أَلمانيا الغَربيّة، أَلمانيا الاتّحاديّة.
٣ ـ **آلمان شرقي:** أَلمانيا الشَّرقيّة. أَلمانيا الدِّيمُقراطِيّة.
٤ ـ **اتحاد جماهير شوروی سوسیالیستی:** الاتّحاد السُّوفيتّي.
٥ ـ **اتريش:** النَّمسا.
٦ ـ **انگلستان:** إنْجلترا.
٧ ـ **اوگاندا:** أوغَنْدَة.
٨ ـ **ایالات متحدهٔ امریکا:** الوِلايات المُتّحِدة الأميريكيّة.
٩ ـ **ايتاليا:** إيطاليا.
١٠ ـ **ايرلند:** إيرلاندا.
١١ ـ **بلژيك:** بلجيكا.
١٢ ـ **تانزانيا:** تَنجانيقا.
١٣ ـ **چكوسلواكي:** تشيكُوسلوڤاكيا.
١٤ ـ **چين كمونيست:** الصّينُ الشّعبيَّة.
١٥ ـ **چين ملي:** الصِّينُ الوَطَنِيّة.
١٦ ـ **حبشه، اتيوپی:** إثْيوبيا.
١٧ ـ **دهلي جديد:** نيودِلهي.
١٨ ـ **روماني:** رومانيا.
١٩ ـ **ژاپن:** اليابان.
٢٠ ـ **سنگاپور:** سَنغافورا.
٢١ ـ **سويس:** سويسرا.
٢٢ ـ **فرانسه:** فَرنسا.
٢٣ ـ **قبرس:** قبرص.
٢٤ ـ **کامبوج:** كَمْبوديا.
٢٥ ـ **کرهٔ شمالی وجنوبی:** كوريا الشّمالية والجَنوبيّة.
٢٦ ـ **كنگو:** الكُنغو.
٢٧ ـ **گانا:** غانا.
٢٨ ـ **لهستان:** بولَنْدا.
٢٩ ـ **ويتنام:** ڤيتنام.
٣٠ ـ **هلند:** هولانْدا.
٣١ ـ **يوگوسلاوی:** يوغوسْلافيا.
٣٢ ـ **تبت:** التبت.

ماههای هجری شمسی ایرانی
الشُّهُورُ الهِجْرِيَّةُ الشَّمْسِيَّةُ الإيرانِيَّة

١ ـ فروردين
٢ ـ ارديبهشت } شُهورُ الرَّبيع
٣ ـ خرداد

٤ ـ تير
٥ ـ مرداد } شُهورُ الصَّيف
٦ ـ شهريور

٧ ـ مهر
٨ ـ آبان } شُهورُ الخَريف
٩ ـ آذر

١٠ ـ دی
١١ ـ بهمن } شُهورُ الشّتاء
١٢ ـ اسفند

ماههای متداول در کشورهای عربی
الشُّهُورُ المُتَداوَلَةُ في البُلْدانِ العَرَبيَّة

(ألف)	(ب)	(ج)
١ ـ مُحَرَّم.	١ ـ يَنايِر.	١ ـ كانونُ الثّاني.
٢ ـ صَفَر.	٢ ـ فِبْرايِر.	٢ ـ شُباط.
٣ ـ رَبيعُ الأوّل.	٣ ـ مارِس.	٣ ـ آذار.
٤ ـ رَبيعُ الثّاني.	٤ ـ إبريل.	٤ ـ نَيسان.
٥ ـ جُمادى الأولى.	٥ ـ مايو.	٥ ـ أيّار.
٦ ـ جُمادى الآخرة.	٦ ـ يونْيو.	٦ ـ حَزيْران.
٧ ـ رَجَب.	٧ ـ يولْيو.	٧ ـ تَمُوز.
٨ ـ شَعْبان.	٨ ـ أُغُسْطُس.	٨ ـ آب.
٩ ـ رَمَضان.	٩ ـ سِبْتَمْبَر.	٩ ـ أيلول.
١٠ ـ شَوّال.	١٠ ـ أُكْتوبَر.	١٠ ـ تَشرينُ الأوّل.
١١ ـ ذو القِعْدة.	١١ ـ نوفَمْبَر.	١١ ـ تَشرينُ الثّاني.
١٢ ـ ذو الحِجّة.	١٢ ـ ديسِمْبر.	١٢ ـ كانون الأوّل.

فهرست الفبائی
مصطلحات فارسی و عربی
آنگونه که در زبان روز متداول است

الفِهْرِسُ الهِجَائِيُّ لِلمُصْطَلَحاتِ الفارِسِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ كَما هِيَ مُتَداوَلَةٌ في اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الدّارِجَة

آئینه کاری: زَخرَفَة المَرایا.
آباد کردن روستاها: إصْلاحُ الرِّیف.
آباژور، حباب چراغ: بُرنیطةُ اللَّمْبَة.
آبیاری زمین: رَيُّ الأَرض.
آب پاش: رَشّاشُ الماء، المِنْضَحة.
آب دریا طوفانی است: مِیاهُ البَحْرِ تَمورُ، مِیاهُ البَحْرِ هائِجَةٌ، مِیاهُ البَحْرِ مُضْطَرِبة.
آب دهان: بَصْق.
آبرو: عِرض (ماءُ الوَجْه در تداول عامه)
آبروی خودرانمی ریزد: لا یَفْقِدُ ماءَ وَجْهِه.
آبشار: شَلّال ج. شَلّالات.
آبشخور: مَنْهَل.
آب کم می شود: الماءُ یَنْحَسِر، یَنْقُص الماءُ.
آب گرم: الماءُ السّاخِن، الماءُ الدّافِئ.
آب گرم کن: سَخّانَ.
آب میوه گیری: عَصّارة الفَواکِه.
آب میوه ومشروبات غیر الکلی: مُرَطِّبات.
آب میوه: عَصیرُ الفواکِه.
آب نبات: بُون بُون، حامِض حُلو.
آب ولرم: الماءُ الفاتِر، الماءُ الدافِئ.
آبونه، آبونمان: الاشْتِراك، حقُّ الاشْتِراك.
آب وهوای ایران معتدل است: مُناخُ إیران مُعْتَدِل.

آبهای بین المللی: المِیاهُ الدَّولیة.
آبهای شور: المِیاه المالِحَة.
آبهای شیرین وگوارا: المِیاهُ العَذْبَة.
آبهای مرزی: المِیاهُ الإقلیمیَّة.
آبهای معدنی: المِیاهُ الکِبْریتیَّة.
آب یخ، خُنَک: ماءٌ مُثَلَّج، ماءٌ صاقِع.
آپارات سینما: آلة العرض السینمائي، مَکَنَةُ السّینما.
آپارتمان: شَقَّة.
آپاندیس: «مصران» أعْور، الزّائدةُ الدُّودیة.
آب چکه می کند: یَخُرُّ الماء.
آتشبار: بطّاریَّة مِدْفَعِیَّة.
آتشبارهای ما مواضع دشمن رازیر آتش گرفتند: فَتَحَتْ مِدْفعیَّتُنا نیرانَها علی مَواقِعِ العَدُوِّ.
آتشبازی: الأَلْعابُ النّاریَّةُ، الصَّواریخُ النّاریة.
آتش برافروخته شد: تَأَجَّجَتِ النّار.
آتش بس: وَقْفُ إطْلاقِ النّار، هُدْنَة.
آتش بس برقرارشد: تَمَّ وَقْفُ إطْلاقِ النّار، أُعْلِنَتِ الهُدْنَة.
آتش جنگ برافروخته شد: شَبَّتْ نارُ الحَرْب.
آتش جنگ خاموش شد: أُخْمِدَتْ نارُ الحَرْب.
آتش خاموش شد: أُطْفِئَ الحَریقُ، أُطْفِئَتِ النّار.

آتش زبانه کشید: إنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النّار.
آتش سوزی روی داد: شَبَّ الحَریق.
آتش فشان: بُرْکان.
آتش نشانی: مَطافِئ، الإطْفائِیَّة.
آثارش از بین رفت: انْطَمَسَتْ آثارُه، انْدَرَسَتْ مَعالِمُه.
آجودان: یاوَر.
آجیل، تخمه: مُکَسَّرات، تَسالي.
آچار: مِفَك.
آدامس، سقز: عِلْك، لُبان، مُصْطَکا.
آرامش خانه رابرهم زد: حَطمَ سَکینةَ البَیْت.
آرامش خانه رادرهم می شکند: یُحَطِّمُ سَکینةَ البَیْت.
آرامگاه رضاشاه کبیر: ضَریحُ رضا شاه الکَبیر.
آرامگاه سربار گمنام: قَبْرُ الجُنْديِّ المَجْهول.
آرایشگاه: صالونُ الحِلاقة.
آرایش مو: تَجْمیلُ الشَّعر.
آرشیو: أرْشیف، مَحْفُوظات.
آرق زدن: تَکْریع.
آزاد کردن فکر وعقل: تَحْریرُ الفِکْر.
آزادی عقیده: حُرِّیَّةُ الرَّأي.
آزادی کشتی رانی را تأمین می کند: یَضْمَنُ حُرِّیَّةَ المِلاحة.
آزمایش: الفَحْصُ، الاخْتِبارُ.

آزمایشگاه: المُختَبَر.
آزمایشهای پزشکی: التَّحالیلُ الطِّبیّة.
آزمایش علمی: الاختِبارُ العِلميّ.
آزمایشهای اتمی: التَّجارِبُ الذَّرِّيَّة.
آزمایش بعمل آمد: تَمَّ إجراءُ الفَحص.
آزمندی بسیار: شَراهَة.
آز وحرص: شَرَه، جَشَع.
آژیر خطر: صَفّارةُ الإنذار.
آژیر خطر، سوت خطر بصدا در آمد: أُطلِقَتْ صَفّارةُ الإنذار.
آژیر رفع خطر: صَفّارةُ الأَمان.
آسانسور: مِصْعَد.
آسایش ورفاه: رَخاء.
ـ ما در آستانهٔ سال تحصیلی جدید هستیم: نَحْنُ على أبْوابِ العامِ الدِّراسيِّ الجَدید.
آستین دراز: الكُمُّ الطَّويلُ، طَويلُ الكُمّ.
آستین هارابالازد، همت گماشت: شَمَّر عَنْ ساعِدِ الجِدِّ.
آسمان از ابرسیاه پوشیده شد: تَلَبَّدَتِ السَّماءُ بالسُّحُب القاتِمَة.
آسمان تیره ومه آلود گشته است: أصْبَحَتِ السَّماءُ داكِنَةً، قاتِمَةً.
آسمان صاف است: السَّماءُ صَحْوٌ.
آسیب دیدگان جنگ: مُشَوَّهو الحَرْب.
ـ مرد آسیب دیده از زلزله ونظیر آن: رَجُلٌ مَنكوبٌ مِنَ الزِّلْزالِ وأشباهِه.
آسیب دیدگان زلزله: مَنكوبُو الزَّلازِل.
آسیب دیده: (مثل زخم وشكستگی وامثال آن): مَصْدومٌ ـ مصاب ـ متضرِّر.
ـ کسی نمی تواندبمن آسیبی برساند: لَنْ يَنالَ أحَدٌ مِنّي. لن يصيبني أحدٌ بِأذى.

آشپز: طاهٍ، طَبّاخ.
آشغال، خاکروبه: قاذورَة، قُمامَة.
آشیانه، لانه: عُشّ، وَكْر.
آشیانهٔ هواپیما: حَظيرةُ الطّائِرَة، عُشُّ الطائِرة.
آغاز کودکی: إبّان الصِّبا.
آغازسال جدید: رَأسُ السَّنَةِ الجَديدة؛ (نوروز ـ النيروز).
آغشته بخون: مُضَرَّجٌ بالدِّماء.
آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمس.
آفتابه: إبْريق.
آقایان: السّادَة [جمع سيد].
آلبالو: كَرَز حامِض. «وَشْنة»
آماده: جاهِز، مُسْتَعِد.
ـ غذا آماده است بفرمائید: الأكْلُ جاهِزٌ تَفَضَّلوا.
ـ من آماده ام بفرمائید: أنا مُسْتَعِدٌّ تَفَضَّلوا.
آماده کردن وواجد شرایط ساختن: التَّأهيل.
آماده ساختن محصلین برای زندگی نوین: تَأْهيلُ الطُّلّابِ لِلْحَياةِ الحَديثة.
آماده شد: إسْتَعَدَّ، تَأهَّبَ، تَهَيَّأ، حَضَّرَ نَفْسَهُ.
آمادهٔ مسافرت می شوم: أتأهَّبُ لِلسَّفر، أَسْتَعِدُّ لِلسَّفر، أُهَيِّئُ نَفْسي لِلسَّفَر.
آمپول: حُقْنَة.
آمپول نووکائین: إبْرَةُ البَنج.
آموزشگاه عالی: المَعْهَدُ العالي.
آموزشگاه پرستاری: مَعْهَدُ التَّمْريض، مَعْهَدُ فَنِّ التَّمريض.
آموزشگاه حرفه ای: المَدْرَسةُ المِهَنِيَّة.
آموزشگاه، انستیتو، مدرسهٔ عالی: مَعْهَد.

آموزش نظامی: التَّدْريبُ العَسْكَريّ، (تَعَلُّمُ الفنونِ العَسْكَرِيَّة).
آموزگار: مُدَرِّس ابتدائيّ.
آنتن رادیو: هَوائِيُّ المِذْياع.
آن چنان، آن چنین: كَما هُوَ، كَما هي.
آنچه قبلا ذکر شد و بدان اشاره گردید: ما قُلْناهُ آنِفًا، ما قُلناهُ سابِقًا، ما أَسْلَفْناهُ، ما ذَكَرْناهُ سابِقًا، ما سَبَقَ أنْ ذَكَرْناه، ما سَبَقَ أنْ قُلناه، ما سَبَقَ أنْ أسْلَفْناه، ما أشَرْنا إليه سابِقًا.
آنچه موجب شادمانی ومسرت خاطر می گردد آن است که...: مِمّا يُسْعِدُني، ويُثْلِجُ صَدْري، وَمِنْ دواعي اغْتِباطي وسُروري أنْ...
آه از دل بر آورد، آه بر کشید: تَنَهَّدَ، تَأَوَّه.
آهای باتوهستم: يا أَنْتَ وهو. نعم أنا مُتَّفِق مَعك.
آهسته بنویس: أُكْتُبْ على مَهْلِكَ.
آهسته و آرام: على مَهْلِكَ.
آهن رُبا: مِغْناطيس.
آهنگ ساختن: التَّلْحين.
آهنگ ساز: المُلَحِّن.
آهنگ گامهای رهگذران: وَقْعُ أقْدامِ العابِرين، السّابِلَة.
آیا امشب را پایانی است؟: هٰذا اللَّيْلُ مَتى غَدُه؟
آیاتی چنداز کلام الله مجید تلاوت می نماید: يَتْلو ما تَيَسَّرَ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحَكيم.
آیندهٔ درخشان: مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ زاهِرٌ، مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ.

ابرازبدبینی کرد: أَعْرَبَ عَنْ تَشاؤُمِهِ.
- از این جنایت ابراز تنفر وانزجار کرد: استنكَرَ هٰذهِ الجريمةَ.
ابراز خشنودی کرد: أَعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِهِ.
ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلَقِهِ، عَنْ مَخاوِفِهِ.
ابراز نارضائی کرد: أَعْرَبَ عَنِ استيائِهِ.
ابرها پراکنده می شوند: تَتَبَدَّدُ السُّحُبُ، يَتَقَشَّعُ السَّحابُ.
ابزار وآلات سنگین: المُعَدّاتُ الضَّخْمَة.
ابن الوقت: انْتِهازيٌّ، إمَّعَةٌ.
اتاق مشاوره: غُرْفَةُ المُداوَلَة.
اتاق با اثاث: غُرْفَةٌ مؤثَّثَة، غُرْفَةٌ مَفْروشَة.
اتحادیهٔ اصناف وپیشه وران: نِقابَةُ المِهْنِيِّين.
اتحادیهٔ بین المللی مخابرات دور: الاتّحاد الدُّوَلِيُّ لِلْمُواصَلاتِ السِّلْكِيَّة واللّاسِلْكِيَّة.
اتحادیهٔ دانشجویان: رابِطَةُ الطُّلّاب.
اتحادیهٔ کشورهای عرب: جامِعةُ الدُّوَل العربية.
اتحادیهٔ پُستی جهانی: إتّحادُ البَريد العالَميّ.
اتحادیهٔ کارگران: نِقابَةُ العُمّال.
اتحادیهٔ ناسیونالیسم عربی: الاتّحادُ القَوْميُّ العَرَبيُّ.
اتحادیه «کانون» وکلای داد گستری: نِقابَةُ المُحامين.
اتخاذ روش خصمانه ومبارزه طلبی دربرابر...: إتِّخاذُ مَوْقِفِ التَّحَدّي مِنْ...
اتصالی برق: ماسّ كهربائيّ.
اتفاق آراء: بِالإجْماع، بِإجْماعِ الأَصْوات.
اَتم: ذَرَّة.
اتومبیل راپارك كن: «ارْكِنِ» السَّيّارة.
اتومبیل روباز: سَيّارَةٌ مَكْشوفَة.
اتومبیل سرپوشیده: سَيّارَةٌ مَسْقوفة.
اتومبیل شخصی: سَيّارَةٌ مَلّاكي، سَيّارة خصوصيّ.
اتومبیل کرایه: سَيّارة أُجْرة.
اتومبیل کودکی را زیر گرفت: دَهَسَتِ السيارةُ طِفلاً.
اتومبیل واژگون شد: انْقَلَبَتِ السَّيّارة.
اتو برقی، اتو با برق: المِكْواة الكَهْرَبائيّة، مِكواةٌ على الكَهْرَباء.
اثاث منزل وتوشه: عَفْش، أَثاث.
اثر دارو: مَفْعولُ الدَّواء.
اثر فوری دار داین دارو: هٰذا الدَّواءُ سَريعُ المَفْعول.
اثر مطلوب دارد: لَهُ أَثَرٌ مُرْضٍ.
اثر مطلوب دارد این دارو: هٰذا الدَّواءُ ناجِعُ المَفْعول، هٰذا الدَّواءُ ذو نَتيجةٍ نافِعةٍ.
اجاره نامه: عَقْدُ الإيجار، سَنَدُ الإيجار.
اجازه بده: اِسْمَحْ لي [هنگام ورود به کلاس یا اطاق رئیس وامثال آن].
اجازه بدهیدمن بردارم: اسْمَحْ أَشيلُ عنكَ، أحمِلُ عنكَ.
- بدو اجازه خروج ازکلاس نمیدهم: لا أَسْمَحُ لَهُ بِالخُروجِ مِنَ الفَصْل.
اجازهٔ خروج از خاك كشور: (رواديد خروج) تَصريحُ بِمُغادَرَةِ البِلاد.
- بشما اجازه می دهد: يَسْمَحُ لَكُمْ، (يُخَوِّلُ لَكُمْ).
اجازه می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). أَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].
اجازهٔ ورودبخاك کشور: تَصْريحُ الدخولِ في البِلاد.
اجازهٔ ورود بکلاس: السَّماحُ بِدُخُولِ الصَّف.
این مدارك بشما اجازهٔ ورود بدانشگاه رامی دهد: هٰذه المُؤَهِّلاتُ تُخَوِّلُ لَكُم الأَلْتِحاق بِالجامِعَة. (الدخولُ في الجامعة).
اجاق خوراك پزی: وابُورُ الطَّبخ.
اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز.
اجتماع سازندهٔ شخصیت است:

الجامعةُ تَخلقُ الشَّخصيّة.

اجرای برنامهٔ پنجساله: تَنفيذُ مَشروعِ السَّنواتِ الخَمس (الخُطّة الخامسة).

اجرای این طرح از اهدافی است که ملت بآن چشم دوخته است: تَنفيذُ هٰذا المَشروع مِنَ الأهدافِ الَّتي يَرنُو، يَرمي، يَصبو إليها الشَّعبُ، يَتَطلَّع إليه الشَّعبُ.

اجرای عمل جراحی: إجراءُ العَمَليّةِ الجِراحيّة.

اجلاسیهٔ آیندهٔ مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الدَّورَةُ القادِمةُ لِلجَمعيّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحدة.

احتیاط کن: خُذِ الحَيطَةَ وَالحَذَر.

احداث کردن، تأسیس کردن: إنشاءٌ، تَأسيسٌ.

احساس او به میهن من ایران چون احساس یك فرد مسلمان بکشورهم کیش است: شُعُورُهُ نَحوَ وَطَني إيران كَشُعورِ أيِّ مُسلِمٍ نَحوَ بَلَدٍ شَقيقٍ [معمولا کلمه «البَلَد الشَّقيق» رابمعنی کشورهم کیش وکلمه «البلد الصديق» رابمعنای کشور دوست بکار می برند].

احساسات مراجریحه دار ساختی: جَرَحتَ شُعوري.

احساس به نقص یا عقدهٔ حقارت: الشُّعورُ بالنَّقصِ، مُرَكَّبُ النَّقص.

احساسات سر کوفته: الدَّوافِعُ المَكبوتَة.

احساس بهبودی می کنم: أشعُرُ بالتَّحَسُّن.

احساس شرمندگی میکنم: أشعُرُ بالخَجَلِ، أُحِسُّ بالخَجَلِ.

احمق است: مُغَفَّلٌ.

اخبار داخلهٔ کشور: الأخبارُ المَحَلِّيّة.

اختلافات را بدورانداختن: نَبذُ الخِلافات.

اختلافات مسلکی: الخِلافاتُ العَقائِديّة.

ـ می کوشدبین ما اختلاف ایجاد کند: يُحاوِلُ إثارَةَ الخِلافِ بَينَنا.

اختیارات سیاسی: التَّفويضاتُ الدِّبلوماسيّة.

اختیارات تام (که مثلا بطور موقت به دولت داده می شود): السُّلُطاتُ الاستِثنائيّة (تَمنَحُ الحُكومةُ مَثَلاً بِصورةٍ مُؤَقَّتة).

ـ من دراختیارشما هستم: أنا تَحتَ تَصَرُّفِكُم.

اخذ رأی بعمل آمد: جَرَى التَّصويتُ، تَمَّ الاقتِراعُ.

إخراج ازخدمت: الطَّردُ مِنَ الوَظيفة، الفَصلُ مِنَ العَمَلِ. [در تداول عامه]

اخطار کردن، هشداردادن: إنذار.

أخمو، أخم کرده، أبرو درهم کشیده: مُقَطَّبُ الجَبين.

أخم کرد، عبوس شد: وَجَمَ، عَبَسَ.

ادارهٔ اعزام محصل: إدارةُ شُؤونِ البَعَثات.

اداره، سازمان: مَصلَحَة، مُنَظَّمَة، مَجلِس.

ادارهٔ امورِدانشجویان: إدارةُ شُؤونِ الطَّلَبة.

ادارهٔ باستانشناسی: هَيئَةُ الآثار.

ادارهٔ بایگانی: إدارةُ المَخطوطاتِ، أرشيف.

ادارهٔ پلیس راهنمائی: إدارةُ المُرور.

ادارهٔ تشریفات: دائِرةُ المَراسيم.

ادارهٔ ثبت اسناد واملاك: الشَّهرُ العَقاريّ، إدارةُ الطّابو.

ادارهٔ رادیو: دارُ الإذاعة.

ادارهٔ روابط فرهنگی: إدارةُ العلاقات الثَّقافيّة.

ادارهٔ روزنامه: دارُ الصَّحافة.

ادارهٔ کل آمار: إدارةُ عُمومِ الإحصاء (مَصلَحَةُ الإحصاء).

ادارهٔ آمار وثبت احوال: إدارةُ الأحوالِ الشَّخصية.

ادارهٔ کل نقشه برداری: إدارةُ عُمومِ المِساحَة.

ادارهٔ گذرنامه: دائِرةُ الجَوازات.

ادارهٔ مالیات بردر آمد: دائِرةُ ضَريبةِ الدَّخل.

ادارهٔ محرمانه: القلم السِّرّيّ.

ادارهٔ نام نویسی دانشگاه: مَكتَبُ تَنسيقِ الجامِعة، مَكتَبُ التَّسجيل العامّ لِلجامِعَة.

ادارهٔ نظام وظیفه: إدارةُ التَّجنيد.

ادارهٔ هنرهای زیبا: مَركَزُ الفُنونِ الجَميلة.

ادارهٔ هواشناسی: مَصلَحَةُ الأرصادِ الجَوِّيّة.

ادعانامهٔ دادستان کل: قَرارُ الاتِّهامِ مِنَ المُدَّعي العامّ.

ادعانامهٔ دادستان نظامی: قَرارُ الاتِّهامِ مِنَ النِّيابةِ العَسكَريّة.

ادویه های تند (مانند دارچین، فلفل، زنجبیل...): تَوابِلُ. وبه ادویه های معمولی «بهارات» گویند.

ارادهٔ ملوکانهٔ ما، «خاطر خطیر ملوکانهٔ ما» براین تعلق گرفت که پست وزارت دفاع را بشما محول نمائیم: اقتَضَى نَظَرُنا المَلَكيّ السّامي، «نَظَرُنا الشَّريف» أن نَسنِدَ إليكُم مُهِمّةَ وزارة الدِّفاع.

ارباب (مالکین بزرگ زراعی): الإقطاعيّ.

ارتباطی باین امر بهیچوجه ندارد: لا يَمُتُّ إلىٰ هٰذا الأمرِ بأيّةِ صِلَة.

ارتشبد ستاددیده: مُشيرُ الرُّكن.

ـ ارتش آماده نبرد شد: استعدَّ الجَيْشُ لِلْقِتال.

ارتش نیرومند ما نیروهای دشمن رادرهم کوبید: سَحَقَ جيشُنا الباسِلُ قُوّاتِ العَدُوّ.

ارتش وملت دوش بدوش یکدیگر علیه اشغال بیگانه مبارزه کردند: كافَحَ الجَيْشُ والشَّعْبُ مُتَكاتِفين ضِدَّ الاحتِلال الأَجْنَبيّ.

ارتش شهر را محاصره نمود: ضَرَبَ الجَيْشُ حِصارًا حَوْلَ المَدينةِ، طَوَّقَ الجَيْشُ المَدينةَ، حاصَرَ الجيشُ المَدينةَ.

ارتش در برابر یورش دشمن ایستادگی کرد: صَمَدَ الجَيْشُ أمامَ زَحْفِ العَدوّ.

ارتش به جدیدترین ومدرنترین سلاح های سنگین مجهز است: الجَيْشُ مُزَوَّدٌ بِأَحْدَثِ الأَسْلِحَةِ الثَّقيلة.

ارتش بحالِ آماده باش است: الجَيْشُ في حالَةِ التَّأَهُّب.

ارتش حملهٔ شدیدی بدشمن نمود: شَنَّ الجَيْشُ هُجومًا عنيفًا عَلى العَدوّ.

ارتش دشمن راسر کوب وپایمال کرد: سَحَقَ الجَيْشُ العَدوَّ.

ارتش محاصره را شکست: فَكَّ الْجَيْشُ الْحِصار.

اردو گاه های ارتش: مُعَسْكَراتِ الجَيْش، ثُكُناتُ الجَيْش.

اردو گاه های اجباری: مُعَسْكَراتُ الاعْتِقال.

اردوگاه (کمپ) دانشگاه: مُعَسْكَرُ الجامِعَة.

اردوی جوانان ودانشجویان دانشگاه: مُعَسْكَرُ شَبابِ الجامِعة.

اردوگاه جوانان: مُعَسْكَرُ الشَّباب.

اردوگاه پیشاهنگی: مُعَسْكَرُ الكَشّافة «الجَوّالة».

ارزان شد: رَخُصَ، انْخَفَضَ السِّعْر.

ارزخارجی: العُمْلَةُ الأَجْنَبِيَّة.

ارزش دارد: له قيمَتُهُ.

ارزش داردابن کارابکنی: يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تَقُومَ به.

این کارارزش ندارد خود رابزحمت افکنی: لا يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تُكَلِّفَ نَفْسَكَ فيه.

ارزشهای اخلاقی: القِيَمُ الخُلُقِيَّة.

ارزشیابی مدارك تحصیلی: تَقْييمُ المُؤَهِّلاتِ العِلْمِيَّة، مُعادَلَةُ المُؤَهِّلات العِلْمِيّة.

ارزیابی: التَّقويم، التَّقييم.

ارشدکلاس: عَريفُ الصَّف، خَليفة الصَّف.

ارشاد: التَّوْجيه.

ـ من به ارشاد وراهنمائی شمانیاز مندم: أنا في حاجةٍ إلى تَوْجيهِكُم.

اره: المِنْشار.

ازاین حرف سرانسان بادمیکند: هٰذا الكَلامُ يَزْكُم الأُنوف.

ازبین بردن اختلاف: نَبْذُ الخِلاف.

ازپشت خنجرمی زند: يَطْعَنُ مِنَ الخَلْف.

ازپیش خود گفت: قالَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه.

ازتو شرمنده ام: أنا مَكْسوفٌ منك، أنا خَجْلان منك.

ازتو راضی است: مَبْسوطٌ منك. (درمصر)

ازتو دلگیراست: زَعْلان منك.

از ته دل می خندد: يَضْحَكُ من صَميمِ قَلْبِه، يَضْحَكُ بِمِلْءِ فَمِه، يَضْحَكُ من أَحْشائِه.

ازحسن تصادف: مِنْ حُسْنِ الصُّدفَة.

ازحق خود صرف نظر کرد: تَنازَلَ عَنْ حَقِّه.

ازخداوندمتعال مسألت مینمایم که گامهای شمارا استوارسازد: أَرْجو مِنَ الله تَعالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.

ازخود راضی وبدبر خورد است: دَمُهُ ثَقيل. مُعْجَبٌ بِنَفْسِه.

ازدحام بحدی بودکه انسان بسختی می توانست راه خود را بین انبوه جمعیت بشکافد: كانَ الزِّحام إلى حَدٍّ يَصْعُبُ على الإنسانِ أَنْ يَشُقَّ طَريقَهُ بَيْنَ الكُتَلِ البَشَرِيَّة.

ازدستش بدر رفت: فَلَتَ من يَدِهِ.

ازدواج رسمی وقانونی: الزَّواجُ الشَّرعيّ.

ازدواج غیر رسمی (که درمحضر ثبت نشود): الزَّواج العُرفيّ.

ازسر گرفته شد: استؤنِفَ.

استیضاح کردن دولت: اسْتِجْوابُ الحُكومَة.

ازدهانش پرید: فَلَتَ مِنْ لِسانِه.

ازدیده أشك می بارید: كانَ يَذْرِفُ مِنَ العينِ دَمْعًا.

از رفتار وحشیانهٔ مقامات حکومت اشغالی علیه أهالی شهر شدیدًا انتقاد کرد: نَدَّدَ بالأَعْمالِ الوَحْشِيَّة الَّتي تَرْتَكِبُها سُلُطاتُ الاحتِلالِ ضِدَّ سُكّانِ المَدينة.

ازروزیکه زندگی رادرك کردیم: مُنْذُ وَعَيْنا الحَياة.

اززندگی خسته شدم (سیرشدم): مَلِلْتُ الحَياة، سَئِمْتُ الحَياة.

ازطرف خود...: بِالأَصالَةِ عن نَفْسِي.

ازفرق سر تا نوك پا: مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلىٰ أَخْمَصِ القَدَمِ.

از فلاني با گرمي استقبال شد وتجليل بعمل آمد: فُلانٌ قُوبِلَ بِحَفاوَةٍ بالِغَةٍ.

از قبول مسئوليت شانه خالي مى كند: يَتَهَرَّبُ مِنْ تَقَبُّلِ المَسْئوليَّة.

از قبول مسئوليت كناره گيرى كرد: تَخَلّى عن قبولِ المَسْئوليَّة.

از كاريى دريى خسته وكوفته شدم: أَصْبَحْتُ مُجْهَدًا مَكدودًا مِن العَمَلِ المُتواصِلِ.

از كلاس داشتم خارج مى شدم كه استاد مراخواند: كنتُ أوشِكُ على الخُروجِ مِنَ الصَّفِّ فَاسْتدعاني الأُسْتاذُ.

از كوه بالارفت: تَسَلَّقَ الْجَبَلَ.

ازوسط دونيم كرد: شَطَرَهُ.

از هر درى سخن گفتن (سر گرمى با گفتگو): دَرْدَشَة.

ازهيچ كوششى فرو گذار نكرد: لم يَأْلُ أَيَّ جُهْدٍ.

از هيچگونه كوششى در راه تحقق دادن به هدفها وآرمانهاى ملى دريغ نمى كند: لا يَأْلُو جُهْدًا في سَبيلِ تَحْقيقِ الآمالِ والأَماني الوَطَنيَّة.

أژدرأفكن: نَسّافَةٌ.

اساسنامهٔ كنفراس باندونك: ميثاقُ مُؤْتَمَرِ باندونغ.

اسب: فَرَسٌ، حِصانٌ.

أسب چوبى (اسباب بازى كودكان): حِصان خَشَبي - تابوت (مجازًا)؛ (كناية) عن السَّفينة.

أسب سوارى: فُروسِيَّة.

اسباب وعوامل خارجى: المُؤَثِّراتُ الخارِجيَّة.

اسب به فلانى لَگَد زد: الحِصان رَفَسَ فلانًا.

استاد تمام وقت: أُسْتاذٌ مُتَفَرِّغ.

استاد حق التدريسى: أُسْتاذٌ مُنْتَدَب.

استاد غير تمام وقت: أُستاذٌ غَيْرُ مُتَفَرِّغ.

استاد كرسى: أُستاذ، أُستاذ كُرسيّ.

استاداين نظريه رامورد بحث قرار مى دهد: يُعَلِّقُ الأُستاذُ علىٰ هٰذه النَّظَرِيَّة.

استاد پيرامون نقش ايران درتمدن جهانى سخنرانى كرد: أَلْقىٰ الأُستاذُ مُحاضرةً عَنْ دورِ إيرانَ في الْحَضارَةِ العالَمِيَّة، أَلْقى كلمةً حَوْلَ...

أستاد كلاس راترك گفت: غادَرَ الأُستاذُ الفَصْلَ، الصَّفَّ.

استاديار: مُدَرِّسُ الجامِعَة.

استادى كه ازمؤسسهٔ ديگرى دعوت شود: الأُسْتاذُ المُنْتَدَب. الأُستاذُ المُحاضِر.

استاديوم دانشگاه: إستادُ الجامِعَة.

استاديوم ورزش: إستادُ الرِّياضَة.

استامبولى بنائى: قَصْعَةٌ، (ظرفى كه بنايان در آن گچ وسمنت وغيره درست وآماده مى كنند).

استان: مُحافَظَةٌ، اللِّواء، المُقاطَعة.

استاندار: مُتَصَرِّفٌ، مُحافِظٌ.

استاندارى: المُحافَظَة [در مصر] مُتَصَرِّفِيَّة [در عراق].

استثمار كردن: اسْتِغْلالٌ.

استحكامات نظامى: التَّحصيناتُ الدِّفاعيَّة، الاسْتِحْكاماتُ العَسْكريَّة.

استحكامات نظامى دشمن ويران شد: دُمِّرتِ الاسْتِحْكاماتُ العَسْكَرِيَّة لِلْعَدُوِّ.

استخدام: تَوْظيفٌ.

ـ استخدام كشورى: التَّوظيفُ المَدَنيّ.

استخرشنا: حَمّامُ السِّباحة، حَوْضُ السِّباحة، المَسْبَح.

استخوان لاى زخم: حَديثٌ مُبَطَّن.

استراحت، نيرو وفعاليتى راكه انسان ازدست داده است جبران ميكند: الاسْتِجْمامُ يُعَوِّضُ ما فَقَدَه الإنسانُ مِنَ القُوَّةِ وَالنَّشاط.

استراحت ورفع خستگى: اسْتِجْمامٌ.

استرليزه شده: مُعَقَّمٌ

استعفاى دولت: اسْتِقالَةُ الحكومَةِ.

استعفاكرد: اسْتَقالَ.

استعمار آزاد يخواهان را بطرز وحشيانه اى شكنجه مى دهد: الاستعمارُ يُعَذِّبُ الأَحْرارَ بِأَبْشَعِ صورَة.

استعمار استثمار ميكند: الاسْتِعْمارُ يَسْتَغِلُّ.

استعمار خون آشام: الاسْتِعْمارُ الكاسِر، الاسْتِعْمارُ السَّفّاح.

ـ پشت استعمار را لرزانيد: قَضَّ مَضاجِعَ الاسْتِعْمارِ.

استعمار نقابدار: الاسْتِعْمارُ الْمُقَنَّع.

استفراغ: القَيْء.

استفراغ كرد: تَقَيَّأَ.

استقبال خصمانه: اسْتِقْبالٌ عِدائيّ.

ـ ازاو استقبال كرد (درفرودگاه): اسْتَقْبَلَهُ (في المَطارِ).

ـ ازاين پيشنهاد استقبال كرد: رَحَّبَ بهذا الاقْتِراح.

ـ از من با گرمى استقبال كرد: اسْتَقْبَلني بِحَفاوَةٍ بالِغَة.

استمالت كرد، دلجوئى نمود: اِسْتَعْطَفَ.

استمالت كردن: اِسْتِعْطافٌ.

ازخلال بحث استنباط می کنیم...: نَسْتَشِفُّ من خِلالِ البَحْث.
استوار (ارتش): رَئِيسُ العُرَفاء.
استوار ۲: نائِبُ عَرِيف.
استوارنامه: أَوْراقُ الاعْتِمادِ.
أستوديو: المَفَنُّ، استُوديُو.
استهزاء كردن: تَهَكُّم.
استيضاح دولت: اسْتِجْوابُ الحُكُومَة.
استيل وشكل ساختمان: طِرازُ العِمارة، طِرازُ البِناء.
اسطبل چهارپايان: حَظائِرُ الماشِيَة.
اسفناج: سَبانِخ.
اسكان دادن: تَوْطِينٌ.
اسكله: المَرْفَأُ (التَرسانَة).
اسكی آبی: التَّزَحْلُقُ على الماءِ.
اسلام آورد: أَسْلَمَ.
اسلام مشعل تمدن انسانی برفراز قرنها ونسلها بشمار می آيد: الإسلامُ يُعَدُّ نِبْراسًا لِلْحَضارةِ الإنْسانِيَّة عَبْرَ القُرون والأَجْيالِ.
اسلام مشعل آزادی است: الإسْلامُ نِبْراسُ الحُرِّيَّة.
اسلحهٔ سرد: السِّلاحُ الأَبْيَضُ.
اسلحهٔ گرم: السِّلاح النّارِيُّ.
أسناد، مدارك: وَثائِقُ.
اسناد مالكيت: عُقودُ التَّمْليك، وَثائِقُ التَّمْليك.
اسيد كربنيك: حامِضُ الكَرْبونيك.
اشتباه كرد: غَلَطَ، أَخْطَأَ.
اشتغال بتدريس دارم: أُزاوِلُ مِهنَةَ التَّدْريس، أَعْمَلُ بِالتَّدْريسِ.
اشتياق: الشَّوْق.
با نهايت اشتياق: في غايةِ الشَّوق.
اشرافی: أَرِسْتُقْراطِيّ.
اشغال نظامی: احْتِلالٌ عَسكَرِيّ.

اشكالتراشی می كند: يُعَرْقِلُ.
أشكش سراز يرشد: انْهَمَرَتْ دُموعُهُ، سالَتْ دُمُوعُهُ.
اشكوب خط آهن وكناره خيابان: إفريزُ الْمَحَطَّة، رَصِيفُ الْمَحَطَّة، إفريزُ الشّارِع، رَصِيف الشّارِع.
أشياءِ لوكس وتجملی: كَمالِيّات.
أصل چهار: النُّقطةُ الرّابِعَة.
اصلاح قانون استخدام: تَعْديل قانونِ التَّوظيف.
اصلاح موی سر: قَصُّ الشَّعْر.
اصلاح صورت: حَلْق الذَّقَن.
اضافه بردر آمد: فائِضُ الدَّخْل.
اضافه حقوق: بَدَلُ الرّاتِب.
اطاعت می شود: حاضِر [درمصر] وتُكْرَم. درسوريه ولبنان كه معمولًا در پاسخ خواهشی گفته می شود [عاميانه].
اطاعت وفرمانبرداری: رُضُوخ، خُضُوع.
اطاق بازرگانی: غُرْفَةُ التِّجارَة.
اطاق پذيرائی: غُرْفَةُ الاسْتِقْبال.
اطاق تاريك: الغُرْفَةُ الدّامِسَة، الغُرفَة المُظْلِمَة.
أطاق خالی: غُرْفَةٌ جَرداء، خالِيَة.
اطاق خالی است: الغُرْفَةُ خالِية.
اطاق مبله: غُرْفَةٌ مَفْروشَة، غُرْفَةٌ مُؤَثَّثَة.
اطاق خواب: غُرْفَةُ النَّوْم.
اطرافيان، دارودسته...: حاشِيَةٌ، بِطانَة.
اطلاع يافتم كه: عَرَفْتُ أَنَّ...
اطلاعات: مَعْلُوماتٌ، بَياناتٌ.
ـ تا اطلاع ثانوی: حَتَّى إِشْعارٍ آخَر.
ـ اطلاعات لازمه به آنهادادن: تَزْويدُهم بِالمَعْلُوماتِ اللّازِمة.
ـ اطلاعات بسيار مهمی دريافت داشت: تَلَقَّى مَعْلُوماتٍ في غايَةِ الأَهَمِّيَّة.
ـ اطلاعات مهمی بدست آورد: حَصَلَ على مَعْلُوماتٍ خَطيرَة.
ـ اطلاعات مهمی دارد: عِنْدَهُ مَعْلُوماتٌ خَطيرَة.
ـ اطلاعاتی كه تاكنون بمارسيده نشان می دهد كه هواپيما دچار سانحهٔ هوايی شده است: المَعْلُوماتُ الَّتي وَصَلَتْنا حتَّى الآن تُؤَكِّدُ أَنَّ الطّائِرة قَدْ تَعَرَّضَتْ لِكارِثَةٍ جَوِّيَّة.
اطمينان بخويش: الاعْتِدادُ بالنَّفْس.
اظهار اميدواری كرد: أَعْرَبَ عَنْ أَمَلِهِ.
اظهار تنفر كردن: اسْتِنْكارٌ.
اظهار خشنودی كرد: أَعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِه.
با من اظهار لطف ومحبت می كند: يَمْنَحُني عَطْفَهُ وَلُطْفَهُ.
اعانه: تَبَرُّع.
اعتبار بانكی: الرَّصيدُ المَصْرِفِيّ.
ـ آيا اعتبار بانكی داريد؟: هَلْ عِنْدَكَ رَصيدٌ في البَنْك؟
اعتبار مالی: الرَّصيدُ الماليّ.
اعتصاب عمومی: إضْرابٌ عامّ.
اعتصاب غذاكرد: أَضْرَبَ عَنِ الأَكْل.
اعتصاب كردن: إضْراب.
اعتياد داشتن، معتاد بودن، عادت داشتن: التَّعَوُّدُ، الإدْمانُ عَلىٰ أَمرِ.
اعصابت راكنترل كن: تَمالَكْ نَفْسَكَ، أُضْبُط نَفْسَكَ.
اعصابم كوفته وخسته است: أَعْصابي مرهَقَة، أعصابي مُكَسَّرة.
اعصابم ناراحت است: أَعْصابي مُتَوَتِّرة.
اعضای كادر آموزشی دانشگاه: أعضاءُ هَيْئَةِ التَّعليمِ الجامِعيّ. (في

الجامعة).

اعطاء، بخشش مال: إغداقُ المَال، إجزالُ العَطاء.

اعلامیهٔ جنگی: بَلاغٌ حَربيّ.

اعلامیهٔ جنگی شمارهٔ یك: بَلاغٌ حَربيّ رَقْم واحِد.

اعلامیهٔ حقوق بشر: إعْلانُ حُقوقِ الإنسان.

اعلامیهٔ دولت: بَلاغٌ حُكوميّ.

اعلامیهٔ مشترك از مذاكرات بین رهبران دو كشور انتشار یافت: صَدَرَ بيانٌ مُشتَرَكٌ عَنِ المُحادثاتِ الَّتي جَرتْ بَين زَعيمَي البَلَدَيْن.

اعلان حالت غیر عادی در سراسر كشور: إعْلانُ حالَةِ الطَّوارئ في أنْحاءِ البِلاد.

اعلیحضرت بمناسبت اجلاسیهٔ آیندهٔ مجلس سنا نطق افتتاحیه را ایراد فرمودند: أَلْقَى صاحِبُ الجَلالَةِ خِطابَ العَرْشِ بِمُناسَبةِ الدَّوْرَةِ الجَديدةِ لِمَجْلِسِ الشُّيوخِ (الأعْيان).

أعلیحضرت پادشاه... جناب آقای سفیر كبیر... را بحضور پذیر فتند: صاحِبُ الجَلالةِ المَلِكُ المُعظَّم... اسْتَقْبَلَ مَعالي السَّيِّدِ السَّفير...

اغتشاشات خونین: اضْطِراباتٌ دامِيَة.

اغراق گوئی: المُجازَفَةُ في الحَديث.

افراد پارتیزان ونیروی مقاومت ملی: المُقاوَمَةُ الشَّعْبِيَّة.

افراد پلیس ناگهان وارد خانه شدند: دَهَمَ أفرادُ الشُّرطَة البيتَ.

أفراد غیر نظامی: المَدَنِيُّون.

أفراد ملت ازرهبر خود استقبال با شكوهی بعمل آوردند: جَماهيرُ الشَّعبِ اسْتَقْبَلَتْ قائِدَها اسْتِقْبالاً رائِعًا.

افراد نجات جسد غرق شده را از آب بیرون آوردند: إنْتَشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةَ الغَريقِ مِنَ النَّهر.

افراطی دست چپی: اليَساريُّ المُتَطَرِّف.

افراطی دست راستی: اليَمينيُّ المُتَطَرِّف.

افزایش می یابد: تَزْدادُ. يَزْدادُ...

أفسر ارتش: ضابِطُ الجَيْش.

أفسران أرشد: كِبار ضُبّاطِ الجَيْش.

أفسر آكتیو: الضّابِطُ العامِل.

أفسر احتیاط: ضابِطُ الاحْتياط.

أفسر وظیفه: ضابِطُ الصَّفّ.

افسر توپخانه: ضابِطُ المِدْفَعِيَّة.

افسر نگهبان: ضابِطٌ نوبَتْجي.

افكار عمومی: الرَّأْيُ العامّ.

ـ گمراه ساختن افكار عمومی: تَضْليلُ الرَّأْيِ العامّ.

ـ بمعرض افكار عمومی گذاشته شد: عُرِضَ عَلَى الرَّأْيِ العامّ.

اقامتگاه دانشجویان خارجی: مَدينةُ البُعوث.

اقتصاد هدایت شده: الاقْتِصادُ المُوَجَّه.

اقدام بكاركرد: بادَرَ بِالعَمَل، أقْدَمَ عَلَى العَمَل.

اقدام مقتضی بعمل آمد: اتُّخِذَ اللّازِم.

اقدامات ضروری صورت گرفت: اتُّخِذَتِ التَدابيرُ اللّازِمَة.

اقدام هیجان آمیز: خُطْوةٌ مُثيرَة.

اقلیت نژادی: الأقَلِّيَّة العُنْصُرِيَّة.

اقیانوس آرام: المُحيطُ الهادي.

اقیانوس اطلس: المُحيطُ الأطْلَسيّ.

اقیانوس هند: المُحيطُ الهِنْديّ.

أكثریت آرا: أغلَبِيَّةُ الأصْوات.

أكثریت قریب باتفاق: الأغْلَبِيَّة السّاحِقَة.

اكثریت، جبههٔ طرفدار دولت: الجَبْهَة المُوالِيَةُ لِلْحُكومَة.

اكیپ سیار نظامی، اكیپ گشتی: دَوْرِيَّةٌ عَسْكَرِيَّة.

اگو، شبكهٔ فاضل آب: الشَّبَكَةُ العامَّةُ لِلْمَجاري.

البته: طَبْعًا.

البته خوب است: طَبْعًا جَيِّد.

الك: مُنْخُل.

الكل: الكُحُل.

المپیك، مسابقات بین المللی: المُبارَيات الدَّوْلِيَّة.

النگو: سِوار.

اماكن عمومی: المَرافِقُ العامَّة.

امتحان شفاهی: الامْتِحانُ الشَّفَوِيّ.

امتحان كتبی: الامْتِحانُ التَّحْريرِيّ.

امرای ارتش: كِبارُ الضُّبّاط.

أمری، فرمایشی دارید؟: تأْمُرُ شيئًا، تَلْزم خِدْمَة؟ (هنگام ورود بمغازه یا اداره وامثال آنها گفته می شود).

امضای‌قرارداد فلات قاره: تَوْقيعُ اتِّفاقيَّة الجُرْن القارِّيّ.

امنیت بر سراسر كشور حكومت می كند: يَسودُ الأَمْنُ والاسْتِقْرارُ أنْحاءَ البِلاد.

امنیت برقرار گردید: استَتَبَّ الأَمْنُ.

امنیت درسراسر كشور بر قرارشد: استَتَبَّ الأَمْنُ في أنحاءِ البِلاد.

امنیت كشور: الأَمْنُ الدّاخليّ.

اموال دولتی: مُمْتَلَكاتُ الحُكومة، أَمْلاكُ الدَّولة، أَموالُ الحكومة، أَميريّ.

اموال فلانی دربانك بلوكه شد: فُلانٌ جُمِّدَتْ أَموالُهُ في البَنْك.

اموال فلانی مصادره شد: فُلانٌ

تَحجزتْ أَموالُهُ.
اموال مردم راحيف وميل مى كنند: يَبتَزُّونَ أَموالَ النّاسِ.
اميد: أَمَل، رَجاء.
باميديدار: إلى اللِّقاء.
اميدش را ازدست داد: فَقَدَ أَمَلَهُ.
اميدوارم كه اين ديدار آغازدوران جديدى براى همكارى بين دو كشور برادر باشد: أَرْجُو أَنْ يَكُونَ لِقاؤنا بِدايَةَ عهدٍ جَديدٍ لِلتَّعاونِ بَيْنَ البَلَدَينِ الشَّقيقَين.
اميدوارم ان شاء الله دراين مسافرت وديد بازديدكو تاهى كه از كشورما نموديد بشما خوش گذشته باشد: أرْجُو أنْ تكونوا قَدْ تَمتَّعْتُم بِهٰذه الزِّيارةِ القَصيرةِ — العابِرَة — الَّتي قُمْتُمْ بها لِبِلادِنا.
اميدو اربودن، خوش بين بودن: التَّعَشُّم، التَّوسُّم، التَفاؤُل.
اميدوارم درمدت اقامت بشما خوش بگذرد: أَرجُو لَكَ إِقامَةً طَيِّبَةً.
انبارامانتهاى پستى: مَخازِنُ الطُّرودِ.
انبار سوخت: مَخزَنُ الوَقود.
انبر: كَمّاشة (كَلْبة)، مِلْقاط، مِلْقَطَة.
أنبوه: رُكام، كَوْمَة.
انبوه جمعيت: كُتْلَةٌ بَشَرِيَّة.
انبوه خاك: كَومةُ تُراب.
أنبوه كالا: أَكْداس البضائِع.
انتخابات پارلمانى: الانْتِخاباتُ النِّيابِيَّة.
انتخابات قلابى: الانْتِخاباتُ المُزَوَّرَة.
انتصابات دروزارت دادگسترى: تَعْيينات في وِزارة العَدْلِ.
انتظار خدمت: الإيْقافُ عَنِ العَمَل.
انتظار مى رود: مِنَ المُتوقَّع.
انتقاد ازخود كردن: مُحاسَبَةُ النَّفس، نَقْدُ الذَّات.
ـ استاد مقالهٔ مرابشدت موردانتقاد قرارداد: نَقَدَ الأُستاذُ مَقالي نَقْدًا مَريرًا.
انجام كار بدون اجرت: إنجازُ العَمَلِ بلا نَظير، بِدونِ مُقابِل.
انجمن ادبى: نَدْوَةُ الأَدَب، رابِطةٌ أَدَبِيَّة.
انجمن خانه ومدرسه: نَدْوَةُ (مجلس) الآباءِ وَالمَدْرَسَةِ.
أنجمن دانشجويان، كميتهٔ دانشجويان: لَجْنَةُ الطُّلَّاب.
انجمن قلم: نَدْوَةُ القَلَم، نَدْوَةُ الكُتَّاب.
انجمن شهر: مَجْلِسُ المَدينة.
انجمن شهردارى: مَجلِسُ البَلَدِيَّة.
انحراف كودكان: جُنوحُ الأَحداث.
انحراف از مبادى انسانى: التَّخَلِّي عن مَبادئِ الإِنسانِيَّة.
انحراف جنسى: الشُّذوذُ الجِنسيّ.
انداختن آب دهان ممنوع است: البَصْقُ مَمنوعٌ.
أندام تو: هِنْدامُك، عُودُكَ.
اندام زن: قَوامُ المَرْأَة، هِنْدامُ المَرْأَة، عُودُ المَرْأَة.
اندام فلانى زيبا است: عُودُ فُلانٍ جَميلٌ، فُلانٌ رَشيق.
اندام متناسب: القامَةُ الهَيْفاء، المُعْتَدِلة، الرَّشيقَة.
اندكى پيش ازشروع امتحانات: قُبَيلَ بَدءِ الامْتِحانات.
أندوختهٔ زندگى: تَحْويشَةُ العُمْرِ.
اندوهگين، دل شكسته، پروبال سوخته: مَهيضُ الجَناح، كاسِفُ البال، كَئيبُ النَّفس، حَزينُ القَلْبِ.
انديشهٔ انعطاف پذير: المُرونَةُ الفِكْرِيَّة.
انرژى اتمى: الطَّاقَةُ الذَّرِّيَّة.
انسانهاى سفيد چهره وسفيدموى: عُبّادُو الشَّمس.
انسان بدبخت ورنجديده: شَخْصٌ تَعِسٌ.
ان شاء الله دراين سفر بشما خوش گذشته است: لَعلَّكُمْ قد تَمَتَّعْتُم في هذه الرِّحلة.
انعطاف پذير: مَرِن.
انعكاس عظيمى داشت: كانَ لَهُ صَدًى عَظيمٌ.
انفيه دان: مِنْشَقَة.
انقلاب سفيد ايران درسراسر جهان باعظمت واهميت تلقى گرديد: كانَ لِلثَّوْرَةِ البَيْضاء في إيران صَدًى عظيم في أَرجاءِ العالَم.
انقلاب سفيد رژيم ارباب ورعيتى را از بين برد: الثَّورة البَيْضاء قَضَتْ على نِظامِ الإقْطاع.
انقلاب مشروطيت: الثَّورة الدُّسْتُورِيَّة.
انقلابيون، كودتاچيان، شورشيان: ثُوَّار.
انگشتانه: كُشْتُبان، كُشْتُبانَه.
انگشت روى حقائق نهاد: وَضَعَ النُّقَطَ على الحُروفِ.
انگشت نگارى: بَصْمَة الأَصابِع.
انگلها، طفيليها: المُتَطَفِّلون.
أنگيزه: الحافِز، الدَّافِع، الباعِث.
أنگيزهٔ انسانى: نَزْعَةٌ إِنْسانيَّة.
انگيزهٔ روانى: عامِلٌ نَفْسانيّ.
انگيزه ها ورروشها: النَّزَعاتُ والاتِّجاهات.
اونيفورم جنگى: مَلابِس المَيْدان.
انسان آواره، بى خانمان: مُشَرَّد.
اميد آوارگان فلسطين: أَمَلُ اللَّاجئين الفِلَسْطينيِّين. (المُشَرَّدون

الفِلَسْطِينيُّون).

ـ او آينده‌ای برجسته ودرخشان دارد: لَهُ مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ وَزاهِرٌ.

اوج گرفتن در آسمان: التَّحْليقُ في الفَضاءِ (في السماءِ).

او رابحال خودش بگذار: أُتْرُكْهُ لِحالِهِ.

او رارهاكن: اِخْلِ سبيلَهُ.

او رازير گرفت: دَحَسَهُ.

اوراق بهادار: الأَوْراق الماليَّة.

اوراق پراكنده: الأَوْراقُ المُتناثِرَة، المُبَعْثَرَة.

او سيب را دست چين ميكند، خوبش را جداميكند: هُوَ يُنقّي، يُميّز الصالح من التُّفّاح.

اوضاح بين المللى بحرانی است: الجَوُّ الدَّوْليّ مُتَوَتِّرٌ، مُتأزِّم، مُكَهْرَب.

اوضاع بحالت عادى بازگشت: عادَتِ الأُمورُ إلى حالَتِها الطَّبيعيَّة، عادَتِ المِياهُ إلى مَجاريها.

اوضاع بين المللى بهبودى يافت: تَحَسَّنَتِ الأَوْضاعُ الدَّوْليَّة، تَحَسَّنَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ.

اوضاع جهانى روبه بهبودى است: أَخَذَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ يَتَحَسَّنُ، المَوْقِفُ الدَّوْليّ في تَحَسُّن.

اوضاع خيلى وخيم اشت: المَوْقِفُ بالِغُ الخُطورَة.

اوضاع دشوار: الظُّروفُ القاسِية.

اوضاع راسنجيدن، سروگوش بآب دادن: جَسُّ النَّبض.

اوضاع روبوخامت نهاده است: تَزْدادُ الحالةُ سُوءًا (اقتصاد) يَزْدادُ المَوْقِفُ خُطورَة (سياسة).

اوضاع سخت بحرانى است: المَوْقِفُ مُتأزِّمٌ جدًّا.

اوضاع سياسى بشدت بحرانى است: المَوْقِفُ السِّياسيُّ مُتفاقِم، المَوْقِفُ مُهَدَّدٌ بِالدَّمار، المَوْقِفُ يُنذِرُ بالانْفِجار، تَدَهْوَرَ الموقفُ، الجَوُّ السِّياسيّ مُكَهْرَب.

اوضاع كنونى: المَوْقِفُ الرّاهِن.

اوضاع كنونى جهان: المَوْقِفُ الدَّوْليّ الرّاهِن، الصَّعيدُ الدَّوْليّ الرّاهِن، المَوْقِف الرّاهِنُ في العالَم.

اوضاع وخيم است: المَوْقِفُ مُتَوَتِّر، المَوْقِفُ خَطيرٌ جِدًّا.

اوضاع وخيم وبحرانى است: الجَوُّ السِّياسيُّ مُتأزِّمٌ، مُكَهْرَبٌ، مُعَكَّر، مُتَفاقِم.

او ضد من است: هُوَ مُناهِضٌ لي.

اوقات بيكارى، ساعات فراغت: أَوقاتُ الفَراغ.

اولتيماتوم دادن، هشداردادن: إِنْذارٌ، تَحْذِيرٌ.

اوميداند كه از چه راه بايد وارد شد: هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِف.

أهالى پايتخت: سُكّانُ العاصِمَة، أَبْناءُ العاصِمَة، أهالِي العاصِمَة.

اهتمام دادن: الاكْتِراث.

اهميت مده: لا تُدِير بالَك. (عاميانه) ولا يُهِمّكَ.

ايادى استعمار: أَعْوانُ الاسْتِعْمار، أَذْنابُ الاسْتِعْمار.

ايجاب ميكند: يَتَطَلَّبُ، يَسْتَدْعِي.

ايده آل: مِثاليّ.

ايراد يكى ازسخنرانيهاى تاريخى: إلقاءُ إحدَى الكَلِمات التّاريخيَّة.

ايران تاريخ كهن دارد: لإيرانَ تاريخٌ تَليدٌ عَريق.

ايران گامهاى عظيمى درراه صنعتى كردن كشور برمى دارد: إيران تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارةً نَحْوَ تَصْنِيعِ البِلاد.

ايران مظهر صلح است: إيرانُ رَمْزُ السَّلام.

ايستادگى دربرابر دشمن: الصُّمودُ أَمامَ العَدُوِّ.

ايستگاه: مَوقِف، مَحَطَّة.

ايستگاه راه آهن: مَحَطَّةُ السِّكَّة الحديد، مَوقِفُ القِطار.

ايستگاه فرستنده: مَحَطَّةُ الإِرْسالِ.

ايسكى بازى: التَّزَلُّج عَلَى الثَّلج، التَّزَحْلُقُ عَلى الجَلِيد.

اين ادعا را أساسًا تخطئه ميكند: يَدْحَضُ هَذا الادِّعاءَ مِنْ أَساسِه، يُفَنِّدُهُ.

اين است آنچه وجدانم بمن حكم ميكند: هَذا ما يُمْلِيهِ عَلَيَّ ضَميري.

اين استاد داراى انگيزه نوع دوستى است: هَذا الأُستاذُ عِندَهُ نَزْعَةُ حُبِّ الإنسانيَّة.

اين امر به شرافت وحيثيت مالطمه ميزند: هَذا يَمَسُّ شَرَفَنا وكَرامَتَنا.

اين امرايجاب ميكند: الأَمْرُ يَتَطَلَّبُ، يَقْتَضِي، يَسْتَدْعِي.

اين امر كاملاً محسوس است: هَذا الأَمْرُ مَلْمُوسٌ تَمامًا.

اين امر نظرم را بخود جلب نمود: هَذا الأَمْرُ اسْتَرْعَى انْتِباهِي، لَفَتَ نَظَري.

اين امر احساسات مارا جريحه دار مى سازد: هَذا الأَمْرُ يَجْرَحُ شُعُورَنا.

اين امرى است كه همهٔ ملتها بدان چشم اميدوارند: هَذا ما يرنُو، يَتَطَلَّعُ إليه جَميعُ الشُّعُوب.

اين بازديد ده روز بطول انجاميد ودر خلال آن ميهمان عاليقدر از آثار

باستاني شهر اصفهان ديدن كردند: استَغْرَقَتْ هذِهِ الزِّيارَةُ عَشَرَةَ أَيَّام وفي أَثْنائِها قامَ الضَّيْفُ الكَبِيرُ بِمُشاهَدَةِ المَعالِمِ الأَثَرِيَّةِ لِمَدينةِ إصفهانَ.

اين برنامه از روزه شنبه قابل اجراست: هٰذا البَرْنامَجُ نافِذُ المَفْعولِ مِنْ يَومِ الخَمِيس.

اينَ پديده اى محسوس است: هذه ظاهِرةٌ مَلْمُوسَة.

اين پروژه دردست اجراست: هذا المَشْرُوعُ قيد التَّنفِيذ.

اين توراسر گرم ميكند: هذه تَسلِيَةٌ لَكَ، هذا يُسَلِّيك.

اينجا شلوغ است: هُنا زَحْمَةٌ، هُنا ازْدِحامٌ.

اينجا راديوى ايران است توجه شنوندگان را به خبر زير جلب مى كنيم: هُنا دارُ الإِذاعَةِ الإيرانِيَّة: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُستَمِعينَ إلى الخَبَرِ التَّالي.

اين جوانان همسالان وهمگنان من هستند: هؤُلاءِ الشَّبابُ أَتْرابِي وأَقْراني.

اين خانه ديگر قابل سكونت نيست: هذا البَيْتُ لَمْ يَعُدْ صالِحًا لِلسَّكَن.

اين چيز بى ارزش وناچيزاست: هٰذا الشَّيءُ تافِهٌ.

اينج: بُوصَة.

اين خبرى است كه دل راشادميكند: هٰذا الخَبَرُ مِمَّا يُثْلِجُ الصَّدر.

اين دو كودك دوقلو هستند: هٰذانِ الطِّفْلانِ تَوْأَمان.

اين سربازان دليراز تماميت ارضى ميهن خود تاسر حد جان دفاع ـ ميكنند: هٰؤلاءِ الجُنُودُ البَواسِلُ يُدافِعُونَ عَنْ سِيادةِ أَراضِيهِمْ دِفاعًا مُستَمِيتًا.

اين سرباز در جانبازى وفداكارى نمونه است: ضَرَبَ هذا الجُنْديُّ مَثَلًا أَعْلَى في التَّضْحِيَةِ والفِداء.

اين سرباز، نمونهٔ قهرمانى وفدا كارى است: هٰذا الجُنْدِي مِثالٌ لِلْبُطُولَةِ والتَّضْحِيَة.

با احتیاط شدید، با محافظه کاری شدید: مَعَ الحَذَرِ الشَّدید، مَعَ التَّحَفُّظِ الشَّدید، مَعَ الاحْتِياطِ الشَّديد، مَعَ الحيطَةِ والحَذَرِ الشَّديد.

با استقبال گرم روبر و شد: قُوبِلَ بالحَفاوَةِ والتَّرحاب.

با اکثریت قریب باتفاق: بِأَغْلَبِيَّةٍ ساحِقَة.

با اندوه فراوان خبر مرگ پدرتان رادر یافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبالِغِ الحُزْنِ والأَسَى خَبَرَ وَفاةِ والِدِكُم.

با او تلفنی تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ تِليفُونِيًّا.

با او تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ.

با او در راه برخورد کردم، با هم مواجه شدیم: قابَلْتُهُ في الطَّريقِ وَجْهًا لِوَجْه.

با او آشنا شدم: تَعَرَّفْتُ عليه.

با او مکاتبه کرد: راسَلَهُ.

با او هم آهنگی کرد: سايَرَهُ، تَجاوَبَ مَعَه.

با او همد ردی کرد: شاطَرَهُ.

با بی صبری در انتظارت بودم: كُنْتُ أَنْتَظِرُكَ بِفارِغِ الصَّبر.

باتفاق آراء: بِإِجْماعِ الآراء.

با تفنگ نشانه گرفت: صَوَّبَ البُنْدُقِيَّةَ إلى الهَدَف (نَشَّنَ البُنْدُقِيَّة).

با تقدیم احترامات فائقه: وَتَفَضَّلوا بِقَبولِ فائِقِ الاحْتِرام.

با تلاقها: المُسْتَنْقَعات.

با توجه باینکه، مضافًا براینکه: عِلْمًا بِأَنَّ.

باتون: الهِراوَة.

باجان خودبازی میکند: يُغامِرُ بِحَياتِهِ.

باجهٔ فروش بلیط: شُبّاكُ التَّذاكِر.

باجهٔ پس انداز: شُبّاك التَّوْفير.

باجهٔ شمارهٔ (۵): شُبّاكٌ رَقَمْ (٥).

باجهٔ حواله ها: شُبّاكُ الحَوالات.

باجهٔ پرداخت: شُبّاكُ الصَّرف.

باجهٔ دریافت: شُبّاكُ التَّحصيل.

با جمعی ازدوستان بگردش رفتیم: ذَهَبْنا إلى النُّزْهَةِ مَعَ شِلَّةٍ مِنَ الرِّفاق، ... مَعَ لَفيفٍ مِنَ الأَصدِقاء، ... مَعَ جَمْعٍ مِنَ الأَصحاب.

باجناق: عَديل

بادبان کشتی: شِراعُ السَّفينَة.

با دست زدن های ممتد روبروشد: قُوبِلَ بِتَصْفيقٍ حادّ.

بادگیر: البادْجير، البُرْجُ الحَجَرِيّ المَفْتوحُ الأَطْراف.

با دوام: طَويلُ الاسْتِهْلاك، مستمر

با دوستم در عرشهٔ کشتی ملاقات نمودم: قابَلْتُ صَديقي عَلى ظَهْرِ السَّفينَة.

بادی درهوابود: كانَ زَوْبَعَةً في فِنْجان.

بار: شِحْنَة.

ـ خالی کردن بار: تَفْريغُ الشِّحْنَة.

بادبزن دستی: مِهَفَّة.

بادبزن برقی: مِرْوَحَةٌ كَهْرَبائِيَّة.

بادست توی آب شلپ شلپ کرد: سَأْسَأَ في الماءِ.

باران بشدت می بارد: يَنزِلُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، يَهْطُلُ المَطَرُ.

باران سیل آسا بارید: هَطَلَ المَطَرُ.

باران نم نم می بارد: يَنْزِلُ المَطَرُ رَذاذًا.

بارانی «پالتو»: مِمْطَرٌ، مِعْطَفُ مَطَر.

باربر: شَيّال، حَمّال.

باردیگر این مشکل رادامن زد: أَثارَ هَذهِ المُشكِلَةَ مَرَّةً أُخرى.

بارگیری: عَمَلِيَّةُ الشَّحْن.

بارش را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَه.

ـ این کشتی، پنبه بار گیری می کند: هَذهِ السَّفينَةُ تَشْحَنُ القُطْنَ.

بارگیری کرد: شَحَنَ.

بار مشکلات زندگی شانه ام را خم کرده است: أَعباءُ الحَياةِ أَثْقَلَتْ كاهِلي.

باریافت، افتخار حضور یافت: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَة.

بارنامه: بُوليصَةُ الشَّحن، وَرَقَةُ الشَّحْن.

بازبین، کنترل اوراق امتحانی: مُراجَعَةُ

أوراقِ الامتِحان.

بازجوئی از او بعمل آمد: أُجْرِيَ مَعَهُ التَّحقيق، تَمَّ مَعَهُ التَّحقيق.

بازداشت شد: أُلْقِيَ القَبضُ عَلَيه، أُعْتُقِلَ.

ازرأی خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأيِه.

بازرس: مُفَتِّش.

بازار آزاد: سُوقٌ مَفتوحَة.

بازار زرگرها: سُوقُ الصّاغَة.

بازپرداخت وام: تَسديدُ القَرْض.

بازپرس: مُحَقِّق.

بازجوئی‌ازاو بعمل آمد: أُجرِيَ التَّحقيقُ مَعَه.

بازجوئی از او بپایان رسید: تَمَّ التَّحقيقُ مَعَه.

بازداشت: إعْتِقال.

بازداشت شده است: هُوَ مُعْتَقَل، أُعْتُقِلَ.

بازداشتگاه: مُعْتَقَل.

باز داشتگاه عمومی اجباری: مُعَسْكَرُ الاعْتِقال.

بازرس کل: المُفَتِّشُ العامّ.

باز کردن اعتبار دربانك: فَتْحُ الاعْتِمادِ فِي البَنْك.

باز کردن در: فَتْحُ الباب.

بازنشسته شد: أُحيلَ إلى المَعاش.

بازنشستگی: التَّقاعُد.

او بازنشسته است: هُو مُتَقاعِد، هُو على المَعاشِ.

بازوکا: البازُوكا.

بازیچهٔ دَست او شده است: أَصْبَحَ أُلعوبَةً في يَدِه.

باستانشناس: خَبيرُ الآثار، عالِمٌ أَثَرِيّ.

باستحضار جنابعالی میرساندکه: أُحيطُكُم عِلْمًا، بِأَنَّ أُفيدُكُم بِأَنَّ.

باسردی...: بِبُرُودٍ، بِفُتورٍ.

باشکوه: رائِع.

باشگاه اِفسران: نادِي الضُّبّاطِ.

باشگاه قایقرانی: نادِي التَّجْديف.

باشگاه ورزشی: نادِي الرِّياضَة.

با صدای بلند خندید: ضَحِكَ عالِيًا (قَفَشَ).

باطری: بطّارِيَّة.

با عرض تشکر: مَعَ وافِرِ الشُّكر.

با عکس العمل شدید روبر و شد: قُوبِلَ بِرُدُودِ الفِعْلِ العَنيفَة.

باغ مرکبات: حَديقَةُ الحِمْضيات. حَديقَةُ المَوالِح.

باغ سرسبز وخرّم: حَديقَةٌ غَنّاء.

باغچه: جُنَيْنَة.

بافتخار او: تَكريمًا لَه، على شَرَفِه.

باغ وَحش: حَديقَةُ الحَيَوانات.

بافسانه نزدیکتراست تابحقیقت: هُوَ أَقْرَبُ إلى الأُسْطورَةِ مِنها إلى الحَقيقَة.

با قلبی آکنده از اندوه باشما در مصیبت وارده بخانوادهٔ محترم همدردی می نمایم: أُشاطِرُكُمْ وأُواسِيكُمْ بقَلْبٍ مَمْلُوءٍ بالحُزْنِ والأَسَى لِلْمُصيبَةِ الّتي أَلَمَّتْ بأُسرَتِكُم الكَريمَة.

با قلبی آکنده از محبت وارادت، بشمادر ودمی فرستم: أُحَيِّيكُم بقَلبٍ مُفْعَمٍ، عامِرٍ بالحُبِّ والإخلاص.

با کمال تأسف: لِلأَسَفِ الشَّديد، مَعَ الأَسَفِ الشَّديد.

با کمال خرسندی تلگراف شما را دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبالِغِ السُّرور بَرْقِيَّتَكُم.

با کمال میل: بِكُلِّ سُرُور، بِكُلِّ رَغْبَة.

باگرمی از او استقبال کرد: اسْتَقْبَلَهُ

بحَفاوَةٍ بالِغَة.

بالابرو: إصْعَدْ (اِطْلَعْ فَوق. عاميانه).

بالاپوش: غِطاء.

بالکن: شُرْفَة.

بال و پرشکسته و دل شکسته: مَهيضُ الجَناح.

بالارفتن میزان آب: ارْتِفاعُ مَنْسُوبِ المِياه.

بالشت: مِخَدَّة.

بالون: مُنْطاد، بالُون.

بامخالف کنار آمدن وسکوت کردن: مُهادَنَة.

بأمر او گردن نهاد: خَضَعَ لِأَمْرِه.

با مقامات مسؤول تماس گرفت: اتَّصَلَ بِالمَسْئولين، اتَّصَلَ بِالجِهات المَسْئولَة.

با من سربسر میگذارد: يُعاكِسُنِي.

بامید دیدار: إلَى اللِّقاء.

باند زخم: شاشُ الجُرْح، شَريطُ التَّضميد، ضِمادُ الجُرْح.

باند فرودگاه: مَدْرَجُ المَطار، المَمَر بالمَطار.

باند قاچاق: عِصابَةُ التَّهْريب.

بانك بین المللی ترمیم وتوسعه (بانك جهانی): المَصْرِفُ الدَّوْلِيّ لِلْإنشاءِ والتَّعْمير (المَصْرِفُ العالَمِيّ).

بانك بازرگانی: البَنْكُ التِّجارِيّ.

بانك تعاونی کشاورزی: بَنْكُ التَّسليفِ الزِّراعِيّ.

بانك حقوق هارا پرداخت کرد: صَرَفَ البَنكُ الرَّواتِب.

بانك رهنی: بَنْكُ الرُّهون.

بانك کشاورزی: البَنْكُ الزِّراعِيّ.

بانك مرکزی: البَنْكُ المَرْكَزِيّ، المَصْرِفُ المَرْكَزِيّ.

بانك ملی: البَنْكُ الأَهْلِيّ، المَصْرِفُ

الأَهْلِيِّ.

بانگ زد، فرياد بر آورد: صاحَ، تَصايَحَ.

بانو: حَرَم، عَقيلَة، قَرينَة.

باو اجازهٔ بازگشت بخاك ميهن داده نميشود: لا يُصرَّحُ لَهُ بالعَوْدَةِ إلى أَرْضِ الوَطَن.

با هم صحبت ميكنند: يَتَحَدَّثُ بَعضُهُم مَعَ بَعْضٍ، يَتَحَدَّثُونَ مَعَ بَعْضِهِم.

با هم گرم گفتگو هستند: يَتَجاذَبُونَ مَعًا أَطْرافَ الحَديثِ.

با گرمي...: بِحَرارَة، بِحَفاوَة.

باهمكارش درمصيبت وارده همدردى مينمايد: يُشارِكُ ويُشاطِرُ زَميلَهُ في مُصابِه.

با هواپيما به اروپا سفر كرد، بوسيلهٔ هواپيما به اروپا رفت، با هواپيما به اروپا پرواز كرد: سافَرَ إلىٰ أُورُبّا بِالطّائِرة، إستَقَلَّ الطّائِرة إلى أُورُبّا، سافَرَ عَلَى مَتنِ الطّائِرةِ إلى أُورُبّا.

با هوا پيماى جنگى مهمات نظامى فرستاده شد: أُرسِلَتْ على مَتْنِ الطّائِرة المُقاتِلة مُعَدّاتٌ حَربيّة.

بايد وام را در مدت يكسال بدون سود بپردازد: عَلَيه أَنْ يُسدِّد القَرْضَ عَلى مُدَّة سَنةٍ بدونِ فَوائِدَ، بدون أَرْباح.

باين امر اهتمام وتوجه خاص نشان مى دهد: يُولِي هٰذا الأَمْرَ عِنايَةً كَبيرةً.

با يد خط مشى خو درادر بارهٔ روابط بين دو كشور روشن كند: يَجِبُ أَنْ يُحَدِّدَ مَوْقِفَهُ مِنَ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَيْنِ.

با يك تير دو نشان: ضَرَبَ عُصْفورَينِ بِحَجَرٍ واحِدٍ.

بايكدنيا حزن واندوه باو تسليت گفت: نَعاه بِمَزيدِ الحُزْنِ والأَسى.

بايگاني: أَرشيف، إدارةُ المَحفُوظاتِ.

بياد رفت: ذَهَبَ أَدْراجَ الرِّياحِ.

ببخشيد آقا: مَعْذِرةً يا سَيِّدي، لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي.

ببخشيد، دانشگاه تهران كجا است؟: عَفْوًا، أَيْنَ تَقَعُ جامِعَةُ طَهْرانَ. (ببخشيد، در مقابل سؤال وخواهش).

ببخشيد، متوجه نشدم كه شما اين صندلى را رزرو كرده ايد: لا مُؤاخَذَةَ لَمْ أَعْلَمْ أَنَّكُم قَد حَجَزْتُم هٰذا المَقْعَدَ (المَطْرَح).

ببخشيدميان حرف شما...، ببخشيد حرف شما را قطع ميكنم: لا مُؤاخَذَةَ مِنْ دونِ (غير) قَطْعِ كَلامِكُم.

ببخشيد آقا، متأسفم، متوجه نشدم پاى شمارالگد كردم: لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي، أَنَا آسِفٌ لَمْ أَتَنَبَّهْ، دُسْتُ عَلى رِجْلِكُم. (درپاسخ) العَفْو يا سَيِّدي، لَمْ يَحْصُلْ شَيء.

ببو، خل: عَبيط.

بپا (برپا): قِيام (حينَ دُخولِ الأُستاذ إلى الصَّفِّ مَثَلًا).

بپا (بپاى ـ پاييدن): إنْتَبِهْ (در تداول عراقيان: بالَك. ودر تداول مصريان: إوْعَ).

بتو چه!، بتو چه مربوط است: أَنْتَ مالك، مالَكَ وهٰذا، ما دَخْلُكَ في هٰذا، ماذَا يَخُصُّكَ في هٰذا.

بتون آرمه: خِرسَان، خِرسانة.

بجان تو: وَحياتِكَ.

بچشم، اطاعت: سَمْعًا، عَلى عَيني.

بحث در بارهٔ ادوار فكر بشر: جَولةٌ في أَطْوارِ الفِكْرِ البَشَرِيِّ.

بحران كابينه: أَزْمَةٌ وِزارِيَّة.

بحرانها ومشكلات: أَزَماتٌ ومَتاعِبُ.

بحرانهاى شديد وخرد كننده: الأَزَماتُ الطّاحِنَة.

بحران سياسى در خاور ميانه رو بكاهش نهاد: خَفَّتْ حِدَّةُ الأَزْمَةِ في الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى در خاور ميانه شدت يافت: اشْتَدَّتِ الأَزْمَةُ السِّياسِيَّةُ في الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى: أَزْمَةٌ سِياسيَّة.

بحسب پيش آمدو اتفاق: حَسَبَ الظُّروف.

بحضور اعليحضرت پادشاه... بارياف، شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِمُقابَلَةِ صاحبِ الجَلالةِ المَلِك...

بحضور حضرت رئيس جمهور... شرفياب شد، حضرت رئيس جمهور... اورا بحضور پذير فتند: تَشَرَّفَ بِمُقابَلَةِ فَخامَةِ رَئيسِ الجُمهوريّة، اسْتَقْبَلَهُ فَخامَةُ رئيسِ الجُمهوريَّة...

بخارى: دفّاية، مِدْفَأَة.

بخاطرم گذشت: خَطَر بِبالي (عَلى بالي).

بخت با من يارى كرد: كانَ الحَظُّ حَليفًا لي.

بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيانَة.

بخش خصوصى (مقابل بخش عمومى): القِطاعُ الخاصُّ.

بخشدار: مُديرُ المَرْكَز، مُديرُ النّاحِية.

بخش عمومى: القِطاع العامّ.

بخشنامه: البَلاغُ التَّعْميميّ، (المَنْشورُ الدَّوْرِيّ، خِطابٌ دَوْرِيّ).

بخشید، عطاکرد: أَجْزَلَ العَطاءَ.
بخیر گذشت، خدا رحم کرد: حَصَلَ خَیر، رَبُّنا سَتَر (در تداول عامه).
بد اخلاق: سَیِّئ الخُلُق.
مرد بدبخت: رَجُلٌ سَیِّئ الحَظّ، رَجلٌ تَعِس.
بدبختانه: مِنْ سُوءِ الحَظّ.
بدبختی: بُؤس، شَقاء.
بدبختی، بدشانسی: تَعاسَة.
بد به کار بردن: إساءَةُ الاستِعْمال.
ـ **بدرفتاری:** إساءَةُ التَّصَرُّف.
بدبین: مُتَشائِم.
بدبینی: تَشاؤم.
ـ **این رفتار موجب اینهمه بدبینی نمیشود:** إنَّ هَذا التَّصَرُّفَ لا یَعني کلَّ هٰذا التَّشاؤم.
بدترین وضع، پست ترین شکل: أَحطّ صورة، أَخسُّ مَوقِف.
بدرقه کردن: تَوْدیع.
بدریافت جایزهٔ نوبل نائل گردید: فازَ بِجائزةِ نُوبِل.
بدست آوردن: اقْتِناء، اكْتِساب.
بدست فراموشی سپرده شد: طَواهُ النِّسیان، وَاراه النِّسْیان، عَفَى علیهِ الزَّمان.
بدشانس است: هو سَیِّئ الحظ (حَظُّهُ وحش) (عامیانه).
بدشمن درسی آموخت که هرگز فراموش نخواهد کرد: لَقَّنَ العَدوَّ درسًا لَنْ یَنْساه.
بدگمان شدم به تو: أَسَأْتُ الظَّنَّ بِكَ.
بدنام: سیِّئ السُّمْعَة.
بدنامی برایت بارمیآورد: یَجلُبُ لك سُوءَ السُّمْعَة.
بد نبینی: لا یَطرأُ عَلَیْكَ البَأس. (عامیانه، معمولاً بیمار در پاسخ «لا بَأْسَ علیكَ» گوید).
بد نیست: لا بأْسَ، لَیسَ بَطَّالًا (عامیانه).
بدو (باو) زیانهای فوق العاده رسید: أُصیبَ بأفدح الأَضرار، بأَضرارٍ جَسیمَة.
بدون تعارف بفرمائید: تَفَضَّلوا بدونِ تَكلیف (درتداول مصریان).
بدون یك حرف پس وپیش گفت، عینًا گفت: قالَ بالحرفِ الواحِد.
بذهنم خطور کرد: خطر ببالي.
برادران: إخوة، إخوان، أشقاء.
برادرم دارای فرزندي شد: أَنجبَ أخِي وَلدًا.
براساس این برنامه: عَلىٰ ضَوءِ هذا المَنهَج، البَرنامَج.
براساس آنچه قانون تصریح میکند: طِبقًا لِما یَنُصُّ عَلیهِ القانُون.
برافروختن آتش جنگ: إضرام؛ إشعالُ نیرانِ الحَرب.
براق: لامِع.
ـ **کَفْش براق:** حِذاءٌ لامِع.
برانداختن رژیم: الإطاحَةُ بالحُكم، بالنِّظام الحاكِم.
برانکار: نَقَّالة، نَقَّالة الإسْعاف.
بر او ترحم می کنم: أشفق علیه.
برا او سلام کرد: سَلَّمَ عَلَیه. حَیَّاهُ.
برای استراحت بسویس رفت: سافَر إلى سُویسرا للاستِجْمام.
برای این رفتار مجوزی وجود ندارد: لا مُبرِّرَ لِهَذا التصرُّف.
برای اینکه در امتحان موفق شوی بایدکه با جدیت کارکنی: لِكَي تَنجَحَ في الامْتحان یَلزمُك أن تَشتغِلَ بجدٍّ.
برای جلوگیری از خونر یزی جنگ متوقف شد: أُعلِنَ وقفُ القتال حَقْنًا لِلدِّماء.
برای خدا... (درمقام خواهش وتمنا): اعمَلْ بالمَعْرُوف، اعمَلْ مَعْروف. (درند أول: مصریان): لله
برای رفع خستكي: ترویحًا لِلنفس.
برایش گران تمام میشود (درمورد خریدکالا یا ساختن خانه): یُكَلِّفُه كثیرًا، غالیًا (یَدفَعُ ثَمنًا غالیًا. در مقام تهدید.)
برای شما احترام قائل است: یكِنُّ لَكُمُ الاْحتِرام.
برای گذرانیدن تعطیلات تابستانی بکنار دریا رفت: ذَهَبَ إلى شاطِئِ البَحر لِقضاءِ فَترةِ عُطْلَةِ الصَّیف.
بر این روش و طریق و سبك: عَلَى هَذا النَّهج، عَلى هَذا النَّحو، عَلى هَذا الغرو، عَلى هَذا النَّمط، عَلى هَذا الغِرار، عَلى هَذهِ الطَّریقَة.
برپانمودن جشن: إقامةُ الحَفل.
برتری بدست آوردن: إحرازُ التَّفوُّق.
برتری آرمان وایده: المَثَلُ الأعلىٰ.
برج مراقبت: بُرجُ المُراقَبة.
برچهره اش (زن) جلوه ای اززیبائی است: عَلیها مَسحةٌ مِن الجَمال.
برخورداری از حقوق سیاسی: مُمارسَةُ الحُقوقِ السِّیاسیَّة.
برخورد دارد: لَهُ مَساس.
برخورد شدید میان دو طرف: اصْطِدامٌ عَنیفٌ بَیْنَ الطَّرَفَین.
برخورد کردم باوا دراتومبیل: صادَفْتُهُ في السَّیَّارَة.
برخورد مسلحانه: اصْطِدامٌ مُسلَّح.
برخورد منافع: تَضارُب المَصالح.
برخورد کردن: اصْطِدام.

بردگی واستثمار کردن: اسْتِعْباد، اسْتِغْلال.

بررسی اوضاع: اسْتِعْراضُ المَوْقِف، مُناقَشةُ المَوْقِف، دِراسةُ المَوْقِف.

بررسیهای اجتماعی: الدِّراساتُ الاجْتِماعِيَّة.

برش لباس: تَفْصيلُ البَدْلة.

برش پارچه: تَفْصيلُ القُماش.

برفراز اعصار: عَبْرَ القُرون.

برف: جَليد (الثَّلْجُ المَنْتوف).

برف می بارد: يَسقُطُ الثَّلج.

برق آسا آمدم: جِئْتُ كالبَرْق.

برق اتصالی پیدا کرده: حَدَث تَماسٌ كَهْرِبائِيّ.

برقراری صلح: إِقْرارُ السَّلام.

برکنار شدن از خدمت: الفَصْلُ مِنَ العَمَل.

از پست خود برکنار شد: أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبه، أُعْفِيَ مِنْ مَنْصِبه، عُزِلَ مِنْ مَنْصِبه.

از مقام خود کناره گیری کرد: تَخَلّى عَنْ مَنْصِبه.

برگ توتون: وَرَقُ التَّبغ.

برگشت به نقطهٔ آغاز: عَوْدٌ عَلى بَدْء.

برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّة.

برگ گواهی عدم سوء پیشینه: شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق.

برگ معافیت وترخیص کالاها: شَهادَةُ مُعامَلةِ البَضائِع، تَرْخيصُ البَضائِع.

برگهٔ اتهام: وَثيقةُ الاتِّهام.

برلبهٔ پرتگاه: عَلى حافَةِ الهاوِيَة، عَلى شَفيرِ الهاوِيَة.

برمشکلات ودشواریها فائق آمد: تَغَلَّبَ عَلى المَشاكِل، ذَلَّلَ الصُّعُوبات.

برنامهٔ پنجساله: مَشْروعُ السَّنواتِ الخَمس، الخُطَّة الخَمسِيَّة.

برنامهٔ خوار بارمشترك سازمان ملل با مؤسسهٔ خواربار وکشاورزی جهانی: البَرْنامَجُ الغذائِيُّ العالَمِيُّ المُشْتَرَكُ بينَ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ ومُنَظَّمَةُ الأَغذِيَةِ والزِّراعَة.

برنامهٔ مرزهای دانش: بَرْنامَجُ آفاقِ العِلْم.

برنامه های زبان خارجی رادیو: البَرامِجُ المُوَجَّهَة.

برنج خیس شده: أُرْزٌ مَنْقوع.

برو بالا: اِصْعَدْ (اِطْلَعْ فَوق. عامیانه).

برو به امید خدا: اِذْهَبْ عَلى بَرَكَةِ الله.

بریدن: قَطَعَ، قَصَّ، قَطَمَ.

بریدن کاغذ: قَصُّ الوَرَق.

بریدن، خریدن بلیط سینما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ السِّينما.

بریده های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق، جُذاذاتُ الوَرَق.

بزور متوسل میشود (درمورد بکار بردن قدرت نظامی): فُلانٌ يَلْجَأُ إِلى اسْتِخْدامِ القُوَّة.

بزه کاری خرد سالان: جَرائِمُ الأَحْداثِ.

بسبب تقلب از جلسهٔ امتحان اخراج شد: طُرِدَ مِن جَلْسةِ الامْتِحان بِسَبَبِ الغِشّ.

بستری شد: لَزِمَ الفِراش.

بستن مرز: إِغْلاقُ الحُدود.

بستنی: جِيلاتي، مُثَلَّجة، (دَنْدُرْمَة، بُوظَة. واژهٔ اخیر ازمتداول اهل عراق است ودر مصر بیك نوع مخمر آبجوی محلی شبیه به فقاع اطلاق می شود).

بستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أَوْراقِ النَّقْد.

بسته به اوضاع واحوال است: يَتوقَّفُ عَلى الظُّروف، حَسَبَ الظُّروف.

بسته بمیل خودت است: أَنْتَ حُرٌّ، كَما تَشاء.

بستهٔ پست سفارشی: طَرْدُ البَريدِ المُسَجَّل.

بستهٔ پست عادی: طَرْدُ البَريدِ العادِيّ.

بستهٔ سیگار: عُلْبَةُ السَّجائِر.

بسته شدن بینی: انْسِدادُ الأَنْف.

بسکویت غذای مورد علاقهٔ کودکان است: البِسْكَوِيتُ أَكْلَةٌ مُفَضَّلَةٌ لَدَى الأَطْفال.

بسلامت، خدا نگهدار: مَعَ السَّلامة، مَصْحُوبٌ بِالسَّلامة، في أَمانِ الله.

بسیار خوب: جَيِّدٌ جِدًّا.

بسیار خوشوقتم از اینکه اطلاع یافتم که نتیجهٔ امتحانات نهائی شما افتخار آمیز بوده است، این موفقیت را بشما تبریك میگویم: إِنَّني مَسْرُورٌ جِدًّا لِمَعْرِفَتي أَنَّ نَتيجَتَكَ في الامْتِحانِ النِّهائِيِّ كانَتْ مُشَرِّفَةً جِدًّا، فأُهَنِّئُكَ بِهَذا النَّجاح.

بسیار زجر کشید، رنج برد: ذاقَ مُرًّا، ذاقَ الأَمَرَّين.

بسیار زیادترازآن، خیلی زیادتر از آن، خیلی بیش از آن: أَكْثَرُ بِكَثيرٍ من ذٰلك.

بسیار عالی: مُمْتازٌ جِدًّا.

بسیج عمومی: التَّعْبِئَةُ العامَّة.

بُشقاب: طَبَقٌ، صَحْنٌ، (مثقاب، عامیانه).

بُشقاب پرنده: الطَّبَقُ الطّائِر.

بشقاب توگود: طَبَقٌ غَويط (در مصر).

بشقاب لب تخت: صَحْن مُسَطَّح.

بشکهٔ آب: بِرْميلُ الماء.

بشکهٔ باروت: بِرميلُ البارود.

این بشکه سوراخ است: هَذا البِرْميلُ مَخروم، مَثْقُوب.
بشما قول میدهم وتأکید میکنم: أُؤَكِّد لَكُم.
بصورتش سیلی نواخت: صَفَعَهُ عَلى وَجهِه، لَطَمَهُ عَلى خَدِّه.
بطور اتوماتیك خاموش میشود: يَنطفِئُ أُوتوماتيكيًّا.
بطور کلی، عمومًا: بِصِفَةٍ عامّة، بِوَجْهٍ عامّ، عَلى الإطْلاق.
بعبارت دیگر: بِتَعْبِيرٍ آخَر، بِعِبارةٍ أُخرى.
بعهده گرفتن: تَوَلّى.
ـ مسئولیت را بعهده گرفت: تَوَلّى المُهِمّة، المَسْؤُولِيّة.
بفرمائید: تَفَضَّلْ (در مصر وعراق). شَرِّفْ (در سوریه ولبنان).
بفرمائیداینجا: تَفَضَّلُوا، شَرِّفوا هنا.
بقای عمر شماباشد: البَقيّةُ في حَياتِكم (هنگام تسلیت).
بقدری خسته شدیم که تمام شب بخوابی عمیق فرو رفتیم: تَعِبْنا لِدَرَجةٍ نِمنا مَعها طُولَ اللَّيلِ نَوْمًا عَمِيقًا.
بقیه دارد (ناتمام): لَه تابِعٌ، له بَقِيّة، يُتْبَعُ.
بکاربردن نیروی اتم در راه صلح جهانی: اسْتِخْدامُ الطّاقةِ الذَّرِّيّةِ لِأَجْلِ السَّلامِ العالَميّ، في المَجالاتِ السِّلمِيّة، في الأَغراضِ السِّلْمِيّة.
بگفتارش آب وتاب میدهد: يُرَصِّعُ حَدِيثَه.
بلا دور است، خدا بد ندهد: بَعُدَ الشَّرُّ. (دروقت عیادت ازبیمار) لا بَأْسَ عَلَيْكَ.
بلندگو: مُكَبِّرُ الصَّوت.
بلندگوهای استعمار: أَبْواقُ الاستِعْمار.
بلوار کنار رودخانه: كُورنيشُ النَّهر.
بلوف میزند: يفشر (در مصر).
بلوك دولتهای آفریقائی: كُتْلَةُ الدُّوَلِ الإفْرِيقِيّة.
بلوك شرق: الكُتْلَةُ الشَّرقِيّة، المُعَسْكَرُ الشَّرقِيّ.
بلوك غرب: الكُتْلَة الغَرْبِيّة، المُعَسْكَرُ الغَرْبِيّ.
بلوکه کردن سرمایه ها: تَجْمِيدُ رُؤُوسِ الأَمْوال.
بلیط ایاب وذهاب، رفت وآمد، دوسره: تَذْكِرَةٌ بِالإِياب، تَذْكِرةٌ بالعَودة. تَذْكِرةُ ذَهاب وعَودة.
بلیطهای بخت آزمائی: أَوْراقُ يانَصيب.
بمب آتش زا: القُنْبلَةُ الحارِقة.
بمب اتم: القُنْبلَةُ الذَّرِّيّة.
بمب افکن: قاذِفةُ القَنابِل ج قاذِفاتُ القَنابِل.
بمباران هوائی (حملهٔ هوائی): القَصفُ الجَوّيّ، الغاراتُ الجَوِّيّة.
بمباران کردن: القَصْفُ بِالقَنابِل.
بمب ساعتی: القُنْبلَةُ الزَّمَنِيّة.
بمبهای حامل میکروب: القَنابِلُ السّامّة (الجُرثومِيّة).
بمبهای ناپالم: قَنابِلُ النّابالْم.
بمب هیدرژنی: القُنْبلَةُ النَّوَوِيّة.
بمجرد اینکه برروی پلکان هواپیما ظاهر شدند فریاد زنده باد رهبر ملت در فضای آسمان طنین انداز شد: ما إنْ ظَهَرَ عَلى سُلَّمِ الطّائِرةِ حَتّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ زَعِيمِ الشَّعْب وهِيَ تَشُقُّ عَنانَ السَّماء.
بمجرد اینکه میهمان عالیقدر روی پلکان هواپیما ظاهر شدند شعار ـ های جاوید باد دو رهبر در فضا پیچید: ما إن ظَهَرَ الضَّيفُ الكَبيرُ عَلى سُلَّمِ الطّائِرةِ حَتّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ الزَّعِيمَين...
بمجلس جشن حضور یافت: حَضَرَ الحَفْلَ، الاحتِفال (واژهٔ اخیر برای جشنهای رسمی، ملی ومذهبی بکار می رود).
بمناسبت شهادت امام حسین بن علی (ع) روز عاشورا در سراسر کشور سوکواری عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ في أَرجاءِ البِلاد حِدادٌ عامٌّ بِمُناسَبةِ ذِكْرَى يومِ عاشوراءَ الذي اسْتُشْهِدَ فيه الإمامُ الحُسين بنُ عَلِيٍّ عَلَيهِ السَّلام.
بمن بی احترامی کرد: أَساءَ إِلَيّ، أَهانَني.
بمن چه!: أَنا ما لي! لا يَخُصُّنِي.
بمن دست داد: صافَحَني، شَدَّ عَلى يَدِي.
وحشتی به من دست داد: أَصبَحْتُ مَذْعورًا.
بمنظور...: بُغيةَ...، لِأَجلِ...
بمنظور سوکواری واحترام به روان شهدا پرچمها نیم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعلامُ حِدادًا عَلى أَرواحِ الشُّهَداء.
بموازات آن: إلى جَانبِ ذَلِكَ.
بنا بخواهش شما: نُزولًا عندَ رَغبَتِكم، بِناءً عَلى طَلبِكُم، تَلبيةً لِطَلبِكم.
بنا براین: فَعَلىٰ هَذا، فَبِناءً عَلى ذَلِكَ.
بناگوش: صِماخ.
بنای عظیم ومجلل: بِناءٌ عَظِيمٌ شامِخٌ رائِع.
بندر: مِيناء (ج مَوانِئ).
بند ساعت: رِباطُ السّاعةِ.
بَندکَفْش: رِباطُ الحِذاءِ.

بُنگاه بازرگانی: مُؤَسَّسةٌ تِجارِيّة.

بنفع تو است: لِصالِحك.

بنمایندگی از طرف...: بِالنِّيابةِ عَن...

بوحشت افتاد: ذُعِرَ.

بورس، کمك هزینهٔ تحصیلی: مُكافَأةٌ دِراسيَّة، مِنْحَةٌ دِراسيَّة.

ـ محمد سنگ (حجر الاسود) را بوسید: استَلَمَ (قَبَّلَ) محمَّدٌ الحَجَر.

بوفه، آبدارخانه: بوفيه، مَقْصِفٌ.

بوق زدن: تَصْفِيرٌ، تَزْمِيرٌ.

بوق زدن ممنوع است: مَمنوعٌ استعمالُ آلةِ التَّنبِيهِ، مَمنوعٌ التَّزمِيرِ.

بوق ماشین: آلةُ التَّنبِيهِ لِلسَّيارةِ، زَمَّارةُ السَّيارة.

بولینگ (بازی): البُولِينْغ.

بوی خوش: نَكْهَةٌ نَقِيَّة، رائِحةٌ نَقِيَّة.

بویژه، خصوصًا: بِصِفَةٍ خاصَّة، بوجهٍ خاصّ، خاصَّةً.

به: سَفَرْجَل.

به به: يا سَلام!

به آموزش زبان روی آورد وهمت گماشت: انكَبَّ عَلى تعلُّمِ اللُّغة.

بها ونرخ مواد خوراکی گران شد (بالارفت): ارتَفَعَتْ أسعارُ المَوادِّ التّموينيّة.

بهانه جوئی میکند: تَذَرَّعَ.

به او تسلیت گفت: نعاهُ.

به این امر اهمیت فوق العاده میدهد: يُبْدي اهتِمامًا كَبِيرًا بِهذا الأمر.

به بردکی کشیدن واستثمار کردن: الاستِعْباد.

بهبود بخشیدن به اوضاع: تَحسِينُ الأَوضاع.

بهبودی روابط بین دو کشور: تَحسِينُ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدين.

بهبود روابط بین دوکشور برادررا مورد تحسین قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَحْسِينِ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَين الشَّقِيقَين.

به بیانات نما یندهٔ دولت... اعتراض شدید اللحنی نمود: احتجَّ عَلىٰ تَصريحاتِ مَندُوبِ حكومةٍ... احتِجاجًا شَدِيدَ اللَّهْجَة.

بهترین سرگرمی وعلاقهٔ شما در زندگی چیست؟: مَا هِيَ هُوايتُك المُفضَّلةُ في الحَياةِ؟

به پیش، قدم رو (در اصطلاح نظام): إلىٰ الأَمامِ سِرْ.

به تابعیت ایران درآمده است: تَجنَّسَ بالجنسيَّةِ الإيرانيّة.

بهت زده شد، هوش ازسرش رفت: طَارَ العَقْلُ مِنْ رأسِهِ، ذَهِلَ عَقْلُهُ.

به خانواده اش سخت گیری میکرد وازانفاق بآنها امساك مینمود: كَانَ يُقَتِّرُ عَلى أُسرَتِه وأَهْلِ بَيْتِه.

بهداشت زنان باردار: رِعايَةُ الحَوامِلِ (الحُبالى).

بهداشت کودك: الصِّحَّة لِلأحداث.

به دادگاه جلب شد: جُلِبَ إلىٰ المَحكَمةِ، أُقتِيدَ إلى المَحكَمة.

به دادگاه ارجاع شد: أُحيلَ إلىٰ المَحكَمة.

بهرحال، بهرجهت: بالجُمْلَة، مَهْما كانَ، عَلى أيِّ حالٍ.

بهره برداری: الاِستِثْمار.

بهره برداری از انسان از طریق نامشروع وسوء استفاده کردن از او: اسْتِغْلالُ الإنسانِ.

بهره برداری از سرمایه: اِسْتِثْمارُ رَأْسِ المَال.

بهره برداری از سرمایه های خارجی: اِستِغلالُ رُؤوسِ الأَموالِ الأَجْنَبِيَّة.

بهره برداری ازکار خانهٔ قند شروع شد: بَدَأَ الاسْتِثْمارُ من مَصنعِ السُّكَّر، بَدَأَتْ عَمَلِية الإنتاجِ مِنْ مَصْنعِ السُّكَّر.

به شهرت خود لطمه میزند، به حیثیت خود لطمه میزند: يُسِيءُ إلى سُمْعَتِه.

به شهر مهاجرت کرده است: نَزَحَ إلى المَدينة.

به صندلی تکیه بزن: اِسْتَنِدْ إلى الكُرسيّ.

به غذا چاشنی وأدویه زد: تَبَّلَ الطَّعامَ.

به مخالفت برخاستن وحالت عصیان پیداکردن (در ارتش): التَّذَمُّرُ.

بمن حواله ای ببانك ملی داد: أَعْطانِي تَحويلاً عَلى البَنْكِ الأَهْلِيِّ.

به منزل فلانی رفت وآمد دارد: يَتَرَدَّدُ على مَنْزِلِ فُلان.

بهمن (برف): لهذا السَّبَب.

بهمین جهت: لِذٰلِكَ، لِأَجْلِ ذٰلِكَ.

به نوبهٔ خود اظهار تشکر میکنم: بِدَوْرِي أُعْرِبُ عَن شُكرِي...

بهیچ وجه ممکن نیست: بأيِّ حالٍ مِن الأَحوالِ غيرُ مُمْكِن، لا يُمكِنُ أبَدًا.

بی اندازه زیبا است: جَمِيلٌ لِلغايَةِ.

بیا به گردش وتفریح برویم: هَيَّا بِنا إلىٰ النُّزْهَةِ.

بیابان بی آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَة. صَحْراءُ مُجدِبَة، صَحْراءُ مُقفِرَة.

بیانات مهمی پیرامون اوضاع کنونی اظهار داشت: أَدلىٰ بِتَصْرِيحاتٍ هامَّةٍ حَوْلَ المَوْقِفِ الرّاهِنِ.

از اظهار هرگونه بیانی دربارهٔ آن خودداری کرد: امْتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بأيِّ تَصرِيحٍ عَلى ذٰلكَ.

بی بندو باری: إستِهتار.
ـ سخن بی پرده: كَلامٌ مَفضوحٌ، مَكشُوف.
بی پروا: مُجازِفٌ، مُغامِرٌ، صَريحٌ.
بی پروائی میکند: يُجازِفُ، يُغامِرُ.
بی پروا سخن میگوید: يَقولُ دونَ مُوارَبة.
بی تربیت: عَديمُ التَّربيَة، (قَليلُ الأدب ـ عاميانه).
بیجامه: بيجاما.
بیچاره: مِسْكين.
بیچاره شدم: غُلِبتُ عَلى أمري.
بیدار خوابی بسرم زد: أَرِقتُ طولَ اللَّيلِ (تَصَحْصَحْتُ ـ عاميانه).
ـ من بیدارم: أنا صاحٍ، أنا يَقِظ (هوشيارم).
بیست ویك گلوله توپ بافتخار میهمان عالیقدر شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعيَّةُ إحدى وعشرينَ طَلقَةً تَكْريمًا لِلضَّيفِ الكَبير.
بی سیم: اللاّسِلْكيّ.
ـ باسیم: السِّلْكيّ.
بیش ازهر چیز: فَوقَ كلِّ شيء.
بیشتر ازهرچیز دیگر: فَوقَ كلِّ شيءٍ آخر.
بی طرفی: الحيادُ، عَدَمُ الانْحِياز.
بی طرفی مثبت: الحيادُ الإيجابيّ.
بیعانه: عُرْبون (أرْبُون).
بیکار: عاطِلٌ، مُعطَّل.

بیکاری: بِطالَة.
بیگاری، عمل بدون مزد: سُخْرَة.
بیگانگان: أَجانِبُ.
بیل: المِعْزَقُ، الرَّفشُ، المِسحَاة، الكُرَيْك.
بیم: خَوفٌ، وَحْشَةٌ.
از او بیم دارم، از او می ترسم، از او میهراسم: أَخافُ مِنهُ، أُشفِقُ مِنه، أَخشاه.
بیمارستان روانی: مُستَشفَى الأَمْراضِ العَقْلِيَّة.
بیمارستان چشمپزشکی: مُسْتَشْفَى الرَّمَد.
بیمارستان مسلولین: مُسْتَشْفَى الأَمْراضِ الصَّدرِيَّة.
بیلان کار: حَصيلَةُ العَمَل.
بیماری: مَرَضٌ.
بیماری خطرناك: مَرَضٌ خَطير.
بیماری برآمدگی لب (ورم): مَرَض الضَّبّ.
بیماری واگیر: المَرَضُ المُعْدي.
بیماریهای بومی: الأَمْراضُ المُسْتَوطِنَة.
بیماریهای جهاز هاضمه: أَمْراضٌ مُعْدِيَة.
بیماریهای روانی: الأَمْراضُ النَّفْسِيَّة.
بیماریهای عفونی: الأَمْراضُ العَفِنَة.
بیماریهای غیر بومی: أَمْراضٌ وافِدة.
بیمهٔ بهداشت: التَّأْمينُ الصِّحّيّ.
بیمهٔ کار: التَّأْمينُ عَلى العَمَل.
بین المللی کردن: التَّدويلُ.

بین المللی کردن منطقه...: تَدْويلُ المِنْطَقَة.
بین سفیر کبیر... وجناب آقای وزیر امور خارجه ملاقات صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَةُ بَينَ السَّيِّدِ سَفير... ومَعالي السَّيِّدِ وَزيرِ الخارِجيّة.
ـ ملاقاتهایی بین آن دو صورت ـ گرفت: جَرَتْ مُقابَلاتٌ بينَهما.
بین دو دسته جنگ برپاشد، در ـ گرفت: نَشِبَتِ الحَرْبُ بينَ الفَريقَيْن، قامَتِ الحَرْبُ بَيْنَ الفَريقَين.
بین دوکشور روابط سیاسی درسطح سفارت برقرار شد: أُقيمَتْ عَلاقاتٌ سِياسِيَّةٌ بَينَ البَلَدَينِ عَلى مُستَوى السِّفارة.
بینندگان، تماشاچیان از این نمایشنامه استقبال بی نظیری نمودند: أَقبَلَ المُتَفرِّجونَ عَلى هذهِ المَسرَحية، التَّمْثيليَّةِ إقْبالًا مُنقَطِعَ النَّظير.
بینندگان، تماشاچیان نمایش: نَظّارَةُ المَسرحية، المُتَفرِّجونَ عَلى المَسْرَح.
بینوایان: البُؤَساءُ.
بی نیازشدن از غیر: الاسْتِغْناءُ عَنِ الغَيْرِ، الكِفايَةُ الذّاتِيَة.
بینی باریك وکشیده: الأَنفُ الدَّقيق.
بینی پهن: الأَنفُ المَنفوش، أَنفٌ أَفْطَسُ.
بیوه زن: (امرأة) أَرْمَلَة.
بیهوشی پزشکی: التَّخديرُ الكِيميائيّ (البَنجُ الطِّبِّيّ).

پائين آمدن از اتومبيل: النُّزولُ من السَّيَّارَةِ.
پائين آمدن درجهٔ حرارت: هُبوطُ دَرَجَةِ الحَرارَةِ.
پائين آمدن قيمتها: هُبوطُ الأَسْعارِ.
پا بفرار گذاشت: لاذَ بِالفِرارِ.
پاچه (كله پاچه): كارِع ـ الساق من الركبة إلى القَدَم.
پاداش: مُكافَأَةٌ.
پاداش كارمندان پرداخت ميشود: تُصْرَفُ مُكافَأَةُ المُوَظَّفِين.
پادگان نظامى: الحامِيةُ العَسْكَرِيّة.
پارازيت: شَوشَرة، تَشويش.
پاراشوت: مِهبَطة، مِظَلَّة.
پارچ آب: كُوزُ الماءِ، شَفشَقُ الماء (عاميانه در مصر).
پارچهٔ راه راه: قُماشٌ مقَلَّم.
ـ اين پارچه آب نمى رود: هَذا القُماشُ لا يَكِشُّ.
پارچهٔ لطيف (نرم): قُماشٌ ناعِم.
پارچهٔ ضخيم: قُماشٌ سَميك (ثخين).
پارچه هاى رنگى: أَقمِشَةٌ مُلَوَّنَةٌ زاهيةُ اللَّون.
پارچه هاى نخى: أَقمِشَةٌ قُطْنِيّة.
پارك شهر: حَديقةٌ عامَّة، المُنْتَزَهُ العامّ.
پارلمان به دولت رأى اعتماد داد: مَنَحَ المَجْلِسُ النِّيابِيُّ الثِّقَةَ لِلْحُكومَة.
پارلمان منحل شد: اِنحلَّ مَجْلِسُ النّوّاب.
پارو زدن: تَجدِيفٌ.
ـ باشگاه قايقرانى: نادي التَّجديف.
پاره هاى كاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
پاسبان: مُحافِظُ الأَمْن (در تونس)، عَسْكَرِي (در مصر)، شُرطِي (در عراق).
پاستوريزه: مُعَقَّم.
ـ لبنيات پاستوريزه: الأَلْبانُ المُعَقَّمة.
پاسگاه: مَخْفَر.
پاسگاه پليس: مَخْفَرُ الشُّرطَة.
پاسگاه ژاندارمرى: مَخْفَرُ الدَّرَك.
پاسگاه مرزى: مَخْفَرُ الحُدود.
پاسى ازشب: هَجعَةٌ مِنَ اللَّيل. جزءٌ من اللَّيل.
پاشنه كش: لَبّاسة، لَبِّيسة.
پافشارى: إلحاحٌ، إصرارٌ.
پاكت: مُغَلَّفٌ، پاكيت (عاميانه).
پاكت «نامه»: ظَرْفٌ.
پاكت (براى ميوه وغيره): كِيْس.
پاك كردن بذر: تَنْقِيةُ التَّقاوِي.
پاكنويس كردن: تَبييض.
پاگون وسردوشى نظامى: نَوْطٌ عَسْكَرِيٌّ، شارَةٌ عَسْكَرِيّة.
پالايشگاه نفت: مِصْفاة البِترول، مَعْمَلُ تَكْريرِ البِترول.
پالتو: مِعْطَفٌ، مِلحَفَةٌ، بالْطو.
ـ اين پالتو قابل استفاده نيست: هَذا المِعْطَفُ غيرُ صالِحٍ لِلاسْتِعْمال.
پايان نامهٔ تحصيلى: أُطْروحَة، رِسالة.
پايگاه استعمار، تكيه گاه استعمار: قاعِدَة، رَكِيزةُ الاسْتِعْمار.
پايگاه دريايى: قاعِدةٌ بَحْرِيّة.
پايگاه موشك انداز: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصَّوارِيخ.
پايگاه نظامى: القاعِدَةُ العَسْكَرِيّة.
پايگاه هوايى: القاعِدَةُ الجَوِّيّة.
پايهٔ بتون آرمه: قاعِدَةٌ خَرَسانِيّةٌ مُسَلَّحة.
پايهٔ دمكراسى: دِعامَةُ الدِّيمُقراطِيّة.
پايه گذارى، نهادن نخستين سنگ ساختمان: إرساءُ حَجَرِ الأَساس، وَضْعُ حَجَرِ الأَساس.
پايمال كرد: اِكْتَسَحَ، سَحَقَ.
پايه هاى حكومت متزلزل شد: اِهتَزَّت، تَقَوَّضَت أَرْكانُ الدَّولة.
پتك: مِطْرَقَة.
پتو: بَطّانِيّة. (بلانكت، عاميانه).
پتو رويت بينداز: غَطِّ نَفْسَكَ بِالبَطّانِيّة.
پخته: مَطْبُوخٌ، مُسْتَوٍ، ناضِجٌ (در رسيده).
ـ اين گوشت پخته نيست: هَذا اللَّحْمُ غَيْرُ مُسْتَوٍ، غيرُ مَطبوخ.

پخش اخبار (در راديو): نَشرَةُ الأَخبار.
پخمه، ساده لوح: مُغَفَّل.
پدرم تلگراف تسليت بحضور استادم بمناسبت فوت پدرشان مخابره كرد و طى آن از مصيبت وارده ابراز تأسف عميق نمود وبراى خانوادهٔ آن فقيد آرزوى صبر وشكيبايى نمود: بَعَثَ والِدي بَرقيّةَ تعزيَةٍ إلى أُستاذِي لِوَفاةِ والِدِه أَعْرَبَ فيها عَن حُزنِهِ العَميق لِهذِهِ المُصيبَةِ كما تَمنّى لأُسرةِ الفَقيد الصَّبْرَ والسُّلْوان.
پديده: ظاهِرَة.
پديده هاى جامعهٔ مترقى: مَظاهِرُ المُجتَمَعِ الرّاقي.
پذيرايى: احتِفاء، حَفاوَة بِـ...
ـ من ازين پذيرايى گرم كه هنگام بازديد از كشور شما با آن روبرو شدم متشكرم: أَشكُرُكُم عَلى هٰذِهِ الحَفاوَةِ البالِغَةِ التي قُوبِلْتُ بها عِندَ زِيارَتي لِبَلَدِكُم.
پذيرفته: مَقبولٌ.
ـ در دانشگاه پذيرفته شد: قُبِلَ في الجامِعة.
پرتاب موشك: إِطلاقُ الصّاروخِ.
ـ سكوى پرتاب موشك: قاعِدَةُ إطلاقِ الصّاروخ.
پرتو: ضَوْءٌ (عَلى ضَوءِ... براساس، برمبناى...).
پرتو خورشيد: شُعاعُ الشَّمس.
پرتو خيره كننده: شُعاعٌ خاطِف.
پرچانه: ثَرثارٌ.
پرچم: عَلَمٌ، رايَةٌ.
پرچم ايران برفراز خاك عزيز باهتزاز در آمد: رَفرَفَ عَلَمُ إيرانَ على رُبوعِ الأَرضِ الحَبيبَةِ.
پرچم باهتزاز درآمد: رَفرَفَ العَلَمُ، خَفَقَ العَلَمُ.
پرچم برروى ميله افراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ عَلى السّارِيَة.
پرچم بيدادگرى سرنگون گرديد: أُنْزِلَ عَلَمُ الظُّلم، نُكِّسَ عَلَمُ الطُّغيان.
پرچمداران: حَمَلَةُ الأَعلامِ.
پرچمها نيمه افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعْلامُ.
پرچمها براى سوِ كوارى بر... نيم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعْلامُ حِدادًا عَلى...
پرخاش: شَخَطَ (عاميانه).
ـ بمن پرخاش كرد: شَخَطَ فِيَّ، صاحَ بِي (در تداول عامه).
پرداختن بشغل تدريس: مُزاوَلَةُ مِهنَةِ التَّدريس.
پرداختن بشغل وكالت: مُمارَسَةُ المُحاماةِ، مُزاولةُ مِهنَةِ المُحاماةِ.
پرداختن بكار: القِيامُ بالعَمَل.
پرداخت غرامت: تَسديدُ التَّعويضاتِ، دَفْعُ التَّعويضاتِ.
پرداخت مخارج وهزينهٔ ساختمان: دَفْعُ نَفَقاتِ وتَكاليفِ البِناءِ.
پرداخت وام وتصفيهٔ آن: تَسديدُ الدُّيون، القُروض.
پردهٔ آهنين: السِّتارُ الحَديديّ.
پرده افتاد: أُسْدِلَ السِّتار.
ـ انداختن پرده: إِسْدالُ السِّتار.
پردهٔ اول (سينما، تآتر): المَنظَرُ الأَوَّل، الفَصْلُ الأَوَّل (لِلسّينما، لِلْمَسْرَح).
پرده بالا رفت: رُفِعَ السِّتار.
پرده بردارى: إِزاحَةُ السِّتار.
پرده بردارى شد: أُزيحَ السِّتار.
ـ پرده بردارى كرد: أَزاحَ السِّتارَ.
ـ پردهٔ تلويزيون: شاشَةُ التِّليفِزيون.
پرده رابينداز: اِرخِ السِّتارَ، أَنْزِلِ السِّتارَ، أَسْدِلِ السِّتارَ.
پردهٔ سينما: شاشَةُ السّينِما.
پرس آهن (دستگاه فشار): كَبّاسَةُ الحَديد.
پرستار: مُمَرِّضٌ، مُمَرِّضَةٌ.
پرستارى: تَمريضٌ.
ـ فن پرستارى: فَنُّ التَّمريض.
پرسه زدن: تَسَكُّعٌ.
ـ در خيابانها پرسه مى زند: يَتَسَكَّعُ في الشَّوارِع.
پرسيدن: سُؤالٌ.
ـ از او پرسيد: سَأَلَ، سَأَلَهُ.
ـ ازحال شما پرسيد، جوياى حال شماشد: سَأَلَ عَنك.
ازمن دربارهٔ برنامهٔ امتحان پرسيد: سَأَلَني عَن بَرنامَجِ الامْتِحانِ.
پُركردن دندان: حَشْوُ الأَسْنانِ.
پُركردن شكاف سياسى: مَلْءُ الفَراغِ السِّياسيّ، سَدُّ الفَراغِ السِّياسيّ.
پُركردن گاز در كپسول: تَعْبِئَةُ الغازِ في الأُنبوبَةِ.
پُركردن وقت بيكارى (سرگرمى براى خود فراهم كردن): قتْلُ الفَراغِ.
پرما، مته: خرامَةٌ.
پرمنگنات: برمنجنات.
پرندگان درنده: الجَوارِحُ من الطَّير، الطيورُ الضارِيَة، كواسِرُ مجنحة.
[illegible] غامِقُ اللَّون.
پرنسيپ وديسيپلين: بْرُوتوكول.
پرواز اكتشافى: رِحْلَةُ التجَسُّس، رِحلةٌ استِطلاعيّة.
پروازهاى اكتشافى: رِحْلاتُ التَّجَسُّس، الرِّحْلاتُ الاستِطْلاعيّة.

پروانۀ خروج، روادید خروج: تَأْشيرةُ الخُروجِ، خُروجيّة.

ـ روادید خروجي گرفتم: أَخَذْتُ تَأْشيرةَ الخُروجِ.

پروانۀ ورود بخاك كشور: تأشيرة الدُّخول، التَّصْريحُ بالدُّخول إلى البِلادِ.

پروانۀ عبور: تَرْخيصُ العُبور، تَصريحُ العُبور.

پروانۀ كالاهای وارداتی: تَرخيصُ البَضائِعِ المُسْتَوْرَدَة.

پروانۀ ورود به محوطۀ...: بِطاقةُ التَّصْريحِ بالدُّخولِ في فِناء...

پروانۀ ورودكالا: تَرخيصُ اسْتيرادِ البَضائِعِ.

پر وبال سوخته، شكسته دل: مَهيضُ الجَناحِ، كاسِفُ البالِ.

پروتئينها: البْروتِينات.

پرورشگاه كودكان: دارُ الأَحْداث.

پرورشگاه كودكان بی سرپرست: بُيوتُ اللُّقَطاء.

پرورش يافت: تَرَعْرَعَ، شَبَّ.

پر وزن: وَزْنُ الرِّيشَة.

پُروژه های عمرانی: المَشروعاتُ العُمرانيّة، مُخَطَّطاتُ التَّعمير.

پرونده: مِلَفٌّ، مِلَفّة، فايِل.

پريدن، جهيدن: قَفْز. (نَطّ، در تداول مصريان).

ـ سخن اززبانش پريد: أَفْلَتَ الكلامَ مِنْ لِسانِه.

ـ پرنده پريد: طارَ الطّائِرُ.

پريده رنگ: شاحِبُ اللَّون، باهِتُ اللَّون.

پريروز: أَوَّلَ الأمس، يَومُ الأَمسِ الأَوَّل، أَوَّلُ البارِحة.

پزشك اورا معالجه نمود بدون در يافت ويزيت: كَشَفَ عليهِ الطَّبيبُ (فَحَصَهُ الطَّبيبُ) بِدونِ مُقابِل.

پزشك اين دارور ابرای من تجويز كرد: وَصَفَ لي الطَّبيبُ هَذا الدَّواءَ.

پزشك روانی: طَبيبٌ نَفْسانيّ.

پزشك قانونی: الطَّبيبُ الشَّرْعيّ.

پزشك متخصص: طَبيبٌ إِخْصائيّ.

پزشك متخصص در بيماری قلب: الطَّبيبُ الإِخْصائيُّ في أَمْراضِ القَلْب.

پس از پايان جلسه: عَقِبَ الاجتماعِ، عَقِبَ اِنْتِهاءِ الجَلْسة.

پس انداز: تَوفيرٌ (تَحْويشة).

ـ صندوق پس انداز: صُنْدُوق التَّوفير.

پس انداز يك عمر: تَحْويشةُ العُمْر.

ـ پس پريروز: أَوَّلُ أَوَّلِ الأمس.

پستانك: مِرضعَة، مَصّاصَة.

پُست سفارشی: بَريدٌ مُسجَّل.

پُستۀ شامی: الفولُ السُّوداني، فُسْتُقُ العَبيد.

پسنديدی اورا؟ ازاو خوشت آمد؟: أَعْجَبَك؟

پسنديد تورا؟ ازتوخوشش آمد؟: أَعْجَبتِهِ؟

پشتوانۀ طلا: رَصيدُ الذَّهَب.

پشتوانۀ اسكناس: غِطاءُ الأوراقِ النَّقدية مِن الذَّهَب، رَصيدُ الأَوراقِ النَّقديةِ، رَصيدُ العُمْلَةِ.

پشتی: وِسادَةٌ، مُتَّكَأٌ.

پشم حلاجی شده: صُوفٌ مَنفُوش، مَنتوف.

پشمك: شَعْرُ البَنات، غَزْلُ البَنات.

پشه: بَعوضَةٌ. (ناموسَة. در تداول مصريان).

پشه بند: ناموسيّة، (نُموسيّة).

پشيزی، يك غاز، يك پول: نِكْلَة (در تداول مصريان).

ـ اين كار پشيزی ارزش ندارد، صنار نمی ارزد: هٰذا العَمَلُ لا يُساوِي نِكلَة، (شيئًا).

ـ اورا پشيزی بحساب نمی آورند: أَصبَحَ صِفرًا عَلى الشِّمال.

پل: جِسْرٌ، قَنْطَرَةٌ، كوبري، ج. جُسُورٌ، قَناطِرُ، كَبارِ.

پلاكارد: لافِتَة (پارچه يا تابلوئی است كه بروری آن شعار می نويسند).

پلك چشم: جَفْنُ العَين.

پلو ـ برنج مخلوط با حبوبات وبقولات. چلو ـ برنج ساده بدون مخلفات ـ: اولی را در مصر «كُشَرِی» گويند، ودومی را درمصر «رُز، طَبيخ» ودرعراق «رُز، تِمَّن» نامند.

پلكان: دَرَجٌ، سُلَّمٌ.

پليس امدادی: بولِيسُ النَّجدَة، شُرطَةُ النَّجدَة.

پليس بخانه هجوم بردو وارد آن گرديد: اِقْتَحَمَتِ الشُّرطةُ المَنْزِلَ.

پليس بين المللی تابع سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدَّوليّةُ التّابِعةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

پليس سوار: شُرطَةُ الخَيّالة.

پمپ بنزين: مَحَطَّةُ البِترول، البنزين.

پناه بردن: اللُّجوءُ، اِلتِجاءٌ، اِستعانة.

ـ بخواب پناه بردم: اِسْتَعَنْتُ بالنَّومِ.

ـ پناه بردم به او: اِلْتَجَأْتُ إليه، اِسْتَعَنْتُ بِه.

ـ پناه می برم بخدا: أَعوذُ بِالله: أَستَجيرُ بِالله.

پناهگاه: مَلْجَأٌ، مَخْبَأٌ.

پناهگاه زيرزمينی: مَخْبَأٌ.

پناهندۀ سياسی: لاجِئٌ سِياسِيّ.

پنبهٔ زده شده: قُطْنٌ مَحْلُوج، قُطْنٌ مَنْتوف، القُطْنُ المُحلج.
پنجاه سال دارد: يَبْلُغُ مِن العُمرِ خَمْسينَ عامًا.
پنجرهٔ اتاق: نافِذَةُ الغُرفَة، شُبّاكُ الغُرفَة.
پنج سال وأندى: خَمْسُ سَنَواتٍ وَنَيِّف.
پند دادن: إسداءُ النَّصائِح.
پندپذير نيست: لا يَنْتَصِحُ.
پنير: جُبْن.
قطعه پنير: جُبْنَة.
پوتين نظامى: حِذاءٌ عَسكريّ (بَسطارَة، بُوت).
پودر رختشويى: مَسْحوقُ الغَسيلِ.
پوست بدن: جِلْدُ الجِسْم.
پوست درخت: لِحاءُ الشَّجَر.
پوست گندم: قِشْرُ القَمْح.
پوست لطيف: جِلدٌ ناعِم.
پوسته پوسته شده است: مُتَقَشِّر.
پوستين: فَروة، فِراء.
پوسيده است: بالِيَة، بالٍ.
پوشاك: مَلابِس.
ـ فروشگاه پوشاك: مَعْرِضُ المَلابِس. مَحَلّاتُ بيعِ المَلابِس، أَلْبِسَة.
پول خرد: فَكَّة (در مصر). مُفرَدات (در سوريه ولبنان) خُرْدَة.
پول رايج دركشور: العُمْلَةُ الوَطَنِيَّة.
پول رسمى ورائج: النَّقدُ القانونيّ، عُمْلَةٌ قانُونيّة، العُمْلَةُ الرّائِجة.
پولهاى تقلبى ومغشوش: نُقودٌ مُزَيَّفة، عُمْلَةٌ مُزَيَّفة.
پهناور: مُترامِيَةُ الأَطْراف.
پياده رو: رَصيفٌ، مَمْشى.
پياده كردن قانون: تَطْبيقُ القانُون.
پياز خوراكى: بَصَلُ الطَّعام.

پيازه هاى مو: بُصَيلاتُ الشَّعْر.
پيكار: قِتالٌ، مَعْرَكَةٌ، اشْتِباكٌ مُسَلَّح.
پيكار بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأُمِّيَّة.
پياله، جام: كَأْسٌ.
پياله هاى مى را پى درپى پرمى كرد ومى نوشيد: كانَ يَمْلأُ كُؤوسَ الخَمرِ ويَشرَبُها.
پيام: نِداءٌ، رِسالة.
پيامى به... فرستاد: وَجَّهَ نِداءً إلى...
پيچيدگى موضوع: تَعْقيدُ الأَمْر.
ـ به خيابان پيچيد: اِنْعَطَفَ إلى الشّارِع.
ـ مسألهٔ پيچيده ومشكل: قَضِيَّةٌ مُعَقَّدة، عَويصة، مُعْضِلَة.
ـ سخن پيچيده ومشكل: كَلامٌ مُعَقَّد ومُعْضِل.
پيچيده ترين مشكلات: أَعْقَدُ المَشاكِل، المُعْضِلات.
پيداكرد اورا، بدان دست يافت: وَجَدَهُ، لَقِيَهُ، عَثَرَ عليه، ظَفِرَ به.
پى درپى: المَرّةُ تِلو المَرَّة. (وَراء بَعض. عاميانه).
پيراهن: قَميصٌ، ثَوْبٌ.
پيراهن بازرق وبرق: ثَوْبٌ قَشيب.
پيراهن دوخته: قَميصٌ جاهِز.
پيراهن زنانه: فُسْتان.
پيراهن ژنده: ثوبٌ رَثٌّ، قَميصٌ رَثٌّ.
پيراهن يالباس آستردار: ثَوبٌ مُبَطَّن.
پير سالخورده: شَيْخٌ عَجوز، شَيْخٌ هَرِم، شَيْخٌ طاعِنٌ في السِّن.
پيرو آگهى شماره... دانشكده باطلاع مى رساندكه: تعقيبًا لِلإعْلان رَقْم... تُفيدُ الكُلِّيَّةُ بأنَّ...
پيروزى بردشمن: الاِنْتِصارُ عَلىٰ العَدوّ.
پيروزى برمشكلات: التَّغَلُّبُ على المَشاكِل، عَلى المَتاعِب.

پيروى كرد از...: اقْتَدَى بِـ...، احْتَذَى حَذْوَ...، اقْتَفى أَثَرَ...
پيش بند: مِرْيَلَة.
پيش بينى: التَّنَبُّؤ، النُّبوءَة، التَّكَهُّن.
ـ دربودجه پيش بينى شده است: دُبِّرَ في الميزانيّة.
پيشرفت جهانگردى: انْتِعاشُ السِّياحَة.
پيشرفت ورزش: انْطِلاقَةُ الرِّياضَة.
پيشروان ادب: رُوّادُ الأَدَب.
پيش فنگ: سَلامُ السِّلاح.
پيش فروشى: البَيعُ بالمُقَدَّم.
پيشگيرى ازتمام حشرات: الوِقايَةُ من كافَّةِ الحَشَرات.
پيش نويس قرارداد (پاراف)... بين نمايندگان دو كشور: وِفاقٌ مُعَلَّم بَينَ مُمَثِّلِي، مُفَوَّضِي الحُكومَتَين.
پيش نويس قرارداد بين دو كشور تهيه وتنظيم شد: وُقِّعَت الاتِّفاقيّةُ بالأَحْرُفِ الأُولىٰ بينَ البَلَدين.
پيشنهاد: اقْتِراحٌ.
پيشنهاد را با احتياط بررسى مى ـ كند: يَدْرُسُ الاقْتِراحَ مع التَّحَفُّظِ والتَّرَيُّث.
پيشنهادرارد كرد: رَفَضَ الاقْتِراح.
پيشوايان: القادَةُ (جمع قائد)، الزُّعَماء (جمع زعيم).
پيمان دسته جمعى: الميثاقُ الجَماعِيّ.
پيمان تدافعى دسته جمعى: مُعاهَدَةُ ضَمانٍ جَماعِيّ.
پيمان تدافعى دو جانبه: المُعاهَدَةُ الثُّنائِيَّة.
پيمان دفاعى مشترك: مُعاهَدَةُ الأَمنِ المُتَبادَل.
پيمانكار: مُقاوِلٌ.

پيمانكارى (مقاطعه كارى): مُقاوَلَةٌ.
پيمان مركزى سنتو: الحِلْفُ المَرَكَزيّ.
پيمان نظامى: الحِلْفُ العَسْكريّ.
پيمان نظامى آتلانتيك: الحِلْفُ الأَطْلَسيّ.
پينه بستن دست ياپيشانى: نَفِتَة.
پيورَه: البِيُورة. من أمراض اللّثة الناجمة عن تآكل الأسنان يَنتج عنها نزيفًا ورائحة نتِنة.
پيوست اين نامه...: في طَيِّ هذا الخِطاب، رِفْقًا بهَذا الخِطاب، مُرْفَقًا بهَذا الخِطاب.
پيوندكردن درخت: تَطْعيمُ الشَّجَرة.
پرسشنامه: استِمارَةٌ.

تا اینکه: ريثَما أنْ، حتّى، إلى أنْ...
تا برای من ورود بدانشکده میسر شود: حتّى يَتَسنّى لِيَ الالْتِحاقُ بالكُلّيّة.
تابر نامۀ آینده شبی خوش وخواب نوشینی را برای شما آرزو می کنیم. خدا حافظ شما: حتّى نَلْتَقِيَ بِكُم في بَرنامَجِنا القادِمِ نَتَمَنّى لكُم ليلةً سعيدةً ونومًا هَنيئًا والسَّلامُ عليكُمْ ورَحمةُ اللهِ وبَرَكاتُه.
تاب: (بازی کودکان) أُرْجوحَةٌ.
تابعیت: جِنْسِيَّةٌ.
تابعیت او لغو شد: أُلغِيَتْ جِنسِيَّته.
تابلوی اعلانات: لَوْحَةُ الإعْلاناتِ.
تابلوی مغازه: لافِتَةُ المَحَلِّ «حانوت».
تابلوی مغازۀ کفاشی: لافِتَةُ مَحلّاتِ الأَحْذِيَة.
تابوت: نَعْشٌ.
تابیدن ریسمان: فَتْلُ الحَبلِ.
تا پایان پیروزی به جنگ ادامه می دهیم: نُواصِلُ القِتالَ حتّى النَّصرِ النِّهائِيّ.
تاج گل: إكْليلٌ مِنَ الزُّهورِ.
تاج گلی نثار آرامگاه کرد: وَضَعَ إكليلاً مِنَ الزُّهورِ عَلى الضَّريحِ.
تاجگذاری: تَتْويجٌ.
ـ جشن تاجگذاری برپاشد: أُقِيمَ حَفْلُ التَّتْويجِ.
تارویود: السَّدَى واللُّحْمَة.
تارویود فرش: سَدَى السَّجاجيد.
تاریخ تولد: تاريخُ الوِلادَة.
تاریخچه: لَمْحَةٌ تاريخيّة، نُبْذَةٌ تاريخِيَّة، فَذْلَكَةٌ تاريخِيَّة.
تاریخ کشورما، ما لا مال ازعظمت وافتخارات است: إنَّ تاريخَ بَلَدِنا حافِلٌ بالمَفاخِرِ والأَمْجادِ.
تاریخ کهن ما: تاريخُنا التَّليد، العَريق.
تاریکی زدوده شد: تَبَدَّدَ الظَّلامُ. انْقَشَعَ الظَّلام.
تازه: طازَجٌ.
تازه ای نیست (خبر جدیدی نیست): لا جديدَ تَحتَ الشَّمس، لا جَديدَ عِندي.
تاس کباب: الطّاجِنُ (در مصر).
تاس نرد: زَهْرُ النَّرْد.
تاکتیک: التَّكْتيكُ.
تالار اجتماعات: قاعَةُ الاحْتِفالات.
تالار تشریح: قاعَةُ التَّشريح.
تالار تشریفات در وزارت خارجه: قاعَةُ الاحْتِفالات، قاعَةُ الاسْتِقْبال في وِزارة الخارِجيَّة.
تالار دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلِّيَّة.
تالار سخنرانی، آمفی تآتر دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلِّيَّة.
تالوگ؛ خط القعر: خَطُّ القَعر.
تانکر آب: صِهْريجُ الماءِ.
تانکر نفت: سيّارة صِهريج، شاحِنَةٌ لِلْبِترول.
تاول: فَقاقِيعُ مائيّة، بُثُورٌ مائيّة.
تأسف: أَسَفٌ.
ـ جای تأسف است: مِمّا يُؤسَفُ له، ولِلْأَسَف.
تأسیسات نظامی: المُنْشآتُ العَسْكَرِيَّة.
تأمین اعتبار بودجه: اعْتِمادُ الميزانيّة.
ـ من امور مالی این مؤسسه را تأمین میکنم: أنَا أُمَوِّلُ هذه المُؤَسَّسة.
تأیید می کنم شمارا: أُؤَيِّدُكُم.
ـ به تأیید مقام مسئول رسیده است: أُشِّرَ من الجِهَةِ المُخْتَصَّة، صُدِّقَ عليه من الجِهَةِ المُخْتَصَّة.
تأییدیه: شَهادةٌ مُصَدَّقة (تُؤَيِّدُ صِحَّةَ المُؤَهِّل العِلميّ الَّذي مُنِحَ لِلمُتَخَرِّج وتُرْسَلُ مباشَرةً إلى الجِهاتِ المَعْنِيَّة بِطَريقَةٍ سِرِّية).
تب: حُمّى، سُخُونَةٌ.
ـ من تب دارم: عِنْدي حُمّى، عِنْدي سُخُونَة، إنّي مُصابٌ بالحُمّى.
تباه شد: ضاعَ.
تبرئه: بَراءَةٌ.
تبریك محبت آمیز شمارا به مناسبت عید نوروز دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ

تَهنِئَتَكُم الرَّقيقَةَ بمُناسَبَةِ عيد النَّيروز.
تبعهٔ ایران شدم، تابعیت ایران را پذیرفتم: تَجَنَّستُ بالجِنْسِيَّةِ الإيرانيّة، أَخذتُ الجِنسيَّةَ الإيرانيّة، (أَصبحتُ مواطِنًا إيرانيًّا).
تبعید کردن: نَفي.
تبعید گاه: مَنفى.
تبعیض نژادی: التَّفرِقَةُ العُنْصُريَّة، التَّميزُ العُنْصُريّ.
تبلیغ آشکار: دِعايةٌ مَكْشُوفة.
تپه، بلندی: رابِيَةٌ، تَلٌّ.
تجاوز: اِعتِداء، عُدْوانٌ.
تجاوز بیرحمانه: عُدْوانٌ غاشِمٌ، اِعتِداءٌ غادِرٌ.
تَجاوز علني: عُدْوانٌ سافِر.
تجدید (نو آوری): تَجْديدٌ.
تجدید روابط بین دو کشور: إعادةُ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدَيْنِ.
تجدید (درمذاکره): إستِئْنافٌ.
تجدید مذاکرات: إستِئْناف المُحادَثاتِ.
تجدید مذاکرات بین دو کشور: إستِئْنافُ المُحادَثاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
تجدید نظر در انتخابات: إعادَةُ النَّظَرِ في الانْتِخاباتِ.
تجدید نظر شد: أُعِيدَ فيه النَّظَرُ.
تجدید واعادهٔ استقلال: إستِعادةُ الاسْتِقْلال.
تجدیدی: إكْمالٌ، تَخَلُّفٌ.
تجزیه: انْفِصالٌ.
تجزیه طلب: الانْفِصاليُّ.
تجزیه وتحلیل روانی: التَّحليلُ النَّفْسيّ.
تجهیز وآماده کردن کلیهٔ منابع: حَشْدُ كُلِّ الطّاقات.
تحت اوامر شما هستم: أنا رَهْنُ أَمْرِكُم، أنا تَحْتَ تَصَرُّفِكُم.
تحت بازجوئی است: هُوَ رَهْنُ التَّحْقيقِ.
تحت تعقیب مقامات امنیتی است: هو مُطارَدٌ من قِبَلِ سُلُطاتِ الأَمْن.
تحت نظر قرار گرفت (سیاسی): حُدِّدَتْ إقامَتُهُ، فُرِضَتْ عَلَيْهِ إقامَةٌ جَبْريَة.
تحت نظر پزشك قرار گرفته است: هُوَ تَحْتَ إشْرافِ الطَّبيبِ.
تحریکات دشمن: اسْتِفْزازاتُ العَدوّ.
تحریك کردن: تَحْريضٌ.
تحریم داد وستد بازرگانی با دولت...: مُقاطَعَةُ الحُكومَة...
تحریم معاملات بازرگانی (بایکوت): المُقاطَعةُ التِّجاريَّة.
تحسین کرد: أَشادَ بِـ...، نَوَّهَ بِـ...
ـ ازاو تحسین وتقدیر کرد: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ.
تحسین همگی را برانگیخت: أَثارَ إعْجابَ الجَميعِ.
تحصیلات دانشگاهی: الدِّراسةُ الجامِعيَّة.
تحصیلات عالیه، فوق لیسانس ودکتری: الدِّراساتُ العُلْيا.
تحقیق کردن، کاوش کردن: تَمْحيصٌ، بَحْثٌ، تَحَرٍّ، تَوَخٍّ.
تحکیم روابط دوستی ومحبت وبرادری: تَدْعيمُ (تَعْزيزُ، تَوْثيقُ، تَوْطيدُ) العَلاقاتِ الوُدِّيَّة، صِلاتِ المَحَبّة، رَوابطِ الصَّداقَة، وَشائجِ الأُخُوَّة.
تحمل: احْتِمالٌ، تَحَمُّلٌ.
ـ من این سخن را تحمل نمی کنم: أنا لا أَحْتَمِلُ، (لا أُطيقُ) هٰذا الكَلامَ.
ـ من تحمل دومستت را ندارم، با او نمی توانم مجالست کنم: أنا لا أُطيقُ صَديقَكَ.
تحمیل کرده است خودرا بر...: قَد فَرَضَ نَفْسَه عَلى...
تحول روشهای جنایت: تَطَوُّرُ أساليبِ الإجْرام.
تخت: تَخْتٌ، سَريرٌ (الجَمْعُ أَسِرَّة).
تخته پاك کن: مِمْسَحَةٌ، مَسّاحَةٌ، كَلّاسَةٌ.
تخته سیاه: سَبُّورَةٌ.
تختهٔ گوشت: الوَضَمُ.
تخطئه: تَفْنيدٌ.
تخطئه کرد، تکذیب کرد: فَنَّدَ.
تخفیف بحران: تَخْفيفُ حالَةِ التَّوَتُّر.
تخفیف شدت بحران: تَخْفيفُ حِدَّةِ التَّوَتُّر.
تخفیف قیمت: تَخْفيضُ الثَّمَن (الخَصْم، در تداول مصريان).
تخفیف کلی در بهای کالاها: التَّخْفيضُ الهائِلُ في أَسْعارِ البَضائِع.
تخلیهٔ کشور ازقوای بیگانه: جَلاءُ قُوّاتِ الاحْتِلالِ مِنَ البِلاد، اِنْسِحابُ قُوّاتِ الاحْتِلالِ مِنَ البِلاد.
تخلیهٔ بار: تَفْريغُ الشُّحنَة، الحِمْل.
تخلیهٔ دکان یا منزل: إخْلاءُ المَحَلِّ أَوِ البَيْت.
تخم مرغ آب پز: بَيْضٌ مَسْلُوق.
تخم مرغ نیمرو: بَيْضٌ مَقْليٌّ.
تخم مرغ بازشد (جوجه ازآن بیرون آمد): أَفْرَخَتِ البَيْضَةُ.
تخمه می شکند: يُقَرقِزُ اللبَّ (در تداول مصريان).
ترافیك پایتخت: حَرَكَةُ المُرورِ في العاصِمة.
تراکتور: جَرّارٌ، جَرّارَةٌ.
تراموای برقی: قاطِرَةٌ كَهْرَبائيَّة، تَراموايُ، حافِلَةٌ كَهرَبائيَّة.

تربچه: فُجْلٌ أَحْمَرُ

تربيت غلط وراهنمائی بد: سُوءُ التوجيهِ التَّرْبويّ.

تربيت زنبور عسل: تَرْبِيَةُ النَّحْلِ.

ترجمهٔ آزاد: التَّرْجَمَةُ الحُرَّة.

ترجمهٔ تحت اللفظی: التَّرْجَمَةُ الحَرْفِيَّة.

ترجمان احساسات من است: يُعَبِّرُ عَنْ أَحاسِيسي.

ترسناك: مُخَوِّفٌ، مُرْعِبٌ.

ترسو: جَبانٌ.

ترسيد: خافَ، خَشِيَ.

ترشح بينی: رَشْحُ الأَنْفِ، رُعَال.

ترك، شكاف: شَرْخٌ.

ترك شيشه: شَرْخٌ في الزُّجاج.

ترك كردن جلسهٔ كنفرانس (به عنوان اعتراض): الاِنْسِحابُ مِن جَلْسَةِ المُؤْتَمَر.

ـ جلسهٔ كنفرانس را ترك كرد (بطور عادی): غادَرَ قاعةَ المُؤْتَمَر.

ترك ميهن كرد: نَزَحَ مِن الوَطَن، هاجَرَ الوَطَن.

ترم اول، نيمه اول سال تحصيلی: الفَصْلُ الأَوَّل مِنَ العام الدِّراسيّ.

ترمز ماشين: فَرْمَلَةٌ، مِكْبَحُ السَّيّارة.

ترميم كابينه: تَعْديلُ الوِزارَة، تَعْديلُ الحُكومَة.

ترميم لايحه: تَعْديلُ اللاّئِحة.

ترور شد: أُغْتِيلَ.

ترور كردن: الاغتيالُ.

ترور وكشتارها: إغتيالاتٌ وَمذابح.

تروريست: إرهابيٌّ، العُنْصُرُ الإرْهابيّ.

ترويج مذهب مسيحی: تَبْشيرٌ.

تره: كُرات.

تره بار: خَضْراواتٌ.

تريبون: مِنَصَّةُ الخطابة.

تريبون استاد در كلاس: مِصْطَبَةُ الأُسْتاذِ في الفَصْلِ، مِنَصَّةُ الأُسْتاذِ في الصف.

تزريق آمپول در رگ: الحَقْنُ في الوَريد.

تزريق واكسن: تَطْعيمُ المَصْل.

تسخير فضا: غَزْوُ الفَضاءِ.

تسلط بيگانه: السَّيْطَرةُ الأَجْنَبِيَّة.

تسليم شدن: اسْتِسْلامٌ.

ـ حميد خودرا تسليم كرد: سَلَّمَ حَميدٌ نَفْسَه.

تشر زد به من: شَخَطَ فيّ (عاميانه).

تشريفات اداری: الرُّوتينُ الإداريّ.

تشريفات رسمی: المَراسيمُ الرسميّة.

تشريفات وپروتكل: بروتوكل.

تشريك مساعی: المُساهَمَةُ.

تشعشع اتمی، راديو آكتيو: الإشْعاعُ الذَّرّيّ.

تشكيلات جديد ومدرن: التَّنْظيماتُ الحَديثَة.

تشكيل كابينه: تَأْليفُ الحُكومَة.

تشنگی بسيار، عطش: الظَّمَأُ.

تشويش افكار، افكار عمومی: بَلْبَلَةُ الأَفْكار، بَلْبَلَةُ الرَّأْيِ العامّ.

تشويق: تَشْجيعٌ.

تصادفات: تَصادُماتٌ، حَوادِثُ.

تصادفات رانندگی: حَوادِثُ المُرور.

تصادف شد (در رانندگی): وَقَعَ حادِثٌ (در تداول مصريان).

ـ از تصادف جلو گيری كرد: تَفادَى الحادِث.

تصادف شد (درامور): تَصادَفَ.

تصادف كردن اتومبيل: تَصادُمُ السَّيّارةِ، وُقوعُ الحادِثِ لِلسيّارة.

تصاوير رنگی: الصُّوَرُ المُلَوَّنة، التَّزاويقُ المُلَوَّنة.

تصفيه خانهٔ آب: مَعْمَلُ تَكريرِ المِياهِ.

تصفيهٔ دامنه داری در دستگاه دولت آغاز گرديد: بَدَأَ تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَة.

تصفيهٔ هوا: تَنْقِيَةُ الهَواءِ.

تصميمات جدی اتخاذ گرديد: اتُّخِذَتْ قَراراتٌ حاسِمةٌ.

تصميم قاطعی اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ القَرارُ الحاسِم.

تصميم شورای دانشكده: قَرارُ مَجْلِسِ الكُلِّيَّة.

تصميم قاطع: قَرارٌ حاسِم.

تصميم گرفتن در اين كار: البَتُّ في هَذا الأمرِ.

تصميم مقتضی در اين مورد اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ اللاّزِمُ في هَذا الشَّأنِ.

تصنيف وترانهٔ محلی: مَوّالٌ (در مصر).

تصور می رود: يَبْدُو.

تصور می كند (گمان طبيعی): يَتَصَوَّرُ، يَظُنُّ.

تصورمی كند (گمان باطل): يَزْعُمُ (الاستِعمارُ يَزْعُمُ...)

تصويب شد، به تصويب رسيد، مورد تصويب قرار گرفت: تَمَّ التَّصْديقُ عَلَيه، تَمَّ التَّصويبُ عليه.

تصويب كرد آنرا: وافَقَ عليه، قَرَّرَهُ، صادَقَ عَلَيه.

تصويب لايحه: التَّصْديقُ على اللاّئِحَةِ، تَقْريرُ اللاّئِحَة، المُصادَقَةُ عَلى اللاّئِحة، المُوافَقَةُ عَلى اللاّئِحة.

تصوبنامه: القَرارُ.

تصويبنامهٔ شورای امنيت: قَرارُ مَجْلِسِ الأَمْنِ.

تصويبنامهٔ هيأت دولت: قَرارُ مَجْلِسِ الوُزَراء.

تصویری گویا: صُورَةٌ ناطِقَة، مُعَبِّرة.
تظاهرات: المَسِيرةُ، المُظاهَرات.
تظاهر کنندگان باخود بلاکنت وشعارهائی حمل می کردند: كانَ المُتَظاهِرونَ يَحْمِلونَ اللّافِتات.
تعبیراتیکه در مراسم اعیاد ملی ومذهبی به عنوان تهنیت بیان می شود: مصطلحاتُ التَّهنئة الَّتي تُستخدَم في الأعياد القوميّة والدينيّة. كُلُّ عامٍ وأنْتَ طَيِّب، كلُّ عامٍ وأنتَ بِخَير، مَبْرُوك.
تعداد کتابهایَ این کتابخانه در حدود ۱۰۰۰ نسخة است: يُقَدَّرُ عَدَدُ الكُتُبِ في هذهِ المكتبةِ بِأَلْفِ نسخَة.
تعرض: المُناوَشَةُ، الاعْتِداءُ.
تعرض به ناموس، به حیثیت: الاعْتِداءُ على العِرْض، عَلى الشَّرَف.
ـ عملیات تعرض آمیز دشمن: مُناوَشاتُ العَدوّ.
تعرفهٔ گمرکی: تَعْرِفَةٌ جُمْرُكيّة.
تعرفه های بازرگانی: التَّعْرِفاتُ الجُمْرُكيّة وَالتِّجاريّة.
تعصبات نژادی: النَّعَراتُ القَوْمِيّة، العَصَبِيّةُ القَوْمِيّة، النَّزَعاتُ القَوْمِيّة.
تعطیل: عُطْلَةٌ.
تعطیلات تابستانی: العُطْلَةُ الصَّيْفِيّة.
ـ سازمانهای (ادارات) دولتی روز جمعه تعطیل است: تُعَطَّلُ الدَّوائِرُ الحُكُومِيّة، دُوْرُ الحكومَة، المَصالِحُ الحُكوميّة يَوْمَ الجُمْعة.
تعقیب دزدان: مُطارَدَةُ اللُّصوص.
تعقیب کردن جانی: مُطارَدَةُ المُجْرِم.
تعمیر گاه اتومبیل: وَرْشَةُ تَصْليحِ السَّيّارات.
تعین سرنوشت: تَقْريرُ المَصير.

تعیین موارد مخارج در بودجهٔ کل: تَدْبيرُ الصَّرْفِ الماليّ في الميزانيّة العامّة.
تعیین موضوع: تَحْديدُ المَوْضُوع.
تغییر اوضاع: تَطَوُّرُ المَوْقِف.
تغییر واژه از شکل اصلی خود: تَحْريفُ الكَلِمَة، تَحْويرُ الكَلِمَة، تَصْحيفُ الكَلِمَة.
تفاله، وازدهٔ جامعه: حُثالَةُ المُجْتَمَع.
تفاهم مشترک برمحیط روابط حکومت می کند: يَسودُ جَوَّ العلاقاتِ التَّفاهُمُ المُشْتَرَك.
تفریح وگردش: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
تفنگ: البُنْدُقِيّة.
تفنگداران نیروی دریایی: جُنودُ السِّلاحِ البَحْريّ.
تفنگداران نیروی دریایی وارد نبرد شدند ودر سراسر ساحل موضع گیری نمودند تاخود را برای حمله آماده کنند: إشْتَرَكَ في المَعْرَكَةِ جُنودُ السِّلاحِ البَحْريّ وأَخَذُوا مَواقِعَهم عَلى طُولِ الشّاطِئ إسْتِعْدادًا لِلْهُجوم.
تقاضا داد: قَدَّمَ طَلَبًا.
تقاضا دارم مزاحم نشو وناراحتم مکن: أَرْجو أَنْ لا تُزعِجَني.
تقاضا دارم نظریات خود را بدون ملاحظه اظهار دارید: أَرْجُو أَن تُبدوا مُلاحَظاتِكم دُونَ تَحَفُّظٍ وبِصَراحة.
تقاضای خود را بدینو سیله تقدیم می دارم: أَتَقَدَّمُ بالطَّلَبِ الآتي، أَتَقَدَّمُ بِما يَلي.
تقاضای رأی اعتماد از پارلمان: طَلَبُ الثِّقَةِ مِنَ المَجْلِس.
تقاضای شما تقدیم شورای دانشکده شد: رُفِعَ طَلَبُكم إلى مَجْلِس الكُلِّيّة.
تقاضای شما در شورای دانشکده مطرح شد تا در بارهٔ آن تصمیم گرفته شود: عُرِضَ طَلَبُكُمْ عَلى مَجْلِس الكُلِّيّة لِيَبُتَّ فيه.
تقاضای شمارا آقای رئیس دانشکده بررسی کردند: دَرَسَ طَلَبَكُم السَّيِّدُ العَميد.
تقاضای شما رد شد: رُفِضَ طَلَبُكُم.
تقلب در مواد غذائی: الغِشُّ في المَوادِّ التَّمْوينيّة.
تقلید، معارضه: التَّقْليدُ، المُحاكاةُ.
تقویت بنیهٔ اقتصادی: التَّنْمِيَةُ الاقْتِصاديّة.
تقویت روابط: تَوْثيقُ العَلاقاتِ، تَعْزيزُ الرَّوابِط.
تقویت روابط بین دوکشور: تَوْطيدُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ الصِّلاتِ بَيْنَ البَلَدَين، تَدْعيمُ الرَّوابِطِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ عُرَى الصَّداقةِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تقویت نیرو های مسلح: تَعْزيزُ القُوّاتِ المُسَلَّحة.
تقویم، سالنامه: التَّنيجةُ، التَّقْويم.
تکالیف درسی خودرا انجام دادم: أَنْجَزْتُ واجِباتي الدِّراسيّة.
تکان دادن: النَّفْضُ، التَّحْريكُ، التَّلْويحُ.
ـ فرش تکانی: نَفْضُ السَّجاجيد.
ـ دستت را تکان بده: حَرِّكْ يَدَكَ.
ـ کتت را بتکان: أُنفُضْ سُتْرَتَكَ (نَفَضَ...).
ـ دست خودرا برای مستقبلین تکان می داد: وكـانَ يُـلَـوِّحُ بِيَـدِهِ لِلْمُسْتَقْبِلين.
تکذیب کردن: تَفْنيدٌ.
تك روی: الفَرْدِيّة.
تکلف: تَكْليفٌ.

- بدون تکلف سخن می گوید: يُرسِلُ الكَلامَ على سَجِيَّتِه.
تکنیك نظامي: التِّقْنيةُ العَسكريّة.
تکه پاره های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
تکه تکه شد: تَفَتَّتَ.
تکیه بده به صندلي: أَسْنَدَ إلى الكُرسيّ.
تکیه زد بدیوار: أَسْنَدَ إلى الجِدار.
تکیه گاه استعمار: رَكيزةُ الاستِعْمار.
تلاش کردن: بَذْلُ الجُهْد.
تلاش مذبوحانه می کند: يُحاوِلُ مُحاوَلَةً يائِسةً، يَبْذُلُ جُهودًا يائِسةً.
تلفات سنگینی بدشمن واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسائِرَ فادِحَةً في الأَرْواح.
تلفن: هاتِفٌ، مِسَرَّةٌ، تِليفُونٌ.
تلفن اتصالي دارد: التّليفُونُ يُعَلِّق.
تلفن اشغال است (حرف می زند): التّليفونُ مَشْغول.
تلفن زنگ می زند: التّليفونُ يَرِنُّ.
تلقين: الإِيحاءُ.
تلگراف بی سیم: بَرْقِيَّةٌ لاسِلْكِيّة.
تلگراف تسلیت آمیز: بَرْقِيَّةُ العَزاءِ.
تلگراف تهنیت آمیز: بَرْقِيَّةُ التَّهْنِئة.
تلگراف کرد، زد: أَبرَقَ = بَعَثَ بِبَرقِيَّةٍ، أَرْسَلَ بَرْقِيَّةً.
تلگرافی به این شرح از دوستم دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بَرْقِيَّةً من صَديقي هَذا نَصُّها.
تلگرافی به این شرح مخابره کرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ هَذا نَصُّها.
تلمبه آب: مِضَخَّةُ المِياه.
تلمبهٔ نفت: مِضَخَّةُ البِترولِ.
- چون مست تلو تلو می خورد: يَتَرَنَّحُ كالسَّكْران.
تماس گرفتم با او: اتَّصَلْتُ بِهِ.
تماسهائی بین دوکشور صورت گرفته است: تَمَّتِ اتِّصالاتٌ، جَرَتِ اتِّصالاتٌ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تماشاچي: المُتَفَرِّج.
تمام آن شب: طُولَ ذَلِكَ اللَّيلِ.
تمام شب بیدار خوابی کشیدم: أَرِقْتُ طُولَ اللَّيلِ، طَوالَ اللَّيْل.
تمایلات سیاسی: المُيولُ السِّياسِيّة.
تمایلات دست چپی افراطی: المُيولُ السِّياسِيَّةُ المُتَطَرِّفة، الاتِّجاهات...
تمبر پستی: طابَعُ البَريد.
تمبر ویژهٔ دولتی: دَمْغَةٌ (در تداول مصریان که براسناد ومدارك رسمی زده می شود).
تمدن: المَدَنِيَّةُ، الحَضارَةُ.
تمدن ملتها: حَضاراتُ الشُّعوبِ.
تمرکز واحدهای نظامی درمرز: حُشودُ وَحَداتٍ مِنَ القُوّاتِ المُسلَّحةِ على الحُدودِ.
تمرین نظامی: التَّدْريبُ العَسْكَرِيّ.
تنبلی یا یانش ناکامی است: الكَسَلُ يُفضِي إلى الخَيْبَة.
تنبیه کردم اورا حسابی: أَدَّبْتُهُ تَمامًا.
تنبیه کردن: التَّأديبُ، العُقوبَةُ.
تُنْدنویس: أُكْتُبْ بِسُرْعَة.
تن دردادن به چیزی: الرُّضُوخ لِـ...
تندنویسی: الاخْتِزال.
تنزل قیمتها: انْخِفاضُ الأَسْعار.
تنظیم برنامه: إعْدادُ المَنْهَج، البَرْنامَج.
تنفيذ واجرای قرارداد بازرگانی: إبرامُ اتِّفاقِيَّةٍ تِجارِيَّةٍ.
تنقیه: حُقْنَةٌ شَرَجِيّة (در مصر).
- از تنگدستی رنج می برد وبافقر دست به گریبان است: يُعاني من الفَقْر.
تنگهٔ هرمز، جبل الطارق، داردانل: مَضيقُ هرمز، مَضيقُ جَبل طارِق، مَضيقُ الدَّرْدَنيل.
توازن قوا درمنطقه: مُوازَنَةُ القُوى في المِنْطَقَةِ.
- تواستاد فعالی هستی: أَنْتَ أُسْتاذٌ نَشيط.
توالت (آرایش): تَجْميلٌ.
توالت، مستراح: تُوالِيت، دَورةُ المِياه، مِرحاض.
- توایستاده ای تماشا می کنی!: أَنْتَ واقِفٌ وتَتَفَرَّج!
- توبامن برسر پست ریاست دانشکده رقابت می کنی: أَنْتَ تُنافِسُني عَلىٰ مَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.
- تو بدبینی: أَنْتَ مُتَشائِم.
- تو به من بدگمانی: أَنْتَ تُسيءُ الظَّنَّ بي.
توبیخ کرد او را: أَوْبَخُه.
تو بی شعوری: أَنْتَ غَبِيّ.
توپ: مِدْفَع.
توپخانه: المِدْفَعِيَّة.
توپخانهٔ صحرائی: مِدْفَعِيَّةُ المَيْدان.
توپ ضد هوائی: المِدْفَعُ المُضادُّ لِلطّائِرات.
توجه او را جلب کرد: لَفَتَ نَظَرَهُ.
توجه کردن: العِنايَةُ.
- بدون توجه از من سرزد: صَدَرَ عَنّي عَفْوًا.
توجیه می کند روش خود را براینکه...: يُبرِّرُ مَوْقِفَهُ بِأَنَّ...
تودهٔ خاك: كَوْمةُ التُّراب، رُكامٌ مِنَ التُّراب.
توده های مردم: جَماهيرُ الشَّعْب.
توربین: المُوَلِّدُ الكَهْرُبائيّ.
تورم مالی: تَضَخُّمٌ مالِيّ.

توزيع آب: تَوْصيلُ المياه.
تو سرمشق ديگرانی: أنْتَ قُدْوَةٌ لِلآخَرين.
توسعهٔ اقتصادی: التَّنْمِيةُ الاقْتِصادِيّة.
توسل به زور: اِسْتِخْدامُ القُوَّة.
ـ توسنگ اورا به سينه می زنی: أَنْتَ تَتَحَمَّسُ لَه.
ازهر گونه توضيحی پيرامون اين حادثه خودداری کرد: رَفَضَ الإدْلاءَ بِأَيِّ بَيانٍ حَوْلَ هَذا الحادِث.
توطئه چينی، توطئه کردن: التَّآمُر، المُؤامَرة.
توطئهٔ خائنانه: مُؤامَرةٌ دَنِيئَة.
توطئه در نطفه خفه گرديد: قُضِيَ عَلى المُؤامَرةِ في مَهْدِها.
توطئه سر کوب شد، باشکست مواجه شد: قُضِيَ عَلى المُؤامَرة، أُحبِطَتِ المُؤامَرة، فَشِلَتِ المُؤامَرة.
ـ با توطئهٔ قبلی: مُؤامَرةٌ مُدَبَّرة، مُؤامَرةٌ مُبَيَّتَة.
ـ زمينهٔ توطئه قبلاچيده شده بود: كانَتِ المُؤامَرةُ مُدَبَّرة.
توطئة گر: المُتآمِر.
توقف کردن: مُكْثٌ، قَضاءٌ، إقامَةٌ.
ـ سه روز در اصفهان توقف کردم: قَضَيْتُ ثَلاثَةَ أيامٍ في إصفهان.
توقيف کرد: اِحْتَجَزَ.
ـ کشتی در بندر از طرف مأموران امنيتی توقيف شد: احْتُجِزَتِ السَّفينةُ في الميناء مِنْ قِبَلِ رِجالِ الأَمْن.
تونل: نَفَقٌ.
تونل خط آهن: نَفَقُ سِكَّةِ الحَديد.
تهديد کردن، التيماتوم دادن: الإنْذارُ.
ته دريا: قاعُ البَحْر.
ته ديگ پلو: حَكَّاكُ الطَّبيخ (در عراق)، الأُرْزُ المَحْروق (در مصر).
تهور، بی باکی، ماجراجوئی: المُغامَرةُ.
تهيه کردن: إعْدادٌ، تَحْضيرٌ.
تيراندازی از دوطرف: تَبادُلُ إطْلاقِ النّار.
تير کمانه کرد؛ تير به هدف نخورد، تير بخطا رفت: طاشَ الرَّصاص.
تيرگی روابط: تَعْكيرُ جَوِّ العَلاقات.
تيرگی روابط بين دو کشور: تَدَهْوُرُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تيرهای تلفون: الأَعْمِدةُ الهاتِفيّة.
تيشه: قَدُومٌ.
تيغ ژيلت: شَفْرةُ جِيليت.
تيمارستان: مُسْتَشْفَى المَجاذيب.
تيول: الإقْطاعُ.

«ث»

ثابت قدم: ثابِتُ الجَأْش.

ثامن الائمه (حضرت امام رضا عليه السلام): الإمامُ الثّامِنُ لِلشِّيعَةِ الإماميّة (عليّ بنُ موسى المُلَقَّب بِالرِّضا).

ـ بلاثانى است، دوم ندارد: فَريدٌ، وَحيدٌ.

ثبت نام كردن: تَسْجيلُ الاسْم.

ثبوت: ثُبوتٌ.

ـ به ثبوت رسيد: ثَبَتَ.

ثروت دريائى، منابع دريائى: الثَّرْوَةُ المائِيّة.

ثروت حيوانى: الثَّرْوةُ الحَيَوانِيّة.

ثروتمند هستى: أَنْتَ ثَرِيٌّ.

مرد ثروتمند: رَجُلٌ مُوسِر، رَجُلٌ ثَرِيّ.

ـ ازثرى تابه ثريا: مِنْ تُخومِ الأَرْضِ إلى عَنانِ السَّماء.

ثمرهٔ كوشش: ثَمَرَةُ الجُهْد.

ثمين: ثَمينٌ.

ـ گوهر ثمين، گوهر گرانبها: جَوْهَرٌ ثَمين.

ثناگوئى، ثنا خوانى: المَدْحُ.

ج

جا برای نشستن هست: المكانُ فاضٍ لِلجُلوسِ، المَقْعَدُ خالٍ.
جاده خطرناك است: الطَّريقُ خَطِر.
جادهٔ شن زار: طَريقٌ رَمليّ.
جادهٔ شوسه: طَريقٌ مُعَبَّد.
جاروجنجال: ضَوْضاءٌ (دَوشة، هَيصة).
جاسيگاری: مِنْفَضَةٌ (طَقْطوقَة، طَفّاية سَجاير).
جاشو: عامِلُ السَّفينَةِ.
جالب آنكه...: ومِنَ الطَّريفِ أن...
جالباسی: مِشْجَبٌ، شَمّاعَةٌ.
جام جهانی مسابقهٔ قهرمانی فوتبال: مُبارَياتُ بُطولَةِ كَأْسِ العالَمِ في كُرَةِ القَدَمِ.
جامعهٔ ملل: عُصْبَةُ الأُمَمِ.
جامعهٔ مترقی: المُجْتَمَعُ الرّاقي.
جامهٔ چروك خورده: ثَوْبٌ مُكَسَّر.
جامهٔ سوكواری: ثِيابُ الحِداد.
جامه های زيرين (زيرپوش): المَلابِسُ الدّاخِلِيّة.
جانبازی: تَضْحِيَةٌ.
جانبداری می كند ازاو: يَتَحَيَّزُ لَهُ، يَتَحَمَّسُ له، يُدافِعُ عَنْهُ.
جان خودرا از دست داد: ضَحّى بِنَفْسِهِ.
جان كلام ومنظور گوينده: بَيْتُ القَصيدِ.
جاه طلبی: طُموحٌ، حُبُّ الرِّئاسَةِ.
جای بسی خوشوقتی است كه...: مِن دَواعي إغْتِباطِنا وسُرورِنا أنّ...، مِمّا يَسرُّنا أن...، مِمّا يُثْلِج صُدورَنا أن...
جايت خالی بود، سبز بود: مَكانُكَ كانَ يَذْكُرُكَ بِالخَيرِ، (تَفَقَّدناكَ فَلَمْ نَجِدْكَ، أَوحَشْتَ عُيونَنا).
جايگاه خود را ترك كرد: تَرَكَ مَكانَهُ، بَرِحَ مَكانَه، غادَرَ مَكانَه.
جايگاه مخصوص: مَقْصورَةُ الشَّرَفِ، مِنَصَّةُ الشَّرَفِ، المِنَصَّة الرَّئيسيّة.
جبران محبت كسی را نمودن: رَدُّ الجَميلِ.
جبران می كنداز...: يُعوِّضُ عَن...
جبههٔ آزاديبخش: جَبْهَةُ التَّحْريرِ.
جبههٔ اقليت: الجَبْهَةُ المُعارِضَةُ.
جبههٔ اكثريت: الجَبْهَةُ المُوالِيَةُ.
جت (ميگ): طائِرَةٌ نَفّاثَة (ميج).
جدول بندی پروژه، (برنامه ريزی): بَرْمَجَةُ المُخَطَّطاتِ والمَشاريعِ.
جدولها (جوی): الرَّوافِدُ.
جديدالعهد: حَديثُ العَهْدِ.
جديد ترين اختراعات: أحْدَثُ المُبْتَكَراتِ، المُخْتَرَعاتِ.
جرثقيل: جَرّارُ رَفْعِ الأَثْقال، رافِعاتُ الأَثْقالِ.
جريانات سياسی: التَّيّاراتُ السِّياسِيَّة.
جريان برق: تَيّارُ الكَهْرباء.
جريان برق قطع شد: انْقَطَعَ التَّيّارُ الكَهربائِيّ.
جريانِ هوا: تَيّارُ الهَواءِ.
جزء لا ينفك: جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ.
ـ اين منطقه جزء لا ينفك خاك ميهن است: هٰذِهِ المِنْطَقَةُ جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ مِنْ أَرْضِ الوَطَنِ.
جز اينكه، مگر اينكه: بَيْدَ أَنّ، إلّا أنَّ، غَيْرَ أنّ.
جزيرهٔ مصنوعی شناور: جَزيرةٌ صِناعيّةٌ عائِمَة.
جسد: جُثَّةٌ.
ـ اجساد كشتگان: جُثَثُ القَتْلى.
جسد مرده راروی زمين كشيدن: سَحْلُ الجَسَدِ.
جشن، مجلس جشن: حَفْلٌ، حَفْلَةٌ.
ـ جشن ها، شادمانيها: الأَفْراحُ.
ـ جشن پنجاهمين سال: اليُوبيلُ الذَّهَبِيّ.
ـ جشن بيست وپنجمين سال: اليُوبيلُ الفِضِّيّ.
ـ جشن تاجگذاری: الاحْتِفالُ بالتَّتويجِ، حَفْلُ التَّتويجِ.
جشن گرفتن: الاحْتِفالُ.
جشن ملی، عيد ملی: الاحْتِفالُ القَوْمِيّ، العِيدُ القَوْمِيّ.
جشنواره، جشن هزاره..: المِهرَجان، المِهرَجانُ الأَلْفِيّ.
جعبهٔ كبريت: حُقّةُ الوَقُود، عُلبةُ كِبْريت، عُلْبةُ الثِّقابِ.
جعبه های مقوائی: عُلَبُ الكَرْتونِ.
جعفری (سبزی): مَقْدونِس.
جعفری (مذهب): مُعْتَنِقُ مَذْهَبِ الإماميّة.
جك: الكَرِيك.

جلب توجه می کند: يَستَلْفِتُ النَّظَرَ، يَلْفِتُ النَّظَر، يَسْتَرعي الانْتِباهَ.
جلسهٔ امروز مجلس متشنج شد: إحتَدَمَ النِّقاشُ في جَلْسَةِ اليَوْمِ بَيْنَ النُّوّابِ.
جلسه برای تنفس تعطيل شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ لِلاسْتِراحَة.
جلسهٔ پارلمان متشنج شد: إحتَدَمَ النِّقاشُ في البَرْلَمان.
جلسه پايان يافت: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ، انفَضَّ الاِجْتِماعُ، إنتَهَتِ الجَلْسَة.
جلسه پايان يافت وجلسهٔ آينده به وقت ديگر موكول شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ وأُجِّلَتِ الجَلْسَةُ القادِمَةُ إلى وَقْتٍ آخَرَ.
جلسهٔ دفاع ازپايان نامه: جَلْسَةُ مُناقَشَةِ الرِّسالة.
جلسهٔ دفاع به تأخير افتاد: أُرْجِئَتْ جَلْسَةُ المُناقَشَة.
جلسه راگشود، افتتاح كرد: إفتَتَحَ الجَلْسَةَ.
جلسهٔ سری، محرمانه: جَلْسَةٌ مَقفُولَة، سِرِيَّة، مُغْلَقَة.
جلسهٔ علنی: جَلْسَةٌ مَفْتُوحَة.
جلگه (دشت): سَهْلٌ.
جلو گيری از تجاوز به خاك ميهن: صَدُّ العُدْوانِ على أَرْضِ الوَطَنِ.
جلو گيری ازجنبش آزاد يخواهی: صَدُّ الحَرَكاتِ التَّحَرُّرِيَّة.
جليقه: صُدَيري (در مصر)، زَخْمَة (در عراق).
جمع شدن پوست: تَقَلُّص الجِلْدِ.
ـ از سرما خودرا جمع كرده است (كزكرده): إنْكَمَشَ مِنَ البَرْدِ.
جمعيت پايتخت ايران به سه ميليون نفر بالغ می گردد: يَبلُغُ عددُ سُكّانِ عاصِمةِ إيرانَ ثَلاثَةَ ملايِين نَسَمَة (شَخْص).
جناب آقای نخست وزير بياناتی پيرامون روابط دو كشور ايراد كردند: أَدْلى مَعالي السَّيِّد رئيس الوُزراء بِتَصْريحاتٍ حَولَ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
جناب آقای نخست وزير كابينه را ترميم كرد: أَجْرَى مَعالي السيِّد رئيس الوُزَراء تَعْديلاً في الوِزارة.
جناب آقای نخست وزير كنفرانس را افتتاح نمودند: إفْتَتَحَ معالي السَّيِّد رئيس الوُزراءِ المُؤتَمَرَ.
جناب آقای نخست وزير در برابر نمايندگان مراسم سوگندياد نمود: أَدَّى مَعالي السَّيِّد رئيس الوُزَراءِ اليَمينَ الدُّسْتوريَّةُ أمامَ أعضاءِ مَجْلِسِ النُّوّابِ.
جناب آقای... به موجب فرمان ملوكانه كه شرف صدور يافت مأمور تشكيل كابينه شد: صَدرَ أَمْرٌ مَلَكِيٌّ سامٍ يُكلِّفُ مَعالي السَّيِّد... بِتَأْليفِ الوِزارَة.
جناب آقای وزير جديد وزارت كشور امروز در وزارتخانه حضور يافت وبه كارهای جاری پرداخت: حَضَرَ السَّيِّدُ وَزيرُ الدّاخِلِيَّةِ الجَديدُ إلى مَقَرِّ الوِزارَة وتَسلَّمَ مَهامَّ مَنصِبِهِ مِنَ اليَوم.
جناب آقای وزير سوگند (قانون اساسی) يادكرد: أَدَّى السيِّدُ الوزيرُ اليَمينَ الدُّستوريَّةَ.
جنايتی مرتكب شد: إرْتَكَبَ جريمَةً.
جنبش وحركت مستمر: الحَرَكَةُ الدّائِبَة.
جنبش ونهضت ملت: إنتِفاضَةُ الشَّعْب.
جُنگ (بضم جيم): المَوْسُوعَة.
جنگ تبليغاتی، جنگ سرد: حَرْبُ الدِّعايَة.
جنگجو: مُحارِبٌ، مُقاتِلٌ.
جنگ رخ داد، جنگ درگرفت: شَبَّتِ الحَرْبُ.
جنگ فرساينده با دشمن: حَرْبُ اسْتِنزافِ قُوَى العَدوّ.
جنگل انبوه: غابَةٌ كَثِيفَة.
جنگل مصنوعی: الغابَةُ الصِّناعِيَّة.
جنگ وگريز دشمن: مُناوَشاتُ العَدُوّ.
جنگهای چريكی وپارتيزانی: حَرْبُ العِصابات، حَرْبُ الفِدائيِّين.
جوابگوی خواسته های ما است: يُلَبّي طَلَباتِنا.
جوابگوی نيازمنديهای اجتماعی است: يَفي بِالحاجاتِ الاجْتِماعِيَّة، يُلَبّي المُتَطلَّباتِ الاجْتِماعِيَّة.
جواز عبور: تَصريحُ المُرورِ، بِطاقَة المُرور.
جوانمردی: المُروءَةُ، الفُتوَّةُ.
جوان نمونه: فَتًى مِثاليٌ.
جواهرات سلطنتی: مُجَوهَراتٌ مَلَكِيَّة.
جوخه، گروه: حَصيرَةٌ.
جوش می زند وعصبانی می شود: يَثُور، يُسْتَفَزُّ، يَنْفَعِلُ.
جوشهای زرد يا سياه يا قهوه ای كه برروی صورت بيرون آيد: النَّمَشُ.
جوی آب: نَهْرٌ.
جويای حال تو بود: كانَ يَسْأَلُ عَنْكَ.
چويدن: مَضْغٌ، عِلْكٌ.
جهان پهناور: العالَمُ الفَسيح، العالَمُ المُتَرامِي الأَطْرافِ.
جهشهای عظيم: وَثَباتٌ جَبّارَة.
جيب بُر: نَشّالٌ.

چاپلوس: مَلِقٌ.
ـ مرد چاپلوسی است: رَجُلٌ مَلِق.
چاخان وحقه (درتداول عامه): بَكّاش (در تداول مصريان).
چارشاخ: شِجارٌ.
چاره جوئی، چاره اندیشی: تَدْبيرُ الحِيلة، تَدْبيرُ الأَمْر.
چاقو: مِطْواةٌ، سِكِّينٌ.
چاقوی جراح: مِبْضَعُ الجَرّاح.
چانه زدن درمعامله: مُساوَمَة في البَيْعِ وَالشِّراءِ.
چانه زدن ممنوع است: الفِصالُ مَمْنُوع (در مصر).
چای آماده است: حَضَرَ الشّاي، الشّاي جاهِزٌ.
چای پررنگ: شَايٌ ثَقيل.
چای دم كشيد: إِسْتَوى الشّاي، تَخَدَّرَ الشّاي.
چای راهرت كشيد: رَشَفَ الشّاي.
چای كمرنگ: شَايٌ خَفيف.
چپاولگری: القَرْصَنَة.
چتر: مِظَلَّة، شَمْسِيَّة.
چترباز نيروی هوائی: الهابِطُ الجَوِّي، جُنديُّ المِظَلّات.
چدن: حَديدُ الصَّبِّ.
چراغ خاموش است: النُّورُ مُطْفَأٌ.
چراغ راهنمائی: إشارَةُ المُرور.
چراغ روشن است: النّورُ مُضاء، المِصْباح مُضِيء.
چراغ قوه: القِنْديلُ الكَهْرَبائِيّ.
چراغ كم نور: النّورُ الخَافِت.
چرب زبانی وتملق گوئی: مُداهَنَةٌ، تَحَذْلُقٌ.
چربی خون: دَسَمُ الدَّم.
چربی گوشت (پيه): شَحْمُ اللَّحْم.
چرتش زد: أَخَذَتْهُ الغَفْوَة، نَعَسَ.
چرت می زند: يَنْعِسُ، يَغْفُو.
چرخ اتومبيل: عَجَلَةُ السَّيّارَة.
چرخ خرمن كوب: نَورَج.
چرخ خياطی: مَكَنَةُ الخِياطَة.
چرخ گوشت: مِفْرَمَة، فَرامَة.
چرخ های آبادی وعمران در ايران به سرعت سرسام آوری در حركت است: عَجَلَةُ البِناء تَسيرُ في إيران بِسُرعةٍ مُذْهِلَة.
چرم سازی: صِناعَةُ الجُلُود.
چسباندن اعلان: إلصاقُ الإعلانِ.
چسبانيدن كاغذ: لَصْقُ الوَرَق.
چشمان خواب آلود: العَينانِ المُسهَّدَتان.
چشمت درد نكند (در پاسخ به چشم): سَلِمَتْ عَيناك.
چشم چرانی: بَصْبَصَةٌ (در تداول مصريان) و«بصبوصه» نوعی شيرينی معروف محلی است.
چشم چرانی كرد: بَصْبَصَ، غَازَلَ.
چشم دوختن (به موضعی خيره شدن): التَّحْديقُ.
ـ به آن تابلو چشم دوخته است (خيره شده): حَدَّقَ إلى تِلْكَ اللَّوْحَة.
ملت به آيندهٔ درخشانی چشم ـ دوخته است: الشَّعْبُ يَرنو إلى مُسْتَقبلٍ زاهِر، الشَّعْبُ يَتَطَلَّعُ إلى مُسْتَقْبَلٍ باهِر، يَصْبُو إلى مُسْتَقْبَلٍ مُشْرِق.
ـ به مال من چشم دوخته است: طَمِعَ فِي ثَرْوَتي.
چشم دوخته به آيندهٔ درخشان: تَطَلَّعَ إلى مُسْتَقْبَلٍ زاهِر.
چشم گير است: يَمْلأُ العَين، يَأْخُذُ بالعَيْن، يَخْلُبُ البَصَرَ، يَبْهَرُ العَين.
چشمهٔ آب معدنی: العَيْنُ السُّخْنَة، المِياهُ المَعْدنِيّة.
چغندر: شَمَنْدَر، بَنْجَر.
چكش: شاكُوش، المِطْرَقَة الصَّغيرَة.
چلو كباب: الرُّزُّ بِالكَبابِ، كَباب عَلى رُزّ.
چليك، پيت نفت: صَفيحَةُ النِّفْطِ، صَفِيحَةُ الغَاز.
چمدان سياسی: الحَقِيبةُ الدِّبْلُوماسِيَّة.
چمدان لباس: شَنْطَةُ المَلابِس، حَقِيبَةُ المَلابِس.
چمن: مَرْج (جُنَيْنَه، حَشيش درتداول

مصریان).
چمن زار عشق: خَميلَةُ الحُبّ.
چنانچه: إذا.
چنانچه وقت به شما اجازه می دهد، چنانچه وقت دارید: إذا سَمَحَت لَكُمُ الظُّروف، إذا أُتيحَ لَكُمُ الوَقْت.
چند: كَمْ، بِكَمْ.
ـ این ساعت چنداست؟: بِكَم السّاعَة.
ـ لطفًا، ساعت چنداست؟: مِنْ فَضْلِكَ كَمِ السّاعَة الآن؟
ـ این کتاب چنداست: بِكَمْ هٰذا الكِتاب.
چند عدد کتاب خریدم: اشْتَرَيْتُ عَدَدًا مِنَ الكُتُب.
چند عدد کتاب داری؟: كَمْ عَدَدُ الكُتُبِ الَّتي تَمْلِكُها.
چندی قبل، مدتی پیش: مُنْذُ حِين، قَبلَ مُدَّة.
چندین بار: عِدَّة مَرّاتٍ، مِنْ غَيرِ مَرَّة.
چنگال حیوان: المِخْلَب.
چنگال غذاخوری: شَوْكَةُ الأَكْل.
چنگک ماهیگیری: صِنّارة.
چنین گفت: هٰكذا قالَ.
چوب اسکی: الزَّلّاجة. الزَّلّاقَة.
چوب پرچم: سارِيَةُ العَلَم.
چوب سیگار: مِبْسَم، فَمُ السّيجارَة.
چوب کبریت: عُودُ الثِّقاب.

حادثه جو: مُغامِرٌ.
حادثهٔ شوم، زیانبخش: نَكْسَةٌ، نَكْبَةٌ، كارِثَةٌ.
حادثهٔ وحشتناك، هولناك: حادِثٌ مُرَوِّع.
حافظه خطاكرد: خانَتِ الذّاكِرة.
ـ برای حمله به مخالفین حاضر جواب است (برای حمله به مخالفین كارد در موزه دارد): لَه سِلاحٌ مُباشِرٌ لِمُهاجَمَةِ الخَصْم.
ـ به كلاس حاضر نشد: تَغيَّبَ عَنِ الحُضورِ في الصَّف.
حالات روانی: الحالاتُ النَّفْسِيَّة.
حالت بيهوشی: حالَةُ غَيبوبَةٍ، حالَةُ إغماءٍ.
حالت تهوع دارم: عِنْدِي حالَةُ غَثَيان.
حالت غير عادی برمنطقه حكمفرما است: تَسودُ المِنطَقَةَ حالَةُ التَّوَتُّر.
حالت غيرعادی اعلام شد: أُعْلِنَتْ حالَةُ الطَّوارِئ.
حالت نعشه: حالَةُ نَشْوَة.
حالش روزبه روز بهتر می شود: تَتَحَسَّنُ حالَتُهُ الصِّحِّيَّة يومًا عَنْ يَوم.
حامل پيام است: يَحْمِلُ رِسالَةً شَفَوِيَّة.
حتی المقدور: مَهْما أَمْكَن.
حركت عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرُور.

حدس زد: ظَنَّ، زَعَمَ.
حدسيات وموهومات استعمار را بازگو وتكرارمی كند: يُرَدِّدُ مَزاعِمَ الاِسْتِعْمار.
حد متوسط تصادفات: مُعَدَّلُ الحَوادِث، مُعَدَّلُ الإصابات.
حد متوسط درآمد: مُتَوسِّطُ الدَّخْل.
حد متوسط درآمد ملی: مُعَدَّلُ الدَّخْلِ القَوْمِيّ.
حد متوسط عمر: مُتَوَسِّطُ الأَعْمار، نِسْبَةُ الأَعْمار.
حراج كردن: البَيْعُ بِالمَزادِ العَلَنِيّ، مَزادٌ.
ـ بازار حراج: سُوقُ المَزاد (درتداول مصر) سُوقُ الحَرَج (درتداول عراق).
ـ نسبت به ميهنش حرارت به خرج می دهد: إنّه يَتَحَمَّسُ لِوَطَنِه.
حرص می ورزد: عِنْدَه جَشَعٌ.
حرف مفت، پوچ: كَلامٌ فارِغ.
يك كلمه حرف نزد، لب از لب برنداشت: لَمْ يَنْبِسْ بِحَرْفٍ، لَمْ يَبُحْ بِكَلِمَةٍ.
حركت ناخودآگاه وطبيعی: حَرَكَةٌ تِلْقائِيَّة وطَبِيعيَّة.
حريف رابر كنار كردن ودستش را كوتاه كردن: إقصاءُ الرقيب وطَرْدُهُ.
حريف را به مبارزه خواستن: تَحَدِّي الخَصْم.

حريم فضائی: المَجالُ الجَوِّيّ.
حزب حاكم: الحِزْبُ الحاكِم.
حزب دست چپی: الحِزْبُ اليَساريّ.
حزب دست راستی: الحِزْبُ اليَمِينيّ.
حزب قانونی: الحِزْبُ الشَّرْعِيّ.
حزب غير قانونی: الحِزْب غَيْرُ الشَّرْعِيّ.
حزب كارگر: حِزْبُ العُمّال.
حزب محافظه كار: حِزْبُ المُحافِظِين.
حزب ملی: الحِزْبُ الوَطَنِيّ.
حزب... پنجاه كرسی نمايندگی رادر مجلس بدست آورد: حَصَلَ حِزْبُ... عَلى خَمسِينَ مَقْعدًا في البَرلَمان.
حساب كردن: المُحاسَبَة.
ـ ازاو خيلی حساب می برد: يَحْسُبُ لَه أَلفَ حِساب.
ـ من به حساب نمی آيم (دربوتهٔ فراموشی قرار گرفته ام): أَنا صِفْرٌ عَلى الشِّمال.
حسابهای سپردهٔ بانكی: حِسابُ الوَدائِع في البَنْك.
حسن تفاهم بين دوكشور: التَّفاهُمُ المُشْتَرَكُ بَيْنَ البَلَدَيْن.
حسن ظن: حُسْنُ الظَّنّ.
ـ ما از حسن نظری كه جنا بعالی به ما داريد سپاسگزاريم: نَشْكُرُكُم عَلى شُعورِكُم الجَمِيلِ نَحْوَنا.

ـ اوخیلی حساس ونازك بین است: إنّه مُرهَفُ الحِسّ.
حفاری: نَقْبٌ، تَنْقيبٌ.
ـ بخش حفاظت: قِسمُ الصِّيانَة.
حق الزحمة، کارمزد: العُمولَةُ.
حق الوكالة: أتْعابُ المُحاماة.
حق اوپایمال شده است: حَقُّهُ مهضُوم.
حق باتواست، توصحیح می گوئی: أَنْتَ مُصيبٌ، الحَقُّ مَعَكَ.
حق حاكميت: السِّيادَةُ.
ـ کشورما ازحق حاکمیت خود دفاع می کند: إنَّ بلادَنا تُدافِعُ عَنْ سِيادَة أراضِيها.
حق دلالی گرفتن: أَخْذُ العُمُولَة.
حق رأی دادن: حَقُّ التصويت.
حق سرویس: الخِدْمَةُ.
حق شناس است: عارِفٌ بِالجَميل.
حقم را پایمال کرد: ضَيَّعَ حَقّي.
حقوق ماهانه: ماهِيَّةٌ، راتِبٌ.
ـ من حقوقم را گرفتم: أنا قَبَضْتُ راتِبي.
حقوق بازنشستگی: المَعاش.
حقوق مشروع: الحُقوقُ الشّرعِيَّة.
حق وتو: حَقُّ الفِيتو.
حکم اعدام به مورد اجراگذارده شد: تَمَّ تَنْفيذُ حُكْمِ الإعْدام.
حکم وابلاغ وزارتی: بَلاغٌ وِزارِيّ.
حکم دادگاه صادر شد: أَصدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكمَها بـ...، صَدَر قَرارُ المَحْكَمةِ بِالحُكْم...
ـ نگرانی برجهان حکمفرما است: يَسودُ العالَمَ القَلَقُ.
حکومت اشرافی: حُكُومَةٌ أرِسْتُقْراطِيَّة.
حکومت اقلیت بیگانه: تَحْكيمُ الأَقَلِّيَّةِ الدَّخيلَة.
حکومت ملی: الحُكُومَةُ الوَطَنِيَّة.
حکومت خود مختاری: حُكُومَةٌ ذاتُ اسْتِقْلالٍ داخِليّ.
حکومت را سرنگون کرد: أَطاحَ بِالحُكُومَة.
حکومت سرنیزه: حُكُومة النّارِ والحَديد.
حکومت نظامی: الأَحْكامُ العُرْفِيَّة.
حلب: صَفيحَة (تَنَكَه، درتداول عراق).
حلبی ساز، جوشکار: سَمْكَرِيّ.
حلقهٔ نامزدی: دِبْلَةُ الخُطُوبة (فَتْخَة درزبان فصيح).
حل مسالمت آمیز: حَلٌّ سِلْمِيٌّ.
حماسه سرائی: مَلْحَمَةٌ.
حمایل: وِشاحٌ، قِلادةٌ...
حمال، باربر: شَيّالٌ، حَمّالٌ.
حملهٔ شدیدی کرد: شَنَّ هُجُومًا عَنيفًا.
حملهٔ غش: نَوْبَةُ الصَّرَع.
حملهٔ هوائی، حملات هوائی: الغاراتُ الجَوِّية.
حوادث تاریخی: الأَحْداثُ التّاريخِيَّة.
حوادث منطقة را بااهتمام دنبال می کند: يُتابِعُ أَحداثَ المِنطَقةِ عَن كَثَبٍ.
حواست را جمع کن: اِنتَبِهْ، كُنْ واعيًا (خُذْ بالَكَ، عاميانه).
حوزهٔ انتخاباتی: الدّائِرةُ الانْتِخابِيَّة.
حوصله ام به سرآمد: ضِقْتُ ذَرْعًا، ضاقَ صَدْري.
حوصله کن: طَوِّلْ بالَكَ، اِصطَبِرْ.
حولهٔ دست: مِنشَفَةٌ، فُوطَة، بَشْكير.
حومهٔ شهر: مَشارِفُ المَدِينَةِ، ضَواحِي المَدِينَة.
حیثیت (آبرو): الشَّرَفُ.
حیف ومیل اموال دولتی: التَّبْذيرُ في أَمْوالِ الدَّوْلَة، اِبْتِزازُ أَمْوالِ الحُكُومَة.
حیوان اهلی: الحَيَواناتُ الأَليفَة.
حیوان درندهٔ وحشی: حَيَوانٌ مُفْتَرِس، حَيوان ضارٍ، حَيوانٌ كاسِر، حَيَوانٌ شَرِس.
حریت (آزادی): الحُرِّيَّةُ.

خاتم كارى: تَطعِيمُ الخَشَب.

خاراندن پوست: حَكُّ الجِلْد.

خارج شو (بروبيرون): أُخرُجْ (اِطلَعْ بَرّه، درتداول مصريان. اِطْلَعْ، درتداول عراقيان).

خارج كشور: خارِجُ البِلاد، خارِجُ القُطْر.

خارسرراه است: هُو حَجَرُ عَثْرَة.

خاصيت كار: طَبِيعَةُ العَمَل.

خاطرت آسوده باشد: اِطمَئِنَّ بالًا.

خاطرات شما ازبازديدى كه ازكشور مانموديد چيست؟: ما هِي اِنطِباعاتُكم عَن الزِّيارةِ الَّتي قُمْتُم بِها لِبلدِنا؟

خاطراتى جاويدان كه با خود به ـ ميهنم مى برم: ذِكْرياتٌ خالِدَةٌ أحمِلُها مَعِي إلى وَطَني.

خاطر شمارا مستحضر مى دارم: أُحيطُكُم عِلْمًا بِأَنَّ...، أُفِيدُكُم بِأَنَّ...

خاطره: ذِكْرى.

خاك أره: نُشارةُ الخَشَب.

خاك برسرش مى ريزد: يَحْشُو على رَأْسِهِ التُّراب.

خاك نرم: تُرابٌ ناعِمٌ.

خاكروبه: قُمامَةٌ، زُبالَة.

خاكشيز: خُوبَة (درعراق).

خال: الوَشْم.

خالكوبى: الوَشْم.

خالى: خالٍ، خاوٍ، فاضٍ (درتداول مصريان).

خامه وقلم زيبا: يَراعةٌ رَشِيقَة.

خانم، بانو: سَيِّدَةٌ.

خانوادهٔ اشرافى: عائِلَةٌ أرِسْتُقْراطِيَّة.

خانوادهٔ متدين: أُسرَةٌ مُتَدَيِّنة، أُسرَةٌ مُحافِظَة.

خانه ات آباد: عَمَّرَ اللهُ بَيْتَكَ. (كَتَّرْ خيرَك: درتداول مصر).

خانه ات خراب: اللهُ يخْرِبُ بيتَك (در تداول مصر).

خانه ترك برداشته است: تَصدَّعَ البَيْتُ.

خانه دارى: تَدبِيرُ المَنْزِل.

خانهٔ روسپى (فاحشه خانه): بَيْتُ الدَّعارَة.

خانه نشين شد: لَزِمَ البَيتَ.

خانه هاى ارزان قيمت: المَنازِلُ الشَّعْبِيَّة، المَساكِنُ الشَّعْبِيَّة.

خاوردور: الشَّرقُ الأقْصى.

خاورميانه: الشَّرقُ الأوْسَط.

خاورنزديك: الشَّرقُ الأدْنى.

خبردار، آزاد (در اصطلاح نظامى): اِنتِباهْ، راحَةْ.

خبرروز: خَبَرُ السّاعَة.

خبر گزارى: وِكالَةُ الأنْباء (الجَمع: وِكالاتُ الأنْباء).

نمايندگان خبر گزاريها: مَندوبو وِكالاتِ الأنْباء.

خبر گزارى خاورميانه: وِكالَةُ أنْباء الشَّرقِ الأوْسَط.

خبر نگار خبر گزارى خاورميانه گزارش داد: نَقَلَ مُراسِلُ وِكالةِ أَنْباءِ الشَّرقِ الأوْسَط.

خبر گزارى يونايتدپرس: وِكالَة يُونايتِدْبِرِس.

خبر نگار: مُراسِلٌ صَحَفِي، مُخبِرُ الجَرِيدة.

خبر نگاران جرائد ومطبوعات: مُراسِلو الصُّحُف.

خجالت بكش: اِستَحِ (اِختَشِ درتداول مصريان).

ـ من خجلم وشرمنده ام: أنا خَجِل، أنا خَجْلان. (أنا مَكْسوف، درمصر).

خدا بدندهد (خطاب به شخص بيمار): لا بَأْسَ عَلَيكَ.

خدا حافظ شما: فِي أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، مَصحوبٌ بِالسَّلامَة.

خدا رحم كرد. خدا حفظ كرد: رَبُّنا سَتَر.

خداوند گامهاى شما را استوار سازد: نَسْأَلُ اللهَ تَعالى أَنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.

خدعه ونيرنگ: مُراوَغَة، خِداع.

خدمات عمومى: الخِدْماتُ المَصْرِفِيَّة،

الخِدْماتُ العامّة.

خدمت سربازی، خدمت زیرپرچم، خدمت وظیفه: التَّجْنِيدُ، خِدْمَةُ العَلَم.

خدمتكار قالی را تكان داد: نَفَضَ (نَفَضَتْ) الخادِمُ (الخادِمَة) السَّجّادة.

خراشید، چنگال زد: خَرْبَشَ، خَمَشَ.

ـ دستم راخر اشید: خَرْبَشَ يَدي (در تداول مصريان) خَمَشَ يَدي (در تداول عراقيان).

ـ دستم خراش برداشت: تَخَرْبَشَتْ يَدي.

خرامان خرامان راه می رود: يَتَخايَلُ، يَتَبَخْتَرُ في مَشْيِه.

خربزه: شَمّام، خَرْبُوز (بِطّيخ، درتداول عراقيان ودرمصر به هندوانه بطّيخ گويند ودرعراق رِكّيّ - رِقّي -)

خرخر: شَخيرَة.

خرخر می كند، خرناس می كشد: يَشْخُرُ.

خرد، ناچيز، بی مقدار: تافِهٌ، ضَئِيلٌ.

خرده ريزه وباقی ماندهٔ خوراك درسفره: فُتاتُ المائِدة.

خرده فروشی: البَيْعُ بالقِطْعَة.

خرسند شدم: فَرِحْتُ، سُرِرْتُ.

خرما: البَلَحُ، التَّمْرُ.

خرما درعراق ومصر فراوان است: التَّمْرُ، البَلَحُ مُتَوَفِّرٌ في العِراق ومِصر.

خروس وزن (درهارتل بلند ـ كردن): وَزْنُ الدِّيك.

خريدار، مشتری: شارٍ، زَبُون (مُشْتَرٍ).

خريدن بليط هواپيما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ الطّائِرَة.

خسارات هنگفت: خَسائِرُ فادِحَة، خَسائِرُ جَسِيمَة.

خشاب تفنگ: شاجُور البُنْدُقِيَّة.

خش خش می كند: يُشَخْشِخُ، يُخَشْخِشُ.

خشك: الجافُّ، النّاشِفُ.

ـ در مذهب خشك است: مُتَزَمِّتٌ في الدِّين.

اخلاقش خشك است، با انسان نمی جوشد: ثَقِيلُ الدَّم.

خشكبار: المُجَفَّفاتُ، الفَواكِهُ المُجَفَّفَة.

خشكسالی، قحطی: المَجاعَةُ، القَحْطُ.

خشك شوئی: غَسِيلٌ بِالنّاشِف.

خشك كن: نَشّافَةٌ، مِنْشَفَةٌ.

خشك كن راروی ميزنهاد: وَضَعَ المِنْشَفَةَ عَلى المِنْضَدَة.

خشم او را برانگيخت: أَثارَ غَضَبَهُ.

خشنودی خاطر: الارتياحُ، إرتياحُ البال.

خشونت دررفتار: التَّشَدُّدُ في التَّصَرُّف، في المُعامَلَة (الاضْطِهاد).

خط آتش بس: خُطوطُ الهُدْنَة.

خط اول جبهه: خَطُّ النّار، الخُطوطُ الأَمامِيَّة لِلجَبْهَة.

خطر اعتياد: مُخاطَرَةُ الإدمان.

خطر را ناچيز نبايد گرفت: الخَطَرُ لا يُسْتَهانُ بِه.

خطرناك: خُطورَةٌ، خَطِيرٌ.

خطرناك بودن اوضاع: فَداحَةُ المَوْقِف، خُطُورَةُ المَوْقِف، المَوْقِفُ الخَطير.

ـ بسيار خطرناك: بالِغُ الخُطُورَة.

خطرهائی راكه كشور پشت سرگذاشت: المَخاطِرُ الَّتي إجتازَتْها البِلادُ.

خط زدن، قلم گرفتن: الشَّطْبُ (درمصر جمع كردن بساط فروش را نيز الشطب گويند).

خط زدروی كاغذ: شَطَبَ عَلى الوَرَقِ.

ـ اين كلمه خط خورده است: هذِهِ الكَلِمةُ مَشْطُوبة، مَشْطُوبٌ عَلَيها.

خط كش: مِسطَرَة.

خط كشيد: سَطَرَ.

خط مشی دولت دربرابر...: مَوقِفُ الحُكُومَة مِن...

خط مشی دولت را دربرابر حوادث بين المللی ستود واز آن تمجيد وتحسين كرد: أَشادَ بِمَوْقِفِ الحُكُومَة مِنَ الأَحداثِ العالَمِيَّة.

خط منها: (-) شَطْرَة.

خطوط ارتباطی: وَسائِلُ المُواصَلات.

خطوط راه آهن ايران: سِكَكُ الحَديدِ الإيرانِيَّة.

ـ اينك خلاصهٔ اخبار (هنگام پخش از راديو): إِلَيْكُم مُوجَزَ النَّشْرَة، إِلَيْكُمْ مُوجَزَ الأَنباءِ.

خلاصهٔ گفتار: خُلاصَةُ القَوْل، صَفوَةُ القَول، مُجمَلُ القَوْل.

خلبان: طَيّار.

خلبان وكمك خلبان وميهما نداران وساير كاركنان هواپيما (سر نشينان هواپيما): طاقَمُ الطّائِرَة.

خلبانان به دريافت نشان افتخار نايل آمدند: نالَ الطَّيّارونَ وِسامَ الشَّرَف.

خلع سلاح: نَزْعُ السِّلاح.

خلع يد: انْتِزاعُ المَسْؤُولِيَّة (وَهذا مُصْطَلَحٌ حَديث أُطلِقَ عَلى وَضع الحُكُومَةِ الإيرانِيَّة يدَها عَلى مُمْتَلَكات شَرِكَةِ البِترول بعدَ تأْميمها)، وچنانچه ملی كردن همراه باخروج نيروهای مسلح بيگانه باشد آنرا درعربی «جلاء» گويند.

خلق: الشَّعْبُ.

ـ فشار زندگی پشتم راخم كرده است: عِبْءُ الحَياةِ أَثْقَلَ كاهِلي.

خمپاره: مِدْفَعُ هاوِن.
خمره: الحُب، الدَّن.
خمیازه کشیدن: التَّثاؤب.
خمیر دندان: مَعْجونُ الأسنانِ.
خمیریش تراشی: مَعجونُ الحِلاقة.
خنثی کردن توطئه: إحْباطُ المُؤامَرة.
خواب از سرم پرید: طارَ النَّوْمُ مِن دماغي.
خوابگاه دانشجویان خارجی: عَنْبرُ نَومِ طُلاَّبِ البُعوث.
خوابگاه شمارهٔ یك: عَنْبرُ النَّوْمِ رَقْمُ واحِد.
خواربار، مواد غذائی: التَّمْوينُ، المَوادُّ الغِذائِيَّة.
خواسته های زندگی: مُتَطَلَّباتُ الحَياة.
خواسته های مردم: مُتَطَلَّباتُ الأهالي، الشَّعْب.
خواهشمند است مارا ازتصمیمی كله دراین زمینه اتخاذ خواهد شد مطلع فرمایند: الرَّجاءُ مُوافاتُنا بما سَيُبَتُّ في هذَا الشَّأن. الرَّجاءُ مُوافاتُنا بِما سَيُقَرَّرُ في هذا الشَّأْنِ.
خواهشمند است با ما تماس بگیرید: يُرْجَى الاتِّصالُ بِنا.
خواهشمنداست تاریخ سفر وشمارهٔ پرواز هواپیما راكه با آن حركت می كنیدبه ما اطلاع دهید: الرَّجاءُ إفادَتُنا بَموعِدِ السَّفَر ورَقْمِ الطّائِرَة الَّتي تَسْتَقِلُّونَها.
خواهشمنداست یك برگ برنامهٔ تحصیلی دانشكده خود را برای ما بفرستید: نَرجُو مُوافاتَنا بِمَنْهجٍ دِراسيٍّ لِكُلِّيَّتِكُم.
خواهشمند است شناسنامهٔ خود را یاكارت معرفی خود را ارائه دهید: الرَّجاءُ إبرازُ الهُويَّة، بِطاقةُ الهُويَّة.
خواهشمند است ما را ازجریان درس درگروه آگاه نمائید: نَرْجو إفادَتَنا بِسَيْرِ الدِّراسَةِ في القِسْمِ (دردانشگاه).
خواهشمند است اقدام مقتضی دراین مورد به عمل آورید: الرَّجاءُ اتِّخاذُ اللاَّزِمِ في هذا الشَّأْنِ.
خواهشمند است مرا از نتیجهٔ اقدامی كه دراین مورد به عمل آمده مستحضر نمائید: الرَّجاءُ مُوافاتي بِما اتُّخِذَ مِنَ الإجراءات فِي هَذا الشَّأنِ، حِيالَ هَذا الشَّأْنِ.
خواهشمندم نظریات خود رابدون ملاحظه وباصراحت اظهار دارید: أرْجُو أن تُبدُوا مُلاحَظاتِكم دونَ أيِّ تَحَفُّظ.
خوب كاری كردی، بارك الله، آفرین: تَصَرَّفْتَ جَيِّدًا، أحْسَنْتَ، بارَكَ الله فيكَ (عَمَلْتَ كُوَيِّس درتداول مصریان، عَمَلْتَ زين درتداول عراقيان).
خودپسند ومتكبر: مُتَغَطْرِسٌ، مُتَكَبِّرٌ.
خودپسندی اورادرخود فروگرفته است: أحاطَتْهُ هالَةٌ مِنَ الإعْجاب (مِن العُجْب) بِالنَّفْس.
ـ ازدادن رأی خود داری كرد: إمتَنَعَ عنِ التَّصْويت، امتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِصوْتِهِ.
خود داری ازدر گیری واجتناب نمودن از آن: التَّجنُّبُ مِن الاصْطِدام.
خود را آماده كرد: أعدَّ نَفْسه.
خود را به درد سرمینداز وآلوده مكن: لا تُوَرِّطْ نَفْسَك.
خود را تسلیم كرد: سَلَّم نَفْسه.
خود را درمعرض كوران هواقرار مده: لا تُعَرِّضْ نَفْسَكَ لِتَيّارِ الهَواء.
خود را فدا كرد، خود را قربانی كرد: ضَحَّى بِنَفْسِه.
خودرو (اتومبیل): نَقْلِيَّةٌ، آلِيَّة.
خودش است، خود اوست: هُوَ نَفْسُه.
خودنمائی وخودستائی: حُبُّ الظُّهور، عُنْجُهِيَّة.
خودنویس: قَلَمُ الحِبْر.
خوراك، (غذا) گرم است: الأكْلُ ساخِن.
خوراك باقی مانده: الفاضِلُ مِن الأكْل.
خورشت: مَرَق.
ـ به اوخوش آمد گفت، خیر مقدم گفت: رَحَّبَ بِه، رَحَّبَ بِقُدومِهِ.
خوش آمدید، قدم روی چشم، خداحافظ: شَرَّفْتُم، في أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، حَصَلَتِ البَرَكَة (هنگام بدرقه كردن).
خوش آمدید، قدم روی چشم نهادید (هنگام استقبال): أهلاً وسَهْلاً، مَرْحَبًا بِكُم، يا مَرْحَبا.
من ازتو خوشم می آید: أنْتَ تُعجِبُني.
ـ ازمن خوشت می آید؟: هَلْ أُعجِبُكَ؟
خوش آیند نیست: لَيْس ظَريفًا.
خوش اخلاق است: دَمِثُ الخُلُق.
خوش اندام: رَشِيقٌ.
خوشبختانه: مِنْ حُسْنِ الحَظّ.
خوش بین است: مُتَفائِلٌ، مُتَعَشِّم.
خوشحالی درگفتار (شنگولی): فَرْفَشَةٌ (عاميانه).
خوش گذرانی: التَّرَف، البَذَخ.
خوش گذشت بما، لذت بردیم: تَمَتَّعنا، تَلَذَّذْنا.
خوش نام: حُسْنُ السُّمْعَة.
خوشوقتم كه...: يَسُرُّني، يُسْعِدُني

أَنْ...

خوشوقتم که تبریکات صمیمانهٔ خود را به جنا بعالی تقدیم دارم: يُسعدُني أن أُقَدِّمَ لكُم، أَبْعَثَ إِلَيْكُم بِأَخلَصِ التَّهاني.

خوشهٔ انگور: عُنقُودُ العِنَب.

خوشهٔ گندم: سَنابِلُ القَمْح.

خونر يزى: إراقَةُ الدِّماء، سَفْكُ الدِّماء.

خونریزی مغزی: نَزِيفٌ فِي المُخ (فَيضانٌ دَمَوِيٌّ في المُخ).

ـ مبتلا به خونریزی شده: أُصِيبَ بِنَزِيفِ الدَّمِ.

خون گرم است: خَفِيفُ الدَّمِ.

خونین: دامٍ.

معركهٔ خونين: مَعْرَكَةٌ دامِيَة.

خویشتن را برای خدمت به دانش مجهز نموده است: جَنَّدَ نَفْسَهُ لِخِدمَة العَلَم.

خویشتن را به مخاطره میفکن: لا تُغامِر بِنَفْسِكَ.

خوی گرفتن: أُلْفَةٌ.

ـ با اوخوی گرفتم: أَلِفْتُهُ.

خیابان اسفالت است: الشَّارِعُ مُسفْلت.

خیابان سنگ فرش است: الشَّارِعُ مُبَلَّط.

خیابانها با پرچمهای ایران مزین شده بود، آزین یافته بود: كانَتِ الشَّوارِعُ قَد ازْدانَتْ بأَعْلامِ إيران.

خیال کردم توبا من حرف می زنی: ظَنَنْتُ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعي، تَهَيَّأَ لِيَ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعي.

ـ من خیالم ناراحت ونگران است: أنا مَشْغُولُ البال، قَلِقٌ.

خير مقدم عرض می کنم: مرحَبًا بِكُم، أُرَحِّبُ بِكُمْ.

خیره کرد او را: بَهَرَهُ.

خیره کننده وجالب است: يَبْهَرُ العَيْنَ.

خیس کرد برنج را درآب: نَقَعَ الأَرزَ في الماءِ.

خیس کرد لباسم را: بَلَّلَ ثِيابي.

خیلی زجر کشید: ذَاقَ مُرًّا.

خیلی مشتاق تو بودم: كُنْتُ في غايَةِ الشَّوقِ إِلَيكَ.

خیلی مشتاق دیدار تو بودم: كَمْ كُنْتُ مُشْتاقًا لِرُؤْياكَ، كُنتُ مُتَلَهِّفًا لِلِقائِك.
كم أَوحَشَني غِيابُك، قَدْ مَلأتَ مَكانًا طالَما أَزْعَجَنا فِراقُك.

خیمه شب بازی: خَيالُ الظِّلّ (قره گوز درتداول مصريان).

خوب: جَيِّدٌ، حَسَنٌ (زين در تداول عراقيان، كُوَيِّسْ در تداول مصريان).

خوب (به عنوان تکیه کلام): طَيِّب.

دائم: دائِمًا.
دائم الخمر: مُدْمِنُ الخَمْر.
داخل شو: أُدخُلْ (خُش، طُبّ، درتداول عامه)
داخل كشور: داخِلُ البِلاد، داخِلُ القُطْر.
داخل هواپيما: جَوفُ الطّائِرة.
دادزد: صاحَ.
بروى او داد زد: صاحَ في وَجْهِهِ.
دادستان ادارى: النِّيابَةُ الإدارِيَّة.
دادستان كل: المُدَّعِي العَامّ.
دادستان نظامى: النِّيابَةُ العَسكَرِيَّة.
دادگاه: المَحْكَمَةُ.
دادگاه استيناف: مَحْكَمَةُ النَّقْض.
دادگاه بين المللى لاهه: مَحْكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّة.
دادگاه جانى رامحكوم به اعدام كرد (به چوبهٔ دار آو يخته شود): حَكَمَتِ المَحْكَمَةُ عَلى المُجْرِمِ بالإعدامِ شَنْقًا.
دادگاه حكم برائت را صادر نمود: أَصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالبَراءَة.
دادگاه حكم محكوميت را صادر كرد: أَصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالإدانَة.
دادگاه نظامى خائن را محكوم به اعدام كرد (تيرباران): أَصْدَرَتِ المَحكَمَةُ العَسكَرِيَّة عَلى الخائِنِ حُكْمًا بالإعْدام رَمْيًا بالرَّصاص.
دادگاه ويژهٔ نظامى: المَحكَمَةُ الخَاصَّة العَسْكَرِيَّة.
دادن وام: مَنْحُ القَرْض، السُّلْفَة، إقْراض.
دادو ستدبازر گانى: الصَّفَقاتُ التِّجارِيَّة، المُعامَلات التِّجارِيَّة.
داد وفرياد: ضَجَّةٌ، ضَوضَاءُ، صُراخٌ، ضَجِيجٌ، جَلَبَةٌ.
دار التربية: إصلاحِيَّةُ الأَحْداث، دارُ التَّأْديب.
دار المجانين: دارُ المَجاذِيب.
داراى انگيزهٔ انسانى: ذاتُ نَزْعَةٍ إنسانِيَّة.
داراى شهرت جهانى: ذاتُ سُمْعَةٍ عالَمِيَّة.
داربست: سِقالَةُ البِناء.
داروخانه: صَيْدَلِيَّة، أجزاخَانَة.
داروها ومسكنات: عَقاقِيرُ ومُنَبِّهات.
داروى جديد: مُستَحْضَرٌ طِبّي جَديد.
داس وچكش: مِنْجَلٌ وَمِطْرَقَة.
داعى، انگيزه: حافِزٌ، دافِعٌ، باعِثٌ.
داعى براين كارچه بود؟: ما هُوَ الدّافِعُ لِهذا العَمَل؟
دافع انسانى: وازِعٌ إنسانِيّ.
دالان هوائى: المَمَرُّ الجَوِّيّ.
دام: شَرَكٌ، مِصْيَدَةٌ، فَخٌّ.
داماد: صِهْرٌ، نَسِيبٌ.
داماد وعروس: العَرِيسُ والعَروسة.
دامان مادر: حِضْنُ الأُمّ.
دامن زدن تعصبات مذهبى: إثارةُ النَّعَراتِ الدِّينِيَّة (الطّائِفِيَّة).
دامنهٔ جنگ گسترش يافت: اِتَّسَعَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنهٔ جنگ محدود شد: تَحَدَّدَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنه دار: واسِعُ النِّطاق، واسِعة المَدى.
دانشجوى اعزامى: الطّالِبُ المَبْعُوث، طالِبُ البعثَة.
دانشجويان خارجى: الطُّلّابُ المُغْتَرِبُون، طُلّابُ البُعُوث.
دانشجوى پيش آهنگ: الطّالِبُ الكَشّاف، الجَوّال.
دانشجوى رسمى: الطّالِبُ النِّظامي.
دانشجوى داو طلب (براى تحصيل): الطّالِبُ المُسْتَجِدّ.
دانشجوى غير تمام وقت: طالِبٌ انْتِسابِيّ، طالِبٌ مُنْتَسِب.
دانشجوى مستمع آزاد: الطّالِبُ المُستَمِعُ الحُرّ.
دانشجوى ممتاز: الطّالِبُ المُمْتاز، الطّالِبُ المُتَفَوِّق.
دانشكدهٔ افسرى: الكُلِّيَّة العَسْكَرِيَّة،

الكُلِّيَّةُ الحَرِبيَّة.

دانشگاه ملی: الجامعة الأَهْليَّة.

دانشنامهٔ دکتری: شَهادَةُ الدُّكتوراه.

دانشنامهٔ دکتری دانشگاه الازهر: الشَّهادَةُ العَالميَّة.

دانشنامهٔ لیسانس: شَهادَةُ اللّيسانس، شَهادَةُ بَكالُوريا، شَهادَةُ الإجازَة.

دایرهٔ تشخیص هویت: دائِرَةُ تَحْقيق الشَّخصِيَّة (الهُويَّة).

دایرهٔ ثبت نام: مَكتَبُ التَّنْسيقِ، إدارَةَ التَّسْجِيل.

دایرهٔ دانشنامه ها: قِسمُ الشَّهاداتِ والمُؤَهِّلاتِ العِلْمِيَّةِ.

دایرهٔ قراردادها: إدارَةُ العُقُودِ.

دبیر اول سفارت: السِّكْرِتِيرُ الأَوَّل، الكاتِبُ الأَوَّل لِلسِّفارة.

دبیرخانه: السِّكْرِتاريَّة، الأَمانةُ العامَّة.

دبیرخانهٔ دائمی کنفرانس سران...: المَكْتَبُ الدَّائِمُ لِسِكْرِتاريَّة مُؤتَمر القِمَّة...

دبیردبیر ستان: مُدَرِّسُ الثانَوي.

دبیردوم سفارت: السِّكْرِتيرُ الثّاني لِلسِّفارة.

دبیرکل اتحادیهٔ کشورهای عربی: الأَمينُ العامُّ لِجامعةِ الدُّوَل العَرَبيَّة.

دبیر کل سازمان ملل متحد: السِّكْرِتيرُ العامُّ لِلأُمَم المُتَّحِدَة، الأَمينُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدة.

دبیر کل سازمان ملل متحد سیاست تبعیض نژادی را به شدت تقبیح کرد: نَدَّدَ السِّكْرتيرُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ بِسِياسَةِ التَّفْرِقَةِ العُنْصُرِيَّة.

دبیر کل سازمان ملل متحدخط مشی سیاسی دولت ایران را درخاور میانه ستود: نَوَّه، أشادَ السِّكْرِتيرُ العَامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ بِمَوْقِفِ الحُكومَةِ الإيرانيَّة مِنَ الوَضْعِ الرّاهِنِ في الشَّرْقِ الأَوْسَط.

دپارتمان: قِسْمٌ، فَرْعٌ.

دپارتمان زبان وادبیات عرب: قِسمُ اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ وَآدابِها.

دپارتمان فرهنگ وتمدن اسلامی: فَرْعُ الثَّقافَةِ والحَضارةِ الإِسلاميَّة.

دچار آنفاکتوس شد: أُصيبَ بِنَوبةٍ قَلْبيَّة، أُصيبَ بِجُلْطة دَمَويَّة.

دچار سرگیجه شد: أَصابَهُ دُوارٌ.

دختر نمونه: فَتاةٌ مِثاليَّة.

در: بَابٌ.

درخانه: بابُ الدّار.

در: في، حَولَ.

درآتش جنگ گلهای جوانی پژمرده وپرپرمی شود: في أَتُّونِ الحَرْبِ تَذْبل زَهْرَةُ الشَّباب.

در آن هنگام: عِنذَذاكَ، حِينَذاك، وَقتَذاك، إذَّاك، آنَذاك.

دراسلوب نگارش ابن مقفع پارسی نژاد نثر مسجع جزبه صورت طبیعی وناخودآگاه یافت نمی شود: يَخْلُو أسلوبُ ابنِ المُقَفَّعِ مِن السَّجعِ إلَّا ما جاءَ بِه عَفْوُ الخَاطِرِ.

دراطراف این موضوع بررسی به عمل آمد: تَمَّ التَّحري، أُجْرِيَت الدِّراسَةُ حَولَ هذا المَوْضُوع.

دراین باره تصمیم گرفت: بُتَّ في هَذَا المَوْضُوعِ.

دراین باره حالت توقف بدوست داد: تقاعَسَ عَنِ الأَمْرِ.

دراین زمینه: في هَذا المَجالِ، في هَذا المِضْمار، في هَذا المَيْدان.

دراین شرایط واوضاع واحوال بد: في هٰذِهِ الظُّروفِ السَّيِّئَة.

دراین کلام مردد شد: تَرَدَّدَ في الكَلامِ.

دراین فاصله از تاریخ: في هٰذِهِ الحِقْبَةِ مِنَ التَّارِيخ.

دراین ماه مصرف نیروی برق زیاد شد: زادَ اسْتِهْلاكُ الطاقَةِ الكَهْرَبائِيَّة في هَذا الشَّهْرِ.

دراین هنگام: عِنْدَئِذٍ، حِينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ.

دربحبوحه حوادثی که برمامی گذرد باید کاملاً بیدارو هوشیار باشیم: في زَحْمَةِ الأَحْداثِ الَّتي تَمُرُّ بِنا يَجِبُ أَن نَكونَ عَلى يَقْظَةٍ تامَّة.

درتمام زمینه ها: في جَميعِ المَجالات، في جَميعِ المَيادين.

درچهار چوب این مطلب: في إطارِ هَذا المَوْضُوع.

درچهار چوب سازمان ملل متحد: في نِطاقِ الأُمَمِ المُتَّحِدة، في إطارِ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.

درچهار چوب مصالح ملی: في نِطاقِ المَصالِحِ الوَطَنِيَّة.

درخلال چندروز آینده: في غُضُون الأَيّامِ المُقْبِلة، القادِمَة.

درخلال هفتهٔ آینده: في خِلالِ الأُسبوعِ القادِمِ، في بَحْرِ الأُسبوعِ القادِم، في غُضُونِ الأُسْبوعِ القادِمِ.

درخلال یك هفته: في بَحْرِ الأُسْبوعِ، في غُضُون الأُسْبوعِ، في خلالِ الأُسْبوع.

دردایرهٔ خدمات عمومی: في إطارِ الخِدْماتِ العامَّةِ.

دردستگاه دولت... تصفیهٔ دامنه داری صورت گرفت: جَرى تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَةِ...

دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ.

درروز روشن مالم را بردند: في وَضَحِ النَّهارِ سُرِقَ مالي.

درزمينهٔ صنايع: في حَقْلِ الصِّناعات.

درسبك خودظرافت بكارمى برد: يَتأنَّقُ في أُسلوبِهِ.

درسن شصت سالگى بدورد زندگى گفت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سِتِّينَ عامًا.

درسن هفتاد سالگى درگذشت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سَبْعِينَ عامًا.

درعين حال: في نَفْسِ الوَقْتِ.

دركشاكش زندگى: في مُعْتَرَكِ الحَياة.

درنزديكترين فرصت: في أَسْرَعِ وقتٍ مُمْكِنٍ، في أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِن.

در (درباره): حَوْلَ.

دربارهٔ تونگران بودم: كُنْتُ مَشْغُولًا عَلَيْكَ.

دربارهٔ عواملى كه موجب بروزاين سانحه گرديد توضيحى نداد: لم يُفْصِحْ عَنِ الأَسبابِ الَّتي أَدَّتْ إلى وُقُوعِ هذِهِ الكارِثَة.

دربارهٔ وضع خاور نزديك: حَوْلَ المَوْقِفِ في الشَّرقِ الأَدْنى.

درپيرامون اين موضوع: حَوْلَ هَذا المَوْضُوعِ.

درآغوش كشيد او را: اِحْتَضَنَهُ.

درآمد ماهيانه: الإيرادُ الشَّهْرِيّ.

دربازكن: فَتّاحَة.

دربه در وآواره شد: تَشَرَّدَ.

درپاسخ نامه: رَدًّا عَلى خِطابِ...

درپاسخ نامهٔ شما دانشكده به اطلاع مى رساند كه: رَدًّا عَلى خِطابِكُم تُفِيدُ الكُلِيَّةُ بِأَنَّ...

درپشت كريدورها: وَراءَ الكَوالِيس.

درپياده روى خود را به زحمت مينداز وسوار ماشين شو: وَفِّرْ عَلى نَفْسِكَ عناءَ المَشْيِ وارْكَبِ السَّيّارَة.

درپى فرصت مى گردد تا ضربت خود را وارد كند: يَنْتَهِزُ الفُرْصَةَ لِيَضْرِبَ ضَرْبَتَه.

درجات پايان نامهٔ دورهٔ عالى: دَرَجاتُ الأُطْرُوحَة في قِسْمِ الدِّراساتِ العُليا. (پذيرفته: مَقْبول ـ خوب: جَيِّد ـ بسيارخوب: جَيِّد جدًّا ـ بسيار عالى: مُمْتاز).

درجاى خود قرار گرفت: أَخَذَ مَكانَه.

درجه سه (قطار): دَرَجَةٌ عاديَّة (قطار).

درجهٔ يك (قطار): دَرَجَةٌ مُمْتازَة (قطار).

درحدود يكسال: زُهاء عامٍ واحِد، ما يَقْرِبُ من عامٍ واحِدٍ، ما يَرْبُو عَلى عامٍ واحِدٍ.

درحدود يك قرن: زُهاءَ قرنٍ واحِدٍ.

درحديث آمده است: وَرَدَ في الحَدِيثِ، جاءَ في الحَدِيثِ.

درختكارى شهر: تَشْجِيرُ المَدِينَة.

درخشان: السّاطِع، اللّامِع.

نور درخشان: النّورُ السّاطِع.

درخشش: اللَّمعان.

درخواستهاى فورى: الطَّلَباتُ المُستَعجِلَة.

درخودفرو ورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِه.

درخور تونيست: لَيسَ مِنْ شَأْنِكَ.

درد: المَغْص، الأَلَمُ.

دردى را علاج نمى كند (بيفايده است): لا يُسْمِنُ ولا يُغْنِي مِن جُوعٍ.

دردسر ايجاد كرده است، دردسر توليد كرده است: خَلَقَ المَتاعِب.

دردكليه: المَغْصُ الكُلْوِيّ.

دردورغ: المِحْنَة.

دردهاى زايمان: آلامُ المَخاض، آلامُ الوِلادَة.

دردسترس است: في مُتَناوَلِ اليَدِ.

دردوران جنگ بين المللى دوم موجى از تنفروانز جار عليه اشغال بيگانگان وتجاوزبه حق حاكميت خاك ميهن سراسر كشور را فرا گرفت: مَوجَةٌ مِن الاستياءِ والاسْتِنْكارِ اجْتاحَتْ أَنحاءَ البِلاد ضِدَّ الاحْتِلالِ الأَجْنَبِيِّ والاعْتِداءِ عَلى سِيادَة أَراضِينا في الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَة.

در رافشار دهيد: اِدفَعِ البابَ.

دررا كوبيد: خَبَطَ عَلى البابِ، قَرَعَ البابَ.

در را لطفًا بكشيد: إسحَبِ البابَ مِن فَضْلِك.

در راه پيشرفت مذاكرات موانع ايجاد مى كند وسنگ مى اندازد: يُعَرْقِلُ سَيْرَ المُحادَثاتِ.

درسراسر كشور حكومت نظامى اعلام شد: أُعْلِنَتِ الأَحكامُ العُرفِيَّةُ في أَنحاءِ البِلاد.

درسطح بين المللى: عَلى المُسْتَوى الدَّوْلِيّ، عَلى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيّ.

درسطح عالى مذاكرات آغاز شد: بَدأَتِ المُحادَثاتُ عَلى مُسْتوى عالٍ.

درس راازحفظ خواند: قَرَأَ الدَّرْسَ عَنْ ظَهْرِ القَلْب.

درسراسر تابستان: طُولَ الصَّيف، طِيلَةَ الصَّيْف.

درسهاروبه راه است: الدُّروس عَلى ما يُرام.

درشأن شما نيست: هو دُونَ شَأْنِكُم.

درشت پيكراست: جِسْمُهُ ضَخْم، هُوَ عَظِيمُ الجُثَّة.

درشرف پایان است: عَلی وَشْكِ النّهاية.
درشرف مرگ است، جان می دهد: يُحْتَضر.
درشکه: عَرَبَة حَنطُور (درمصر) عَرَبانَة (درعراق).
درصدد برآمد که...: حاوَل أن...
درفش: المِخْرَز.
درکریدور های وزارتخانه...: في كَواليسِ الوِزارة.
درکشاکش زندگی: في مُعْتَرَكِ الحَياةِ.
درگذشت: لَقِيَ حَتْفَه، ماتَ.
درگیرودار حوادث: في زَحْمَةِ الحَوادِثِ، في مَعْمَعَةِ الحَوادِثِ.
درگیرودار وبحبوبهٔ انتخابات: في مَعْمَعَةِ الانتخاباتِ.
درگیری مسلحانه درمنطقه: اصْطِدامٌ مُسلَّحٌ في المِنْطَقَةِ.
در نتیجهٔ درگیری: مِن جَرّاءِ الاشْتِباكِ.
درمان دسته جمعی: العِلاجُ الجَماعِيّ.
درمان روانی: العِلاجُ النفسي.
درمان کردن: مُعالَجَة.
درمانگاه: المُسْتَوْصَف، عِيادةٌ صِحيَّة.
درمبارزهٔ انتخابات پیروز شد: كَسَبَ المَعْرَكَةَ الانْتِخابيَّة.
درمحظور اخلاقی قرارم مده: لا تُحْرِجني.
درمذاکره چیزی راوجه المصالحه کردن: المُساوَمَة.
درمعرض سرما قرار گرفتن: التَّعَرُّض لِلبَرد.
درمورد تقاضای شما: بِخُصوصِ طَلَبِكَ، بِشأْن طَلَبِك.
درندگی: البَطْش، الافتِراس. الشَراسَة.
ـ خوی درندگی دارد: لَه طبعٌ شَرِس، سَفّاح.
درنظر دارم: أنوِي.
درنهایت سادگی: في مُنْتَهى البَساطَة.
دروازهٔ شهر: مَدْخَلُ المَدِينَة.
دره، پرتگاه: هُوَّة، هاوِيَة.
درهم شکستن وخنثی کردن کودتا: إحْباطُ الثَورَة.
درهم فرور یختن پایه های حکومت استعماری: تَقويضُ أرْكانِ الحُكمِ الاسْتِعماريّ.
دریادار: أميرَال بحري.
دریافت کرد: تَسَلُّم.
ـ نامه رادریافت داشت: تَسَلَّمَ الخِطاب، تَلَقّى الخِطاب.
دریای مدیترانه: البَحْرُ المُتَوَسِّط.
دریاهای آزاد: البِحارُ المَكْشوفَة.
در یك گفتار مطبوعاتی دعاوی استعمار را تخطئه کرد: أدْلَى بِحَديثٍ صَحفِيّ فَنَّد فيهِ مَزاعِمَ الاستِعمار.
دریك مصاحبهٔ مطبوعاتی به خبر نگار روزنامهٔ... اظهار داشت: أدْلَى بحَديثٍ صَحَفِيّ لِمُراسِلِ جَريدَةِ... وقالَ...
دریوزی: تَسَوُّل، تَكَدٍّ.
دزانتری: الدّوسنطاريا.
دزد: سارِق (لِصّ، حَرامِي).
دزدان دریایی: القَراصِنة.
دزدبه دادگاه جلب شد: أُحيلَ اللّصُّ إلى المَحْكَمة.
دزد به زندان برده شد، گسیل شد: اقتِيدَ اللِّصُّ إلى السِّجْن.
دزد حرفه ای: اللِّصُّ المُحْتَرِف.
دژ: مَعْقِل، حِصْن.
دژبان: البُولِيس الحَرْبِيّ، جُنديّ الانْضِباط.
دست: يَد.
دست ازکار کشید: أَضْرَبَ عَنِ العَمَل.
دست از من برنمی دارد: لا يَتْرُكُنِي.
دست به دست کردن ومماطله نمودن، پشت گوش انداختن: تَسويف.
دست بند: قَيد.
دست بند نامزدی: شَبْكَة.
دست بردزدن: سَطْو، سَرِقَة، نَشْل.
دستپاچه شد: اِرتَبَكَ.
دست پروردهٔ استعمار: رَبِيبُ الاسْتِعمار.
دست چپی میانه رو: اليَسارِيُّ الوَسَط.
دستت دردنکند: سَلِمَتْ يَدُك.
دست درازی: الاعْتِداء، التَّطاوُل.
دست راستی افراطی: اليَمِينِيُّ المُتَطَرِّف.
دسترسی به این کتاب دارم: هَذا الكِتابُ في مُتَناوَلِ يَدي.
دسترسی ندارم: لَيْسَ في مُتَناوَلِ يَدي.
دست زیربغل یکدیگر گرفته به راه ـ خود ادامه دادند: واصَلا السَّيْرَ مُتَشابِكَي الذِّراعَيْن.
دستشویی: مِغْسَلَة.
دستش را دوطرف دهان نهاد: كَوَّرَ يَدَيْهِ أَمامَ فَمِهِ. (این کار رامعمولا جو پانان وروستائیان درمزارع وکوهستانها برای باخبر کردن یکدیگر انجام می دهند).
دستفروش: البائِعُ المُتَجَوِّل.
دستکش: القُفّاز.
دستگاه اعصاب: الجِهازُ العَصَبيّ.
دستگاه بمب شناسی: الأَجهِزَة الكاشِفَةُ عنِ القَنابِل.
دستگاههای تبلیغاتی: أجهِزَةُ الدّعايَة.

دستگاههای تبلیغاتی بیگانگان: أَجهِزَةُ الدِّعايَةِ للأَجانِب.
دستگاه پرس: مِكْبَس، كبّاس.
دستگاه تهویهٔ هوا: جِهازُ تَكْييفِ الهَواء، شُوفاج.
دستگاه حفاری: جِهازُ الحَفْرِ أو التَّنْقِيب.
دستگاه دولت: الجِهازُ الحُكوميّ.
دستگاه رادیو: المِذْياع، راديو.
دستگاه ضبط صوت: جِهازُ التَّسْجِيل.
دستگاه ضبط مزاحمین تلفن: جِهازُ ضَبطِ المُعاكَساتِ بِالتّليفُون.
دستگاه فرستنده: جِهازُ الإِرْسالِ.
دستگاه فرستنده نقص فنی پیدا ـ کرد: أُصِيبَ جِهازُ الإِرْسالِ بِعَطَبٍ فَنّيّ.
دستگاه گیرنده: جِهازُ الاسْتِقْبال.
دستگیرهٔ در: مِقْبَضُ البابِ (أُكْرَةُ الباب).
دستمال: المِنْدِيل.
دستمال سر: شَبَكَةُ الرَّأْسِ.
دستمال سفره: فُوطَةُ المائِدة.
دست نشاندهٔ استعمار: رَبِيبُ، رَبِيبَةُ الاسْتِعْمار.
دست نوازش بردوشش کشید: رَبَّتَ عَلى كَتِفِه.
دستهای بیکار: الأَيْدي العاطِلَة.
دستهایش را از شدت سرما به هم می مالید: كانَ يَفْرُكُ يَدَيهِ مِن شِدَّةِ البَرْد.
دستهای کارگری: الأَيدى العامِلَة.
دست یکدیگر را به گرمی فشردند: صافَح بِحَرارة.
دستورات جدید از دولت متبوع خود دریافت داشت: تَلَقّى مِن حُكومَتِهِ تَعْليماتٍ جَديدَةً.

ـ این دستورتا اطلاع ثانوی قابل اجرا است: القَرارُ نافِذُ المَفْعول حتَّى إِشْعارٍ آخَر، القَرارُ نافِذُ المَفْعول لإِشْعارٍ آخَر.
دستور جلو گیری از اجرای حکم راصادر نمود: أَمَرَ بإِيقافِ تَنْفِيذِ الحُكْمِ.
دستور صادر شد: صَدَرَ الأَمْرُ.
دستورکار، دستور جلسه: جَدْوَلُ الأَعْمال.
دسته: باقَة، طائِفَة، زُمْرَة، فِرْقَة.
دسته ای ازگردان توپخانه: سَرِيَّةٌ مِن كَتِيبَةِ المِدْفَعيَّة.
دسته گلی به من داد: أَعْطاني باقَةً مِن الوَرْد.
دسته ای ازمردم: طائِفَةٌ مِنَ النّاسِ، زُمْرَةٌ مِنَ النّاس.
دستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أَوْراقِ العُمْلَة.
دستهٔ پرچمداران: حَمَلَةُ الأَعْلام.
دستهٔ پیش آهنگان: الفِرْقَةُ الكَشّافَة أو الجَوّالَة.
دستجات مختلف مردم: مُخْتَلِفُ فِئاتِ الشَّعْب.
دستهٔ موزیك: فِرْقَةُ المُوسِيقَى، جَوْقَةُ المُوسِيقَى.
دستهٔ موزیك سرود شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرقَةُ المُوسِيقَى السَّلامَ الشّاهَنْشاهِيّ.
دستهٔ موزیك سرود ملی رانواخت: عَزَفَتْ (صَدَحَتْ) فِرقَةُ المُوسِيقَى النَّشيدَ الوَطَنِيّ، (السَّلامُ الوَطَنِيّ).
دستهٔ نامه ها: رِزْمَةُ الخِطابات.
دسته بندی سیاسی: التَّواطُؤُ السِّياسِيّ.
دسته بندی علیه کسی کردن: التَّواطُؤُ ضِدَّ شخصٍ، التَّكَتُّل ضِدَّ شَخْص.
دستهٔ شمشیر: مِقْبَضُ السَّيْف.

دسته هاون: مِدَقَّة الهاوَن.
دستیار دانشگاه: مُعِيدُ الجامِعَة.
دسر بعد ازغذا: حَلاوَةٌ بَعدَ الأَكْل.
دشت کردن، دستلاف کردن: اِسْتِفْتاح في البَيع.
دشمن: العَدوّ، الخَصْم.
دشمنان را (مخالفین را) نابود ـ می کند: يَبْطِشُ بأَعدائِه، يَفْتِكُ بِأَعدائِه.
دشمن باید به تحریکات پی در پی خود پایان دهد: عَلى العَدُوِّ أَنْ يَضَعَ حَدًّا لاسْتِفزازاتِهِ المُتَكَرِّرَة.
دشمن درنزدیکی مرز موضع گیری کرد: اِتَّخَذَ العَدُوُّ مَواقِعَه قُرْبَ الحُدودِ.
دشمن در مرز به مانور دست زده است: قامَ العَدُوُّ بِالمُناوَرَةِ عَلى الحُدودِ.
دشمن به مرزحمله شدید نمود: شَنَّ العَدُوُّ هُجُومًا عَنِيفًا عَلى الحُدودِ.
دشمن به مرز تجاوز کرد: تَحَرَّشَ العَدُوُّ عَلى الحُدودِ.
دشمن به یك دهکده واقع درنزدیکی مرز حملهٔ هوائی کرد: أَغارَ العَدُوُّ عَلى قَريَةٍ قُرْبَ الحُدودِ.
دشمن نیروهای خودرادر نزدیکی مرزمتمر کز ساخت: حَشَدَ العَدُوُّ قُوّاتِهِ قُرْبَ الحُدودِ أو عَلى الحُدودِ.
دشنام: شَتْم، شَتِيمة، سَبّ.
به یکدیگر دشنام دادند: تَبادَلا الشَّتائِمَ.
دشوار: صَعْب، عَوِيص.
این مشکلی بس دشوار است که با آن دست به گریبانیم: هٰذِهِ مُشْكِلَةٌ عَوِيصةٌ نُعانِيها.
دعوا، مرافعه: عَرْكَة، خِناق.
دعوت کردن: تَوجِيهُ الدَّعْوَة.

از او دعوت کرد: وَجَّهَ إليهِ الدَّعوَة.
دعوت می کنیم شمارا برای تدریس دردانشکده: نَنْتَدِبُكُم لِلتَّدْرِيسِ في الكُلِّيَّة.
دفاع از میهن: الذَّودُ عَنِ الوَطَنِ.
دفتر: دَفْتَر، كَشكول، كُرّاسة.
دفتر یادداشت دروس: مُفَكِّرة، نُوتَةُ المُحاضَرات، كُرّاسَةُ المُحاضَرات.
دفتر حساب: كُرّاسَةُ الحِساب، دَفْتَرُ الحِساب.
دفتر ضبط صورت جلسات مجلس شورای ملی: مَضْبَطَةُ مَجلِس الأُمَّة.
دفتر مشق: كُراسَةٌ مَدْرَسِيَّة، كَشكولٌ مَدْرَسِيّ.
دفتر مدرسه (اطاق کار): مَكْتَبُ التَّسجِيل لِلمَدْرَسَة.
دفتر: مَكْتَب، إدارَة.
دفتر ادارهٔ راهنمایی: قَلَمُ المُرور.
دفتر ازدواج وطلاق: مَكْتَبُ المَأذون (درمصر گفته می شود).
دفتر اطلاعات: مَكْتَبُ الاستِعلامات.
دفتر کار: المَكْتَب.
دفتر وزیر: مَكْتَبُ الوَزير.
دفتر محرمانه: القَلَمُ السِّرِّيّ.
دفتر مخصوص (دفتری که ازطرف میهمانان عالیقدردربار پادشاهی ویاکاخ ریاست جمهوری هنگام بازدیداز آن کشور امضامی شود: دَفْتَرُ الزِّيارات.
دفع آفات کشاورزی: مُكافَحَةُ الآفاتِ الزِّراعِيَّة.
دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.
دفع حمله: صَدُّ الهُجوم.
دفع هرگونه تجاوز: صَدُّ أيِّ عُدْوان.
دکان: مَحَل، حانُوت، دُكّان.

دکانها باز است: المَحَلّاتُ مَفْتُوحَة.
دکانها بسته است: المَحَلّاتُ مُقْفَلَة (الدَّكاكِينُ مُسَكَّرة).
دکترای افتخاری: الدكتوراه الفَخْرِيَّة.
دکل کشتی: صاري السَّفينَة، صاري الباخِرة.
دکمه: زِرّ (ج) زِرار.
دگمه های پیراهن: زِرارُ القَميص.
دل: قَلْب.
دلم برایت تنگ شده است: أَنْتَ واحِشْنِي.
دلجویی کرداز او: إستَعطَفَه، طَيَّبَ خاطِرَه.
دلش بهم خورد، استفراغ کرد: ثارَتْ نَفْسُهُ لِلْقَيءِ، تَهَوَّعَ.
دل شکسته: كَسيرُ القَلْب.
دلباخته به معشوقه: مُتَيَّم.
دلم درد می کند وپیچش دارد: عِندِي مَغْص.
دلم را بهم زد: قَرَفَنِي (درتداول مصريان).
دل واپس تو شدم: إنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.
دلها را اندوهگین وجریحه دار می سازد: يَحُزُّ في النُّفُوس.
دلال، کارباب: سِمْسار.
دلقک: المُهَرِّج.
دله: مَحْشِيّ.
دله بادمجان: مَحْشِيُّ باذِنْجان.
دلیل روشن: دَليلٌ ناصِعٌ، واضِحٌ.
دماغهٔ امید: رَأْسُ الرَّجاءِ الصّالِح.
دَماغش را به خاك مالید: أَدَّبَه، مَرَغَه.
دمکراسی: دِيمُقراطِيّ.
دنب: ذَنَب.
دنبال: ذَيل، خَلْف، عَقِبٌ، وَراء.
دنبال من بیا: تَعالَ وَرائي.

دُنبال چیزی: ذَيْلُ الشَّيء، خَلْفُ الشَّيء.
دُنبالش به راه افتاد: سارَ خَلْفَه.
دُنبالش گشتم پیدا نکردم: بَحَثْتُ عَنْهُ فَلَمْ أَجِدْهُ، لَمْ أَعْثُرْ عَليه (دَوَرتُ عَليه ما وَجَدْتُه، در تداول مصريان).
دُنبال می کند: يُتابِع.
دنباله دار (ستاره): ذُو ذَنَب.
دنباله دار است (داستان): لَهُ حِكايَةٌ طويلَةٌ، حِكايَةٌ طويلَةٌ.
دنباله دارد (مقاله): لَهُ تابِع، لَهُ بقِيَّة، يُتْبَع.
دنبك: الطَّبْلة.
دندان: الضِّرس، السِّنّ.
دندانپزشك: طَبِيبُ الأسنان.
دندانهای شیری: أَسْنانٌ لَبَنِيَّة.
دندانهای مصنوعی: الأَسْنانُ الاصْطِناعِيَّة.
دوات: مِحْبَرة، دَواة.
دودل: مُتَرَدِّد.
دوران پوسیده: العَهْدُ البائِد
دوران طغیان جوانی: طَيْشُ الشَّباب.
دوران قیمومت: عَهدُ الوِصايَة، عَهْدُ الانْتِداب.
دوربین عکاسی: آلَةُ التَّصْوِير (الكاميرة)
دوربین (تلکسوب): المِنظارُ المُكَبِّر.
دوست: صَديق، صاحِب، زَمِيل.
دوستان وحدت نظر نداشتند: لَمْ يَكُنِ الإخوانُ عَلى وِفاقٍ تامّ.
دوستم مرا به صرف ناهار دعوت کرد: عَزَمَنِي زَمِيلِي عَلى الغَداءِ.
دوستم راگفتم: قُلْتُ لِصاحِبِي.
دوستم خالد تلگرام تبریك به استادم به مناسبت ازدواجش بادوشیزه سمراء مخابره نمودان شاء الله

باخوشبختي وميمنت: أَرْسَلَ زَميلي خالدٌ بَرقيّةَ تَهْنِئَةٍ إلى أُستاذِي بِمُناسَبةِ عَقْدِ قِرانِه عَلى الآنِسَة سَمراءَ فَبِالأَفْراحِ والبَنِين.

ـ به دوستي تو افتخار مي كنم: أَعْتَزُّ بِصداقَتِكَ.

دوشادوش: تَكاتُف، تَعاضُد.

دوشك: مَرْتَبَة (درمصر) تُوشَك (درعراق).

دوشيزه: آنِسَة.

دوطرف به يكد يگر شليك كردند: تَبادَلَ الطَّرَفانِ إِطْلاقَ النّار.

دوغ: الشَّنِينَة، المَخِيض.

دوقلو: تَوْأَمان.

دوك نخ ريسي: مِغْزَلَة، مِغْزَل.

دولابچه: النَّمْلِيَّة.

دولت: الحكومَة، الدَّوْلَة.

دولت تجزيه طلب: الحُكومَةُ الانفِصاليَّة.

دولت جوان: الحُكومَةُ الفَتِيَّةُ.

دولت برنامه هاى عمرانى را اجرا مى كند: تُنَفِّذُ الحكومَةُ مَشاريعَ العِمْرانِ.

دولت... حافظ منافع دولت... دركشور... مى باشد: الحُكومة... تَرْعَى مَصالِحَ الحكومَةِ... في...

دولت... سفير خودرا از كشور... فراخواند: إِسْتَدعَت الحُكومَةُ... سَفِيرَها... مِن...

دولت... عليه... به شوراى امنيت شكايت كرد: قَدَّمَتِ الحُكومَةُ... الشَّكْوَى إلى مَجلِسِ الأَمْنِ ضِدَّ الحكُومة...

دولت... يادداشت اعتراض آميزى عليه دولت... به شوراى امنيت تسليم نمود: سَلَّمَتِ الحُكومَةُ... مُذَكِّرة احْتِجاجٍ إلى مَجلِس الأَمْنِ ضِدَّ الحكومَةِ...

دولت استعفاداد: قَدَّمَتِ الحكومَةُ الاستِقالَة، إستقالَت الحكومَةُ.

دولت ايران دولت جديد... رابه رسميت شناخت: اِعتَرفَتِ الحكومَةُ الإيرانيَّةُ بِالحكُومَةِ الجَديدَةِ...

دولت بااهتمام فوق العاده اوضاع خاورميانه را دنبال مى كند ودر جريان است: الحُكومَةُ تُتابِعُ المَوْقِفَ في الشَّرقِ الأَوسَطِ باهتِمامٍ بالِغ.

دولت باتمام نيرو وامكانات خود: الحكومَة بِكُلِّ طاقاتِها وإمْكاناتِها.

دولت بادقت كامل مراقب حوادث خاورميانه است: الحكومَةُ تُتابِعُ الأَحْداثَ في الشَّرقِ الأَوْسَطِ عَنْ كَثَب.

دولت براى جلو گيرى ازورود ـ كالاهاى لو كس تصويبنامه اى صادر كرد: أَصْدَرَتِ الحكومَةُ قَرارًا بِمَنعِ استيرادِ السِّلَعِ الكَمالِيَّة.

دولت دراين باره تصميم جدى اتخاذ خواهد كرد: ستَتَّخِذُ الحُكومَةُ قَرارًا حاسِمًا في هذا الصَّدَدِ، حِيالَ هذا الأَمر.

دولت دعاوى واظهارات موهوم استعمار را تخطئه وتكذيب كرد: فَنَّدَتِ الحُكومَةُ مَزاعِمَ الاسْتِعْمار.

دولت روش خودرادر برابر حوادث بين المللى اعلام نمود: أَعْلَنَتِ الحكومة مَوقِفَها مِنَ الأَحداثِ العالَمِيَّةِ.

دولت سقوط كرد: اِنْحَلَّتِ الحكومَة، أُقِيلَت الحكُومة.

دولت فردا درمجلس از نمايندگان تقاضاى رأى اعتمادى كند: تَطْرَحُ الحكُومَةُ غدًا الثِّقَةَ عَلى البَرْلَمان (المَجْلِس).

دولت گامهاى وسيعى درراه صنعتى كردن كشور برمى دارد: الحكومَةُ تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارَةً نَحْوَ تَصنيعِ البِلادِ.

دولت ميزبان، ميهماندار: الحُكومة المُضِيفَة.

دولتهاى بى طرف: الدُّوَلُ المُحايِدَة.

دولتهاى درحال توسعه (رشد): الدُّوَلُ النّامِيَة.

دولتهاى سوسياليستى: الدُّوَلُ الاشْتِراكِيَّة.

دولتهاى كمونيستى: الدُّوَلُ الشُّيوعِيَّة، الحُكومات الشُّيوعِيَّة.

دولتهاى عقب افتاده (مانده): الدُّوَلُ المُتَخَلِّفَة.

دولتهاى عضو بازار مشترك اروپا: الدُّوَلُ الأعضاءُ في السّوقِ المُشتَرَكَةِ الأُورُبِّيَّة.

دولتهاى غير متعهد: الدُّوَلُ غيرُ المُنْحازَة.

دولتهاى مترقى وپيشرفته: الدُّوَلُ الرّاقِيَة.

دولتهاى متعهد: الدُّوَلُ المُنْحازَة.

دولتهاى متمايل به يكى ازدو بلوك: الدُّوَلُ المُنْحازَة إلى إحدَى الكُتْلَتَيْن.

دولت هيأتهاى اعزامى ورزشى وپزشكى وبازرگانى وعلمى تنظيم مى نمايد: تُنَظِّمُ الدَّولَةُ بَعَثاتٍ رِياضِيَّةً وطِبِّيَّةً وتِجارِيَّةً وعِلْمِيَّةً.

دهان: فَم، ثَغْر.

دهانش را گرفت، دستش راروى دهانش گذاشت: كَمَّمَ فَمَه.

دهانۀ آتش نشان: فُوَّهَةُ البُرْكان.

دهنۀ اسب: شَكِيمَةُ الفَرَس، لِجامُ الفَرَس.

ديپلم متفرقه: شَهادَةُ التَّوجيهيَّةِ العامَّة.
ديدار غير رسمى: الزِّيارَةُ غيرُ الرَّسْمِيَّة.
ديدگانش خيره شد: زاغَ بَصَرُه.
ديدن: الرُّؤيَة.
ـ اين پارچه را بده ببينم: أَعطني هذا القُماشَ لأَتَفَرَّجَ عَلَيهِ (لأَشُوفَه).
ـ تورا درخيابان ديدم: رَأَيتُكَ في الشّارِع.
ـ فيلم ديدنى است: فِيلمٌ هائِل.
ديروز: الأَمس، البارِحَة.
ديروز ذكر خيرشما رامى كرديم: بِالأَمسِ كُنّا في سِيرَتِكَ، كُنّا نَذْكُرُكَ بِالخَير (بالبارِحَةِ قَطَعْنا فَرْوَتَك).
ديرى نپاييدكه...: ما لَبِثَ أن... سَرْعانَ ما...

ديس: طَبَقٌ كَبيرٌ، صَحْنٌ كَبير.
ديگ: حلَّة، قِدْر.
ديگر: ...
ديگر اتومبيل قابل استفاده نيست: لَمْ تَعُد السيَّارَةُ تَصْلُحُ لِلرُكُوب.
ديگر دركشورش آرامش واستقرار ندارد: لَمْ يَعُدْ يَستَقِرُّ في بَلَدِه.
ديگر تورانمى بينم: لَنْ أراكَ بَعْد.
تورا ديگر نمى بينم كجائى؟: أيْنَ أَنتَ؟ لا أراكَ.
ديگر صلاحيت ندارد: لَمْ يَعُدْ لَه الصَّلاحِيَّة.
ديگر مفيد نيست: لَمْ يَعُدْ يَنفَعُ.
ديگرى گفت نه من: قالَ غَيرِي ما قُلتُ أنا.
ـ اين كتاب ديگر سودبخش نيست: لَمْ يَعُدْ يَنْفَعُ هَذا الكتاب.
ـ بارديگر به نزد او رفتم: ذَهَبْتُ إليهِ مَرَّةً أخرى.
ديوار: حائِط، جِدار.
ديوار آهنين: السّتارُ الحَديدي.
ديوار ساختمان درشرف انهدام است، درحال ريزش است: حائِطُ المَبْنَى عَلى وَشْكِ الانهِيار، عَلى وشْكِ الانهِدام، آيِلٌ لِلسّقوطِ.
ديوارصوتى راشكست (هواپيما): اِختَرَقَتِ الطّائِرَةُ الجِدارَ الصوتيّ.
ديوان عالى كشور: مَجْلِسُ الدَّوْلَة.
ديوان لاهه: مَحكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ في لاهَاي.
ديناموميتر: دِينامُو.
ديناميت: دِينامِيت.

ذات: السَّرِيرَة، الفِطْرَة.
ـ بد ذات: سَيِّئ السَّرِيرَةِ، شِرِّير.
ـ خوش ذات: سَليمُ الضَّمير.
ذرات غبار: ذَرّاتُ الغُبارِ (عَفْرَة: گرد وخاك، درتداول مصريان).
ذرات پراكنده: الذَّرّاتُ المُبَعْثَرة.
ذرت: ذَرَّة.
ذره اى جوانمردى ندارد: لا مُرؤَةَ لهُ قَدْرَ شَعْرَةٍ.
ذره اى نان بيار، كمى نان بيار: هَاتِ قِطْعَةً صَغيرةً مِنَ الخُبزِ، هاتِ قَليلًا مِنَ الخُبْزِ.
ذريهٔ پيغمبر: ذُرِّيَةُ الرَّسولِ (ﷺ).
ذكاوت وهوش: الذَّكاء.
ذليل وخوار: ذَليل، حَقير.
ذوب فلزات: صَهْرُ الفِلِزّاتِ.
ذو جنبتين: ذُو طابَعَين، ذو طَرَفين.
ذو حياتين: البَرْمائِيَّة (مخفف: البَرّي، المائي).
ذيصلاحيت: ذُو الصَّلاحِيَة.
ـ شخص ذيصلاحيت وشايسته: شَخْصٌ لائِقٌ وجَدِيرٌ.
ـ مقامات ذيصلاحيت: السُّلُطات المُخْتَصَّة.

راحت باشید، آزاد باشید (هنگام مجامله بامیهمان): خُذْ راحتَكَ، خُذْ حُرِّيَّتَكَ (درتداول مصریان).
رادار: الرّادار.
رادمرد دلیر: رَجُلٌ شَهْم، شُجاع.
رادیو با برق: راديُو على التَّيّارِ الكَهْرَبائيِّ.
رادیو باباطری: راديُو عَلى البَطّاريَّة.
راز ازپرده بیرون افتاد: ذاعَ السِّر.
راز ترقی وپیشرفت: رَمْزُ التَّفَوُّق.
راز را فاش کرد، افشاکرد: أَفْشَى السِّرَّ، باحَ بِالسِّرِّ.
راز شکوفا شدن...: سِرُّ ازْدِهار...
راز مهارت وکاردانی: رَمْزُ المَهارَة الفائِقة.
راست گفت: صَدَقَ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام گله): حقُّكَ عَلَيَّ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام تأیید): لَكَ الحَقُّ، الحَقُّ مَعَكَ.
راستی: الصِّدْق، عَلَى فِكْرَة (درتداول مصریان که درتکیه کلام به کار می رود مثلًا راستی فردا امتحان است: عَلى فِكْرَة غَدًا يَبْدأُ الامتِحانُ).
راننده از خطر بروز تصادف جلو گیری کرد: تَفادَى السّائِقُ خَطَرَ وُقوعِ الحادِثِ.
راه پیمائی: المَشْيُ عَلى الأقدامِ، السَّيْرُ عَلى الأقدامِ.
راه حلهای مسالمت آمیز: الحُلُولُ السِّلْمِيَّة.
راه حلهای مناسب: الحُلولُ المُناسِبَة.
راه راهموارکرد: مَهَّدَ الطَّريقَ.
راه سرپائینی است: السِّكَّة مُنْحَدِرَة، الطَّريقُ مُنْحَدِر.
راه شوسه: الطَّريقُ المُعَبَّد.
راهرو، دالان: رَدْهَة، دِهليز.
راه وزمینه آماده است: الطَّريقُ مُمَهَّد.
راههای دریائی: طُرُقُ المِلاحَة.
راههای مسالمت آمیز: الطُّرُقُ السِّلْمِيَّة.
راههای هوائی: الطُّرُقُ الجَوِّيَّة. المُواصَلاتُ الجَوِّيَّة.
ـ آرام راه می رد: يَمْشِي بَطِيئًا أو حَثِيثًا.
راهنما (شخص): دَلِيل، مُرشِد، مُشْرِف.
راهنما (چراغ): إشارَةُ المُرور.
راهنمایی غلط، توجیه غلط: التوجِيهُ الخاطِئ، السَّيِّئ.
راهنمای رساله: المُشْرِفُ عَلى الرِّسالَةِ أو عَلى الأُطْرُوحَةِ.
راهنمای حجاج: دَلِيلُ الحُجّاج.
راهنمای شهر تهران: دَلِيلُ مَدِينَةِ طَهْران.
رایزن سفارت: مُسْتَشارُ السِّفارَةِ.
رأی: الرَّأْي، العَقِيدة.
رأی خودرا داد: أَدْلَى بِصَوْتِهِ.
رأی خود رادر انتخابات به اوداد: أَعْطاهُ صَوتَه في الانتِخاباتِ.
رأی دادن: التَّصْويت.
رأی دهنده: النّاخِب.
رأی شماری: فَرْزُ الأصواتِ.
رأی گیری: عَمَلِيَّةُ التَّصويت، الاقْتِراع.
رأی من این است که...: عَقِيدَتي أن...
ـ ازرأی خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِه.
رئیس: رَئِيس، عَمِيد، أمِين، نَقِيب.
رئیس آموزش ناحیه: مُدِيرُ المِنْطَقَةِ التَّعْلِيمِيَّة.
رئیس ادارهٔ تشریفات در وزارت خارجه: مُدِيرُ المَراسِيم بوزارَةِ الخارِجيَّة.
رئیس انجمن محلی، معتمد محل: مُختار (درعراق)، شَيخُ الحارَة (درمصر).
رئیس بایگانی: أَمِينُ المَحْفُوظاتِ.
رئیس تشریفات کاخ ریاست جمهوری: أَمِينُ رِئاسَةِ الجُمْهُورِيَّةِ.
رئیس دانشکده: عَمِيدُ الكُلِّيَّة.
رئیس دانشگاه: مُدِيرُ الجامِعَةِ، رَئِيسُ

الجامِعَة.
رئيس دبير خانهٔ دانشكده: مُسَجِّلُ الكُلِيَّة.
رئيس دفتر محرمانه: مُدِيرُ قَلَمِ السِّرِّ.
رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهي: رَئِيسُ الدِّيوانِ الشّاهنشَاهي.
رئيس فاميل: عَمِيدُ الأُسْرَة.
رئيس كانون وكلاى دادگسترى: نَقِيبُ المُحامِين.
رئيس كتابخانه: أَمِينُ المَكْتَبَة.
رؤساى هيأتهاى نما يندگى سياسى مقيم تهران (سفرا ووزراى ـ مختار): رُؤساء البَعَثَاتِ الدُّبْلُوماسِيَّة المُقِيمَةِ في طهْران.
ربودن: الاخْتِطاف.
رتبه: دَرَجَة.
ـ **اعطاى رتبه:** مَنْحُ الدَّرَجَة.
رَخْت ازاين جهان بربست: إرْتَحَلَ مِنْ هَذا العالَم (ماتَ).
رُخ داد، رُوى داد: وَقَعَ.
رزرو كردن: الحَجْز.
ـ **اتاق را رزرو كرد:** حَجَزَ الغُرْفَة.
ـ **يك قسمت ازهتل را رزرو كرد:** حَجَزَ جَناحًا خاصًّا في الفُنْدُقِ.
ـ **قسمت رزرو بليط:** دائِرةُ الحَجْز لِقطعِ التَّذاكِر.
ـ **اين صندلى رزرو شده است:** هَذا المَقْعَدُ مَحْجُوز (هَذا المَطْرَحُ مَحْجُوز، درتداول مصريان).
رزمناو: طَرّادَة.
رژيم: النِّظام، الحُكْم.
رژيم ارباب ورعيتى، فئودالى: نِظامُ الإقْطاع.
رژيم پارلمانى: الحَياةُ النِّيابِيَّة، النِّظامُ الدُّسْتُورِيّ.
رژيم جمهورى: النِّظامُ الجُمْهُورِيّ.
رژيم دست چپى: الحُكْمُ اليَسارِيّ.
رژيم دست راستى: الحُكْمُ اليَمِينِيّ.
رژيم دمو كراسى: النِّظامُ الدِّيمُقراطِيّ.
رژيم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسُمالِيّ.
رژيم سلطنتى: النِّظامُ المَلَكِيّ.
رژيم كمونيستى: النِّظامُ الشُّيوعِيّ.
رژيم متمايل به راست: الحُكْمُ المُوالي لِلغَرْبِ.
رژيم وحشت وترور: حُكْمُ الإرْهابِ والاضْطِهادِ.
رژيم راسرنگون ساخت: أَطاحَ بِالحُكْم.
رسته وگروه نظامى: رَتَلٌ مِنَ الجَيْش.
رسوائى به بارمى آورد: يُؤَدِّي إلى الفَضِيحَة.
رسيد (قبض): إيْصال.
رسيد به خانه: وَصَلَ إلى البَيْتِ.
رسيدن به خير (هنگام فرارسيدن ـ مسافر): الحَمْدُلِلّه عَلى السَّلامَة.
رشتهٔ روزنامه نگارى: قِسْمُ الصَّحافَة، مِهْنَةُ الصَّحافَة.
رشد ملى: الوَعْيُ القَوْمِيّ.
رشد اقتصادى: التَّنْمِيَةُ الاقتِصادِيَّة.
رشته برشته: كُنافَة.
رفتار: التَّصَرُّف، المُعامَلَة.
رفتار تو سرمشق ماست: صَنِيعُكَ قُدْوَةٌ لَنا.
رفتار خشونت آميز، اعمال خشونت آميز: الاضْطِهاد.
رفتارش زشت وبداست: تَصَرُّفاتُه مُشِينَة، سُلُوكُه مُشِين.
رفت وآمد فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرُور.
رفراندم: الاسْتِفْتاء العَامّ.
رفراندم صورت گرفت: أُجرِيَ الاسْتِفتاءُ العَامّ.
رفرى وداور مسابقه: حَكَمُ المُباراة.
رفع اختلاف: حَلّ الخِلاف.
رفع اختلاف از راه مذاكره: مُفاوَضَة.
ـ **اورابه مذاكره براى رفع اختلاف دعوت كرد:** دَعاهُ إلى إجراءِ المُفاوَضاتِ.
رفع بحران: حَلُّ الأَزْمَة.
رفع خستگى: التَرويحُ عَنِ النَّفْس.
رفيق، رفقا: زَمِيل، زُمَلاء، صاحِب، أصْحاب.
رقابت كردن: مُنافَسَة.
من رقيب توهستم: أَنا مُنافِسٌ لَك، أُنافِسُك.
ركوردراشكست: ضَرَبَ رَقْمًا قِياسِيًّا.
ركوردقيمتها: الرَّقْمُ القِياسيُّ لِلأَسْعار.
رل، فرمان اتومبيل: مِقْوَدُ السَّيَّارة (ضِمانُ السَّيَّارَة، دِرِوِيلُ السَّيَّارة).
رمز (درمخابرات): شَفْرة.
رمز استقلال: مَظْهَرُ الاسْتِقْلال.
رندهٔ نجارى: مِسْحَج.
رنگ: لَوْن، صَبْغ.
رنگ آبى: اللَّوْنُ الأَزْرَق.
رنگ از صورتش پريد: شَحَبَ وَجْهُهُ، امْتُقِعَ لَوْنُ وَجهِهِ، كَلَحَ وَجهُهُ، بَهِتَ وَجْهُه.
رنگ بازوروشن: اللَّوْنُ الفاتِح.
رنگ پرتقالى: اللَّونُ البُرتُقالِيّ.
رنگ پسته اى: اللَّونُ الفُسْتُقِي.
رنگ تيرهٔ پررنگ وسير: اللَّونُ القاتِم، الغامِق.
رنگ جگرى، سرخ تيره: أَحْمَرُ بُنِّيّ، أَحْمَرُ داكِن.
رنگ خاكسترى: اللَّونُ الرَّمادِيّ.
رنگ زرد: اللَّونُ الأَصْفَر.

رنگ سبز: اللَّونُ الأخضَر.
رنگ سرمه ای: اللَّونُ الكُحلِيّ.
رنگ سفید: اللَّونُ الأبيَض.
رنگ قرمز: اللَّونُ الأحمَر.
رنگ قهوه ای: اللَّونُ البُنّي.
رنگ لاجوردی: اللَّونُ اللازوَردِيّ.
در را رنگ کن: اِصْبَغِ البابَ.
رنگی نشوید: اِحتَرِسْ مِنَ البويَة.
روابط: صِلات، عَلاقات، الرَّوابِط.
روابط بین دوکشور بهبود یافته است: تَحَسَّنَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن.
روابط بین دوکشور بیش از پیش تقویت یافته است: قَد تَوَطَّدَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدينِ أكثَرَ مِنْ أيِّ وَقْتٍ مَضَى.
روابط بین دوکشور تیره وبحرانی شد: تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَدَهْوَرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَأَزَّمَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَفاقَمَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَكَهْرَبَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَعَكَّرَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
روابط خصوصی: الصِّلاتُ الشَّخْصِيَّة.
روابط بین دوکشور روز بروز توسعه می یابد: إنَّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن تَنْمُو يَوْمًا بَعدَ يَوم.
روابط بین دوکشور روبه تیرگی نهاد، تیره شد: ساءَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ...
روابط حسنه: حُسْنُ الرَّوابِط.
روابط دوستی: الصِّلاتُ الوُدِّية.
روابط سیاسی برقرار شد: أُقيمَتِ العَلاقاتُ السِّياسيَّة.
روابط سیاسی بین دو کشور قطع شد: قُطِعَتِ العَلاقاتُ السِّياسِيَّة بينَ البَلَدَين.

روابط فرهنگی وبازرگانی مجددًا بین دو کشور برقرار شد: استُؤنِفَتِ العَلاقاتُ الثَّقافِيَّةُ والتِّجارِيَّةُ بَيْنَ البَلَدين.
روابط همسایگی داریم: بَيْنَنا عَلاقاتُ الجِوار، حُسْنُ الجِوارِ.
ـ بهبود روابط: تَحسينُ العَلاقاتِ.
روادید ورودی وخروجی: تَأشيرةُ الدُّخولِ والخُروجِ.
رو انداز: الغِطاء.
روبروشدن: مُواجَهة، مجابَهة.
روبروشدن بادشمن: مُجابَهة العَدُوّ.
روبرو شدم باأو: واجَهْتُه.
روبه وخامت نهاده است: يَزدادُ خُطورَة.
روحانیون: رِجالُ الدِّين.
روحیهٔ سربازان بسیار عالی است: مَعنويّاتُ الجُنودِ عاليةٌ جدًّا.
رودهٔ بزرگ: المِعَى الغَليظ، المَصير الغَليظ.
رُودهٔ کوچك: المِعَى الدَّقيق. المصير الدَّقيق.
روز تخلیهٔ خاك کشور از نیروی بیگانه: يَومُ الجَلاء.
روز درختکاری: يَومُ الشَّجَرة، عِيدُ الشَّجَرة.
روزنامه: جَريدة، صَحيفة.
روزنامهٔ فوق العادهٔ اطلاعات: مُلْحق جَريدةِ الاطِّلاعات، المُلحَق.
روزنامه نگار: الصَّحفيّ.
روزنامهٔ نیمه رسمی: الجَريدةُ شِبهُ الرَّسْمِيَّة.
روستا: قَرْيَة، رِيف.
رُوستائی: فَلّاح، ريفيّ.
رَوش: مَنهَج، طَريقَة، مَوقِف، نَزْعَة.

رَوش انعطاف ناپذیر: مَوقِفٌ صُلْب.
روش پیوند زدن به درختها: عَمَلِيَّةُ التَّطعِيم في الأشْجار.
رَوش تحقیق: مَنْهَج البَحْث.
روش خود را درباره... توجیه کردو گفت...: بَرَّرَ مَوقِفَه مِن... قائِلًا...
روش خودرادر شعر توضیح داد: بَيَّنَ نَزْعَتَهُ في الشِّعْر.
روش دولت در بارهٔ بحران خاورمیانه: مَوْقِفُ الحُكومَة من أزْمَةِ الشَّرقِ الأوْسَط.
روش دولت دربر ابر سیاست جهانی: مَوْقِفُ الحُكُومَةِ مِنَ السِّياسَةِ العالَمِيَّة.
روشهای سیاسی: النَّزَعاتُ السِّياسيَّة.
روش عقل ودین نسبت به این مسئله: مَوقِفُ العَقْلِ والدِّينِ مِنْ هَذِهِ القَضِيَة.
روش معمولی وسنتی: الطَّريقَةُ التَّقْلِيدِيَّة.
روشی قاطع وجدی در برابر توطئه های استعمار اتخاذ نمود: اِتَّخَذَ مَوقِفًا حاسِمًا حِيالَ مُؤامَراتِ الاسْتِعْمار.
روشنایی ضعیف: النّورُ الباهِت، الضَّوءُ الخافِت.
روشنایی مهتاب: الضَّوءُ الخافِت.
ـ سیگار راروشن کرد: أشعَلَ السِّيجارَة.
ـ ماشین راروشن کن: أشْعِلِ السَّيّارَة، شَغِّلِ السَّيّارَة.
روزبه روز: يَومًا بَعْدَ يَوم.
روزمادر: عِيدُ الأُمّ.
روسری: شَبَكَةُ الرَّأس، إشارْب.
رومیزی (ناهار خوری): غِطاءُ المائِدة، مِفْرَشُ الطّاوِلة.
روی: الزِّنك، التّوتْيا.

روی: الوَجْهُ، فَوق.

رویت را برگردان: أَدِرْ وَجْهَك (دور وجهك درتداول مصریان).

روی گردانیدن: الانْصِراف.

- ازاین کار روی گردان شدم: اِنْصَرَفْتُ عَنْ هَذا العَمَلِ، عَزَفْتُ عَن هَذا العَمَلِ.

رویداد تاریخی: حَدَثٌ تاریخي.

رویدادهای سیاسی: الأَحْداثُ السِّیاسِیَّة.

روی صندلی لم داد: اِنْجَعَصَ (اضطَجَعَ) عَلی الکُرسِيِّ.

رها کن مرا: دَعْني، اتْرُکْني (سیبْني، درتداول مصریان).

رهبران انقلاب، رهبران کودتا: زُعَماءُ الثَّوْرَةِ.

رهبری جناح چپ رابه عهده دارد: يَتَزَعَّمُ جَناحَ اليَسارِ.

رهسپار سفارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلی دارِ السِّفارَة.

رهسپار وزارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلی مَقَرِّ الوِزارَة.

ریخته گر: سَبّاك.

ریزش باران شد: هُطُولُ الأمْطارِ.

ریزش باران درسراسر کشور آغاز شد: بَدَأَ سُقُوطُ الأمطارِ في أنْحاءِ البِلاد.

ریش: لِحْيَة (ذَقَن).

چنان التماس می کردکه دل انسان ریش می شد، (دل انسان می سوخت): کانَ يَستَرحِمُ بِألفاظٍ تُمَزِّقُ نِیاطَ القُلوبِ.

ریگهای روان، شنهای روان: الرِّمالُ المُتَحَرِّکَةُ.

زا (زاغ): شَبَّه. المرأة حديثةُ الوِلادة.
زاغه، کپر، آلونك: كُوخ، عُشّ.
زاغه نشينان: سُكّانُ العُشَش.
زانوزد: جَثَمَ عَلى رُكبَتَيْهِ.
زايشگاه: مُسْتَشفَى الوِلادَةِ، دارُ الوِلادَة.
زبان فارسى را به خوبى مى داند: يُجيدُ أو يُتقِنُ أو يَحذِقُ اللُّغَةَ الفارِسيَّة.
زبان مادرى: اللُّغَةُ الأُمّ.
زبان متداول: اللُّغَةُ الدّارِجَة.
زبردست: حاذِق.
ـ جراح زبردست: جَرّاحٌ حاذِقٌ.
ـ درسرودن شعر زبردست است: لَه باعٌ طَويلٌ في قَرْضِ الشِّعر.
زَبون، بى دست وپا: مَغْلوبٌ عَلى أَمرِه.
زجر مى كشد: يَتَعَذَّبُ.
زحمت داديم ببخشيد: كَلَّفناكُم، نَرجُو المَعْذرَةَ.
زحمتكش: مُكافِح.
ـ مردم زحمتكش: الشَّعْبُ المُكافِح.
زحمتى نيست بفرمائيد: لا كُلْفَةَ تَفَضَّلُوا (ما في تَكليف تَفَضَّلُوا، شَرِّفوا. عاميانه).
زخم معده: قَرْحَةُ المَعِدَة.
زدن عكس به ديوار: تَعْليقُ الصّورَةِ على الحائِط أو الجِدار.
زدو خورد خونين: اِشْتِباكٌ دام.
زدو خورد مسلحانه: اِشْتِباكٌ مُسَلَّحٌ.

زردآلو: مِشْمِش.
زردهٔ تخم مرغ: صَفارُ البَيْض.
زرد چوبه: كُرْكُم.
زردك، هويج: جَزَر.
زرنگ: ذَكي (شاطِر).
زره پوش: العَرَبة المُدَرَّعَة، العَرَبة المُصَفَّحَة، عَرَبَةٌ نِصفُ مُجَنْزَرَة (معرب زنجير).
زردوزى، مليله دوزى، گلدوزى: التَّطْريز.
زشت: قَبيح (وحش).
زگيل دست وپا: الثُّؤلُول.
زلزله: زِلزال.
زلزله زدگان: مَنكُوبُو الزِّلزال.
زلزله ويران كرد: دَمَّرَ الزِّلزالُ.
زلف: طُرَّة (خُصْلَةُ الشَّعر: گيسو).
زمام امور: دَفَّةُ الحُكْم، مَقاليدُ الحُكْم.
زمام امر ازدستش بدر رفت: فَلَتَ عِنانُ الأمرِ مِنْ يَدِه.
زمام امور را بدست گرفت: تَسَلَّمَ مَقاليدَ الحُكْم، قَبَضَ عَلى دَفَّةِ الحُكْم.
زام امور بدست رهبرى عادل است: دَفَّةُ الحُكْم بِيَدِ زَعيمٍ عادِلٍ.
زمين: أَرْض.
زمين بازى، ميدان ورزش: مَلْعَب، ساحَةُ الرِّياضَة.
زمين لرزه: الهِزّاتُ الأَرْضِيَّة، الزَّلازِل.

زمينهاى باير: أَراضٍ بُور.
زمينهاى پهناور: أَراضٍ مُتَرامِيَة الأَطْرافِ.
زمينهاى قابل كشت: أَراض صالِحة لِلرَّيِّ أو لِلزَّرْع.
زمينهٔ توطئه قبلاً چيده شده بود: كانَتِ المُؤامَرَةُ مُبَيَّتَةً، قَد دُبِّرَتِ المُؤامَرةُ مِنْ قَبلُ.
زمينهٔ سرخ رنگ: أَرْضِيَّةٌ حَمْراء.
زنانه: نِسائي.
ـ جوراب زنانه: جَوْرَبٌ نِسائيّ (شُوراب نِسائيّ).
ـ كفش زنانه: حِذاءٌ نِسائي، أحذِيَةٌ نِسائِيَّة.
ـ لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائِيَّة.
ـ كيف زنانه: حَقيبَةٌ نِسائِيَّة.
زنان فاحشه: النِّساء العاهِرات أو السّاقِطات.
زن ايرانى از حقوق اجتماعى وسياسى برخوردار است: المَرأةُ الإيرانِيَّةُ تُمارِسُ حُقُوقَها الاجْتِماعِيَّة والسِّياسِيَّة.
زندگى، زندگانى: الحَياة.
زندگى آزاد وشرفتمندانه: الحَياةُ الحُرَّةُ الكَريمَة.
زندگانى بدوى: عِيشَةُ البَداوَة، حَياةُ البَداوَة.
زندگى خود را بروری أجساد ـ

دیگران بنامی کند: يَبْني حَياتَه عَلى أَشْلاءِ الآخَرين.
زندگانی متمدن: حَياةُ الحَضارَة، الحَياةُ المَدَنِيَّة.
زندگی مرفه (خوشگذرانی): حَياةُ البَذَخِ والتَّرَف، رَغَدُ العَيْش.
زندگی مرفهی دارد: يَعيشُ عِيشَةً رَغْدَةً، يَعيشُ في بَزَخٍ وتَرَف.
زندگی یکنواخت: الحَياةُ الرَّتيبَة.
زنده: حيّ
زنده باد آزادی: تَحيا الحُرِيَّة، تَعيش الحُرِيَّة، عاشَتِ الحُرِيَّة.
زنده بادرهبر بزرگ ما: يَحْيَا زَعِيمُنا الكَبير، عاشَ قائِدُنا العَظيم.
زنده باد عدالت: فَلْيَحيَا العَدْل.
زنده باشی: طَوَّلَ اللهُ عُمرَك.
زنگ: جَرَس.
زنگ اول (درس) عربی داریم: عِندَنا عَرَبِيّ فِي الحِصَّةِ الأُولَى.
زنگ تفریح: فُرصَة الرّاحةِ، الفُرصَة.
زنگ مدرسه زده شد: دُقَّ جَرَسُ المَدْرَسَة.
زنگ (اکسید): الصَّدَأ.
زورگوئی: تَحَكُّم.
ـ به من زورمی گوید: يَتَحَكَّمُ فيَّ.
زیاده روی در...: الإِكثارُ مِن...، الإِسرافُ في...
ـ درخوردن غذای چرب زیاده روی مکن: لا تُكْثِرْ مِنَ الأَكْلِ الدَّسِم.
زیان: ضَرَر، خَسارَة.
زیانهای فراوان: أَضْرارٌ بالِغَة، أَضْرارٌ جَسِيمَة.
ـ به دشمن زیانهای سنگین وارد نمود: أَلْحَقَ بِالعَدُوِّ خَسائِرَ جَسِيمَة، كَبَّدَ العَدُوَّ خَسائِرَ فادِحَة.
ـ به دشمن زیانهای فراوان واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسائِرَ جَسِيمَةً، مُنِيَ العَدُوُّ بِخَسائِرَ جَسِيمَة.
زیبائی اندام (درورزش): كَمالُ الجِسم، كَمالُ الأَجسام.
زیبایی معصومانه: جَمالٌ بَرِيء.
زیباترین مجموعه (کلکسیون): أَروَعُ تَشكِيلَة.
زیر: تَحت.
زیر آوارمُرد: ماتَ تَحتَ الأَنْقاض.
زیر پتو: تَحتَ البَطّانِيَّة.
ـ لباس زیر: مَلابِسُ داخِلِيَّة.
زیر پیراهنی: ثوبٌ داخليّ (فانلّة).
زیر شلواری: كالسون (درتداول مصر)، لِباس (درتداول عراق)، شُورْت.
زیر چشمی نگاه کردن: بَصْبَصَة، (عاميانه)، يُرسِلُ نَظراتٍ مَخْفِيَّة.
زیر دریائی: الغَوّاصَة.
زیرزمینی: قَبو (بِدْرُن) سِرْداب.
زیر سیگاری: مِنفَضَة (طَقْطُوقَة، مِكْتَفَة).
زیرکی ودانائی دیپلوماسی: الحَصانَةُ الدِّبْلُوماسِيَّة.
زیرلب زمزمه می کرد: كانَ يُتَمْتِم.

«ژ»

ژاژ (سخن یاوه): كَلامٌ سَخِيفٌ.

ژاکت: جاكِتّه.

ژاله (شبنم): نَدًى.

ژاندارم: جُندِيُّ الدَّرَك.

ژرف: عَميق.

ژرف بین: دَقيقُ النَّظَر.

ژنده پوش: رَثُّ الثَّوبِ أوِ الثِّياب.

ژنرال: جِنِرال.

ژنرال آجودان شاه: كَبِيرُ ياوَرانِ المَلِك.

ژوری: جَلْسَةُ الامْتِحانِ.

ژولیده: رَثُّ الهَيئَة.

سازمان بين المللى پرورش كودك: صُندوق الأُمَمِ المُتَّحِدَة لِرِعايَةِ الطُّفولَةِ.
ـ نيروى سازنده: الطّاقَةُ البنّاءَةُ.
ساز وبرگ جنگ: المُعَدّاتُ الحَربِيَّة، مُعَدّاتُ القِتالِ.
ساز وبرگ وتجهيزات ومهمات نظامى: العَتادُ، المُعَدّاتُ العَسكَرِيَّة.
ساس: حَشرة البَق.
ساعت: ساعَة.
ساعت بيكارى: وَقتُ الفَراغِ.
ساعت خود رابا ساعت شماته دار ميزان كن: اضبُطْ ساعَتَكَ مَعَ السّاعَةِ النّاطِقَة.
ساعت ديوارى: ساعَةُ الحائِطِ.
ساعتِ روميزى: ساعَةُ الطاولَة، ساعةٌ مِنضَدِيَّة.
ساعت كار: وَقتُ العَمَلِ.
ساعت مچى: ساعَةُ يَدٍ.
سالاد: سَلَطَة.
سال: سَنَة، عَام، حَوْل.
سال آينده: العامُ القادِمِ، المُقْبِلُ، السَّنَةُ المُقبِلَةُ.
سال تحصيلى: العامُ الدِّراسِيّ، السَّنَةُ الدِّراسِيَّة.
سال تحصيلى درشرف اتمام است: العامُ الدِّراسِيُّ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.
ـ آغاز سال تحصيلى: بِدايَةُ العامِ الدِّراسِيّ.

سالانه: سَنَوِيًّا.
سال تهيه، مقدماتى: السَّنَةُ التَّحْضيرِيَّة، السَّنةُ التَّمْهيدِيَّة.
ـ دورهٔ تهيه راتمام كردم: أَكْمَلْتُ السَّنةَ التَحْضِيرِيَّةَ، أَنْهَيْتُ السَّنةَ التمْهيدِيَّةَ.
سال جارى: العامُ الحَالِيّ.
سالروز، سالگرد: الذِّكْرى السَّنَوِيَّة، ذِكْرى.
ـ امروز مصادف باسالروز تولدرهبر مااست: اليَومَ يُصادِفُ، يُوافِقُ ذِكرى مَولِدِ زَعِيمِنا.
سالروز نجات آذربايجان: ذِكرَى تَحرير آذَربيجان.
سالنامه: تَقْويمٌ (نَتيجَةٌ).
ساليان دراز: أَعْوامٌ مُمْتَدَّةٌ، سَنَواتٌ طَويلَةٌ.
سالن: صالون، قاعَة، صالَة.
سالن آرايش: صالونُ الحِلاقَة، صالَةُ حِلاقَةٍ.
سالن آرايش بانوان: صالونُ تَسريحَةِ الشَّعْرِ. صالونُ حلاقَة السَّيِّدات.
سالن انتظار: قاعَةُ الانْتِظار.
سالن پذيرائى: غُرفَةُ الاسْتِقْبالِ، قاعَةُ الاسْتِقْبالِ.
سالن سينما: صالَةُ السّينما.
سالن سينما پراز تماشاچى بود: كانَتْ صالةُ السّينما مُكْتَظَّةً بِالمُتَفَرِّجين، كانَتْ قاعَةُ السّينما مُزْدَحِمَةً.

سالن مسافران: قاعَةُ المُسافِرينَ.
سالن مد: بَيْتُ الأزياءِ = (مِزوَنٌ).
سالن ناهار خورى: صالَةُ المَطْعَمِ، قاعَةُ المَطْعَمِ.
سانحه: كارِثَة.
سانحهٔ وحشتناك: كارِثَةٌ مُرَوِّعَة.
سانحهٔ هوائى وحشتناك: كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سانحهٔ هوائى دلخراشى اتفاق افتاد: وَقَعَتْ كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سان ديدن گارد: اِستِعراضُ الحَرَسِ، تَفْتيشُ الحَرَسِ.
ـ ازگار داحترام سان ديد: اِسْتَعْرَضَ (فَتَّشَ) حَرَسَ الشَّرفِ.
سانسور: الرِّقابَةُ.
ساندويچ: سَندِويتش (الشَّطِيرَةُ).
سازش كردن بادشمن: المُساوَمَةُ مَعَ العَدُوِّ.
سبب مستقيم مرگ: سَبَبُ الوَفاةِ المُباشِر، السَّبَبُ المُباشِرُ لِلوَفاةِ.
سبد آشغال: سَلَّةُ المُهْمَلاتِ.
سبزه زار: مَرْج.
سبزه زار عشق: خَميلَةُ الحُبِّ.
سبزى: خُضْرَةٌ.
سبزى خوردنى: خُضارٌ.
سبزيجات وتره بار (همه نوع): خَضْراواتٌ.

سبزیجات ومیوه های تازه: الخَضْراوَاتُ والفَواكِه الطّازَجَةُ.
ـ اسفناج (سبزی): سَبانِخ.
ـ شوید (سبزی): شَبَتٌ.
ـ تره (سبزی): كُرّاثٌ.
گشنیز (سبزی): كُزْبَرَةٌ.
سبك كلاسيكی: الأُسْلُوبُ التَّقليدِيّ.
سيل: شَنَبٌ، شارِبٌ.
سپاسگزاری می کنم، سپاسگزارم: أَتَقَدَّمُ بالشُّكْرِ، أنا شاكِرٌ.
سپاه: جَيْشٌ.
سپاه، لشكر: فِرْقَةٌ. فَيلَقٌ.
سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحَّةِ.
سپاه ترويج وآباداني: كَتائِبُ الإعْمارِ.
سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعْلِيمِ.
سپاه دين: كَتائِبُ الدِّينِ.
سپـر: تُرْسٌ.
سپـروموانع جنگی: مَتارِيس.
سپيدهٔ بامداد: تَباشِيرُ الفَجْرِ، بَشائِرُ الصُّبحِ، تَباشِيرُ الصُّبْحِ.
ستادكل: القِيادَةُ العامَّة، الأَرْكانُ العامَّةُ لِلجَيْشِ.
ستاد مركزی: قِيادَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ.
ستاره اش درخشان است: نَجمُهُ مُتأَلِّقٌ.
ستاره های سينما: نُجومُ السّينما، كَواكِبُ السّينما.
ستودن، تمجيد كردن: الإشادَةُ، التَّنْويهُ، الثَّناء، المَدِيح.
ـ اوراستود: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، أَثْنَى عَلَيهِ، مَدَحَه.
سياست دولت رامورد ستايش قرار داد (ستود): أَشادَ بِسِياسَةِ الحُكومَةِ.
ـ پيشرفت كشور رامورد تمجيد قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَقَدُّمِ البِلادِ.

ستون: عَمودٌ، أُسطُوانَةٌ.
ـ يك ستون ازنير وهای انتظامی: فِرقَةٌ مِنْ قُوّاتِ الأَمْنِ.
ستون برق: عَمودُ الكَهْرَباءِ.
ستون پنجم: الطّابورُ الخامِسُ، الرَّتَلُ الخامِسُ.
ستون ياد بود: النُّصُبُ التَّذْكارِيُّ.
ستون ياد بود شهدا: نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ لِلشُّهَداءِ.
ستيزگی (جروبحث): تَشاحُنٌ.
سخت به دست آمدن: صَعْبُ المَنالِ.
سخت گيری می كند: يُعامِلُ بِالعُنفِ، يَتَصَعَّبُ.
سخن: كَلامٌ، حَديثٌ.
سخن ازدهانش پريد: فَلَتَ الكَلامُ مِنْ لِسانِهِ.
سخن اورنگ سياسی دارد: كَلامُهُ لَه طابَعٌ سِياسِيٌّ، لَهُ صِبْغَةٌ سِياسِيَّةٌ.
سخن او مرا پكر می كند: كَلامُهُ يَجْعَلُنِي في دُوّامَة، كَلامُهُ يُزْعِجُنِي.
سخن او نامفهوم است: كَلامُه مُعَقَّدٌ أو مُعْضِلٌ، حديثُهُ غَيرُ مَفْهُوم.
سخن به اينجا كشيد: تَطَرَّقَ الحَديثُ إلى هُنا، بَلَغَ الحَديثُ إلى هَذا الحَدِّ.
سخن شمابه اين مطلب ربطی ندارد: كَلامُكَ لا يَمُتُّ إلى المَوْضُوعِ بِصِلَةٍ.
سخن به نام خدا آغاز كرد: اِفْتَتَحَ الكَلامَ بِذِكْرِ الله، اِسْتَهَلَّ الحَديثَ بِاسمِ الله.
سخن بی پرده: كَلامٌ سافِرٌ، حَدِيثٌ صَريحٌ لا مُوارَبَةَ فِيهِ.
سخن بيهوده: كَلامٌ فارِغٌ، كَلامٌ تافِهٌ.
سخن پوچ، بی اساس وساختگی: كَلامٌ مُفْتَعَلٌ، مُخْتَلَقٌ، مُصْطَنَعٌ، كَلامٌ واهٍ حيثُ لا أَساسَ لَهُ.

سخن تند وزننده: كَلامٌ لاذِعٌ، أَلفاظٌ نابِيَةٌ.
سخن چينی: وِشايَةٌ، نَمِيمَةٌ.
سخن دلاويز، دلنشين: كَلامٌ يَأْخُذُ بِمَجامِعِ القُلوبِ، حَديثٌ طَلِيٌّ، كَلامٌ رائِعٌ.
سخن ازپيش خودمی گويد: يَقُولُ الكَلامَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه، يُرسِلُ الكَلامَ عَلى عِلّاتِهِ.
سخن راچندين بار تكرار نمود: رَدَّدَ الكَلامَ، كَرَّرَ الكَلامَ.
سخن رادربست مپذير: لا تَقْبَلِ الكَلامَ عَلى عَواهِنِه.
سخنرانی فلانی باكف زدن ممتد روبروشد: قُوبِلَ خِطابُ فُلانٍ بِتَصْفِيقٍ حادٍّ.
سخن روز: حَديثُ السّاعَةِ.
سخن زشت وبی پروا: كَلامٌ مُسْتَهْجَنٌ.
سخن سرسری: كَلامٌ اعتِباطِيٌّ.
سخن شما برای من ناگوار وگران آمد: كَلامُكَ يَصْعُبُ عَلَيَّ، كَلامُكَ لا أُطِيقُهُ. ثَقُلَ عليَّ قَوْلُكَ، كَبُرَتْ عَلَيَّ كَلِمَتُكَ.
سخنگوی رسمی دولت: المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيُّ بِاسْمِ الحُكومَةِ، النّاطِقُ الرَّسْمِيُّ بِلِسانِ الحُكُومَةِ.
سخنگوی رسمی دولت ازبيان نتيجه مذاكراتی كه بين دو كشور صورت گرفته خود داری كرد: رَفَضَ المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيّ بِاسمِ الحُكومَةِ الإفْصاحَ عَن نَتِيجَةِ المُحادَثاتِ التي جَرَتْ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، اِمتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِنَتائِجِ المُحادَثاتِ بَيْنَ الدَّوْلَتَيْنِ.
سخنگوی نظامی: النّاطِقُ العَسْكَرِيُّ،

مُتَحَدِّثٌ عَسْكَرِيٌّ.
سخنگوی نظامی ارتش ازهر گونه اظهاری پیرامون زد وخوردی که درمرز روی، داده است خوداری نمود: رَفَضَ النَّاطِقُ العَسْكَرِيُّ لِلجَيْشِ الإدلاء بِأيِّ تَصْريحٍ حَوْلَ الاشْتِباكِ الَّذِي وَقَعَ عَلى الحُدودِ.
سخن مرادرست نفهمید (سوء تعبیر کرد): أَساءَ فَهْمِي، لَمْ يَفْهَمْ كَلامِي بِالضَّبْطِ، لَمْ يُحسِنْ فَهْمَ قَوْلِي.
سخن منافی اخلاق: الخَلاعَة في الحَديثِ.
ـ سخنانی ایراد کرد، بیاناتی ـ ایراد کرد: أَلْقَى كَلِمَةً، أَلْقَى بَيانًا، أَدْلَى بِبَيانٍ.
سخن موهوم: كَلامٌ مَزْعومٌ، كَلامٌ واهٍ.
سخن ناموزون وبی موردوبی ربط گفت: لَخْبَطَ في الحَديثِ (درتداول عامه).
این سخن نزدیکتر است به افسانه تا به حقیقت: هَذا الكَلامُ أَقْرَبُ إِلى الأُسْطورَةِ مِنْهُ إِلى الحَقيقَةِ.
ـ به این سخن توجهی نداشته باش، اهمیت مده: لا تَأْخُذِ الكَلامَ بِعَينِ الاعتِبارِ، لا يَهُمُّكَ هَذا الكَلامُ.
سرسخن را باز کرد، ابتدا به سخن نمود: إِفتَتَحَ الحَديثَ، فاتَحَ بِالحَديثِ.
سر: رَأْسٌ.
سرافکنده ام، شرمنده ام: أَنَا مُنَكَّسُ الرَّأْسِ، أنا خَجْلان (أَنَا مَكْسُوفٌ).
سران کشورهای اسلامی: زُعَماءُ البِلادِ الإِسلامِيَّةِ، رُؤَساءُ البِلادِ الإِسلامِيَّةِ.
سربه سر گذاشتن: مُشاكَسَةٌ، مُعاكَسَةٌ.
سربه سرمی گذارد، اذیتش می کند: يُشاكِسُهُ، يُعاكِسُهُ.
سربلنداست، مفتخراست: مَرْفوعُ الرَّأْسِ، فَخورٌ.
سرپرست خانواده: رَبُّ الأُسْرَةِ.
سرپرست کل: المُراقِبُ العامُّ، المُشرِفُ العامُّ.
سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَةِ، المُشْرِفُ عَلى الرِّياضَةِ.
سرپیچ خیابان: عَطْفَةُ الشّارِعِ، مُنعَطَفُ الشّارِعِ.
سر درد: صُداعٌ (دردسر: مَتاعِب).
سر درد دارم، سرم درد می کند: عِنْدي صُداعٌ (دماغِي يوجعني).
سرش له شده: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ.
سر دبیر روزنامه: رَئيسُ التَّحْريرِ.
سردرساختمان: واجِهَةُ العِمارَةِ.
سردفتر ازدواج وطلاق: المَأْذون (درتداول مصريان).
سردوشی، پاگون نظامی: شارَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ، نوتَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ.
سرش رابه زیرانداخت: نَكَّسَ رَأْسَهُ.
سرشماسلامت باشد: البَقِيَّةُ فِي حَياتِكُم، البَقاءُ في حَياتِكُم.
سر شماری کردن: عَمَلِيَّةُ الإِحْصاءِ.
سر شماری همگانی: الإِحْصاءُ العامُّ لِلسُّكّانِ.
سرقفلی: خُلُوُّ الرِّجْلِ (درمصر سَرقُفلِيَّة، (درعراق).
سرکشی جوانی، سرمستی جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.
سر کنسول: القُنْصُلُ العامُّ.
سر گردان شد: إِحْتارَ، تَحَيَّرَ، حارَ في أَمْرِه.
سر گرمی: التَّسْلِيَةُ، هُوَايَةٌ.
سر گرمی مورد علاقهٔ شما چیست: ما هِيَ هُوايَتُكَ المُفَضَّلَةُ.
سر گرم شدم: تَسَلَّيْتُ بِـ...
سخن او مراسر گرم کرد: حَديثُهُ سَلّانِي.
سر مقاله: مَقالٌ افْتِتاحِيٌّ، المَقالُ الرَّئيسِيُّ.
سرنشینان سفینهٔ فضائی (فضا نوردان): مَلّاحو سَفينَةِ الفَضاءِ.
سرنشینان هواپیما (خلبان وکارکنان): طاقَمُ الطّائِرَةِ.
سرنشینان هواپیما (مسافران): رُكّابُ الطّائِرَةِ.
سرنیزه: حَرْبَةُ البُنْدُقِيَّةِ (سُنْجَة، سُونْجِي)
سرو صدا، داد وفریاد: ضَجَّةٌ، ضَوضاء.
ـ من بین دوستانم سر بلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ بَيْنَ رِفاقِي.
سراچهٔ هستی: رِحابُ الوُجودِ.
سراسر کشور: أَقطارُ البِلادِ، أَنحاءُ البِلادِ، أَرْجاءُ البِلادِ، رُبوعُ البِلادِ، نَواحِي البِلادِ، أنحاءُ القُطْرِ.
سرایت: العَدْوى.
ـ آب سرایت کرد: نَضَحَ الماءُ، تَسَرَّبَ الماءُ.
سرایدار گاراژ: سائِسُ الجَراجِ (درتداول مصريان).
سرایدار، دربان: بَوّابٌ (درتداول مصريان).
سُرب: الرَّصاصُ.
سَرباز: جُنْدِيٌّ، الحَرَسُ.
سرباز اونیفورم جنگی به تن نمود: إِرتَدَى الجُنْدِيُّ مَلابِسَ المَيدانِ.
سرباز به سینه روی زمین خوابید (درازکش کرد): إِنْبَطَحَ الجُنْدِيُّ.

سربازخانه های ارتش، پادگانهای نظامی: ثُكْناتُ الجَيش.

سرباز داوطلب: الجُندِيُّ المُتَطَوِّعُ.

سربازان مزدور: الجُنُودُ المُرتَزِقَةُ.

سرباز وظيفه: الجُندِيُّ المُكَلَّفُ.

سربازى: جُندِيَّة.

ـ خدمت سربازى: تَجْنِيدٌ، خِدمةُ العَلَم، الخِدْمَةُ العَسْكَرِيَّةُ.

سرخ پوستان: الهُنودُ الحُمْر.

سرخك: الحُمَّى القِرْمِزِيَّةُ.

سردو گرم روزگار را چشيده است، تلخى وشيرينى روزگار راچشيده است: ذَاقَ مُرَّ الحَياةِ وحُلْوَها.

سرزمين پهناور: الأَرْضُ المُتَرامِيَة الأَطرافِ، الواسِعَةُ الأَرجاءِ.

سرزنش كرد، توبيخ كرد: عاتَبَ، وَبَّخَ، أَنَّبَ.

سرزنش دادن وجدان: تَأْنيبُ الضَّميرِ.

ـ وجدانم مراسرزنش مى كند: يُؤَنِّبُني ضَميري.

سرسرا: البَهْو.

سرسام گرفتن: الإصابَةُ بِالدَّوْخَةِ، بِالدُّوَّامَةِ.

سرعت سرسام آور، سرعت فوق العاده: سُرْعَةٌ مُذْهِلَةٌ، سُرْعَةٌ هائِلَةٌ.

ـ قيمتها سرسام آوراست: الأَسْعارُ باهِظَةٌ.

سُرفه: كُحَّةٌ، سُعالٌ.

سُرفه مى كند: يَكُحُّ، يَسْعُلُ.

سركار بانو عليه: حَضرةُ السَّيِّدةِ الجَليلَةِ.

سَرما: البَرْد.

سرما خورده است: أَصابَهُ البَرْدُ، أُصيبَ بِالبَرْدِ، أَخَذَ البَرْدَ، أَصابَتْهُ النَّشْلَة، زُكِمَ، إنْتابَتْهُ وَعْكَةُ بَرْدٍ.

سرماى شديد: البَرْدُ القارِسُ.

سرمايه: رَأْسُ المَالِ، ج رُءوسُ الأَمْوالِ.

سرمايه داران دوران جنگ: أَغنِياءُ الحَرْبِ، أَثرياءُ الحَرْبِ.

سرمايه گذارى: تَشغِيلُ رُءوسِ الأَموالِ، إستِثمارُ رُءوسِ الأَموالِ.

سرمايه گذارى در طرحهاى عمرانى: تَمْويلُ المَشاريعِ العُمْرانِيَّةِ، مَدُّ المَشاريعِ العُمْرانِيَّة بِالرَّساميلِ.

سرمايه گذار يهاى خارجى: إستِثْمارُ رُءوسِ الأَموالِ الأَجنَبِيَّةِ.

سرمايه هاى جارى: رُءوسُ الأَموالِ المُتَداوَلَةُ.

سرمشق ديگران است: هُوَ قُدْوَةٌ لِلآخَرينَ، هُو مِثالٌ يُحْتَذَى بِهِ.

سرنگون كردن حكومت، رژيم: قَلْبُ الحُكُومَةِ، الإطاحَةُ بِالحُكْمِ، الإطاحَةُ بِالنِّظامِ، إسْقاطُ الحُكْمِ.

سرنگون شدن هواپيما: سُقُوطُ الطّائِرَةِ.

سرنوشت: مَصيرٌ.

سرنوشت ملتها: مَصيرُ الشُّعوبِ، مَصيرُ الأُمَمِ.

سرنوشت ملتها به دست خود آنها است: إنَّ مَصيرَ الشُّعوبِ بِأَيدي الشُّعوبِ، أَو تُحَدِّدُهُ الشُّعوبُ، أَو تُعَيِّنُه الشُّعوبُ، أَو تُقَرِّرُه الشُّعوبُ.

ـ اين آزمايش سرنوشت ماراتعيين مى كند: هٰذِهِ التَّجرِبَةُ تُقَرِّرُ مَصيرَنا.

سرود آزادى: نَشيدُ الحُرِّيَّةِ.

سرود ملى: النَّشيدُ الوَطَنِيُّ، السَّلامُ الوَطَنِيُّ.

سرويس ادارى: دَوامُ المَصْلَحَةِ، الدَّوامُ الإداريّ.

سرويس ادارهٔ ما از ساعت ۸ بامداد تا ۲ بعد از ظهر است: دَوامُ دائِرَتِنا مِنَ السّاعةِ الثّامِنَةِ صَباحًا حَتَّى الثّانِيَةِ بَعدَ الظُّهْرِ.

سرويس صبحانه: وَجْبَةُ الفِطارِ، وَجْبَةُ الإفطارِ.

سرويس (حق پيشخدمت): خِدْمَةٌ.

سرويس ظرف چينى: طَقْمُ الأَطباقِ، الأَطْباقُ الصِّينِيَّةُ.

سزارين كردن: عَمَلِيَّةٌ قَيْصَرِيَّةٌ.

سزاواروشايسته است: يَليقُ، لائِقٌ.

سزاواراين پست است: يَسْتَأْهِلُ هٰذا المَنْصِبَ، هُوَ أَهْلٌ لِهَذا المَنصِبِ.

سزاواراين تشويق است: هُوَ يَسْتَأْهِلُ هَذا التَّشْجيعَ، هُو يَسْتَحِقُّ هٰذا التَّشْجيعَ.

سست شدن عضلات: إسْتِرْخاءُ العَضَلاتِ.

سطح: مُسْتَوى، سَطْحٌ.

سطح زندگى: مُسْتَوى المَعيشَةِ.

سطح آب بالا آمده است: ارْتَفَعَ مَنْسوبُ المِياهِ.

سطح زندگى بالا است: مُسْتَوى الحَياةِ مُرْتَفِعٌ.

سطح زندگى پائين است: مُسْتَوى الحَياةِ مُنْخَفِضٌ.

سطح فرهنگ او بالا است: هُوَ عَلى مُسْتَوٍ رَفيعٍ مِنَ الثَّقافَةِ.

سطح قيمتها: مُسْتَوى الأَسْعارِ.

ـ درسطح عالى: عَلَى مُسْتوٍ عالٍ.

سطح معلومات او: مُسْتَوى مَعْلوماتِهِ.

ـ در سطح بين المللى: عَلى الصَّعيدِ الدَّوْلِيِّ.

ـ درسطح رسمى: عَلى المُسْتَوى الرَّسْمِيِّ.

سطل آب: الدَّلْوُ، صَفيحَةُ الماءِ، جَرْدَلُ الماءِ، سَطْلُ الماءِ.

سفارتخانه: دارُ السِّفارَةِ.
سفارش کرد: أَوْصَى بِـ...
ـ دربارهٔ او سفارش کرد: وَصّى بِهِ، أَوْصَى بِهِ.
سفال: خَزَفٌ، فَخّارٌ.
سفت وسخت: مُحْكَمٌ، صُلْبٌ (جامِد، قَوِي درتداول مصریان).
ـ زمین سفت: أَرضٌ صُلْبَةٌ.
سفت وسخت ایستادگی کرد: وَقَفَ مَوقِفًا صُلْبًا.
سفته: سُفْتَجَة (كَمْبِيالَة).
سفر به خیر: مَصحوبٌ بِالسَّلامَةِ.
سفره پُرنان باد (درمقام سپاسگزاری میهمان از میزبان): سَفْرَةٌ دائِمَةٌ، سَفْرَةٌ عامِرَةٌ.
سفیر سیار: السَّفيرُ المُتَجَوِّلُ.
سفیر فوق العاده: مَبْعوثٌ خاصٌّ.
ـ او سفیر کبیر ایالات متحدهٔ امریکا در دربار شاهنشاهی ایران است: هُوَ سَفيرٌ لِلْوِلاياتِ المُتَّحِدَةِ الأمريكيَّةِ لَدى البَلاطِ الشّاهنشاهِيِّ الإيرانِيِّ.
سفینهٔ فضائی: سَفينَةُ الفَضاءِ.
سقط جنین کردن: الإجهاضُ.
سقوط دولت: إقالَةُ الحُكومَةِ.
سقوط شهر (اشغال شهر): تَسَلُّمُ المَدينَةِ (إحتِلالُ المَدينَةِ).
سقوط هواپیما، سرنگون شدن هواپیما: سُقوطُ الطّائِرَةِ.
سکان کشتی: دَفَّةُ السَّفينَةِ، سُكّانُ السَّفينَةِ.
سکته: فَجْأَةٌ، سَكْتَةٌ.
سکته کرد: أُصيبَ بِنَوْبَةٍ قَلْبِيَّةٍ.
سکسکه: فَهْقَةٌ، (زُغْطَة درتداول مصریان).
سکوی بندر: رَصيفُ الميناءِ.
سکوی پرتاب موشك: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصّاروخِ.
سکوی قطار راه آهن: إفْريزُ مَحَطَّةِ القِطارِ، رَصيفُ مَحَطَّةِ القِطارِ.
سگ هار: كَلْبٌ مَسْعُورٌ.
سل: الدَّرَنُ، السُّلُّ الرِّئَوِيّ.
سلاحهای شیمیایی: الأَسْلِحَةُ الكيمائِيَّةُ.
سلاحهای کلاسیك (معمولی): الأَسْلِحَةُ التَّقْليدِيَّةُ.
سلاحهای مرگبار: الأَسْلِحَةُ الفَتّاكَةُ.
سلاحهای هسته ای: الأَسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ، الذَّرِّيَّةُ.
سلاحهای هیدرژنی: الأَسْلِحَةُ الهَيْدرُوجينِيَّةُ.
سلب آزادی، ایجاد خفقان: كَبْتُ الحُرِّيَّةِ، خَنْقُ الحُرِّيّاتِ.
سلب مصونیت سیاسی: رَفْعُ الحَصانَةِ الدِّبْلوماسِيَّةِ.
سلول بدن: خَلايا الجِسْمِ.
سلول زندان: زِنْزانَةٌ.
سم پاش: المِرْذاذ، رَذاذٌ.
سم پاشی درخت: تَعْفيرُ الأَشْجارِ.
سم ستوران: سَنابِكُ الخَيْلِ.
سن تآتر: خَشَبَةُ المَسْرَحِ.
سنجاق ته دار: دَبُّوسٌ، مِغْرَزٌ.
سنجاق سر: دَبُّوسُ الشَّعْرِ.
سند مالکیت: صَكُّ العَقارِ.
سندیکای اصناف، پیشه وران: نِقابَةُ المِهْنِيِّينَ.
سندیکای کارگران: نِقابَةُ العُمّالِ.
سنگ قلاب: المِقْلاعُ، المِخْذَفَةُ.
سنگ اندازی می کند، اشکال می تراشد، مانع ایجاد می کند: يُعَرْقِلُ.
سنگ تراشی: النَّحْتُ.
سنگ (حجر الاسود) رابوسید: إسْتَلَمَ الحَجَرَ، قَبَّلَ الحَجَرَ.
سنگر: خَنْدَقٌ.
سربازان درسنگر های خود موضع گیری کردند: إتَّخَذَ الجُنودُ مَواقِعَهُم فِي الخَنادِقِ، أَخَذَ الجُنودُ مَواضِعَهُم في الخَنادِقِ.
سنگ زیر بنا: حَجَرُ الأَساسِ، حَجَرُ الزّاوِيَةِ.
سنگ فندك: حَجَرُ القَدّاحَةِ.
سنگهای قیمتی: الأَحْجارُ الكَريمَةُ.
سنن وآداب پوسیده: التَّقاليدُ البالِيَةُ.
سوءِ استفاده کردن: الاسْتِغْلالُ.
ـ از موقعیت خود سوءِ استفاده می کند: يَسْتَغِلُّ مَرْكَزَهُ.
ـ کلام مراسوءِ تعبیر کرد: أَساءَ فَهمِيَ.
سوءِ قصدبه جان: مُحاوَلَةُ الاغْتِيالِ.
سوءِ قصد دارد: يُضْمِرُ السُّوءَ.
سوار هواپیما شد: رَكِبَ الطّائِرَةَ، اِمْتَطى الطّائِرَةَ.
سوار تاب شد: رَكِبَ الْمُرْجيحة أو الأُرْجوحَة.
سوار چرخ وفلك شد: رَكِبَ دُولابَ الهَواءِ.
سؤال کردن (توضیح خواستن) از دولت: اسْتيضاحُ الحُكومَةِ.
سوانح: نَوائِبُ، كَوارِثُ.
سوپ: شُرْبَة، الحَساء، سُوب.
سوپ می خورد: يَحْتَسِي شُرْبَةً، يَشْرَبُ الحَساءَ.
سوت: صَفّارَةٌ.
سوت خطر: صَفّارَةُ الإنْذارِ.
سوت رفع خطر: صَفّارَةُ الأَمْنِ.
سوت زدن: تَصْفيرٌ.
سوختگیری کرد: تَزَوَّدَ بالوَقودِ، أَخَذَ

الوَقودَ.

سود: فائِدَةٌ.

سودبخش: مُثْمِرٌ.

سودجو: وُصوليٌّ، مَصْلَحِيٌّ، انتِهازيٌّ.

سودمند: نافِعٌ.

سوراخ ديوار: نَقْبُ الحائِط (خُرْمُ الحائِط درتداول مصريان).

سوسياليست: الاشْتِراكِيُّ.

سوكوارى: حِدادٌ.

سوكوارى عمومى: حِدادٌ عامٌّ.

سوگند: يَمينٌ، حَلْفٌ، قَسَمٌ.

ـ به خداسو گندخورد: حَلَفَ بِاللهِ، أَقسَمَ بِاللهِ.

سوگند يادكرد: أَدّى اليَمينَ.

ـ وزراى جديد سوگند يادكردند: أَدّى الوُزَراءُ الجُدُدُ اليَمينَ الدُّسْتوريَّة.

سهل انگارى: التَّلَكُّؤ، المُماطَلَة، التَّساهُلُ.

سهل انگارى مى كند: يَتَلَكَّأُ، يُماطِلُ، يَتَساهَلُ.

سهم: حِصَّةٌ، سَهْمٌ، نَصيبٌ، حَظٌّ.

ـ من به سهم خود ازشمامتشكرم: أَنا بِدَوري أَشْكُرُكُم.

سهميۀ من: حِصَّتي.

سهيم كردن كارگران درسهام ـ شركتها: إشراكُ العُمّالِ في أَسهُمِ الشَّرِكاتِ.

سياست: السِّياسَةُ.

سياست افراطى: السِّياسَةُ المُتَطَرِّفَةُ.

سياست برترى نژادى: سِياسَةُ التَّفرِقَةِ العُنْصُريَّةِ، التَّمييزُ العُنْصُريُّ.

سياست بى طرفى: سِياسَةُ الحِيادِ، سِياسَةُ عَدَمِ الانْحِيازِ.

سياست بى طرفى مثبت: سِياسَةُ الحِيادِ الإيجابِيِّ.

سياست تجاوز كارانه صلح جهانى را به خطر تهديد مى كند: سِياسَةُ العُدْوانِ تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ، سِياسَةُ العُدْوانِ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ.

سياست تفرقه اندازى: سِياسَةُ فَرِّقْ تَسُدْ.

سياست توسعه طلبى: سِياسَةُ التَّوَسُّعِ.

سياست جلب افكار: سِياسَةُ كَسْبِ الأَنْصارِ.

سياست جهانى رامورد تفسير قرار داد: عَلَّقَ على السِّياسَةِ الدَّوْلِيَّةِ.

سياست حكيمانه، مدبرانه: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ.

سياست حكيمانه اى كه دولت ايران ازآن پيروى مى كند: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ الَّتي تَنْتَهِجُها الحُكومَةُ الإيرانيَّة (تَتَّبِعُها...)

سياست خصمانه: السِّياسَةُ المُعادِيَةُ.

سياست دوستانه: السِّياسَةُ الوُدِّيَّةُ، سِياسَةُ الصَّداقَةِ.

سياست زورگوئى رابه شدت محكوم كرد: نَدَّدَ بِسياسَةِ التَّحَكُّمِ.

سياست صرفه جوئى: سِياسَةُ التَّقَشُّفِ.

سياست ضداستعمارى: سِياسَةُ المُناهَضَةِ (المُناوَءَة) لِلاسْتِعْمارِ.

سياست عدم بى طرفى: سِياسَةُ الانحِيازِ.

سياست ليدرهاى افراطى... شكاف رابين احزاب عميق تركرده است: إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَنْتَهِجُها الزُّعَماءُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتْ شُقَّةَ الخِلافِ بَيْنَ الأَحْزابِ. إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَتَّبِعُها القادَةُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتِ الخِلافَ بَيْنَ الأَحْزابِ.

سياست متمايل: السِّياسَةُ المُوالِيَةُ.

ـ اين سياست صلح جهانى رابه خطر مى افكند، دچار مخاطره مى سازد: هَذِهِ السِّياسَةُ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ، تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ.

سياهپوستان: المُلَوَّنونَ.

سياهپوستان امريكايي: المُلَوَّنون الأميركيون.

سيب زمينى: بَطاطِسُ، بَطاطَة.

سيب زمينى كه باشير مخلوط شود: البَطاطِسُ المَهْروسُ بِاللَّبَنِ.

سير: ثُومٌ.

سير، سيرى: شِبَعٌ.

ـ من سيرم: أَنا شَبْعان.

سيستم اجتماعى: النِّظامُ الاجْتِماعِيّ.

سيستم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسِماليُّ.

سيستم فئودالى: النِّظامُ الإقطاعِيُّ.

سيگارش راآتش زد: أَشْعَلَ سيجارَتَهُ، وَلَّعَ سيجارَتَه (عاميانه).

سيگار تند: سيجارَةٌ حادَّةٌ.

سيگار ملايم: سيجارَة خَفيفَةٌ.

سيگارمى كشد: يُدَخِّنُ: يَشْرَبُ السيجارَة.

سيلوى گندم: صَوْمَعَةُ القَمْحِ.

سيم: سِلْكٌ.

سيم برق: سِلْكُ الكَهْرَباءِ.

سيمهاى خاردار: الأَسلاك الشّائِكَةُ.

سيماى صورت: مَلامِحُ الوَجْهِ، قَسِماتُ الوَجْهِ، لَمَحاتُ الوَجْهِ (چين خوردگى هاى صورت: تَجاعيدُ الوَجْه).

سيماى جامعه را تغيير داد: غَيَّرَ مَلامِحَ المُجْتَمَعِ.

شاخ گاو: قَرنُ البَقَرةِ أو الثَّورِ.

شاخهٔ درخت: غُصنُ الشَّجَرَةِ.

شادابی، طراوت: النَّضرَةُ.

شادروان: المَغفورُ لَه، الفَقيدُ السَّعيدُ.

شادشدم: سُرِرْتُ، فَرِحتُ.

شادمانی: فَرَحٌ، سُرُورٌ.

ـ باشادمانی وخرمی: بِالفَرَحِ والمَسَرّاتِ.

شاشدان: مِبوَلَةٌ.

شاغول بنائی: خَيطُ البَنّاءِ (مِطمَر).

شاگردی استادکردن: التَّتَلمُذُ عَلى الأُستاذِ.

شاگرد مدرسه: تِلميذُ المَدرَسَةِ.

شاگرد شوفر: مُساعِدُ السّائِقِ.

شاگرد نانوا: صانِعُ الخُبزِ، الخبّاز.

شال گردن: لِفاعٌ، مِلفَعَةٌ.

شام: عَشاءٌ.

شام خوردم: تَعَشَّيتُ، تَناوَلتُ العَشاءَ.

ـ آیاشام خورده ای؟: هَل تَعَشَّيتَ، هَلْ تَناوَلتَ العَشاءَ؟

شامگاه: اللَّيلُ.

شامگاه (دراصطلاح نظامی): طابورُ المَساءِ لِتَحيَّةِ العَلَمِ.

شانس ندارم: ليسَ عِندِي حَظٌّ.

شانسی: عَلى نَصيب.

شانه: كَتِفٌ، كاهِلٌ.

ـ سرش را شانه کرد: سَرَّحَ (مَشَّطَ) شَعْرَهُ.

ـ این کار شانه ام را خم کرد: هٰذا العَمَلُ أَثْقَلَ كاهِلي.

شانهٔ تفنگ: خِزانَةُ البُندُقِيَّةِ.

شاهنامه: سِيَرُ المُلوكِ.

شاهنامهٔ فردوسی از شاهکارهای ادبیات ایران است: شاهنامَةُ الفِردَوسِيِّ مِن رَوائِعِ الأَدَبِ الفارِسِيِّ.

شاه، پادشاه: مَلِكٌ.

شاهین: الصَّقْرُ.

شایان بسی اهمیت آنکه... شایان توجه آنکه: وَمِنَ الأَهَمِّيَّةِ بِمَكانٍ أنَّ... وجَديرٌ بِالذِّكرِ أنَّ... وحَرِيٌّ بِالذِّكرِ أنّ...، وَمِمّا يَجدُرُ بِالذِّكرِ أنّ...

شایان توجه است، قابل توجه است: جَديرٌ بِالعِنايَةِ.

شاید او، باشدکه او...: لَعَلَّهُ، عَلَّهُ... رُبَّما، عَسَى أنَّه.

شایستگی: اللِّياقَةُ، الجَدارَةُ.

شایعات مغرضانه: الإشاعاتُ المَزعومَةُ، الإشاعاتُ المَحمومَةُ.

شایعات بی اساس: الإشاعاتُ الكاذِبَةُ، إشاعاتٌ لا أساسَ لَها.

شبانه: لَيليٌّ، مَسائِيٌّ.

مدرسهٔ شبانه: مَدرَسَةٌ لَيلِيَّةٌ، مَدرَسَةٌ مَسائِيَّةٌ.

شب به خیر: تُصبِحونَ عَلى خَيرٍ، أَسْعَدَ اللهُ مَساءَكُم، لَيلَتُكُمْ سَعيدَةٌ، طابَ مَساؤُكُم، سَعِيدا (تعبير اخير در بين مسيحيان مصري ـ أقباط ـ متداول است).

شبکهٔ جاسوسی: عِصابَةٌ جاسوسِيَّةٌ، شَبَكَةُ تَجَسُّسٍ.

شبکهٔ قاچاقچیان: عِصابَةُ المُهَرِّبينَ.

شب نشینی مجلل: حَفْلَةٌ ساهِرَةٌ، السَّهْرَةُ الرّائِعَةُ.

شبیخون زدن: الإغارَةُ في اللَّيلِ.

شتاب زدگی مکن: لا تَتَسَرَّعْ.

شتاب کرد: أَسرَعَ، هُرِعَ.

شخص: إنسانٌ، شَخْصٌ، فَرْدٌ.

شخص احساساتی: رَجُلٌ مُندَفِعٌ، حَسّاسٌ، عاطِفِيٌّ.

شخص انگل: المُتَطَفِّلُ، الطُّفَيلِيُّ.

شخص بیکار: العَطِلُ، العاطِلُ.

شخص افتاده ای است: هُوَ رَجُلٌ مُتَواضِعٌ.

شخص بی نظیری است: شَخْصٌ لا مَثيلَ (نَظيرَ) لَهُ.

شخص کوتاه قد (کوتوله): رَجُلٌ قَزمٌ. ج: أَقْزامٌ (درزبان عربی معاصراین تعبیر به عنوان اهانت وتحقیر به کار می رود ضد عِملاق).

شخص گمنام وغیر مشهور: رَجُلٌ خامِلُ الذِّكْرِ، رَجُلٌ مَغْمورٌ.

شخص معتاد: رَجُلٌ مُدْمِنٌ.
شخص مظنون دستگیر شد: قُبِضَ عَلى الشَّخْصِ المَشْبوهِ.
شخص نامطلوب (اصطلاح سیاسی): شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغوبٍ فيهِ.
شخص مجهول الهوية: رَجُلٌ مَجْهولٌ.
شخصیتهای برجسته: الشَّخْصِيّاتُ المَرْموقَةُ، الشَّخْصِيّاتُ البارِزَةُ.
ـ اشخاص مرموز: عَناصِرُ مُريبَةٌ، شَخْصِيّاتٌ مُريبَةٌ.
ـ این شخص عینًا خودش است: هٰذا الشَّخْصُ هُوَ نَفْسُهُ.
شخصی (اتومبیل): مَلّاكِيٌّ (درمصر) خُصوصِيٌّ (درعراق وسعودی وكويت)
شدت بحران بین المللی: حِدَّةُ التَّوَتُّرِ الدَّوْلِيِّ.
شدت کشمکش: حِدَّةُ الصِّراعِ.
شدید اللحن: شَديدُ اللَّهْجَةِ.
شذوذ اخلاقی: رُضوضٌ في الأَخْلاقِ، انْحِرافٌ خُلُقِيٌّ.
شراب: نَبيذٌ، شَرابٌ.
شرارهٔ آتش: شَرارَةُ النّارِ.
شرارهٔ عشق، سوزعشق: شَرارَةُ الحُبِّ، لَوْعَةُ الحُبِّ.
شربت (آشامیدنی وخنکی): شَرْباتٌ، شَرْبَةٌ.
شربت (دارو): الدَّواءُ السّائِلُ، المَذيقُ.
شرکت: الشَّرِكَةُ.
شرکت باربری: شَرِكَةُ النَّقْلِ وَالشَّحْنِ.
شرکت بیمه: شَرِكَةُ التَّأْمينِ.
شرکت بیمهٔ اجتماعی: شَرِكَةُ التَّأْمينِ الاجْتِماعِيِّ.
شرکت سهامی: شَرِكَةُ مُساهَمَةٍ.
شرکت کشتی رانی: شَرِكَةُ المِلاحَةِ.
شرکت کشتیرانی ایران در خلیج فارس: شَرِكَةُ المِلاحَةِ الإيرانِيَّةِ فِي الخَليجِ.
شرکت مسافر بری: شَرِكَةُ نَقْلِ الرُّكّابِ.
شرکت واحد اتوبوسرانی: شَرِكَةُ النَّقْلِ العامِّ لِلْمواصَلاتِ.
شرکت هواپیمایی ملی ایران: شَرِكَةُ الطَّيَرانِ الوَطَنِيَّةِ الإيرانِيَّةِ.
شعار دادن: الهُتافُ.
شعارهای جاوید باد پادشاه معظم گوش تارك فلك راکر می کرد: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ المَليكِ المُعَظَّمِ تَشُقُّ عَنانَ السَّماءِ.
شعارهای خصمانه ومغرضانه: الهُتافاتُ المُعادِيَةُ.
شعارهای زنده بادرهبر عالیقدر درفضای آسمان طنین اندازبود: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ الزَّعيمِ الكَبيرِ تُدَوّي في السَّماءِ.
شعبده: شَعْوَذَةٌ.
شعر از آقای... وآهنگ از آقای... (ترانه): مِنْ كَلِماتِ السَّيِّدِ... وَأَلْحانِ السَّيِّدِ...
شعلهٔ آتش: لَهيبُ النّارِ.
شعله های آتش زبانه کشید: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النّيرانِ.
شعله ور ساختن آتش جنگ: إِشْعالُ نارِ الحَرْبِ، إِضْرامُ نيرانِ الحَرْبِ.
شغل معلمی: مِهْنَةُ التَّدْريسِ، التَّعْليمِ.
شكار: صَيْدٌ.
شكارچی: صَيّادٌ.
شكاف در: فُتْحَةُ البابِ.
شكاف دیوار: تَصَدُّعُ الجِدارِ.
شكاف را پرمی کند، خلأ راپر می کند: يَسُدُّ الفَراغَ، يَرْأَبُ الصَّدْعَ، يَسُدُّ الثَّغْرَةَ.
شكاف سیاسی: فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ، فَراغٌ سِياسِيٌّ.
شكاف سیاسی بین دو کشوربه وجود آمده است: وَقَعَ فَراغٌ سِياسِيٌّ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَدَثَتْ فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
شكایت، بی مورداست: لا مُبَرِّرَ لِلشَّكْوى، شَكْوى لا مُبَرِّرَ لَها.
شكستن: الكَسْرُ.
شكستگی استخوان: رُضوضٌ في العَظْمِ، كَسْرُ العَظْمِ.
شكستن تخمه: قَزْقَزَةُ اللُّبِّ (درتداول مصريان).
شكستن محاصرهٔ اقتصادی: تَحْطيمُ الحِصارِ الاقْتِصادِيِّ.
شكستن محاصرهٔ نظامی: فَكُّ الحِصارِ.
ـ كوشش او باشكست روبروشد، دركوشش خود شكست خورد: باءَ سَعْيُهُ بِالفَشَلِ، فَشِلَ في مَسْعاهُ، خابَ في سَعْيِهِ.
شكمبه: الكَرِشُ.
شكنجه دادن: التَّعْذيبُ.
شكوفا، شكوفان: اِزْدِهار، المُزْدَهِرُ.
شكوفا شد: اِزْدَهَرَ، نَوَّرَ.
ـ اقتصاد شكوفان: اِقْتِصادٌ مُزْدَهِرٌ.
ـ صورتش چون گل شكفته شد: تَفَتَّحَ وَجْهُهُ كالوَرْدَةِ، تَوَرَّدَ خَدُّهُ.
شكوفه: زَهْرَةٌ، نَوْرٌ (جوانه: بُرْعُمٌ).
ـ راستی، شكوفهٔ درخت درفصل بهار چقدر زیبا است: عَلى فِكْرَةٍ، ما أَجْمَلَ النَّوْرَ فِي مَوسِمِ الرَّبيعِ.
شكیبائی درمصائب: الصَّبْرُ والسَّلْوى فِي المَصائِبِ، الجَلَدُ عَلى الشَّدائِدِ.
شلاق: سَوْطٌ (كُرْباجٌ درتداول مصريان).

شلوار: بَنْطَلون (سِروال).
شلوغ است: زِحامٌ.
شلوغی وآشوب: اِضطِراباتٌ.
شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عامیانه).
شلیك، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّراشُقُ بِالرَّشّاشِ، الرَّمْيُ بِالرَّشّاشِ.
شلیك توپ: قَذْفُ المِدْفَعِ.
شلیك گلوله: إطْلاقُ الرَّصاصِ.
ـ بیست ویك گلوله توپ شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعِيَّةُ واحِدَةً وَعِشْرِينَ طَلْقَةً.
شما: أَنْتَ، أَنْتُم.
شما دانشجویان: أَنْتُمُ الطُّلّابُ.
شمارهٔ تلفن: رَقْمُ التّليفون، (الهاتِف).
شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلامَ الرَّصاصِ.
شمارهٔ مخصوص: العَدَدُ الخاصُّ، العَدَدُ المُمْتازُ.
شما مورد توجه ما هستید: أَنْتَ مَشْمولُ نَظَرِنا، أَنْتَ فِي نَظَرِنا، أَنْتَ تَحْظَى بِعِنايَتِنا.
شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُروطُ عُضْوِيَّةِ البَعْثَةِ الدِّراسِيَّةِ إلى خارِجِ البِلادِ.
شما واجد شرایط پذیرش دراین گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُم شُروطُ الالْتِحاقِ بِهذا القِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلَبُكُم.
شمشیر: سَيْفٌ.
شمشیر بازی: أَلعابُ الشِّيشِ، لُعْبَةُ الشِّيشِ.
شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.
شنا: سِباحَةٌ، عَوْمٌ.

شناور: سابِحٌ، عائِمٌ.
شناسائی رژیم جدید: الاعتِرافُ بِالحُكْمِ الجَديدِ أو بِالنِّظامِ الجَديدِ أو بِنِظامِ الحُكْمِ الجَديدِ.
ـ برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّةِ.
شناسنامه: البِطاقَةُ الشَّخْصِيَّةُ، وَرَقَةُ الهُوِيَّةِ، بِطاقَةُ العائِلَةِ.
شنل سفید: بُرْنُس (درتداول کشورهای غرب جهان عرب ـ لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).
شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُسْتَمِعينَ الكِرامِ؛ مُسْتَمِعينا الكِرام، نُوَجِّهُ عِنايَتَكُم.
شن های ریز: دِقاقُ الحَصى.
شوخی کردن: هِزارٌ، مُزاحٌ.
ـ با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَّرَ مَعِي درتداول مصریان).
شورای امنیت: مَجْلِسُ الأَمْنِ.
شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسهٔ فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الأَمْنِ جَلْسَةً طارِئَةً (اِجْتِماعًا طارِئًا) لِدِراسَةِ المَوْقِفِ المُتَوَتِّرِ فِي الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيادَةِ الثَّوْرَةِ.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.
شورای دانشکده به بررسی مدارك علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شورا باپذیرش شما دردا نشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْهى مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ دِراسَةَ مُؤَهِّلاتِكُم العِلْمِيَّةِ وَلٰكِنَّني لا أَدْري ما إذا كانَ المَجْلِسُ قَدْ وافَقَ عَلى قَبُولِكُمْ فِي الكُلِّيَّةِ أَمْ لا.
شورا یعالی پیشاهنگی: المَجْلِسُ الأَعْلىٰ لِلكَشّافَةِ (لِلْجَوّالَةِ).
شورا یعالی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأَعْلىٰ لِلجامِعاتِ.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الجامِعَةِ.
شورشهای نژادی خونین: الاضطِراباتُ العُنْصُرِيَّةُ الدّامِيَةُ.
شوسه کردن جاده: رَصْفُ الطَّريقِ، تَعْبيدُ الطَّريقِ، تَسْوِيَةُ الطَّريقِ.
شهرتش جهانگیر شد: ذاعَ صِيتُهُ في العالَمِ، مَلأَ صِيتُهُ الآفاقَ.
شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.
شهرت فراوان دارد: لَهُ صِيتٌ ذائِعٌ.
شهر: مَدينَةٌ، بَلْدَةٌ.
شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: استَولى على المَدينَةِ، احْتَلَّ المَدينَةَ.
شهر سازی: تَخْطيطُ المُدُنِ.
شهرستان: قَضاءٌ (در عراق) مُديرِيَّةٌ (در مصر) مَدينَةٌ.
شهر صنعتی: مَدينَةٌ صِناعِيَّةٌ.
شهر طهران دردامنهٔ کوه دماوند قرار گرفته است: مَدينَةُ طَهْرانَ واقِعَةٌ عَلى سَفْحِ (على هَضْبَةِ) جَبَلِ دَماوَند.
شهرهای ایران: مُدُنُ إيرانَ، بُلْدانُ إيرانَ.
شهریهٔ تحصیلی: رُسومُ الدِّراسَةِ، أُجورُ الدِّراسَةِ.
شهریهٔ دانشگاهی: الرُّسومُ الجامِعِيَّةُ، الأُجورُ الجامِعِيَّةُ.
شیاد: بَكّاشٌ (درتداول مصریان)، مُحْتالٌ.
شیپور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفيرُ الاستِعْدادِ.
شیر آب: حَنَفِيَّةُ الماءِ، صِمامٌ، صُنْبورٌ.
شیر پاستوریزه شده: الحَليبُ المُبَسْتَرُ، اللَّبَنُ المُعَقَّمُ.

شیر خوارگاه: دارُ الحَضانَةِ.
شیرینی فروش: بائِعُ الحَلْوِیّاتِ (حَلْواني).
شیشه: زُجاجٌ (ازاز درتداول مصریان).
شیشه ترك برداشت: شُرِخَ الزُّجاجُ، اِنفَطَرَتِ الزُّجاجَةُ.
شیشه را هنگام استعمال شربت تکان دهید: رُجَّ الدَّواءَ السائِلَ (المَذيق) عِنْدَ الشُّرْبِ، رُجَّ القِنّينَةَ عِنْدَ شُرْبِ الدَّواءِ.
شیفتهٔ تو هستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا مولَعٌ بِكَ.
شیك: شِياكَةٌ، أناقَةٌ، أنيقٌ.
شیلنگ آب: خُرْطومُ الماءِ.
ـ این کفش شیك است: هٰذا الحِذاءُ جَميلٌ أو أَنيقٌ (هٰذِهِ الجَزْمَةُ جَميلَةٌ در تداول مصریان. هٰذِهِ القُنْدَرَةُ جَميلَةٌ در تداول عراقیان).

صاحب امتياز روزنامه: صاحِبُ الجَريدَة.

صادرات وواردات كشور: التَّصديراتُ والمُستَورَداتُ لِلْبِلادِ، صادِراتُ البِلادِ وَوارِداتُها.

صادر كردن، وارد كردن: تَصديرٌ، إستيرادٌ.

صافي (چلو صافي): مِصفاةٌ.

صبحانه: فِطارٌ، رَيْوقٌ، إفْطارٌ.

صبحانه خوردم: فَطَرتُ، أَكَلْتُ الفِطارَ، تَرَيَّقْتُ. (تعبير اول ودوم درمصر وتعبير سوم در عراق، سوريه ولبنان متداول است).

صبحانه خوردن: تَناوُلُ الفِطارِ.

ـ آيا صبحانه خورده ايد؟ ميل فرموده ايد؟: هَلْ تَناوَلْتُم طَعامَ الفِطارِ؟، هَلْ فَطَرْتُم؟، هَلْ تَرَيَّقْتُم؟، هل تَناوَلْتُم طَعامَ الصَّباحِ؟

صبح به خير: صَباحُ الخَيْرِ، صَبَّحَكُمُ اللهُ بِالخَيرِ.

صَباحُ النُّور: درپاسخ صَباحُ الخَيْرِ.

صبح زود: الصَّباحُ المُبَكِّرُ.

صبح زود از خواب برمى خيزد: يَستَيْقِظُ مُبَكِّرًا في الصَّباحِ، يَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا مِنَ النَّوْمِ صَباحًا.

صبحگاه (دراصطلاح نظامي): طابورُ الصَّباحِ لِتَحِيَّةِ العَلَمِ.

صبر: صَبْرٌ، إنْتِظارٌ.

ـ كمى صبركن، أندكى درنگ كن: انْتَظِرْ قَليلًا، اُمْكُثْ قَليلًا.

صحرا: واحَةٌ، صَحْراءُ.

صحراى بى آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَةٌ.

صحنهٔ تآتر: مَشْهَدُ المَسْرَحِيَّةِ.

صحنهٔ جنگ: مَسْرَحُ القِتالِ.

صحنهٔ نبردخونين: مَسْرَحُ الاشْتِباكِ الدّامِيّ، مَسْرَحُ القِتالِ الدّامِيّ، مَيْدانُ القِتالِ، مَشْهَدُ الصِّراعِ الدّامِيّ.

صدا: صَوْتٌ.

صداهارا درگلو خفه كرده اند: لَقَدْ كُمِّتِ الأَفْواهُ.

صدايش باندوه در آميخته است: صَوْتُهُ مُمْتَلِئٌ بِالحُزْنِ، يُخالِطُ صَوْتَهُ الشَّجَنُ.

صداى طنين انداز: الصَّوْتُ المُدَوِّي.

صداى كف زدن درتالار كنفرانس طنين انداز شد: جَرَى دَوِيٌّ هائِلٌ مِنَ التَّصْفيقِ الحادِّ في قاعَةِ المُؤْتَمَرِ، دَوَّتْ قاعَةُ المُؤْتَمَرِ بِالتَّصْفيقِ.

صدراعظم آلمان: مُسْتَشارُ أَلمانيا.

صدر مجلس: مِنَصَّةُ الحَفْلِ، (الدست).

صدر هيئت رئيسهٔ شوراى اتحاد جماهير شوروى: رَئيسُ المَجْلِسِ الأَعْلى لِلاتِّحادِ السّوفِيتيّ.

صرفه جوئى: التَّقَشُّفُ.

صريحًا مى گويم: أَقولُ بِصَراحَةٍ.

صف: طابورٌ، صَفٌّ.

صف بلند: طابورٌ طَويلٌ، صَفٌّ طَويلٌ.

صف آرائى: مَصافٌّ، عَرْضُ الصُّفوفِ.

صف آرائى دربرابر دشمن: المَصافُّ أَمامَ العَدُوِّ.

صفحهٔ تلويزيون: شاشَةُ التّليفِزْيون.

صفحهٔ كتاب: صَفْحَةُ الكِتابِ.

صفحهٔ درخشانى درتاريخ ملتها گشود: أَضافَ إلى تاريخِ الشُّعوبِ صَفْحَةً ناصِعَةً.

صفحهٔ گرامافون: أُسْطوانَةُ غِرامافون، أُسْطوانَةُ الحاكي.

صلاحيت دادگاه: اخْتِصاصُ المَحْكَمَةِ، صَلاحِيَّةُ المَحْكَمَةِ.

ـ به صلاحيت دادگاه اعتراض نمود ودادگاه اعتراض رارد كرد: طَعَنَ في اخْتِصاصِ المَحْكَمَةِ، ورَفَضَتِ المَحْكَمَةُ الطَّعْنَ.

صلح: السَّلامُ.

صلح بين المللى: السَّلامُ الدَّوْلِيُّ.

صلح جهانى: السَّلامُ العالَمِيّ.

صلح كردندباهم: تَصالَحا، تَصالَحوا.

صلح، بين دوكشور برقرار شد: استَقَرَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَلَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.

صلح وآرامش درسراسر کشور برقرار گردید: اشتَتَبَّ السَّلامُ والأَمْنُ فِي أَنْحاءِ البِلادِ.

صليب شكسته (شعار نازى): الصَّلِيبُ المَعْقوفُ.

صميمانه ترين تبريكات وآرزوهاى خودرابه جنابعالى تقديم مى دارم: أَبْعَثُ إِلَيكُم بِأَحَرِّ التَّهاني وَأَخلَصِ الآمالِ وَأَعْمَقِ الأَمانِيِّ.

صميم دل: صَمِيمُ القَلْبِ.

صميم موضوع: صُلْبُ المَوْضوعِ.

صنار، يك شاهى، يك پول سياه، يك پاپاسى ارزش ندارد: لا يُساوي نِكْلَةً (در تداول مصريان) لا يُساوي فَلْسًا (درتداول عراقيان) ودرزبان فصيح: لا يُساوي شَرْوَى نَقيرٍ (پوست روى دانهٔ خرما).

صنايع روستائى: الصِّناعاتُ الرِّيفِيَّةُ، الصِّناعاتُ القَروِيَّةُ.

صنايع سبك: الصِّناعاتُ الخَفيفَةُ.

صنايع سنگين: الصِّناعاتُ الثَّقيلَةُ.

صندوق انتخابات: صُنْدوقُ الاقْتِراعِ، صُنْدوقُ الانْتِخابِ.

صندوق بين المللى پول: صُنْدوقُ النَّقْدِ الدُّوَلِيّ.

صندوقهاى رأى: صَناديقُ الآراءِ.

صنعتى كردن كشور: تَصْنيعُ البِلادِ.

صورت جلسهٔ گذشتهٔ مجلس (پارلمان): مَضْبَطَةُ الجَلْسَةِ الماضِيَةِ لِلمَجْلِسِ، مَحْضَرُ الجَلْسَةِ السابِقَةِ لِلمَجْلِسِ.

صورت درهم كشيده: وَجْهٌ عابِسٌ، وَجْهٌ مُكْفَهِرٌّ (وَجْهٌ مُكَشَّرٌ عاميانه).

صورتش را از من برگردانيد: أَشاحَ بِوَجْهِهِ عَنّي، أَدارَ وَجْهَهُ عَنّي.

صورت مجلس: المَحْضَرُ.

صورت گرفت: جَرَى، تَمَّ.

ـ رأى گيرى صورت گرفت: تَمَّ (جَرَى) الاقْتِراعُ.

ـ مذاكرات صورت گرفت: تَمَّتِ (جَرَتِ) المُباحَثاتُ، المُحادَثاتُ.

«ض»

ضايعهٔ دردناك، اسف انگيز: مُصيبَةٌ فادِحَةٌ، فِقْدانٌ مُؤْلِمٌ.
ضايعات وعوارض بيمارى: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزِيَّةُ.
ضد عفونى كردن، استرلبزه كردن لبنيات: تَعْقيمُ الألْبانِ.

ـ با من ضديت دارد: هُوَ مُعارِضٌ لي، يُعادِيني.
ضرابخانه: دَارُ ضَرْبِ النُّقودِ.
ضميمه، پيوست...: مُرْفَقٌ...
ضميمه كن به آن: أَرْفَقَهُ بِهِ.
ضيافت شامى به افتخار قهرمانان تيم فوتبال درهتل هيلتون در پايتخت برپاشد: أُقيمَتْ حَفْلَةُ عَشاءٍ تَكْريمًا لأبْطالِ فَريقِ كُرَةِ القَدَمِ في فُنْدُقِ هيلتون فِي العاصِمَةِ.
ضيافت ناهارى به افتخار ميهمان عاليقدربر پاكردند، ترتيب دادند: أَقامَ مَأْدُبَةَ غَداءٍ تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الكَبيرِ، عَلىٰ شَرَفِ الضَّيْفِ الكَبيرِ.

«ط»

طایفهٔ کولی: غَجَرٌ.
طاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.
طاق نصرت: قَوْسُ النَّصْرِ.
طبق عادت، طبق معمول: کالعادَةِ، کالمُعْتادِ.
طبق معمول به منزل برمی گردم: أَعُودُ إلی البَیْتِ کَالمُعْتادِ.
طبق معمول هر روز صبح به دفترش می آید: یَحْضُرُ کَالمُعْتادِ إلی مَکْتَبِهِ صَباحَ کُلِّ یَوْمٍ.
طبقه: طَبَقَةٌ، فِئَةٌ.
طبقات مردم: فِئاتُ الشَّعْبِ.
طبقهٔ اول ساختمان: الدَّوْرُ الأَوَّلُ، الطّابَقُ الأَوَّلُ لِلعِمارَةِ.

طبقهٔ بازرگانان: رِجالُ الأَعْمالِ، أَصْحابُ التِّجارَةِ.
طبقهٔ پیشه وران: رِجالُ المِهَنِ، أَصْحابُ المِهَنِ.
طبقهٔ جوانان: جیلُ الشَّبابِ.
طبقهٔ زحمتکش: الطَّبَقَةُ الکادِحَةُ.
طبقهٔ فرهنگی: الجیلُ المُثَقَّفُ.
طبیعت درندگی: نَزْعَةٌ وَحشیّة، الطَّبیعَةُ الشَّرِسَةُ.
طبیعت وخوی انسانی: نَزْعَةٌ إنسانِیَّةٌ.
طراح مد: مُصَمِّمُ الأَزْیاءِ.
طرح، پروژه: مَشْروعٌ.
طرح ریزی، برنامه ریزی: التَّخْطیطُ.
طرح تحقیق وپژوهش: خُطَّةُ البَحْثِ.

طرح ونقشهٔ ساختمان: تَصْمیمُ البِناءِ، تَصْمیمُ العِمارَةِ، التَّصْمیمُ الهَنْدَسِیّ لِلعِمارَةِ، خَریطَةُ البِنایَةِ.
طرفدار: ناصِرٌ، مُؤَیِّدٌ، نَصیرٌ.
ـ من ازطرفداران بازی فوتبال هستم: أَنَا مِنْ أَنْصارِ لَعِبِ کُرَةِ القَدَمِ.
طعمه: فَریسَةٌ، طُعْمَةٌ.
طعمهٔ حیوان درنده: فَریسَةُ الحَیَواناتِ المُفْتَرِسَةِ.
طلای پشتوانهٔ اسکناس: غِطاءُ العُمْلَةِ مِنَ الذَّهَبِ، رَصیدُ الذَّهَبِ.
طلوع آفتاب: بُزوغُ الشَّمْسِ.
طوفان: عاصِفَةٌ، إعْصارٌ.
طومار را درنوردید: طَوی الطُّومار.

«ظ»

ظاهرًا چنین است: يَبْدو هٰكَذا.
ظاهر امر چنین است: هٰكَذا يَبْدو الأَمْرُ.
ظاهر کردن فیلم عکس: تَحْمِيضُ الصّورَةِ، الفِلْم.

ظرف، ظروف: إِناءٌ، أَوانٍ، صَحْنٌ، صُحون (ماعون درتداول عراقيان).
ظرفیت این کشتی هزارتن است: حُمولَةُ هٰذِهِ الباخِرَةِ أَلفُ طُنٍّ.
ظرفیت تکمیل است: كامِلُ العَدَدِ، العَدَدُ كامِلٌ (این تعبیر معمولاً روی گیشهٔ سینما وامثال آن دیده می شود).
ظرفیت خالص: حُمولَةٌ صافِيَةٌ.
ظرفیت ندارد: لَيْسَ لَدَيْهِ قابِلِيَّةٌ.

عادت کرد: تَعَوَّدَ، إعتادَ.

عادات وسنن کهن: التَّقاليدُ التَّليدَةُ، التَّقاليدُ العَريقَةُ.

ـ به این کار عادت کرده است: تَعَوَّدَ عَلى هٰذَا العَمَلِ.

ـ به این کار عادت دارد: مُتَعَوِّدٌ عَلى هٰذَا العَمَلِ، مُعْتادٌ عَلى هٰذا العَمَلِ.

عافیت باشد (پس از اصلاح وحمام کردن): نَعيمًا. (درپاسخ گويند: أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْكَ).

عبور ومرور درشهربه کندی صورت گرفت: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ في المَدينَةِ.

ـ وضع عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ.

ـ از مرز عبورکرد: إجْتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.

عدد سرسام آور: رَقْمٌ خَياليٌّ.

عده ای از دوستان وهمکاران: ثُلَّةٌ مِنَ الأَصْدِقاءِ، زُمْرَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، جَماعَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، لَفيفٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، ثُلَّةٌ مِنَ الأَحْبابِ.

عدهٔ زیادی از مردم آنجا آمده بودند: كانَ قَدْ حَضَرَ هُناكَ جَمْعٌ غَفيرٌ مِنَ النّاسِ، عَدَدٌ كَبيرٌ مِنَ النّاسِ.

عذر خواستن: اعتِذارٌ.

ـ از آمدن عذر خواست: اعتَذَرَ عَنِ عَدَمِ الحُضورِ.

عرشهٔ کشتی: ظَهْرُ السَّفينَةِ.

عرصهٔ بین المللی: الصَّعيدُ الدَّوْلِيّ.

عرق سوز: الطَّفْحُ الحَرارِيّ.

عروس: عَروسَةٌ، عَروسٌ.

عروسك: دُمْيَةٌ، ج: دُمى.

عشق: غَرامٌ، حُبٌّ، هُيامٌ.

عشق من به میهن انگیزهٔ این فدا ـ کاری بود: كانَ الحافِزُ (الدّافِعُ) لِهٰذِهِ التَّضْحِيَةِ حُبِّي لِلْوَطَنِ.

عصبانی: عَصَبِيٌّ.

ـ مرد عصبانی، تند: رَجُلٌ عَصَبِيٌّ.

عصر، بعد ازظهر: مَساءٌ.

عصرها به گردش می رود: يَخْرُجُ لِلفُسْحَةِ في المَساءِ، يَخْرُجُ لِلتَّنَزُّهِ مَساءً.

عصر طلائی: العَصْرُ الذَّهَبِيُّ.

عضلات پیچیدهٔ بدنش را نشان می دهد: يُبْرِزُ مَلامِحَ جِسْمِهِ المَفْتولِ.

عضو: العُضْوُ.

ـ من عضو تیم باسکتبال هستم: أَنَا عُضْوُ فَريقِ كُرَةِ السَّلَّةِ.

ـ من عضو هیئت اعزامی ایرانم: أَنَا عُضْوُ البَعْثَةِ الإيرانِيَّةِ، أَنَا عُضْوُ الوَفْدِ الإيرانِيّ.

عطسه کردن: العَطْسُ.

عطش، تشنگی: عَطَشٌ، ظَمَأٌ.

عطش او را فرونشاند، سیرابش کرد: رَوَّى غُلَّتَهُ.

ـ من عطش دارم: أَنَا ظَمْآنُ، بِي عَطَشٌ.

عطف به نامه... پیرو نامه... در تعقیب نامه...: إلحاقًا بِخِطابِ...

عقب افتادگی: التَّأَخُّرُ، التَّخَلُّفُ.

ـ ملتهای عقب افتاده: الشُّعوبُ المُتَخَلِّفَةُ.

عقب چه می گردی؟: تَبْحَثُ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ (تُدَوِّرُ عَلى أَيِّ شَيْءٍ) درتداول عامه.

عقربك زمان به عقب برنمی گردد: إنَّ عَجَلَةَ التّاريخِ لَنْ تَعودَ إلى الوَراءِ.

عقدهٔ حقارت: مُرَكَّبُ النَّقْصِ.

عقدهٔ عظمت وخود خواهی: مُرَكَّبُ العَظَمَةِ.

عقیده: العَقيدَةُ.

عقیده ونظر دولت: وُجْهَةُ نَظَرِ الحُكومَةِ.

عکس: صورَةٌ.

عکاس: مُصَوِّرٌ، مُصَوِّراتِيّ (عَكّاسٌ).

ـ شیشهٔ عکس تکان خورده است (نگاتیف): الصّورَةُ مَهْزوزَةٌ.

عکس العمل: رَدُّ الفِعْلِ، رُدودُ الفِعْلِ.

عکس گرفت، برداشت: اِلتَقَطَ الصّورَةَ، أَخَذَ الصّورَةَ.

علاوه براین: فَضْلًا عن ذٰلِكَ، بالإضافَةِ

إلىٰ ذٰلِكَ، مُضافًا إلى ذٰلِكَ، عِلاوَةً على ذٰلِكَ، إلى جانِبِ ذٰلِكَ.

علاقه، علاقمندى: الرَّغْبَةُ، المَيْلُ.

علاقهٔ من به تو انگيزه وعلت اين سفر بود: كانَ الدّافِعُ لِهٰذا السَّفَرِ شَغَفي بِكَ، حُبّي لَكَ.

علاقه وسرگرمى من اسب سوارى است: هوايَتي الفُروسِيَّةُ.

ـ از علاقمندان به ورزش: مِنْ هُواةِ الرِّياضَةِ.

ـ من علاقمند به جمع كردن تمبر هستم: هُوايَتي جَمْعُ الطَّوابِعِ، أنا هاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ (أنا غاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ، عاميانه).

علامت ثبت شده (درامور بازرگانى): ماركَةٌ مُسَجَّلَةٌ (في الأَعمالِ التِّجارِيَّةِ).

علت اساسى: العامِلُ الرَّئيسيّ.

علنى: مَكْشوفٌ، واضِحٌ، صَريحٌ.

ـ بطور علنى: بِصورَةٍ مَفْضوحَةٍ، بِصَراحَةٍ.

عليه اوقيام كرد: ثارَ ضِدَّهُ.

عمال بيگانه: عُملاءُ الاستِعمارِ، ج: (عَميلٌ: مزدور).

عمده فروشى: البَيْعُ بِالجُمْلَةِ.

عمر: العُمْرُ.

عمرش از پنجاه سال متجاوز است: أَوْفَى عَلى خَمْسينَ عامًا، تَجاوَزَ عُمْرُهُ خَمْسينَ عامًا.

عمرش را وقف... نمود: كَرَّسَ حَياتَهُ لِـ...

ـ نزديك به پنجاه سال عمردارد: يُناهِزُ الخَمْسينَ مِنَ العُمْرِ.

عمق فرورفتگى كشتى درآب: غاطِسُ السَّفينَةِ.

عمق كانال: غاطِسُ القَنالِ.

عمل جراحى: عَمَلِيَّةٌ جِراحِيَّةٌ.

عمليات جنگى: عَمَلِيّاتٌ عَسْكَرِيَّةٌ.

عمليات نجات دادن: عَمَلِيّاتُ الإنقاذِ.

عناصر آشو بگر: المُشاغِبونَ، العَناصِرُ الفَوْضَوِيَّةُ.

عناصر اخلالگر، خرابكار (آشوبگران): العناصِرُ الهَدّامَةُ (المُشاغِبونَ، المُخِلّونَ بِالأَمْنِ).

عوارض بيمارى، ضايعات بيمارى: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.

عوارض دولتى: ضَريبَةٌ (إتاوَةٌ، جِبايَةٌ).

عوارض وحقوق گمركى: الضَّرائِبُ الجُمْرُكِيَّةُ، الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّةُ.

عواقب خطرناك: العَواقِبُ الوَخيمَةُ.

عوامل، علل: بَواعِثُ، أَسبابٌ.

عوامل اين امر: بَواعِثُ هٰذا الأَمْرِ، أَسْبابُ هٰذا الأَمْرِ.

عوامل آشوب: عِلَلُ الاضْطِراباتِ.

عوامل برادرى: وَشائِجُ الأُخُوَّةِ.

عوامل دوستى: عُرَى الصَّداقَةِ.

عوامل محبت: أَواصِرُ المَحَبَّةِ.

عوض اين: بَدَلُ هٰذا.

عوض كردن روغن اتومبيل: تَغيير زَيْتِ السَّيّارَةِ.

عهدنامهٔ ملى: الميثاقُ الوَطَنِيّ.

ـ به عهده گرفتن: التَّقَبُّلُ.

ـ اين مسؤوليت رابه عهده گرفتم: حَمَلْتُ هٰذِهِ المَسْؤُولِيَّةَ عَلَى عاتِقي، عَلى كاهِلي.

ـ به عهدهٔ من واگذارشد: عُهِدَ إليَّ، وُكِّلَ إليَّ، أُنيطَ بي.

عيبى ندارد: لا بَأْسَ بِهِ.

عيبى دراو نيست، بى عيب است: سَليمٌ، لا نَقْصَ فيهِ.

عينك: النَّظّارَةُ.

عينك زنانه: نَظّارَةٌ نِسائِيَّةٌ.

عينك مردانه: نَظّارَةٌ رِجالِيَّةٌ.

غافلگیری: مُباغَتَة.
غافلگیری دشمن: مُباغَتَةُ الأَعداءِ، مُواجَهَةُ العَدُوّ عَلى حينِ غِرّةٍ.
غافلگیر شدم: فُوجِئتُ.
غدهٔ بزاق: الغُدَّةُ اللّعابِيَّةُ.
غذا: الأَكْلُ، الطَّعامُ.
غذا آماده است: الأَكْلُ جاهِزٌ، حاضِرٌ.
غذا پـختن: الطَّهْي.
غذا پخته شده است: استَوى الأَكْلُ.
غذا چرب است: الأَكْلُ دَسِمٌ.
غذا را می بلعد: يَلتَهِمُ الأَكْلَ.
غذا مطبوع ولذيذ است: الأَكْلُ (الطَّعامُ) شَهي، لَذيذٌ.
غذای سرد: الأَكْلُ الجافّ، (طَعامٌ بارِدٌ).
غذا سرد است: الأَكْلُ بارِدٌ.
غذای گرم: الأَكلُ السّاخِنُ.
غذای مانده از ناهار یاشام: الأَكْلُ البايتُ، الطَّعامُ المُتَبَقي مِن الغَداءِ أو العَشاءِ.
غذای مورد علاقه: الأَكْلَةُ المُفَضَّلَةُ.
غذای مطبوع: طَعامٌ لَذيذٌ، الأَكْلُ المُشَهّي.
غرامت پرداختن، خسارت دادن: دَفْعُ التَّعْويضاتِ، دَفْعُ الغَرامَةِ.
غرش هواپیما: هَديرُ الطّائِرَةِ، أزيزُ الطّائِرَةِ، صَفيرُ الطّائِرَةِ، زَفْزَفَةُ الطّائِرَةِ.
غرضهای گوناگون: أَغْراضٌ شَتّى.
غرفهٔ ایران درنمایشگاه کشورهای آسیائی: جَناحُ إيرانَ في مَعْرِضِ الدُّوَلِ الأَسْيَوِيَّةِ.
غرور جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.
غلاف شمشیر: قِرابٌ، غِمْدٌ.
غلبه بربی خوابی: التَّغَلُّبُ عَلى الأَرَقِ.
غلبه بردشمن: الانْتِصارُ عَلى العَدُوِّ، التَّغَلُّبُ عَلى الخَصْمِ.
غلبه بردشواریها: التَّغَلُّبُ عَلى المَشاكِلِ، تَذْليلُ الصُّعوباتِ.
غمگین واندوهگین: مَهْمومٌ، حَزينُ القَلْبِ، كَئيبُ النَّفْسِ.
غنچه شکفته شد: تَفَتَّحَتِ الزَّهْرَةُ.
غنچهٔ گل: زَهْرَةُ الوَرْدِ.
ـ راستی، غنچهٔ گل چقدر زیبا است: عَلى فِكْرَة، ما أجمَلَ زَهرَة الوَرْدِ، ج (أزْهارٌ).
غوغا: ضَوْضاءٌ، حَيْصَةٌ.
غول آسا، غول پیکر: الضَّخْمُ.
ـ هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.
غیر نظامی، کشوری: مَدَنِيّ.

فتودال، مالك بزرگ: إقطاعِيّ.
فتود اليسم: الإقْطاعِيّ.
فابريك: فَبريكَةٌ.
فاجعهٔ خونين: المَأْساةُ الدّامِيَةُ.
فارغ التحصيل دانشكدهٔ هرهاى زيبا: خِرّيجُ كُلِّيَّةِ الفُنونِ الجَميلَةِ، المُتَخَرِّجُ مِنْ كُلِّيَّةِ...
فاسد: فاسِدٌ (بايز درتداول مصريان).
تخم مرغ فاسد است: البَيْضُ فاسِدٌ.
فاضل آب: مَجاري المِياهِ.
فاقد شرافت وانسانيت است: عَديمُ الشَّرَفِ والإنسانِيَّةِ.
فاكتور، كاغذ حريد: فاتورَةٌ.
فال بينى: ضَرْبُ الوَدَعِ.
فال قهوه: فالُ الفِنْجانِ.
فاميل: قَريبٌ (فاميليا).
ـ از فاميل محترم است: مِنْ أُسْرَةٍ شَريفَةٍ.
ـ از فاميل ونزديكان من است: مِنْ قَرايبِي، من أَقارِبِي.
ـ آيا او باتو فاميل است: هَلْ هُوَ قَريبُكَ.
فانسقه (كمربند فشنگ): مِشْلَج (عاميانه).
فانوس دريائى: فَنارُ البَحْرِ.
فتنه جو، مفتن: المُشاغِبُ.
فتنه جويان، آشوبگران: المُشاغِبونَ، المُخِلُّونَ بِالأَمْنِ.
فتنه انگيزى: إثارَةُ الفِتَنِ.
فجيعترين وضع: أَبْشَعُ صورَةٍ.
فر (اجاق): فُرْنٌ، ج: أَفْرانٌ.
فراخ: واسِعٌ.
فراخى معيشت: رَغَدُ العَيْشِ.
فرار از روبرو وشدن بازندگى مدرن: الهُروبُ مِنْ مُواجَهَةِ الحَياةِ الحَديثَةِ.
فرار از حقيقت: الهُروبُ مِنَ الواقِعِ، التَّهَرُّبُ مِنَ الحَقيقَةِ.
فرا خواندن سفير: إسْتِدْعاءُ السَّفيرِ.
فرار كرد: شَرَدَ، طَفَشَ، هَرَبَ.
فر آورده ها، توليدات: المُنْتَجاتُ، المَنْتوجاتُ.
فر آورده هاى بهداشتى: مُسْتَحْضَراتٌ طِبِّيَّةٌ، المَنْتوجاتُ الصِّحِّيَّةُ.
فر آوردهٔ داخلى: الإنْتاجُ المَحَلِيّ (إنتاجُ الصِّناعَةِ الوَطَنِيَّةِ).
فر آورده هاى كشاورزى: المُنْتَجاتُ الزِّراعِيَّةُ، المَحاصيلُ الزِّراعِيَّةُ.
فروش فر آورده هاى كارخانجات: تَصريفُ إنْتاجِ المَصانِعِ.
فراز ونشيب زندگى: إقبالُ الحَياةِ وإِدْبارُها.
فراوان: مُتَوَفِّرٌ، كَثيرٌ، وافِرٌ.
ـ ميوه فراون است: الفاكِهَةُ مُتَوَفِّرَةٌ.
ـ كالاى لوكس دربازار فراوان است: الكَمالِيّاتُ مُتَوَفِّرَةٌ في السّوقِ.
فرايض مذهبى: الطُّقوسُ الدّينِيَّةُ، الواجِباتُ الدّينِيَّةُ.
فربه (چاق): سَمينٌ (تَخينٌ در تداول مصريان).
فرچهٔ لباس: فُرْشَةُ المَلابِسِ.
فردا: غَدًا.
ـ پس فردا: بَعْدَ غَدٍ.
فرزندى آورد: أَنْجَبَ وَلَدًا.
فرزندان نامشروع: مَواليدُ غَيْرُ شَرْعِيّينَ، وِلاداتُ السِّفاحِ.
فرستاد، اعزام كرد: أَرْسَلَ، بَعَثَ، (أَشْخَصَ، أَنْفَذَ، أَوْفَدَ).
فرستادن نامه: إرْسالُ الخِطابِ.
فرستادهٔ مخصوص: مَنْدوبٌ خاصٌّ، مَبْعوثٌ خاصٌّ.
فرسايش خاك: تَآكُلُ التُّرْبَةِ.
فرسوده: مُسْتَهْلَكٌ (به معناى مصرف نيز مى آيدمانند مصرف برق: إسْتِهْلاكُ الكَهْرُباءِ).
ـ موتور اتومبيل فرسوده شده است: أُسْتُهْلِكَ مُحَرِّكُ السَّيّارَةِ.
فرشته: مَلَكٌ، مَلاكٌ.
فرصت به اودست داد: أُتيحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، سَنَحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، واتَتْهُ الفُرْصَةُ.
فرصت دادن وراه را بازكردن: إفساحُ

المَجالِ، إعطاءُ الفُرصَةِ.

فرصت به من داده شد: إنفَسَحَ المَجالُ أمامي.

فرصت راغنيمت شمرد: إنتَهَزَ الفُرصَةَ، إغتَنَمَ الفُرصَةَ.

فرصت طلب: انتِهازِيّ.

فرصت (موقع) مناسب است: الفُرصَةُ مُواتِيَةٌ.

فرماندار: قائِمَّقام (درعراق) حِكِمْدارُ المُديرِيَّةِ (درمصر).

فرماندار پايتخت: حِكِمْدارُ العاصِمَةِ (درمصر)، آمِرُ لِواءِ العاصِمَةِ (درعراق).

فرماندار نظامي: الحاكِمُ العَسْكَرِيّ.

فرماندار كل: الحاكِمُ العامُّ.

فرمانداری: مُديرِيَّةٌ (درمصر) وِلايَةٌ (درسوريه) قائِمَّقامِيَّةٌ (درعراق).

فرمان جمهوری صادر شد: صَدَرَ مَرْسومٌ جُمهورِيٌّ.

فرمان رياست جمهوری: مَرْسومُ رِئاسَةِ الجُمْهُورِيَّةِ.

فرمان رياست جمهوری دربارهٔ آيين ـ نامهٔ بيمه های اجتماعی صادر شد، به موجب اين فرمان...: صَدَرَ المَرسومُ الجُمهورِيّ بِشأْنِ نِظامِ التَّأمينِ الاجتماعي (الضمان الاجْتِماعي) يَقْضي بـ...

فرماندهٔ ارتش تاج گلی نثار آرامگاه... كرد: وَضَعَ قائِدُ الجَيْشِ إكْليلًا مِنَ الزُّهورِ عَلى ضَريحِ...

فرمانده رژه ورشتهٔ عمليات: قائِدُ الطّابورِ.

فرمان اتومبيل: عَجَلَةُ القِيادَةِ، مِقْوَدُ السَّيّارَةِ.

فرمان ملوكانه: المَرْسومُ المَلَكِيّ.

فرمان ملوكانه برای پياده كردن قانون انقلاب آموزشی شرف صدور يافت: صَدَرَ الأمْرُ المَلَكِيُّ السّامِيُّ بِتَطْبيقِ قانونِ الثَّوْرَةِ التَّعْليمِيَّةِ.

فرمان ملوكانه دربارهٔ قانون نظام وظيفه شرف صدور يافت، به موجب اين فرمان...: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيّ السّامِيّ بِشَأْنِ قانونِ التَّجْنيدِ يَقْضي بـ...

فرماليته: أمْرٌ شَكْلِيٌّ.

فرم چاپی از كتاب: مَلْزَمَةٌ.

ـ هرگونه فرم چاپی كه ازطرف مؤسسات دولتی درامور حسابداری واستخدام وتقاضای رسمی وپرسشنامه وغيره تهيه می شود: اسْتِمارَةٌ (درمصر).

فرم وبرگ نامنويسی دردانشكده: إسْتِمارَةُ الالتِحاقِ بِالكُلِّيَّةِ، استِمارَةُ التَّسْجيلِ.

فرودگاه بين المللی: المَطارُ الدَّوْلِيّ.

فرورفتن دركار: الانْهِماكُ في العَمَلِ، الانْغِمارُ في العَمَلِ.

فرورفته است درفكر: غارِقٌ في أفْكارِهِ، مُسْتَغْرِقٌ في أفْكارِهِ.

فرورفته است در مطالعه: انْهَمَكَ في المُطالَعَةِ.

فرورفت درآب: انْغَمَسَ في الماءِ.

فرورفتكی: حُفْرَةٌ.

ـ درخود فرورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِهِ.

ـ ساختمان درشرف فروريختن است: المَبْنى آيِلٌ لِلسُّقوطِ.

ـ ساختمان فروريخت: انْهَدَمَ المَبْنى، انْهارَ البِناءُ.

فروشگاه... مَحَلّات...: (درمصر معمولًا واژهٔ محلات به مراكز بزرگ فروش كالا اطلاق می شود).

فروشندگان: الباعَةُ (ج: بائِعٌ).

ـ كلی فروش: بائِعُ الجُمْلَةِ.

ـ خرده فروش: بائِعُ القِطْعَةِ، بائِعُ المُفْرَدِ.

فروشندهٔ بليط اتوبوس: مُحَصِّلُ التَّذْكِرَةِ (اصطلاح مصری است) بائِعُ التَّذْكِرَةِ.

فروگزار نكرد، كوتاهی نكرد، دريغ نكرد: لَمْ يَتَوانَ، لَمْ يُقَصِّرْ أو لَمْ يُهمِل، لَمْ يَأْلُ جُهْدًا.

فرومايه: ساقِطٌ، لَئيمٌ.

فرونشاندن آتش انقلاب: إخْمادُ نيرانِ الثَّوْرَةِ.

فرهنگستان: المَجمَعُ اللُّغَوِيّ، مَجمَعُ اللُّغَةِ.

فرهنگی: المُثَقَّفُ.

فرهنگيان كشور: رِجالُ التَّعْليمِ في البِلادِ.

فرياد زد: صَرَخَ، صاحَ.

فريب داد مرا (گول زد مرا): خَدَعَني (ضَحِكَ عَلَيَّ درتداول مصريان)، مَكَرَ بي، إحتالَ عَلَيَّ.

فريب دادن: الخِداعُ، الاحْتِيالُ، المَكْرُ.

فريفته: مُغْرَمٌ.

ـ من فريفتهٔ توهستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا وَلْهانٌ بِكَ.

فستيوال ورزشی: المِهْرَجانُ الدَّوْلِيُّ لِلرِّياضَةِ.

فشار: ضَغْطٌ.

ـ لطفًا در رافشار دهيد: إدْفَعِ البابَ مِنْ فَضْلِكَ. (اين عبارت معمولًا روی درهای ورودی نوشته می شود).

فشار خون: ضَغْطُ الدَّمِ.

فشار سياسی: الضَّغْطُ السِّياسِيُّ.

فشنگ: رَصاصٌ، طَلْقَةٌ نارِيَّةٌ، عِيارٌ نارِيٌّ.
فشنگ جنگی: الذَّخيرَةُ الحَيَّةُ.
فشنگ مانوری: الذَّخيرَةُ التَّقْليدِيَّةُ.
فضانوردان: رُوّادُ الفَضاءِ.
فعالیت: النَّشاطُ.
ـ تومرد فعالي هستي: أَنْتَ رَجُلٌ نَشيطٌ.
فعالیت خرابکارانه: نَشاطٌ هَدّامٌ.
فعالیت سیاسی دامنه داری را آغاز کرد: بَدَأَ يُمارِسُ نَشاطًا سِياسِيًّا واسِعَ النِّطاقِ، بادَرَ بِنَشاطٍ سِياسِيٍّ واسِعِ النِّطاقِ.
فعالیت عضلانی وبدنی: المَجهودُ العَضَلِيُّ والبَدَنِيُّ.
فعالیت گردش خون: تَنْشيطُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ، نَشاطُ دَوَرانِ الدَّمِ.
فعالیتهای تبلیغاتی: النَّشاطُ الإِعلامِيُّ، نَشاطُ الدِّعايَةِ.
فقید سعید: الرّاحِلُ المَغْفورُ لَهُ.
فکر خودرا در این جهت متمرکز ساخته است: رَكَّزَ فِكْرَهُ في هٰذِهِ الجِهَةِ، في هٰذِهِ النّاحِيَةِ.
فکر واندیشهٔ انعطاف پذیر: المُرونَةُ الفِكْرِيَّةُ.
فلاسك: بَرّادُ الماءِ.
فلاکت واحتیاج: فاقَةٌ، عَوَزٌ.
فلفل دان، جای خردل: مِبْهَرَةٌ.
فلکه آب: مَحْبِسُ الماءِ.
فلکهٔ: ساحَةٌ، مَيْدانٌ.
فندك: قَدّاحَةٌ، وَلّاعَةٌ (زِنادٌ).
فوارهٔ آب: نافورَةُ المِياهِ.
فوارهٔ آبهای رنگی: نافورَةُ المِياهِ المُلَوَّنَة.
فوتبال: كُرَةُ القَدَمِ.
ـ من فوتبالیست هستم: أَنا لاعِبُ كُرَةِ القَدَمِ.
فوت شد، درگذشت: ماتَ، تُوُفِّيَ.
ـ مریض فوت شد (فوت کرد): ماتَ المَرِيضُ.
ـ وقت فوت شد: فاتَ الوَقْتُ، مَضَى الوَقْتُ.
فوران آب: تَدَفُّقُ المِياهِ.
فوق العادهٔ روزنامه: مُلْحَقُ الجَريدَةِ.
فوق العادهٔ سفر: عِلاوَةُ السَّفَرِ (مُخَصَّصاتُ السَّفَرِ).
فوق العاده ومزایای حقوقی: بَدَلُ الرّاتِبِ، عِلاوَةُ الرّاتِبِ (مُخَصَّصاتُ الرّاتِبِ).
ـ مردفوق العاده ای است: رَجُلٌ فَذٌّ
فیش ها: فِيشاتٌ، جَذّاذاتٌ.
فیلم خیلی خوب: فيلمٌ رائِعٌ، فِيلمٌ هائِلٌ، فيلمٌ جَميلٌ جِدًّا.
فیلم سینمائی: فيلمٌ سينمائِيٌّ.
فیلم شروع شد: بَدَأَ عَرْضُ الفيلمِ.
فیلم مستند: الفيلم الحَيُّ.

قابل اجرا است: نافِذُ المَفعولِ، ساري المَفعولِ (اين تعبير معمولًا درموارد اجرای قوانين بكار می رود).
قابل اجرانيست: لَيسَ صالِحًا لِلتَّنفيذِ.
قابل استعمال است: صَالِحٌ لِلاستِعمالِ.
قابلمه: الطُّنجَرة (عاميانه).
قابله (ماما): طَبيبَةُ الوِلادَةِ، قابِلَةٌ.
قاشق: مِلْعَقَةٌ (قاشوقَة، عاميانه).
قاطبهٔ ملت: الشَّعبُ بِأَسْرِهِ، جَماهيرُ الشَّعبِ.
قالب يخ: بَلاطَةُ الثَّلْجِ.
قالبهای يخ: قَوالِبُ الثَّلْجِ.
قالی را تاكرد: ثَنى السَّجّادَ، طَوى السَّجّادَ.
قالی راتكان داد: نَفَضَ السَّجّادَةَ.
قانع شد: اِقْتَنَعَ.
ـ به نظريهٔ من قانع شد: اِقْتَنَعَ بِرَأْيي.
ـ به روزی خويش قانع است: مُقْتَنِعٌ بِرِزْقِهِ.
قانون: قانونٌ.
قانون آسمانی: الشَّريعَةُ السَّماوِيَّةُ.
قانون از كجا آورده ای؟: قانونُ مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذا؟
قانون اساسی: الدُّستورُ.
قانون اصلاحات ارضی: قانونُ الإِصْلاحِ الزِّراعِي.

قانون بيمه: نِظامُ التَّأْمينِ.
قانون، جنايتكار رابه دادگاه جلب كرد، تسليم دادگاه كرد: أَحالَ القانونُ المُجْرِمَ إلى المَحْكَمَةِ، سَلَّمَهُ إلى المَحْكَمَةِ.
قانون جنگل: شَريعَةُ الغابَةِ.
قانون عرضه وتقاضا: قانونُ العَرْضِ والطَّلَبِ.
قانونگذار: مُشَرِّعٌ.
قانون گذاری: تَشْريعُ القَوانينِ.
قانون را وضع كرد: سَنَّ القانونَ.
قايق: مَرْكَبٌ، زَوْرَقٌ، بَلَم.
قايق اژدرافكن: زَوْرَقُ الطّوربيدِ.
قايقرانی: تَجْديفٌ.
ـ باشگاه قايقرانی: نادي التَّجْديفِ.
قبالهٔ ازدواج: وَثيقَةُ الزَّواجِ، قَسيمَةُ الزَّواجِ.
ـ درقبال اين رفتار: حِيالَ هٰذا التَّصَرُّفِ.
قبرستان، گورستان: مَقابِرُ (تُرْبَةٌ. قرافَةٌ عاميانه).
قبض رسيد: الإيصالُ.
قبله نُما: البوصَلَةُ.
قبول، پذيرفته: مَقْبولٌ.
قبول شدم: نَجَحْتُ، أَحْرَزْتُ النَّجاحَ.
قبولی درامتحان: النَّجاحُ في الامتِحانِ.
قبول كردم: قَبِلْتُ.

قبول نكرد، ردكرد: لَمْ يَقْبَلْ، رَفَضَ.
قپان: القَبّانُ.
قحطی: المَجاعَةُ، القَحْطُ.
قدح: سُلطانِيَّةٌ، قَدَحٌ.
قدرت بينائی: قُوَّةُ الإِبْصارِ.
قدرتش راتحميل نمود: فَرَضَ سُلْطَتَهُ، فَرَضَ إرادَتَهُ.
قدرت نيروی الكتريسيته: قُوَّةُ التَّيّارِ الكَهْرَبائِيِّ، الطّاقَةُ الكَهْرَبائِيَّةُ.
قدردانی كردن، تمجيد كردن: إشادَةٌ، تَقْديرٌ.
ـ از او قدردانی كرد: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، قَدَّرَهُ.
قدم زدن: التَّمَشّي.
ـ من درپياده روقدم می زنم: أنا أَتَمَشّى عَلى الرَّصيفِ.
قديفه، حولهٔ بزرگ: قَطيفَةٌ، مِنْشَفَةٌ.
قرائت آراء: فَرْزُ الأَصواتِ.
قرائت آراءِ پايان يافت: تَمَّ فَرْزُ الآراءِ.
قراراست: مِنَ المُقَرَّرِ.
قرارداد: اِتِّفاقِيَّةٌ.
قرارداد بازرگانی: اِتِّفاقِيَّةٌ تِجارِيَّةٌ.
قرارگاه دژبان: مَرْكَزُ البوليسِ الحَرْبِيِّ، مَرْكَزُ الانضِباطِ العَسْكَرِيِّ (شُرْطَةٌ عَسكَرِيَّةٌ).
قرار گذاشتن: الاتِّفاقُ عَلى مَوْعِدٍ أو شَيْءٍ.

قرار گذاشتیم که: اِتَّفَقْنا عَلى أَنْ...

قرار گرفت: اِسْتَقَرَّ.

ـ درجای خودقرار گرفت (نشست): اِتَّخَذَ مكانَهُ، اِسْتَقَرَّ فِي مكانِهِ.

قرار منع تعقیب: قَرارُ مَنْعِ المُطارَدَةِ.

قربانیان جنگ بین المللی دوم: ضَحايا الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَةِ.

قربانیان این دسیسه: ضَحايا هٰذَا التَّآمُرِ.

قربانیان راه صلح: ضَحايا السِّلْمِ.

قربانی بیماریهای مهلك: فَريسَةُ الأَمراضِ الفَتّاكَةِ.

قربانی مرامش شد: ذَهَبَ ضَحِيَّةَ مَبْدَئِهِ.

قربانی هوی وهوس خودشد: أَصْبَحَ ضَحِيَّةَ هَواهُ.

قرص: حَبٌّ، قُرْصٌ (جمع أَقراص. حُبوبٌ).

قرصهای خواب آور: الحُبوبُ المُنَوِّمَةُ، الأَقْراصُ المُنَوِّمَةُ.

قرص نان: رَغيفُ خُبْزٍ.

قرعه کشی: الاقْتِراعُ.

قرعه کشی بلیطهای بخت آزمائی: سَحْبُ أَوراقِ يانَصيب (اليانَصيب).

قرقرهٔ نخ: بَكْرَةُ الخَيْطِ، بَكْرَةُ الخِياطَةِ.

قرنطینه: المَحْجَرُ الصِّحِّيّ.

قره نی: أُرْغُن.

قشر انداختن پوست (پوسته پوسته شدن): تَقَشُّرُ الجِلْدِ.

قشلاق: المَشْتى.

قشوی اسب: مِحَسَّةُ الحِصانِ.

قصد دارد ودرصدد است: يُزْمِعُ، يَقْصِدُ، يَنْوِي، يُحاوِلُ.

قطار، ترن: قِطارٌ.

قطار سریع: القِطارُ السَّريعُ.

قطار عادی: القِطارُ العادِيُّ.

قطار فشنگ: جَعْبَةُ الرَّصاصِ، حِزامُ الجِفْتِ.

قطار کردن، چیدن پشت هم: تَرْصيف.

ـ کتابها رابچین: رَصِّفِ الكُتُبَ.

قطره چکان: القَطّارَةُ.

قطعات بریدهٔ کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَقِ.

قطعات پراکندهٔ بمب: شَظايا القُنْبُلَةِ.

قطعات یدکی: قِطَعُ الغِيارِ.

قطع رابطه: قَطْعُ العَلاقاتِ.

قطع روابط بازرگانی (بایکوت): المُقاطَعَةُ التِّجارِيَّةُ.

قطعنامهٔ کنفرانس سران: قَراراتُ مُؤتَمَرِ القِمَّةِ.

قعردریا: قاعُ البَحْرِ.

قلاب ماهیگیری: صِنّارَةُ الصَّيْدِ.

قلب من آکنده ازا حترام به شما است: قَلْبي يَكِنُّ لَكَ الاحتِرامَ.

قلب من آکنده ازمحبت شما است: قَلْبي مُفْعَمٌ بِحُبِّكَ.

قلع: قَصْدير.

قلقلك دادن: زَغْزَغَةٌ، دَغْدَغَةٌ.

قلم: قَلَمٌ (بَصْمَةٌ).

ـ به قلم مداد رنگی نیاز پیدا کرده بودم: كانَ يُعوزُني قَلَمُ الرَّصاصِ المُلَوَّن.

قلم خودکار: القَلَمُ الجافّ، النّاشِفُ.

قلم خوردگی: مَخْدوش.

قلم مو: الرِّيشَةُ، رِيشَةُ الرَّسّامِ.

قلمه (درخت یاگل): شَتْلَة. ج: أَشْتال.

قلم زیبا دارد (خوش قلم است): لَهُ قَلَمٌ رَشيقٌ، جَميلٌ.

قلمرو آبی: المِياهُ الإقْليمِيَّةُ.

قلمرو حکومت: نِطاقُ نُفوذِ الحُكومَةِ، دائِرَةُ نُفوذِ الحُكومَةِ.

قلمرو حکومت وفرمانروائی خود را گسترش داد: وَسَّعَ رُقْعَةَ حُكومَتِهِ، اِمتَدَّ نُفوذُ حُكْمِهِ وَسُلْطانِهِ.

قلمرو هوائی، حریم فضائی: المَجالُ الجَوِّيّ.

قلهٔ کوه: قِمَّةُ الجَبَلِ.

قلیان: غَرشَة، نارجيلَة، شِيشَة.

قمر مصنوعی: القَمَرُ الصِّناعِي.

قمقمه: المَطَرَة.

قنداق تفنگ: كَعْبُ البُنْدُقِيَّةِ (أَخْمَصُ البُنْدُقِيَّةِ، الكِرْنافَةُ).

قند، مواد قندی: السُّكَّرُ، السُّكَّرِيّات، مَوادُّ سُكَّرِيَّة.

قوزبالاقوز شد: زادَ الطِّينَ بَلَّة.

قوطی سیگار: عُلْبَةُ السَّجائِرِ.

قوطی کبریت: حُقَّةُ الوَقيدِ، عُلْبَةُ الكِبْريتِ، عُلْبَةُ الثِّقابِ (شَخّاطَة درعراق).

قوطی کنسر وگوشت یا میوه: العُلْبَةُ المُعَبَّأَةُ بِاللُّحومِ أَوِ الفَواكِهِ.

قوه، نیرو: قُوَّةٌ، طاقَةٌ.

قوهٔ قضائی: السُّلْطَةُ القَضائِيَّةُ.

قوهٔ مجریه: السُّلْطَةُ التَّنفيذِيَّةُ.

قوهٔ مقننه: السُّلْطَةُ التَّشْريعِيَّةُ.

قهرمان: البَطَلُ.

قهرمانی: البُطولَةُ.

قهوه: بُن، قَهوَةٌ.

قهوه خانه: المَقْهى.

ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ تلخ بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة سادَة، كوبَ قَهوَة سادَة.

ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ شیرین بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجان قَهوة سُكَّر زيادَة (درتداول مصريان)، قَهوَة حُلْوَة.

**ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ عادی (کم

شکر) بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة شُكُّر مَضْبوط (درتداول مصريان).

قیافهٔ معصومانه: وَجْهٌ بَرِيءٌ، سِيماءٌ بَرِيئَة.

قیام ملت: وَثْبَةُ الشَّعْب، اِنتِفاضَةُ الشَّعْب.

قیام ابو مسلم پایه های تخت فرمان ـ روائی بنی امیه رالرزانید: ثَورَةُ أَبي مُسلِم قَضَّتْ مَضاجِعَ الحكْمِ الأُمَوِيّ، زَعْزَعَتْ أركانَ العَرْشِ الأُمَوِيّ.

قیچی: مِقَصّ، مِقْراض.

قیر: قِيرٌ (زَلَط درتداول مصريان).

قیف: قِمْع.

قیمت: قِيمَةٌ، سِعْر، ثَمَن.

قیمت ارزان: ثَمَنٌ رَخيصٌ.

قیمت سرسام آور: ثَمَنٌ باهِظ.

قیمت گران: ثَمَنٌ غالٍ.

قیمتها مقطوع است: الأَسعارُ مُحَدَّدَة.

قیمتها مناسب وجالب است: الأَسعارُ مُغْرِيَةٌ، مُناسِبَة.

قیمت ناچیز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.

قیم کودکان است: هُو وَصِيُّ الأَطفالِ (واژهٔ قَيِّم درتداول روز به معنای ارزنده است)

قیمومت کشوربر کشوری دیگر: الانتِدابُ.

ـ دوران قیمومت: عَهْدُ الانتِدابِ.

کاچوئو: مَطّاطٌ.
کاباره: مَلْهى، کاباریه.
کابل کشی تلفن: مَدُّ الأسلاكِ لِلْهاتِف.
کابوس: کابوسٌ.
کابین: مَقْصورَةٌ، کابينَة.
کابینه: الحُکومَة، مَجلِسُ الوُزَراءِ.
کابینهٔ ائتلافی: الحُکومَةُ الائْتِلافِيَّة.
کابینه تشکیل شد: تَألَّفَت الحُکومَة.
کابینه رأی اعتماد گرفت: حَصَلَتِ الحُکومَة عَلى الثِّقَةِ.
کابینه سقوط کرد: اِنْحَلَّت الحُکومَةُ، سَقَطَت الوِزارَة.
کاپ آسیا وافریقا: کَأْس آسیا وإفْریقیا.
کاپیتان: قُبْطانٌ، رُبّانٌ.
کاتولیك: کاثولیك.
کاخ: قَصْر.
کاخ سفید امریکا: البَيْتُ الأبيضُ الأميرِكِيّ.
کاخ ضیافت (که به اقامت میهمانان عالیقدر دولت اختصاص داده می شود: قَصْرُ الضِّیافَة (الَّذي يُخَصَّصُ لإقامَةِ کِبارِ ضُيوفِ الدَّوْلَةِ).
کاخ کرملین: قَصْرُ الکِرِمْلِن.
کاخ نشینان: سُکّان القُصورِ.
کادر رهبری حزب: أعضاءُ قِيادةِ الحِزْبِ، قادَةُ الحِزْبِ.
کار: عَمَل، شُغْل.

کارآموز: مُدَرَّب فَنّيّ.
کارآموزی: التَّدْريبُ الفَنّيّ.
دورهٔ کار آموزی: دَورَةُ التَّدْريبِ الفَنيّ.
کارآگاه: شُرْطِيُّ المَباحِثِ.
کارآگاهی: مَباحِث، إدارَةُ المُخابَراتِ.
کاربی مزد: عَمَلٌ بِلا أجْرٍ، عَمَلٌ مَجّانِيّ، عَمَلٌ لا مُقابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دونَ نَظيرٍ (سُخْرَة).
کار پسندیده وپاکیزه ای است: عَمَلٌ نَزيهٌ ومَقْبول.
کارچاق کن (عامیانه): وَسيطٌ، دَلّال، مُعَقِّب.
کارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.
کارخانجات آبجو سازی: مَصانِعُ البيرَة.
کارخانهٔ برق: مَصْنَعُ الطّاقَةِ الکَهْرَبائِيَّة.
کارخانهٔ پارچه بافی: مَصْنَعُ النَّسيجِ.
کارخانهٔ ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْب والحَديدِ، مَصْنَعُ صَهْرِ الحَديدِ.
کارخانهٔ نخ ریسی: مَصْنَعُ الغَزْل.
کارخانهٔ یخ سازی: مَعْمَلُ الثَّلْجِ.
کاردار سفارت: قائِمٌ بِأعْمالِ السِّفارَة.
کاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أنَا مَشْغول (عِندي مشْوار عامیانه).
کار رادنبال مکن، به حال طبیعی واگذار، خودش درست می شود: دَعِ الأمورَ تَصْلُحْ، تُدَبِّر نَفْسَها.
کار زشت وناپسند: عَمَلٌ شَنيعٌ.

کار شکنی می کند: يُعَرْقِلُ الأمورَ.
کارشناس: خَبير.
کارشناس اقتصادی: خَبيرٌ اقتِصادِيّ.
کارشناسان نظامی: الخُبَراءُ العَسْکَرِيّون.
کارشناس فنی: الخَبيرُ الفَنِّيّ.
کارسازی (حواله ها): دَفْع، صَرْف، تَسْديد.
ـ به حواله کرد... کارسازی کنید: اِدفَعوا لِحِساب...
کارفرما: صاحِبُ العَمَل.
کارفرمای کارخانه: صاحِبُ المَصْنَع.
کار قرائت آراء پایان یافت: اِنتَهَتْ عَمَلِيَّةُ فَرْزِ الأصْواتِ.
کارکرد (تولید): مَحصول، إنْتاجٌ، حَصيلَةٌ.
کارگاه: وَرْشَة، مَعْمَل.
کارگاه دوزندگی: وَرْشَةُ الخِياطَة.
کارگاه نساجی: مَعْمَلُ النَّسيجِ.
کار گذاشتن مین درراه دشمن: غَرْسُ الألْغامِ في طَريقِ العَدُوِّ، زَرْعُ الألْغامِ فِي طَريقِ العَدُوِّ.
کارگر: عامِل.
کارگردان فیلم: مُخْرِجُ الفِيلْم.
کارگزاری (ادارهٔ) سازمان ملل به منظور کمك وتهیهٔ کار برای آوارگان: وکالَةُ الأمَمِ المُتَّحِدَةِ لإغاثَةِ

اللاّجِئينَ وتَشغيلِهم.
کارگزینی: إدارَةُ التّوظيفِ، التّعْيينات.
کارمزد: عُمولَةٌ، حَقُّ العَمَلِ.
کارمن روزنامه نگاری است: مِهْنَتي الصَّحافَةُ (روزنامه نگاری: الصَّحافَةُ. روزنامه نگار: صَحَفِي).
کارمندان عالیرتبهٔ دولت: كِبارُ مُوَظَّفي الدَّوْلَة.
کارمند منتظر خدمت: مُوَظَّفٌ مَوْقوفٌ عَنِ العَمَلِ، مُوَظَّف مَسحوبُ اليَدِ.
کارمند دولت: المُوَظَّفُ الحُكومِيّ، مُوَظَّفُ الحُكومَةِ.
ـ من کارمندم: أنا مُوَظَّف.
کارت: بِطاقَة، كُروت.
کارت جواز عبور: بِطاقَةُ التَّصْريحِ.
کارت دانشجوئی: البِطاقَة الجامِعيَّة.
کارت شناسائی، برگ شناسائی، برگ معرفی: بِطاقَةُ التَّصْريحِ، بِطاقَةُ الهُوِيَّة.
کارت ورود به جلسهٔ امتحان: بِطاقَةُ التَّصْريحِ لِلدُّخولِ في جَلْسَةِ الامتِحان.
کارت ویزیت: كُروت، بِطاقَةُ زِيارَة.
کارد: شَفْرَة، مُدْيَة.
کارگران: عُمّالٌ، ج: عامِلٌ.
کارنامه: سِجِلُّ الأعمالِ.
کاروان: قافِلَةٌ.
کاروانسرا: خان (دراصطلاح عراق).
کاریکاتر: الرَّسْمُ السّاخِرُ (الكاريكاتور).
کاسه، جام: كَأْسٌ، قَدَحٌ.
کاشی: قيشاني.
کاشیکاری: زَخْرَفَةُ القيشاني.
کاشیکاری مقرنس: الزَّخْرَفَةُ بِالقيشاني المُقَرنَس، القَرْنَسَة بِالقيشاني.
کاشی معرّق: الفُسَيْفِساءُ.
کاغذ: وَرَق، كاغَد.
کاغذ انباشته شده: رُكامٌ مِن الأوراقِ، كَوْمَةٌ مِنَ الأوراقِ.
کاغذ پستی، کاغذو یژهٔ نامه نگاری: وَرَقُ الخِطابات.
کاغذ خرید: فاتورة.
کاغذ خط دار: الوَرَقُ المُسَطَّر.
کاغذ ریزریز شد: تَفَتَّتِ الأوراقُ، تَمَزَّقَ الوَرَقُ.
کافه رستوران: كازينو، مَقْهى، مَطْعَم.
کاکل: قُزوَةُ الرَّأْسِ.
کالا: بِضاعَة (جمع بَضائع)، سِلْعَة، (جمع سِلَع).
کالاهای انباشته شده درانبارهای گمرك: البَضائِعُ المُكَدَّسَةُ في مَخازِنِ الجُمْرُكِ.
کالا فراوان است: السِّلَعُ مُتَوَفِّرَةٌ.
کالاهای لوکس: السِّلَعُ الكَمالِيَّة، كَماليّات.
کالای لوکس دربازار کمیاب است: السِّلَعُ الكَمالِيَّةُ ناقِصَةٌ في السّوقِ.
کالاهای نرخ گذاری شده: سِلَعٌ مُسَعَّرَة.
کالاهای وارداتی: البَضائِعُ المُسْتَوْرَدَةُ.
کالباس، سوسیس: بَسْطُرمَة، سُجُق (درتداول مصريان). أمعاء الذبائح المحشوَّة باللَّحم.
کالسکهٔ سلطنتی: عَرَبَةٌ مَلَكِيَّةٌ.
کامیون باری: سَيّارَةٌ شاحِنَة، سَيّارَةُ الشَّحْن، سَيّارَةُ النَّقْلِ.
کامیون سربازبری: عَرَبَةُ نَقْلِ الجُنودِ.
کاناپه: كَنَبَةٌ، أريكَةٌ.
کانال سوئز: قَناةُ السُّوَيْس.
کاندید شد: رُشِّحَ.
کاندید کردن: تَرْشيحٌ.
کاندید نمایندگی مجلس شورای ملی است: مُرَشَّحٌ لانتِخابِ عُضويَّةِ مَجلِسِ الأُمَّة (المَجْلِسُ النِّيابِيّ، مَجلِسِ النوابِ، مَجلِسِ الشَّعْبِ).
کانون روزنامه نگاران: نِقابَةُ الصَّحَفِيّينَ.
کانون وکلا وقضات دادگستری: نِقابَةُ المُحامينَ.
کاوش کردن دربارهٔ حقیقت: تَحَرّي الحَقيقَة.
کاوشهای ژیولژی: بُحوثُ المَسْحِ الجيولوجِي.
کاوشهای علمی: البُحوثُ العِلْمِيَّةُ.
کاه: تِبْن.
کاهی راکوهی می کند: يَعْمَلُ مِن الحَبَّةِ قُبَّةً (مثل مصري).
کاهش: اِنخِفاضٌ، تَخْفيفٌ.
ـ بحران اقتصادی کاهش یافت: تَخَفَّفَتِ الأزْمَةُ الاقتِصادِيَّةُ.
ـ آب رودخانه کاهش یافت: إنخَفَضَ ماءُ النَّهْرِ.
کاهو: خَسّ.
کباب: لَحْمٌ مَشْوِيّ، كَباب، شِواء.
کباب کوبیده: كُفْتَةٌ مَشْوِيَّةٌ.
کبریت زد: أَشْعَلَ عودَ الثِّقابِ (وَلَّعَ الكِبْريتَ درتداول مصريان. شَخَّطَ درتداول عراقيان) كبريت را درمصر «كبريت» ودرعراق «شَخّاط» گويند.
کپسول دوا: بِرْشامَة.
کپسول گاز: أنْبوبَةُ الغازِ.
کتاب: الكِتابُ.
کتابدار: أمينُ المَكْتَبَةِ.
ـ رشتهٔ کتابداری: قِسْمُ المَكْتَباتِ.
کتابفروش: بائِعُ الكُتُبِ، الكُتُبِيّ.
کتابفروشی: مَكْتَبَة.
کتاب را به من بده: أعْطِني الكِتابَ،

ناولْني الكِتابَ.
کتاب شناسی: عِلمُ المَصادِرِ.
کتابخانهٔ ملی: المَكْتَبَةُ الأَهليّة.
کت: سُتْرَةٌ.
کت وشلوار: البِذْلَة (یکدست کامل)
کتیبه: نُقوشٌ.
کتیبه ها، سنگ نبشته ها: النُّقوشُ الحَجَريَّة، الأَلْواحُ الحَجَرِيَّة.
کثافت: قَذارَةٌ، وَساخَةٌ.
ـ پیراهن کثیف است: القَميصُ وَسِخٌ.
ـ مرد کثیفی است: رَجُلٌ قَذِرٌ، رَجُلٌ وَسِخٌ، رَجُلٌ نَتِنٌ.
کجا: أَيْنَ.
کجارفت؟: أَيْنَ ذَهَبَ؟
کجارفته است: أَيْنَ تَذْهَبُ؟
کجاهستی پیدایت نیست: أَيْنَ أَنتَ ما أَحَدٌ يَشوفُكَ (درتداول عامه).
ـ او می داند که از کجا باید وارد شد: هُوَ يَعرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِفُ.
کدبانو، زن خانه دار: رَبَّةُ البَيْتِ.
کدخدا: عُمْدَة ج عُمَد (درمصر) مُخْتار (درعراق)، شَيْخُ القَرْيَةِ.
کر: أَطْرَشُ، أَصَمّ.
کراوات: رِباطُ العُنُقِ، كرفتّه.
کرسی بدون استاد: الكُرسِيُّ الشّاغِرُ.
کرسیهای نمایندگی مجلس: المَقاعِدُ النِّيابيّة لِلمَجْلِسِ، مَقاعِدُ المَجْلِسِ النِّيابي.
کرشمه: غَنَجٌ، دَلالٌ.
کرگدن: وَحيدُ القَرْنِ، كَرْكَدَّن.
کروچ کروچ می کند: يُقَرمِشُ (درمصر).
کره: زُبْدَة.
کرم (آرایش): كِريم.
کرم شبتاب: يَراع (این واژه به قلم وخامه نیز اطلاق می شود).
کسادی بربازار حکمفرما است: تَسودُ السّوقَ حالَةُ الكَسادِ.
کسل: مُتْعَبٌ، مُتَوَعِّكٌ.
ـ من کسلم: أَنَا مُتْعَبٌ.
کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكَّ جِلدي مِثْلُ ظُفْري (درتداول مصریان).
کسی به گردش نمی رسد: لا يُشَقُّ لَهُ غُبارٌ، لا أَحَدَ يَلْحَقُهُ.
کشاورز: فَلّاح، زارِعٌ.
کشاورزی مکانیزه: الزِّراعَةُ المُنَظَّمَة، الزِّراعَةُ الآلِيَّة.
کشتار دستجمعی: مَجْزَرَةٌ جَماعِيَّة.
کشتارگاه حیوانات: المَسْلَخ.
کِشتزار: الحَقْلُ، الغَيْط، المَزْرَعَة.
کُشته شد: قُتِلَ، لَقِيَ مَصْرَعَه، لَقِيَ حَتْفَهُ.
کِشتی: سَفينَةٌ، باخِرَةٌ.
کِشتی باربری: سَفينَةُ الشَّحْنِ.
کِشتی باسنگ برخورد کرد: اصطَدَمَتِ الباخِرَةُ بِالصَّخْرَة.
کِشتی به گل نشست: جَنَحَتِ الباخِرَةُ.
کِشتی جنگی: السَّفينَةُ الحَرْبِيَّة.
کِشتی درآب انداختن: تَدشينُ السَّفينَةِ.
کِشتی دربندر بارگیری می کند: تُشْحَنُ السَّفينَةُ عَلى الميناء.
کشتی در بندر پهلو گرفت: رَسَتِ السَّفينَةُ عَلى الميناءِ.
کشتی دربندر پهلو گرفت وبارش را تخلیه نمود: رَسَتِ الباخِرَةُ عَلى الميناء وَفَرَّغَتْ حُمولَتَها (أَفْرَغَتْ حُمولَتَها).
کشتی رانی: المِلاحَة.
کشتی راهنما درکانال: سَفينَةُ القِيادَة في القَناةِ.
کشتی سربازبری: سَفينَةٌ ناقِلَة الجُنودِ.
کشتی سینهٔ امواج رامی شکافد: الباخِرَةُ تَمْخُرُ عُبابَ البَحْرِ، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الأَمْواجِ، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الماءِ، السَّفينَةُ تَمْخُرُ البَحْرَ.
کُشتی گرفتن: المُصارَعَة.
کشتی مسافربری: سَفينَةُ الرُّكّابِ.
کشتی مین جمع کن: كاسِحَةُ الأَلغام.
کشتی لای روبی: كَرّاكَة.
کشتی نفتکش: ناقِلَةُ البِتْرولِ.
کشمش: زَبيبٌ (كِشْمِش).
کشمکش: صِراعٌ.
کشمکش سخت: الصِّراعُ العَنيفُ.
کشمکش سیاسی: صِراعٌ سِياسِيٌّ.
کشمکش مسلحانه: الصِّراعُ المُسَلَّحُ.
کشو: دُرْجٌ.
کشور: مَمْلَكَةٌ، بِلادٌ، قُطْرٌ.
کشور ایران، کشورهای جهان: بِلادُ إيران، بِلادُ العالَم.
کشور برادر: البَلَدُ الشَّقيقُ.
کشور پهناور: بلاد مُتَرامِيَة الأَطْرافِ، واسِعَةُ الأَرْجاءِ.
کشورهای در حال رشد: الدُّوَلُ النّامِيَةُ.
کشور دوست: بَلَدٌ صَديقٌ.
کشور راموجی از شادی فرا ـ گرفت: اجْتاحَتِ البِلادَ مَوْجَةٌ مِنَ الفَرَحِ.
کشور مصر: القُطْرُ المِصْرِيّ.
کشورهای عقب افتاده: البِلادُ المُتَخَلِّفَة.
کشورهای غیر مستقل: الأَقاليمُ غَيْرُ المُتَمَتِّعَةِ بِالْحُكْمِ الذّاتِيِّ، البِلادُ غَيْرُ المُسْتَقِلَّةِ.
کشورهای مترقی: الدُّوَلُ المُتَقَدِّمَة،

الزراقية.
كشورهاى متمدن: البِلادُ المُتَحضِّرَةُ.
كشور همكيش: بَلَدٌ شَقيقٌ.
كشيدن: جَرّ، سَحْب.
كشيدن سيگار ممنوع است: التَّدْخينُ مَمْنوع.
كشيدن غذا: تَفْريغُ الأَكْل.
كشيدن لوله: مَدُّ الأنابيب.
ـ اسباب كشيدن: نَقْلُ العَفْشِ، نَقْلُ الأثاث.
ـ بار كشيدن: حَمْلُ الشَّحن.
ـ طناب راكشيد: شَدَّ الحَبْل.
ـ خط كشيدن، خط زدن: تَسطير، شَطْب، مَدُّ الخَطّ.
ـ خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلى...
ـ درد كشيد: عَانى مِنَ الأَلَم.
ـ (لطفًا) در رابكشيد: (مِنْ فَضْلِكَ) إسحَبِ الباب. (اين تعبير معمولًا به درهاى ورودى به چشم مى خورد).
ـ دندان را كشيد: خَلَعَ السِّنَّ.
ـ زجر كشيد: عَانى العَذاب.
ـ زوزه كشيد: عَوى.
ـ سرمه كشيد: تَكَحَّلَ.
ـ سيگار كشيد: دَخَّنَ السِّيجارَةَ.
ـ عكس كشيد: رَسَمَ الصّورَةَ.
ـ موى او را كشيد: شَدَّ شَعْرَهُ، جَرَّ شَعْرَهُ.
ـ نان را كشيد: وَزَنَ الخُبْز.
ـ هفت تير كشيد: شَهَرَ المُسَدَّس.
كشيش: قِس، قِسّيس.
كشيك: خَفَر، حِراسَة، حارِس، خَفير.
ـ افسر كشيك: ضابِطُ الخَفَر، ضابِطٌ نوبتجي.
ـ امشب كشيك دارم: اللَّيلَةَ عِنْدي حِراسَةٌ، عَلَيَّ خِفارَةٌ.

كفاشي: مَحلّاتُ الأحذِيَة.
كف پا: أَخْمَصُ القَدَم.
كف حوض: قاعُ الحَوْض.
كف دست: راحَةُ اليَدِ، الكَفّ.
كف دريا: قَعْرُ البَحْرِ، قاعُ البَحْر.
كف صابون: رَغْوَةُ الصّابون.
كفگير: مِرْغاة (كَبْشَة، مِطْفَحة).
كف زدن ممتد: التَّصْفيقُ الحادّ.
كفش: حِذاء (قُنْدُرَة؛ در عراق... جَزْمَة؛ درمصر).
كفش چوبى: قَبْقاب.
كفش راحتى (زنانه يا مردانه): شِبْشِب، نِعال.
كفشش را از پاى در آورد (كند): خَلَعَ حِذاءَهُ.
كفش من خاكى شد: عُفِّر حِذائي بِالتُّراب.
كفچه: كَبْجَه (جمجمه عاميانه).
كك: بِرْغوث (جمع بَراغيث).
كل، كچل، طاس: أَقْرَع، أَصْلَع.
كلاج: أعوَر.
كلاج ماشين: دِبرياج (درمصر).
كلاس درس: الفَصْل، الصَّفّ، قاعَةُ المُحاضَرَةِ، حُجْرَةُ الدِّراسَة.
كلاف نخ: الكُبَّةُ مِنَ الغَزْل.
كلام درذهن ما جايگزين شد: اِختَمَر الكَلامُ في أَذْهانِنا، تَرَكَّزَ الكَلامُ في أَذْهانِنا.
كلانترى: قِسْمُ البوليس، مَخْفَرُ الشُّرطَة.
كلاهبردار: نَصّاب، مُحْتال.
كلاهبردارى: نَصْب، احتيال.
ـ سرش كلاه رفت: غُشَّ، انخَدَعَ.
كلفت وضخيم است: سَميكٌ وضَخْم.
كلبتين: كَلْبتان.
كلمات زشت، زننده: الألفاظُ البَذيئَة.

كُلنگ: مِعْوَل. فَأْس.
ـ آقاى رئيس دانشگاه كلنگ ـ ساختمان دانشكدهٔ الهيات ومعارف اسلامى رابه زمين زدند: وَضَعَ السيّدُ مُديرُ الجامِعَة حَجَرَ الأساسِ لِبِناءِ كُلِّيَّةِ الإلْهِيّاتِ والمَعارِفِ الإسلامِيَّة.
كلنى ايرانيان مقيم پاكستان: الجالِيَةُ الإيرانِيَّةُ المُقيمَةُ في باكِستان.
كلوكز: جُلوكوز.
كله پزى: مَسْمَطي (در مصر) باجَجي (در عراق).
كلى فروشى: البَيْعُ بِالجُمْلَةِ (خرده فروشى: البَيْعُ بِالقِطْعَة، بِالمُفْرَد).
كمانچه (رباب): رَباب.
كوماندو، رنجر: جُنديّ قُوّاتِ الصّاعِقَةِ، قُوّاتِ المَغاوير.
كوماندوى فلسطينى: الفِدائِي الفِلَسطينيّ.
كمچهٔ بنائى: مِسْطَر.
كم خونى: فَقْرُ الدَّم.
كمد لباس: دولابُ المَلابِس، خِزانَةُ المَلابِس.
كمدى: مَلْهاةٌ (تراجيدي: مَأْساة، درام: دِراما).
كمربند: حِزامٌ (نِطاق).
كمربند خطر: حِزامُ الوِقايَة.
كمربند شلوار: حِزامُ الوَسَط.
كمرم راشكست: قَصَمَ ظَهْري.
كمرهمت بربست: شَمَّرَ عَنْ ساعِدِ الجِدّ.
كمك: مُساعَدَة، نَجْدَة.
ـ كمكهاى اوليهٔ پزشكى: الإسعاف، الإسْعافاتُ الأَوَّلِيَّة.
كمكهاى زمستانى: مَعونَةُ الشِّتاءِ.
كمك طلبيدن (وجدان ديگرى را را

مخاطب قراردادن): المُناشَدَةُ، طَلَبُ المُساعَدَةِ.
كمك مالي: مُساعَدَةٌ مالِيَّةٌ.
كمك نظامي: مُساعَدَةٌ عَسْكَرِيَّة.
كمكهاى نظامي رسيد: وَصَلَتِ الإمْداداتُ العَسْكَرِيَّة.
ـ من ديگر به كمك شما احتياج ندارم: لَم أعُدْ في حاجَةٍ إلىٰ مُساعَدَتِكُم.
كم كم، رفته رفته: رُوَيْدًا رُوَيدًا، شَيْئًا فَشَيئًا، قَليلًا قَليلًا.
كم مو: أَمْرط.
كمونيست: شُيوعي.
كمياب: ناقِصٌ، غَيرُ مُتَوَفِّر، نادِر.
ـ پرتقال در تابستان كمياب است: البُرتقال في مَوْسِمِ الصَّيْفِ نادِرٌ في السّوقِ (غَيرُ مُتَوفِّر).
ـ اين دوا دربازار كمياب است: هٰذا الدَّواءُ ناقِصٌ في السّوقِ.
كميته هاى اقليمى تابع سازمان ملل متحد: اللِّجانُ الإقليميَّةُ التّابِعَةُ لِمُنَظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
كميتهٔ برقرارى صلح: لَجْنَةُ إقرار السَّلامِ.
كميتهٔ خلع سلاح: لَجْنة نَزْعِ السِّلاحِ.
كميتهٔ داورى: لَجْنَةُ التَّحْكيم.
كميتهٔ سرى: خَلِيَّةٌ سِرِّيَّة.
كميتهٔ مبارزه باگرانى: لَجْنَةُ مُكافَحَةِ الغَلاءِ.
كميتهٔ نظامى: خَلِيَّةٌ عَسكَرِيَّة، لَجْنَةٌ عَسْكَرِيَّة.
كميتهٔ نمايندگان دانشجويان دانشگاه: لَجْنَة مُمَثِّلي طُلّابِ الجامِعَةِ.
كميسرعالى: المَندوبُ السّامي.
كميسيون: لَجْنَةٌ.
كميسيون اجرائى: اللَّجْنَةُ التَّنفيذِيَّة.
كميسيون تنظيم برنامهٔ كنفرانس: اللَّجْنَةُ التَّحْضيرِيَّة لِلمُؤْتَمَرِ.
كميسيون رسيدگى: لَجْنَةُ التَّحْقيق.
كميسيون فرعى: اللَّجْنَةُ التّابِعَةُ لِـ...
كميسيون مقدماتى: اللَّجْنَةُ التَّمْهيدِيَّة.
كميسيون نظارات: اللَّجْنَةُ المُتابِعَةُ لِـ...، اللَّجْنَةُ المُراقِبَةُ لِـ...
كمين: الفَخُّ، الشَّرَكُ.
كنار: جَنْب، هامِش، طَرَفٌ.
كناراطاق، كنارميز...: طَرَفُ الغُرْفَةِ، جانِبُ الغُرْفَةِ، طَرَفُ المِنضَدَة.
كنار رفت: اِنعَزَلَ، أُقصِيَ عَن...
كنارجوى ونهرآب: ضِفَّةُ النَّهْر، حافَةُ النَّهْرِ.
ـ دركنار رودخانه: عَلى ضِفَّة النَّهْرِ، عَلىٰ ضِفافِ النَّهر، عَلىٰ كورنيشِ النَّهر، عَلىٰ حافَة الشَّطِّ.
كنارهٔ قالى: حاشِيَةُ السَّجّادِ.
ـ ازاين سمت كناره گيرى كرد: تَخَلّى عَنْ هٰذا المَنْصِبِ.
كنارم بنشين: اِجلِسْ جَنْبي.
كنتر برق وآب: عَدّادُ الكَهْرَباء والماءِ.
كنترل: الرَّقابَةُ.
كنترل اوراق امتحانى: مُراجَعَةُ أوراقِ الامتِحانات.
كنترل شديد: الرَّقابَةُ المُشَدَّدة.
كنترل دقيق: تَشديدُ الرَّقابَةِ، الرَّقابَة الدَّقيقَةُ.
ـ شديدًا كنترل مى شود: تُشَدَّدُ عليهِ الرَّقابَة، يُراقَبُ مُراقَبَةً مُشَدَّدَة.
كِنجد: سِمْسِم.
ـ نان كِنجد: سميط (در اصطلاح مصر).
كنده كارى روى چوب، خاتم كارى: الزَّخْرَفَةُ الخَشَبِيَّة.
كنسول، سر كنسول: القُنْصُل، القُنصُل العامُّ.
كنسولگرى: القُنصُلِيَّة.
كنف: شوفان.
كنفرانس: مُؤْتَمَر.
كنفرانس به كارخود پايان داد: أَنْهى المُؤتَمَرُ أعمالَه.
كنفرانس پايان يافت: اِنتَهى المُؤتَمَرُ، اِنفَضَّ المُؤتَمَر.
كنفرانس سران: مُؤْتَمَرُ الأَقطابِ، مُؤتَمَرُ القِمَّةِ، مُؤتَمَرُ الرُؤَساءِ.
كنفرانس سران كشورهاى اسلامى: مُؤتَمَرُ القِمَّةِ الإسلامِي.
كنفرانس مطبوعاتى: مُؤتَمَر صَحَفِيٌّ، نَدْوَةٌ صَحَفِيَّة.
كنگرهٔ امريكا: الكُنْجِرس الأميريكي.
كوپن جيره بندى: بِطاقَةُ التَّموين، كوبون.
كوپهٔ قطار: مَقصورَةُ القِطارِ.
كوتاه بين: قَصيرُ النَّظَرِ.
كود: سَماد.
كود شيميائى: السَّمادُ الكيماوِيّ.
كودهاى حيوانى: الأسمِدَةُ العُضوِيَّة.
كودتا: الثَّوْرَة.
كودتاچيان، انقلابيون، شورشيان: الثّوارُ.
كودتاشكست خورد، باشكست روبرو شد: فَشِلَتِ الثَّوْرَةُ، أُحبِطَتِ الثَّورَة.
كودتا عقيم ماندو درنطفه خفه گرديد: أُخْفِقَتِ الثَّورَةُ، قُضِيَ عَلى الثَّورَةِ في مَهْدِها.
كودتاى نافرجام: الثَّورَةُ الفاشِلَة.
كودك: طِفْلٌ.
كودكان: أحداث، أطْفالٌ.

کودکان بی سرپرست: الأطفال المُشَرَّدون.

کودک، خود رادر آغوش مادر پرتاب می کند: الطِّفْلُ يَرْمي بِنَفْسِهِ في حِضْنِ أُمِّه، يَرتَمي الطِّفْلُ في حِضْنِ أُمِّهِ.

کودکستان: رَوْضَةُ الأَطفالِ.

کودك سرش رامی خاراند: الطِّفْلُ يَحُكُّ رَأْسَه.

کودك نوزاد: الوَليد.

کودك ولگرد: الطِّفْلُ المُشَرَّد، المُتَشَرِّدُ.

کودکی رابه فرزندی گزید: تَبَنّى طِفْلاً (این تعبیر برای عهده گرفتن کاری نیزاستعمال می شود).

کودن وبی شعور: غَبِيّ.

کور: الكَفيفُ، الضَّريرُ، الأَعْمى.

کورانهای تاریخ: تَيّاراتُ التّاريخ.

کوران سیاسی: التَّيّارُ السِّياسِيّ.

کوران هوا: تَيّارُ الهَواء.

کورتاژ کردن، سقط جنین کردن: إِجْهاضٌ.

کوره: فُرْن (جمع أفران)، مِصْهَر (جمع مَصاهِر)، بوتَقة.

کورهٔ کارخانهٔ ذوب آهن: فُرْنُ مَصنَعِ الصُّلْبِ والحَديدِ.

کوژپشت: أَحْدَب.

کوشش: السَّعْيُ، الجُهْدُ، المُحاوَلَةُ.

کوشش پی گیر: الجُهْدُ المُتَواصِلُ.

کوشش خستگی ناپذیر: جُهْدٌ لا يَعرِفُ الكَلَلَ.

کوشش خلاقه: الجُهودُ الخَلّاقَةُ.

کوشش شما مورد تقدیر است: جُهْدُكُم مَشكور.

کوشش طاقت فرسا: الجُهْدُ المُضْني.

ـ ازهیچ کوششی دریغ نخواهد کرد: لَم يَأْلُ جُهْدًا، لَم يَدَّخِرْ وُسْعًا.

کولر (ارکندیشن): جِهازُ تَكييفِ الهَواء (كنديشن).

کوهان شتر: هامَةُ الإِبل.

کوه بلند: جَبَلٌ شاهِقٌ.

کوه پیمایی، کوه نوردی: التَّسَلُّقُ عَلى الجِبالِ.

کوی دانشگاه: حَيُّ الجامِعَة، المَدينَة الجامِعيَّة.

کوی دانشجویان اعزامی: مَدينَةُ البعوثِ.

کویسك: كُشْك (محرف كوشك فارسی ومتداول درمصر است).

کیسهٔ صفرا: الحُوَيْصِلَةُ الصَّفْراوِيَّة، المَرارَة.

کیف بغلی: مَحْفَظَة (در مصر) جُزْدان (در عراق).

کیف دستی ومدرسه ای: الحَقيبَةُ المَدْرَسِيَّة (شَنطة)، حَقيبَةٌ يَدَوِيّة.

کیف رابگیر تاکتابچه ها راازمیان آن بیرون بیاورم: اِمسِكِ الحَقيبَةَ حتّى أُخرِجَ الكُتَيِّباتِ مِنها..

کیفرخواست وادعانامهٔ دادستان: قَرارُ الاتّهام مِن المُدَّعي العامّ.

کیلوات: كيلوواط.

کیلومتر شمار تاکسی: عَدّادُ التّاكسي.

گاراژ: جَراج.
گارد احترام: حَرَسُ الشَّرَفِ.
گارد احترام درزمین فردگاه صف کشیده بود: لَقَدِ اصطَفَّ حَرَسُ الشَّرَفِ في أرْضِ المَطارِ.
گارد احترام مراسم نظامی به جای آورد: أدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحِيَّةَ العَسْكَرِيَّةَ.
گارد ریاست جمهوری: الحَرَسُ الجُمْهورِيّ.
گارد سلطنتی: الحَرَسُ المَلَكِيّ.
گاری: عَرَبَة (عَرَبَة كارّو درمصر).
گاز: غازٌ.
ـ کبسول گاز: أُنْبوبَةُ الغاز.
گازاشك آور: القُنْبُلَةُ المُسيلَةُ لِلدُّموعِ.
گازانبر: كَمّاشَة.
گالش: گالوش (عامیانه).
گالن (مقیاس مایعات): جالون، غَالون.
گام: قَدَمٌ، خُطْوَةٌ.
گام نخستین: الخُطْوَةُ الأُولى.
ـ به درون خانه گام نهاد: دَخَلَ البَيْتَ.
گامهای آهسته وآرام: الخُطُواتُ الرَّتيبَةُ.
گامهای اساسی: الخُطُواتُ الرَّئيسِيَّةُ، الخُطُواتُ الأَساسِيَّة.
گامهای ارزنده: خُطُوات قَيِّمةٌ.
گامهای استوار ومحکم: خُطُواتٌ ثابِتَةٌ ومُتَّئِدَةٌ، خُطُواتٌ رَصينَةٌ، خُطُواتٌ سَديدَةٌ.
گامهای انقلابی: خُطُواتٌ ثَوْرِيَّة.
گامهای بلند: الخُطُواتُ الشّاسِعَةُ.
گامهای ثمربخش: الخُطُواتُ المُنْتِجَة (المُثْمِرَة).
گامهای خود را استوار کردند، پا برجا شدند: وَطَّدوا أَقدامَهُم.
گامهای سازندگی: الخُطُواتُ البَنّاءَة.
گامهای سریع: الخُطُواتُ السَّريعَة.
گامهای مثبت: خُطُواتٌ إيجابِيَّة.
گامهای وسیع برداشته است: خَطى خُطُواتٍ واسِعَة.
گاهگاهی: بَيْنَ فَينَةٍ وأُخرى، بَيْنَ حينٍ وآخَر، حينًا بَعْدَ حين، بَيْنَ وَقْتٍ وآخَر.
گاو: ثَوْر، بَقَرَة.
گاوآهن: مِحْراث.
گاو باز: مُصارِعُ الثِّيران.
گاو بازی: مُصارَعَةُ الثِّيرانِ.
ـ میدان گاو بازی: حَلْبَةُ مُصارَعَة الثِّيران.
گاومیش: جاموس.
گچ: جَصّ.
گچ پاك كن (تخته پاك كن): مَسّاحَةُ السّبّورَة، مِمْسَحَة.
گچ تخته سیاه: طَباشير.
گچ سفید (که دردندانپزشکی وشکسته بندی به کارمی رود): جِبْس.
گچ کاری: التَّجصيص.
گچ مالی، سفید کردن دیوار: تَبْييضُ الجِدارِ.
دستش را گچ گرفتند: وُضِعَتْ يَدُهُ في الجِبْسِ.
گدا: مُتَسَوِّلٌ، مُكْدي، شَحّاذ (شَحّات درتداول مصریان).
گدائی کردن، تَکَدّی: التَّسَوُّلُ، الكُدْيَة.
گذراندن وقت: قَتْلُ الوَقْتِ، تَمْضِيَةُ الوَقْت.
چذرگاه: مَعْبَر، مَمَرّ.
ـ درگذرگاه تاریخ: عَبْرَ التّاريخِ.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَرِ، بَسبورت.
گذرنامهٔ خدمت: جَوازُ سَفَر خِدْمَة (سِرفيس).
گذرنامهٔ سیاسی: جَوازُ سَفَرٍ سِياسِيّ (دِبلوماسِيّ).
گذرنامهٔ عادی: جَوازُ سَفَر عادِيّ.
ـ مدت اعتبار این گذرنامه به پایان رسیده است: إنتَهَتْ مُدَّةُ صَلاحِيَّةِ هٰذا الجَواز.
گذشت کردن، درگذشتن: غَضُّ الطَّرْفِ، الصَّفْح.
گذشتن: عُبور.
ـ از پل گذشت: عَبَرَ الجِسْرَ.

ـ از خودگذشت، خود را به حساب نیاورد: أَنْكَرَ ذاتَهُ.
ـ ازخود گذشتگی: نُكْرانُ الذّات.
ـ از خود گذشت، جان برکف نهاد: ضَحّى بِنَفْسِه.
ـ از گناه اودر گذشت: عَفى عَنْه، صَفَحَ عَنْه.
گران: غالٍ.
گرانبها، پربها، گرانقیمت: ثَمينٌ.
گرانبها وارزنده: قَيِّم.
گرانقدر: عَظيمُ الشَّأْنِ.
گرانمایه: نَبيل، شَريف.
گرانی: غَلاء.
ـ این خانه برایت گران تمام می شود: يُكَلِّفُكَ هٰذا البَيْتُ ثَمَنًا غالِيًا، تُكَلِّفُكَ هٰذِهِ الدّارُ مَبْلَغًا باهِظًا.
ـ این رفتار برایت گران تمام می شود: تَدْفَعُ ثَمَنًا غالِيًا بِسَبَبِ هٰذا التَّصَرُّفِ.
ـ رفتار توبر من گران آمد: صَعُبَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ، ثَقُلَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ.
گراور: كِليشيه (زنكوغراف).
گربه: هِرَّة، قِطَّة.
گرچه: وإنْ، ولَو أن، ولو كانَ.
گرچه هوا سرد است: وإنْ كانَ الجَوُّ بارِدًا.
گرد آلود: مُعَفَّر، مُغَبَّر.
ـ چهره ات گرد آلود است: وَجْهُكَ مُعَفَّرٌ، مُغَبَّر.
گردان: كَتيبَةٌ.
گردان پیاده: كَتيبَةُ المُشاةِ.
گردان پیشرو: كَتيبَةُ الإشارَةِ.
گردان زرهی: الكَتيبَةُ المُدَرَّعة.
گردان سواره نظام: كَتيبَةُ الفرسان.
گردان مخابرات: كتيبة الاستخبارات.
گردان مهندسی: كَتيبَةُ الهَنْدَسَةِ.

گردباد، طوفان: إعْصار (ج. أعاصير).
گردش، تفریح: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
گردش دسته جمعی (پیك نیك): رِحْلَة.
گردش دسته جمعی دانشجویان دانشگاه: رِحْلَةُ طُلّابِ الجامِعَة، رِحْلَةٌ جامِعِيَّةٌ.
گردشگاه، بلوار: المُتَنَزَّهاتُ.
گردشگاههای عمومی: المُتَنَزَّهاتُ العامَّة، الحَدائِقُ العامَّة.
گـردشـهـای اکـتـشـافـی: رِحْـلاتٌ إسْتِكْشافِيَّة، جَوْلاتٌ اكتِشافِيَّة.
ـ باعده ای ازدوستان به گردش رفتیم: ذَهَبْنا إلى النُّزْهَةِ مَعَ عَدَدٍ (جَماعَة، ثُلَّة، لَفيف) مِنَ الأصدِقاءِ.
گردن: عُنُق، رَقَبة.
گردن بند: الكَرَدانة، قِلادَةٌ، العِقْدُ.
گردن نهادن: إطاعَةٌ، انقيادٌ، رُضوخٌ.
ـ به فرمانش گردن نهاد: أَطاعَ أَمْرَه، خَضَعَ لأَمْرِهِ، إنْصاعَ لِأَمْرِهِ.
ـ به گردن گرفتم: حَمَلْتُ على عاتِقي، حَمَلْتُ عَلى كاهِلي، أَخَذْتُ على عاتِقي.
گَرد وخاك: غُبار، عَفَرة، عُجاج.
گَرد وخاك مكن: لا تُعَفِّر، لا تُثِرِ الغُبارَ.
گرویدن، گرایش: اعتِناقٌ، انحِيازٌ.
ـ به آیین اسلام گروید، اسلام آورد: اعتَنَقَ الإسلامَ، أَسلَمَ.
گُرسنگی: جوعٌ.
گرسنگی را تحمل كنید: شُدّوا الحِزامَ عَلى البُطونِ.
ـ من گرسنه ام: أنا جَوْعان، جائِعٌ.
گرفتن: الأَخْذُ.
ـ توگرفته ای: أَنتَ مُتَضايِق، أنتَ مُنْقَبِضُ النَّفْس.

ـ حقوق گرفت: قَبَضَ الرّاتِب.
ـ عکس گرفت: أَخَذَ الصّورَة، اِلتَقَطَ الصّورَة.
گاز گرفت: عَضَّ.
ـ خورشید گرفت: كُسِفَتِ الشَّمْسُ.
ـ ماه گرفت: خُسِفَ القَمَر.
ناخن گرفت: قَلَّمَ الأَظافِر.
ـ هوا گرفته است: الجَوُّ قاتِمٌ.
گُـرگ: ذِئْب.
گُرگ اورا درید: اِفْتَرَسَهُ الذِّئْبُ.
گـرمابه: حَمّام.
گرمابه بان: حَمّامِيّ. حارِس الحَمّام.
گرماگرم: بُحبوحَةٌ، مَعْمَعَةٌ.
گرما: حَرّ.
گرمای سوزان: حَرٌّ قائِظٌ.
گرمی: حَرارَة، دِفْءُ، سُخونَة، حَفاوَة.
گرمی عشق: دِفْءُ الغَرام.
گرمی مهر ومحبت: دِفْءُ الحَنانِ.
ـ باگرمی از او استقبال شد: قوبِلَ بِحَفاوَة، استُقْبِلَ بِحَرارَةٍ.
گروگان: رِهانٌ.
گروه: فِرْقَةٌ، جَماعَةٌ، طائِفَةٌ، فِئَةٌ.
گروه آتش نشانی: فِرْقَةُ المَطافِئِ.
گروه امداد: فِرْقَةُ النَّجْدَةِ.
گروه چترباز، تیپ چترباز: فِرْقَةُ المِظَلّات.
گروهی خیانتکار: طُغْمَةٌ خائِنَة، حِفْنَةٌ خائِنَةٌ.
گروه ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبَة.
گروهی گمراه: فِئَةٌ ضالَّةٌ.
گروهی گمراه کننده: فِئَةٌ مُضَلِّلة، حِفْنة مُضَلِّلة.
گروه نجات: فِرْقَةُ الإنقاذِ.
گروهبان: الرَّقيبُ، العَرّيف.

گروهبان یك: العَرِیفُ الأَوَّل.
گروهبان دو: العَرِیفُ الثّاني.
گروهبان سه: العَرِیفُ الثّالِث.
گره: عُقْدَة.
گره وپیچیدگی درکار: التّفاقُمُ في الأَمْرِ، التَّعْقیدُ في الأَمْر.
گریسکاری ماشین: تَشحیمُ السَّیّارَة.
گریه: بُکاء.
گریه را سرداد: إِنْخَرَطَ في البُکاءِ، أَجْهَشَ بِالبُکاءِ.
گزارش: تَقْریر.
گزارش داد: قَدَّمَ تَقْریرًا.
گزافگوئی: المُجازَفَةُ في الکَلام.
گسیختگی پایهٔ خانوادگی، ازهم، پاشیدن شیرازهٔ خانوادگی: تَصَدُّعُ کِیانِ العائِلَة.
گشودن جلسه: إِفتِتاحُ الجَلْسَةِ.
گفتار سیاسی (دررادیو): التَّعْلیقُ السِّیاسِيّ.
گفتارهای واهی وعنان گسیخته: الشَّطَحاتُ الخَیالِیَّة الجامِحَة.
گفتگو (از هردری سخن گفتن): حِوار، دَرْدَشَة (درتداول مصریان).
گِـل ولای: وَحْل.
گُـل: وَرْد، زَهْر.
گُلدان: القَصْرِیَّة، الزَّهْرِیَّة.
گلدوزی (نقش زدن روی پارچه): تَطْریز.
گُـل شکفته شد: تَفَتَّحَ الوَرْدُ.
گل مصنوعی: الوَرْدُ الاصْطِناعِيّ.
گُـلابی: إِجّاص، کُمَّثری.
گلبولهای سفید: الکُراتُ البَیْضاء.
گلبولهای قرمز: الکُراتُ الحَمْراء.
گلخن حمام: أَتّونُ الحَمّام، مَوْقِدُ نارِ الحَمّامِ.

گله کردن: عِتابٌ، لَوْمٌ.
گلر: حارِسُ المَرْمی.
گلهٔ گوسفند، رمهٔ گوسفند: قَطیعُ الغَنَم.
گلوله: قَذیفَةٌ، رَصاصٌ.
گلوله ای از توپ شلیك شد: أُطْلِقَتْ قَذیفَةٌ مِنْ مِدْفَع.
گلوله شلیك شد: أُطْلِقَ الرَّصاصُ.
گلوله کمانه کرد: طاشَ الرَّصاصُ.
گمان کرد: زَعَمَ، ظَنَّ.
گمان واهی: مَزاعِم، ظَنٌّ واهٍ.
گناه: إِثْمٌ، ذَنْبٌ، خَطیئَةٌ.
ـ خودت گناهکاری، خودت ـ مقصری: ذَنْبُكَ عَلی جَنْبِكَ (درتداول مصریان)، أَنتَ آثِمٌ، أَنتَ مُقَصِّرٌ.
گُنبد: قُبَّة.
گندُم: قَمْح، حِنْطَة، بُرّ.
گندم آبی: القَمْحُ المِسْقاوِيّ.
گندم دروشد: حُصِدَ القَمْحُ.
گندم دیمی: القَمْحُ البَعْلِيّ.
گندمگون: أَسمَرُ (مؤنّث: سَمْراءُ)، قَمْحِيٌّ.
گنگ، لال: أَخرَس، أَبکَم.
گواهی: شَهادَة.
ـ گواهی عدم سوءِ سابقه، گواهی عدم سوءِ پیشینه: شَهادَةُ خُلُوِّ السَّوابِق، شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق، شَهادَة حُسْنِ السُلوك.
گواهینامه، مدرك علمی: شَهادَةُ مُؤَهِّلٍ عِلمِيّ.
گواهینامهٔ دکتری: شَهادَةُ الدُّکتوراه.
گواهینامهٔ دورهٔ راهنمائی: الشَّهادَةُ الإِعْدادِیَّة.
گواهینامهٔ رانندگی: رُخْصَةُ قِیادَةِ السَّیّاراتِ.

گواهینامهٔ ششم ابتدائی: الشَّهادَةُ الابتِدائِیَّة.
گواهینامهٔ ششم متوسطه (دبیرستان): الشَّهادَةُ الثّانَوِیَّة.
گواهینامهٔ فوق دیپلم: شَهادَة بَکالوریا، دِبلوم.
گواهینامهٔ فوق لیسانس: ماجِستیر.
گواهینامهٔ لیسانس: شَهادَةَ اللیسانس، شَهادَةُ البکالوریوس.
گوجه درختی: بُرْقوق.
گوجه فرنگی: طَماطِم (قُوطَة درتداول مصریان).
گور: قَبْر.
گورستان: مَقابِر (قِرافة درتداول مصریان).
گورخر: حِمارُ الوَحْشِ.
گوسفند: غَنَم، ضَأْن.
گوش: أُذُن.
گوش بده: إِسْمَع.
گوش بده نیست: لا یَعي النَّصیحَةَ، لا یَرْعَوِي.
گوش به زنگ باش: کُنْ عَلی استِعْدادٍ.
گوش به فرمان شما هستم: أَنَا رَهْن إِشارتِکُم.
گوشزد کرد: نَبَّهَ.
گوش شنوا: أُذُنٌ مُصْغِیَةٌ.
ـ او را گوشمالی داد: أَدَّبَهُ، (فَرَكَ أُذنَهُ).
ـ به او گوش فراداد: أَصْغی لَهُ، أَنْصَتَ لَهُ، أَنْصَتَ إِلَیْهِ.
ـ به من گوش داد: إِستَمَعَ لي، أَنْصَتَ إِلَيَّ.
ـ پردهٔ گوش: طَبْلَةُ الأُذُنِ.
گوشت: لَحْم.

گوشت چربی دار: اللَّحْمُ الدَّسِم.
گوشت كنسرو: اللُّحومُ المَحفوظَة، اللُّحومُ المَعَلَّبَة.
گوشت كوبيده (چرخ شده): اللَّحْم المَفْروم.
گوشت كوبيده را مشت مى زند: يَعْرُسُ اللَّحْم المفرومَ، يَفْرُكُ اللَّحْم المَفْرومَ.
گوشت گوساله: بِتِلُّو (در تداول مصريان). لَحْمُ الحَولِيِّ.
گوشت گوسفند: لَحْمٌ ضَأْنِي، لَحْمُ الغَنَم.
گوشت لُخم: لَحْمٌ مُشَفّى (در تداول مصريان).
ـ **پرندگان گوشتخوار:** الطُّيورُ الجارِحَة.
ـ **حيوانات گوشتخوار:** آكِلَةُ اللُّحوم.
گوشواره: قُرْط.
گوشه: زاوِيَةٌ.
گوشهٔ اتاق: زاوِيَةُ الغُرْفَةِ.
گوشه گير، گوشه نشين، كناره گير: مُنْزَوٍ.
گوشى: سَمّاعَة.
گوشى را بردار: اِرْفَعِ السَّمّاعَة.
گوشى را داشته باشيد: خَلِّ السَّمّاعَةَ مَعَك.
گوشى را بگذار: حُطِّ السَّمّاعَة، ضَعِ السَّمّاعَة.
گوينده: مُتَكَلِّم، خَطيبٌ.
گويندهٔ راديو: مُذيعٌ.
گهواره: مَهْد، مِهَزّ.
گياه: نَبات، عُشْب.
گيتى، جهان: العالَم، دُنْيا.
گيج شد: داخَ.
گيجم كرد: أداخَني.
گيرودار جنگ: غِمارُ الحَرْب، مَعْمَعَةُ القِتالِ.
گيرهٔ آهنى (كه در آهنگرى ونجارى بكارمى رود) قلاب آهنى: مِنْجَلَة، مِلْزَم.
گيرهٔ رخت: مِشْبَك، مَسّاكَة.
گيرهٔ سيمى كوچك (كه براى كاغذ به كارمى رود): كِلِبْس.
گيرهٔ قلم: مِشْبَكُ القَلَم، علاّقَة القَلَم.
گيسو، زلف: ذؤابَة، ضَفيرَة، خُصْلَة الشَّعْر.
گيشهٔ بليط فروشى: شُبّاكُ التَذاكِر.
گيشهٔ اطلاعات: شُبّاكُ الاسْتِعْلامات.
گيلاس: كرَز.
گيوتين: مِقْصَلَة.

لابراتوار، آزمایشگاه: مُختَبر.
لاتاری: اليانَصيب.
لاستیك چرخ: كاوتشوك العَجلَة.
لاشهٔ هواپیما به قعر در یافر ورفت: إستَقَرَّ حُطامُ الطّائِرَة في قاعِ البَحر.
لاف زدن، بزدادن: فَشْرَة.
لاف می زند: يَفشُر (درتداول مصريان).
لاك ومهر شده است، مهر وموم شده است: خُتِمَ بِالشَّمعِ الأحمَر.
لامپ برق: لَمبَة كَهرَبائِيَّة.
لانه های مرتجعین: أوكارُ الرَّجعيّين.
لانه وآشیانهٔ پرنده: عُشُّ الطّائِر، وَكْرُ الطائِر.
لایروبی: عَمَلِيَّةُ التَّعميق، الكَرك.
لای رودخانه: طَمْيُ النَّهر.
لایقترین فرد: أكفأُ شَخص.
لباس: مَلابِس، ثَوْب، ألبِسَة.
لباس خواب: قَميصُ النَّوْم.
لباس رسمی دانشگاهی: روبٌ جامِعِيٌّ، الزِّيّ الجامِعِيّ الرَّسْمِيّ.
لباس رسمی قضات ووکلای دادگستری: جُبَّةُ القَضاءِ، روبُ القَضاءِ، زِيُّ المُحاماة الرَّسْمِيّ.
لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائِيَّة، فَساتين.
لباسش را پوشید: ارتَدى مَلابِسَه.
لباس فروشی، فروشگاه پوشاك: مَحلّاتُ المَلابِس.
لباس متحد الشکل: تَوحيدُ الزِّيّ، زِيٌّ مُوَحَّدٌ.
لباس مردانه: مَلابِسُ رِجالِيَّة، بِدَل.
لب: شَفَة.
لبهٔ شمشیر: حَدُّ السَّيْف.
لب ضخیم وکلفت: الشفَةُ الغَليظَة.
لبهای باریك: الشَّفَتان الرَّقيقَتان، شِفاهٌ ناعِمَة.
لبهٔ پرتگاه: عَلى حافَةِ الهاوِيَة، عَلى شفرَةِ الهاوِيَة، عَلى شَفيرِ الهاوِيَة.
لجبازی: عِناد
لجن: طَمْي.
لجوج: عَنيد.
لحاف دوز، مبل ساز: مُنَجِّد.
لحاف دوزی وپنبه زنی: مُنَجِّد، تَنْجيدُ القُطن.
لُخت: عُرْيان.
لُخت شدم واستحمام کردم: خَلَعْتُ مَلابِسي وَأَخَذْتُ الحَمّامَ، تَعَرَّيتُ وَاغتَسَلْتُ.
لُخت مادرزاد: عارٍ كَما ولَدَتْهُ أُمُّهُ.
لُخته شدن خون: تَجَلُّطُ الدَّم.
لذت بردم: تَلَذَّذْتُ، تَكَيَّفْتُ، تَمَتَّعْتُ، إستَمْتَعْتُ.
لرزیدن: إرْتِعاش، رَجْفَة.
ـ از سرما می لرزد: يَرْتَعِشُ مِنَ البَرْد (يَرتَجِفُ، يَرتَعِدُ).
لشکرکشی: غَزو، تَسييرُ الجَيْش.
لطفًا: من فَضلِك، رَجاءً.
ـ برخورد لازم می دانم که از لطف جنا بعالی صمیمانه سپاسگزاری وتشکر کنم: أرى لِزامًا عَلَيَّ أنْ أَشكُرَ عَطْفَكُم الجَميلَ.
لطفًا اجازه بفرمایید: لَوْ تَكَرَّمتَ مِن فَضلِكَ، لَو سَمَحتَ، اِسمَحْ مِنْ فَضْلِكَ.
لطفًا بفرمائید سر سفره غذا آماده است: مِنْ فَضلِكُم تَفَضَّلوا عَلى المائِدَة الأكلُ جاهِزٌ.
لطفًا قدری تأمل کنید: لَحْظَةٌ مِن فَضْلِك، اِنتَظِرْ لَحظَةً مِنْ فَضْلِك.
ـ مرا مورد لطف خود قرارداد: شَمَلَني بِعَطْفِهِ، أسدى إلَيَّ فَضْلَه.
ـ به من لطف کردید: عَطَفْتَ عَلَيَّ، تَفَضَّلْتَ عَلَيَّ.
ـ این بسته رابه من لطف کنید: أعْطِني الطَّرْدَ مِنْ فَضلِك.
لطمه، زیان: خَسارَة، ضَرَر.
ـ این کاربه حیثیت مالطمه می زند: هذَا العَمَلُ يَمَسُّ شَرَفَنا.
ـ به شهرت خود لطمه واردکرد: أَساءَ إلى سُمْعَتِه.
لطیفه گوئی (جوك): نُكْتَة.

لغزش زبان: فَلْتَةُ لِسان.
لغزش قلم: هَفْوَة، سَهْو.
ـ امیدامست که خوانندگان گرامی لغزشهای مارا نادیده گیرند: نَرجو مِن القُرّاءِ الكِرام أنْ يَغُضّوا الطَّرفَ عَنْ هَفَواتِنا.
لغزیدن: الانْزِلاق.
ـ پایم لغزید: اِنزَلَقَتْ رِجْلي، تَزَحْلَقَتْ رِجْلي، عَثَرَتْ رِجْلي.
لق لق می کند: يُلَخْلِخُ (عامیانه).
لکوموتیو: القاطِرَة.
لکهٔ پیراهن: بُقْعَةُ القَميص.
ـ جبین تاریخ را لکه دار ساخت: لَطَّخَ جَبينَ التّاريخ.
لگد زد: رَكَلَ، رَفَسَ بِرِجْلِه.
لگن: اللَّقَن، قَعّادة.
لمید روی صندلی: اِنجَعَسَ عَلى الكُرسِيّ، اِضطَجَعَ عَلى الكُرسِيّ.
لنگر: المِرْساة.

لنگرگاه کشتی: مَرْسَى البَواخِر.
لنگهٔ در: مِصْراعُ الباب.
لوازم آرایش: مُستَحْضَراتُ التَّجميل.
لوازم زندگی: الحاجِياتُ المَنزِلِيَّة.
لوبیای سبز: فاصوليا خَضْراء.
لوستر: نَجَفَة، ثُريا.
لوطی، داش: جَدَع (درتداول مصریان، ابوُجاسِم درتداول عراقیان).
ـ او لوطی است، جوانمرد است: هُو جَدع، هُو فَتى.
لولا: المُفَصَّلَة.
لول شد (مست مست شد): ثَمِلَ.
لولو خورخوره: بُعْ بُعْ (در تداول مصریان).
لوله: أُنبوبَة، ماسورَة.
لولهٔ آب: مواسيرُ المِياه، أنابيبُ المِياه.
لولهٔ باریك شیشه ای یا مقوائی که به وسیله آن شربت وسایر مشروبات غیر الکلی رامی آشامند: الشَّفّاطَة.

لوله های نفت: أنابيبُ البِترول، أنابيبُ النِّفط.
لیاقت، شایستگی: جدارَة.
لیاقت دارد: عِنْدَهُ جَدارَة.
لیاقت ذاتی وکاردانی: الكِفايَةُ الذّاتِيَّة.
لیاقت وکاردانی کشاورز ایرانی: كِفايَةُ الفَلّاح الإيرانِيّ.
لیدر حزب کارگر: زَعيمُ حِزْبِ العُمّال.
لیدر حزب محافظه کار: زَعيمُ حِزْبِ المُحافِظين.
لیدردست راستیها: زَعيمُ جَناحِ اليَمين.
لیس زدن: اللَّعْق، اللَّحْس.
ـ بشقاب رالیس می زند: يَلْعَقُ الطَّبَقَ (الصَّحْنَ).
لیست: القائِمَةُ، الكَشْفُ، لِسْتَة.
لیست سیاه: القائِمَةُ السَّوْداء.
لیوان آب: كوبُ الماءِ (كُبّايَةُ الماءِ درتداول مصریان).

مآخذ ومنابع: مَصادِر ومَراجِع.
ماتش برد: وَقَفَ مَشْدوهًا، مذهولاً، بُهِتَ.
ماتيك: أحمَر شِفاه.
ماجراجو: مُتَهَوِّر، مُغامِر.
ماجراجوئى: مُغامَرَة، مُشاغَبة.
مادرزن: حَماة.
مادر نمونه: أمٌّ مِثالِيَّة.
مادگى دگمهٔ پيراهن: عُرْوَةُ زِر القَميص.
مادهٔ آلوبين: مادَّةٌ زلالِيَّة.
مادهٔ تجديدى: مادَّةُ الإكمالِ، مادَّةُ التَّخَلُّف.
مارشال (ارتشبد): مُشيرُ الرُّكْن.
ماست: اللَّبَنُ الخاثِر (لبن زبادى درتداول مصريان - رَوبَة درتداول عراقيان).
ماسك ضدگاز: كِمامَةُ الغازاتِ السّامَّة.
ماسوره: المَكّوك، الوَشيعَة.
ماشهٔ تفنگ: زِنادُ البُنْدُقِيَّة.
ماشين (اتومبيل): سَيّارَة، عَرَبَة (عَرَبِيَّة).
ماشين آلات سنگين: المُعَدّات الصِّناعِيَّة الثَّقيلَة.
ماشين پا: سائِسُ السَّيّارات.
ماشين تحرير: آلَةٌ كاتِبَة.
ماشين چاپ: آلَةُ الطِّباعَة.
ماشين دوخت (كاغذ): دَبّاسَة.
ماشين رخت شوئى برقى: غَسّالَة كَهْرُبائِيَّة.
ماشين ريش تراشى: مَكِنَةُ الحِلاقَة.
ماشين سوارى كرايه: سَيّارَةُ الأُجرَة.
ماشين كره گيرى: فَرّازَة.
ماكياج صورت: ماكياج، تَشَكُّلُ الوَجْه. تَشْكيلُ الوَجْه.
مالامال از افتخارات است: حافِلٌ بالمَفاخِر والأَمْجادِ.
مال بسيارى براى خود اندوخت: وَفَّر لِنَفْسِهِ مالاً كَثيرًا، اِدَّخَرَ لِنَفْسِهِ مالاً كَثيرًا.
مال پس انداز شده: مالٌ مُدَّخَرٌ (تَحويشَة درتداول مصريان).
مالش دادن: فَرْك، تَدْليك.
- بدنش را مالش داد: دَلَّكَ جِسْمَه.
- گوشت كوبيده را مالش داد: فَرَكَ اللَّحْمَ المَفْروم.
مالهٔ بنائى: المِسَجَّة. (السطرين).
مالهٔ زمين براى كشت: مَلّاسَة.
ماله كردن زمين: تَمْليسُ الأَرْضِ.
ماله كشيدن ديواربا گچ: تَكْليسُ الحائِطِ بِالجِصّ.
ماليا: ضَريبَة، ج. ضَرائِب.
ماليات بردر آمد: ضَريبَةُ الدَّخْلِ.
ماليات عمومى: الضَّريبَةُ الشّامِلَة.
ماليات گمركى: الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّة.
ماليدن: الدَّلْك.
ماما، قابله: مُوَلِّدة، قابِلَة.
مانع ايجاد مى كند: يُعَرْقِلُ.
مانع سراره است: يَقِفُ عَقَبَةً في الطَّريق، هُو حَجَرُ عَثْرَة.
مانكن: عارِضَةُ الأزياء.
مانندكبك سرش رازير برف مى كند: كالنَّعامَةِ يُدْخِلُ رَأسَهُ في الرَّمْل.
مانور نظامى: المُناوَرَةُ العَسْكَرِيَّة.
ماه: شَهْر.
- درهرماه چقدر حقوق دريافت مى كنى: كم تَتَقاضى رَاتِبًا شَهْرِيًّا.
ماهوت پاك كن: فُرْشَةُ المَلابِس.
ماه مصنوعى: القَمَرُ الصِّناعي.
ماهيانه، شهريه: رُسوم.
ماهى تابه: مِقْلاة.
ماهيچه (گوشت): (موزه در تداول مصريان).
ماهى كوسه: سَمَك قِرْش.
مايع، آبكى: سائِل.
مايه كوبى: التَّلْقيح.
مأمور: مُكَلَّف، مَأمور.
مأموران امداد (بـهدارى): رِجالُ الإسعاف.
مأموران أمنيتى كشور: رِجالُ الأَمْن.
مأموران ژاندارمرى: رِجالُ الدَّرَك.
مأموران آگاهى: رِجالُ المَباحِث.
مأموران نجات جسدى را از دريا بيرون

آوردند: انتشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةً مِنَ البَحرِ.

مأمور تشكيل كابينه شد: كُلِّفَ بِتَأليفِ الحُكومَةِ.

مأمور متوفيات، متصدى كفن ودفن ميت: حانوتى (درتداول مصريان).

مأموريت براى وطنم: واجِبي نَحْوَ وطَني.

مأموريت خطير، پست حساس، وظيفهٔ خطير: المُهِمَّةُ الخَطيرَةُ.

مأموريت دارم: لِيَ مَأمُورِيَّة، أنا مُكَلَّفٌ بِمُهِمَّة.

مأمورين انتظامى: رِجالُ الشُّرطَة.

ـ به من مأموريت داد: كَلَّفَني بِمُهِمَّة.

مأنوس: أَنيسٌ.

ـ با او مأنوس شدم: إسْتَأْنَسْتُ بِهِ.

مبارز: مُناضِلٌ، مكافِحٌ.

مبارزه: كِفاحٌ، نِضالٌ.

مبارزه انتخاباتى: حَمْلَةٌ اِنتِخابِيَّة.

مبارزه بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأمِّيَّة.

مبارزهٔ بابيمارى هاى بومى: مُكافَحَةُ الأمْراضِ المُستَوْطِنَةِ.

مبارزه بادشمن: مُقاوَمَةُ العَدُوِّ، مُحارَبَةُ العَدُوِّ.

مبارزه تاسر حد پيروزى: النِّضالُ حَتّى النَّصْرِ.

مبارزهٔ تبليغاتى: حَمْلَةُ الدِّعايَة.

مبارزه باگرانفروشى: مُكافَحَةُ الغَلاء.

مبارزهٔ مسلحانه: الكِفاحُ المُسَلَّح.

ـ درزندگى مبارزه مى كند: يُكافِحُ في الحَياةِ.

ـ دشمن رابه مبارزه خواند: تَحَدّى العَدُوَّ.

مبارزهٔ ملت عليه مداخلهٔ بيگانگان: نِضالُ الشَّعْبِ ضِدّ التَّدَخُّلِ الأجْنَبِيّ.

مبارك است: مَبْروك (درپاسخ گويند: اللهُ يُبارِكُ فيكَ).

مبتلا به دردسر شده اسرت، دچار دردسر شده است، گرفتار شده است: وَقَعَ في المَتاعِب، تَوَرَّطَ في المَتاعِب.

مبتلا به سردرد شده است، سردرد گرفته است: أصيبَ بِصُداع.

مبتلا به سر گيجه شده است: أصابَهُ الدُّوار، أصابَتْه الدَّوْخَة.

مبتلايان به بيمار يهاى واگير: المُصابونَ بالأمراضِ المُعْدِيَة.

مبلغ آبونمان، حَقُّ الإشتِراك: بَدَلُ الاشتِراك.

متاركهٔ جنگ: هُدْنَة.

متحدين (درجنگ بين المللى): دُوَلُ الائتِلاف، دُوَلُ المِحْوَر.

متروى زيرزمينى: القِطارُ الباطِنِيّ.

متزلزل ساختن پايه هاى حكومت: تَقْويضُ أركانِ الدَّوْلَةِ.

متصدى باجه: مُوَظَّفُ الشُّبّاكِ.

متعفن، بوى تعفن: رائِحَةٌ نَتِنَةٌ.

متفقين (درجنگ بين المللى): الحُلَفاءُ.

متلاشى شد: تَهَشَّم، تَلاشى.

متوسل به زورشد: اِستَخْدَمَ القُوَّةَ.

ـ به من متوسل گرديد: اِستَعانَ بي.

متينگ، دموستراسيون: المَسيرَة، المُظاهَرَة.

مجاب شد: أُفْحِمَ.

مجاب كردن طرف: إفحامُ الخَصْم.

مجازاست كه...: يُسْمَحُ لَهُ أنْ...، مَسْموحٌ لَه أنْ...، يُصَرَّحُ لَهُ أنْ...

مجاز نيست كه...: لا يُسْمَحُ لَهُ أنْ...، غَيرُ مَسموحٍ لَهُ أنْ.

مجازاتهاى اقتصادى: عُقوباتٌ اقتِصادِيَّة.

مجال گفتگونيست: لا يَسْمَحُ المَجالُ بالحَديثِ، لا يَتَّسِعُ المَجالُ لِلْحَديثِ، لا مَجالَ لِلْحَديثِ.

مجانى: بالمَجّان، بِلا شيء، بِلا عِوَض، بِلا مُقابِلٍ، بِلا ثَمَنٍ.

مجبور شدم: أُرْغِمْتُ.

مجبور شدم كه مسافرت كنم: أُرْغِمْتُ عَلى السَّفَر، أُجبِرْتُ على السَّفَر، أُضْطُرِرْتُ إلى السَّفَر.

مجتمع پتروشيمى: مَجْمَعُ صَنايعِ البِترول الكيماوِيّ، الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّة لِلمَوادِّ البِترولِيَّة الكيماوِيَّة.

مجددًا آغاز شد: اُسْتُؤْنِفَ مِنْ جَديدٍ.

مجسم شدن: تَجَسَّم.

ـ درخاطرم مجسم شد: تَجَسَّمَ في بالي.

مجسمه: تِمثال.

مجسمه ساز: نَحّات.

مجلس پذيرائى: حَفْلَةُ استِقْبال.

مجلس جشن: حَفْل، حَفْلَة.

مجلس ازمدعوين مالامال بود: كانَ الحَفْلُ مُكْتَظًّا بِالضُّيوفِ، كانَ الحَفْلُ غاصًّا بِالضُّيوفِ.

مجلس ختم: مجلِسُ الفاتِحَة، حَفْلُ العَزاءِ.

مجلس ترحيم برگزار شد: أُقيمَ حَفْلُ العَزاءِ.

مجلس سنا: مَجْلِسُ الشُّيوخِ، مَجْلِسُ الأعْيانِ.

مجلس سوگوارى بريا گرديد: أُقيمَ حَفْلُ المَناحَة، الحِداد، العَزاء.

مجلس شوراىملى، پارلمان: مَجلِسُ النُّواب، المَجْلِسُ النِّيابِي، مَجْلِسُ الأمَّة، مَجْلِسُ الشَّعْب.

ـ مجلس شورای ملی به دولت اختیارات تام داد: مَنَحَ المَجلِسُ النّيابيّ الحُكومَةَ السُّلُطاتِ الاستِثْنائِيَّة، فَوَّضَ إليها السُّلُطاتِ الاستِثْنائِيَّة.

مجلس، لایحه را تصویب کرد: صَدَّقَ البَرلَمان عَلى القَرار، عَلى اللّائِحَة.

مجلس عوام انگلستان: مَجْلِسُ العُمُومِ البِريطاني.

مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعارُفِ.

مجلس معارفه با آبرومندی برگزار شد: أُقِيمَتْ حَفْلَةُ التَّعارُفِ بِصورَةٍ مُشَرِّفَةٍ.

مجلس مؤسسان: المَجْلِسُ التَّشْريعي، المَجلِسُ التَّأسيسيّ.

مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْبِين.

مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الجَمعِيَّةُ العامَّة لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

مجموعه ها: مجاميع (اصطلاح درنسخه خطی).

مجوزی وجود ندارد: لَيْسَ هُناكَ أيُّ مُبَرِّرٍ، لا مُبرِّرَ هُناك.

ـ این رفتار مجوزی ندارد: لا مُبَرِّرَ لِهٰذا التَّصرُّف.

مجهز: مُزَوَّد.

مجهز کردن اتاق به دستگاه حرارت مرکزی، شوفاژ: تَزويدُ الغُرفَة بِالحَرارَةِ المَرْكَزِيَّة (بِشُوفاج).

ـ ارتش به سلاحهای مدرن مجهز شده است: زُوِّدَ الجَيْش بِأحدَثِ الأَسْلِحَة.

ـ این اتاق به دستگاه تهویهٔ مطبوع مجهز است: هٰذِهِ الغُرْفَةُ مُزَوَّدَةٌ بِجِهازِ تَكْييفِ الهَواءِ.

مچ پیچ: كاسِيَةُ السّاقِ.

محاصره کردن: الحِصارُ، التَّطْويقُ.

محاصرهٔ اقتصادی: الحِصارُ الاقتِصاديّ.

محافل ادبی: الأَوساطُ الأَدبِيَّةُ.

محافل سیاسی: الأَوساطُ السِّياسِيَّة.

محافل مطلع: الأَوْساطُ العَليمَةُ.

محافل میانه رو: الأَوساطُ المُحافِظَة.

محبوبیت ملی: الشَّعْبِيَّة.

محبوبیت ملی فوق العاده دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ كَبيرَةٌ.

محترمًا (سر آغاز نامه): تَحِيَّةً طَيِّبَةً، تَحِيَّةً عاطِرَة، تَحِيَّةً وإجلالًا.

محسوس است: مَلْموسٌ.

محصل دبیرستان: طالِبٌ ثانَوِيٌّ (مُحَصِّل درتداول مصریان، بلیط فروش شرکت واحد اتوبوسرانی راگویند).

محصولات، فر آورده های صنعتی: المُنتَجاتُ الصِّناعِيَّة، المَنْتوجاتُ الصِّناعِيَّة.

محصولات وتولیدات کشاورزی: المحاصيلُ والمُنْتجات الزِّراعِيَّة.

محققًا، البته: بِكُلِّ تَأْكيدٍ.

محکوم شدن: إدانَة.

ـ این سیاست رامحکوم کرد: نَدَّدَ بِهٰذِهِ السِّياسَةِ.

ـ دردادگاه محکوم شد: صَدَرَ عَلَيهِ الحُكْمُ بِالإدانَةِ، أُدينَ في المَحْكَمَةِ.

محموله، بار: شِحْنَة، حُمولَة.

محمولهٔ خودرا تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَهُ.

محوطهٔ دانشگاه: فِناء الجامِعَة، حَرَمُ الجامِعَة، ساحَةُ الجامِعَة.

محیط آرام: الجَوُّ الهادِئ.

محیط اجتماعی: البِيئَةُ الاجتِماعِيَّةُ.

محیط ادبی وفرهنگی: الوَسَطُ الأدبِيّ.

محیط ترور ووحشت: جَوُّ الإرْهابِ.

محیط خانوادگی: جَوٌّ عائِلِيّ.

محیط خفقان آور: الجَوُّ الخانِقُ.

محیط دانشگاه: رِحابُ الجامِعَة.

محیط دوستانه وصمیمی: جَوُّ الإخاءِ والمَحَبَّةِ.

ـ درمحیط دوستانه وصمیمی: في جَوٍّ يَسودُهُ الوِدُّ والإخاء.

محیط مناسب: جَوٌّ مُلائِمٌ، مُتَلائِمٌ.

ـ بامحیط آشناگردیده است، (خوی گرفته ومأنوس شده است): تَأَقْلَمَ (أَخَذَ عَلى الجَوِّ).

مخابره بارمز: إرسالُ البَرْقِيَّة بِالشِّفْرَة.

مخارج وهزینهٔ مسافرت: مَصاريفُ السَّفَرِ، تَكاليفُ السَّفَرِ.

مخارج زندگی، هزینهٔ زندگی: مَصاريفُ المَعيشَةِ، تَكاليفُ الحَياةِ.

مخالفت کردن: المُخالَفَة، المُناهَضَة.

مخالف دولت است: مُناهِضٌ لِلْحُكومَةِ، مُخالِفٌ لِلْحُكومَة.

مختار: مُخْتار، حُرّ.

ـ تودرکارهای خود مختاری: أنتَ حُرٌّ في تَصَرُّفاتِك.

ـ تو مختار نیستی: أَنْتَ مُسَيَّرٌ، لَسْت حُرًّا.

مختصر، کوتاه: مُوْجَز، مُقْتَضَب.

ـ غذای مختصر: أُكْلَةٌ بَسيطَةٌ.

ـ سخن کوتاه: كَلامٌ موجَزٌ.

مخزن آب (که برپایه های فلزی قرار دهند): صِهْريجُ الماءِ.

مخصوص شخص شما فراهم شده است: أُعِدَّ خِصّيصًا لِشَخْصِ سِيادَتِكُم.

مخلوط کردن، (قاطی کردن): الامْتِزاجُ، الخَلْطُ.

مداخله کردن: التَّدَخُّل.

مداخلهٔ نظامی: التَّدَخُّل العَسْكَرِيّ.
مداد: قَلَمُ الرَّصاص.
مداد پاك كن: مِمْحاة، ماحِيَة، استيكَة (در تداول مصريان) مَحّايَة.
مداد تراش: مِبْرَمَة، بَرّايَة.
مداراكردن: مُسالَمَة، مُجاراة.
مدارس دولتی: المَدارِسُ الأَميريَّة، المَدارِسُ الحُكوميَّة.
مدارس ملی: المَدارِسُ الأَهليَّة، المَدارِسُ الحُرَّة.
مدارك تحصیلی: المُؤَهَّلاتُ العِلميَّة.
مدال: ميدالية.
مدال افتخار: وِسامُ الشَّرَف.
مد: موضَة.
مد آرایش موی سال: تَسريحَة المَوْسِم.
مدرسهٔ نابینایان: مَدْرَسَةُ المَكْفوفينَ.
مدرسهٔ نمونه: المَدْرَسَةُ النَّموذَجيَّة.
مدفوع: بَراز (واژهٔ مدفوع درزبان ـ روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).
مدكیسه ای: موضَةُ الشوال (تَصحيف جوال).
مدهوش وسراسیمه گشت: اِنْدَهَشَ.
مدیر عامل بانك: مُحافِظُ البَنْك.
مذاكرات به وقت نامعلومی موكول شد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ إلى أَجَلٍ غَيرِ مُسَمّى.
مذاكرات بین دوكشور به تعویق افتاد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْنِ.
مذاكرات بین دوكشور در سطح عالی مجددًا آغاز گردید: اسْتُؤْنِفَتِ المُحادَثاتُ (المُباحَثات) بَيْنَ البَلَدَيْنِ عَلى مُسْتَوًى عالٍ.
مذاكرات حل اختلاف را ردكرد: رَفَضَ المُفاوِضاتِ.
مذاكرات خشونت آمیز: مُناقَشاتٌ حامِيَةٌ وحادَّة.
مذاكرات دوستانه بین آن دو صورت گرفت وبسیار ثمر بخش بود: جَرَتْ مُحادَثاتٌ وُدِّيَّة بَيْنَهُما وكانَتْ مُثْمِرَةً لِلْغايَة.
مذاكرات درمحیط دوستانه وبرادرانه، وباحسن تفاهم پایان یافت: اِنْتَهَتِ المُحادَثاتُ بِصورَةٍ وُدِّيَّةٍ وَفي جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والإخاء والتَّفاهُمُ المُشتَرَك.
مذاكرات دوستانه: المُحادَثاتُ الوُدِّيَّة.
مذاكرات مجددًا بین دوكشور آغاز شد: أُستُؤْنِفَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْنِ.
مذاكرات مهمی بین دولتهای ذینفع صورت گرفت: جَرَتْ مَحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة، دارَتْ مُحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة.
ـ با اجرای مذاكرات موافقت كرد: وافَقَ على إجراءِ المُحادَثات.
ـ با اجرای مذاكرات موافقت نكرد: رَفَضَ المُفاوَضات، لم يُوافِق على إجْراءِ المُحادَثاتِ.
مذاكره كردن: مُحادَثَة، مُباحَثَة.
مذاكره برای رفع اختلاف آغاز شد: بَدَأَتِ المُفاوَضاتُ.
مذاكره كرد: أَجرى مَحادَثاتٍ.
مذهب: دينٌ.
ـ اختلافات مذهبی: خِلافاتٌ طائِفيَّة نَعراتٌ طائفية (النَّوازِعُ الدّينيَّة).
ـ انگیزه های مذهبی: النّزعاتُ الطّائفيّة.
من به یك خانوادهٔ مذهبی منتسبم: أنا أنْتَمي إلى أُسْرَةٍ دينيَّة.
مراجعه به آرای عمومی صورت گرفت: جَرى الاستِفْتاءُ العامّ.
من، ما: أنا، نَحْنُ.
مراچه به این كار، این كار به من چه ربطی دارد: ما دَخْلي بِهٰذا العَمَلِ، ما يَخُصُّني هٰذا العَمَل.
مرا درمحظور قرار مده: لا تُحْرِجْني.
مرادست انداخته ای: أَنْتَ تَضحَكُ عَلَيَّ... (رجوع شودبه دست...).
مراسم پیوندز ناشوئی بین دوشیزه ناهید وآقای فریدون برگزارشد: تَمَّ عَقدُ القِران بَينَ الآنِسَة ناهيد والسيّد فريدُون.
مراسم سوگند (تحلیف) را به جای آورد: أَدّى اليَمينَ الدُّسْتوريّة.
مراسم ملی، جشنهای ملی: احتِفالاتٌ قَوميَّة، أعيادٌ قَوميَّة.
مراقب اوضاع است: يُتابِعُ المَوْقِفَ.
مراقب باش: خُذْ بالَك، كُنْ عَلى حَذَرٍ.
مراقبت كردن از: المُواظَبَة عَلى...
مراكزراهنمائی وارشاد: مَراكِزُ التَّوْجيه.
مرام، مسلك: عَقيدَة، مَبْدَأ.
مربا: مُرَبّى.
مربوط به تونیست، به توجه، ارتباطی به تو ندارد (فضولی موقوف): لا يَخُصُّكَ أَنتَ، قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.
مربی حیوان: مُرَوِّضُ الحَيوانِ.
مرتجع: الرَّجْعيّ.
ـ رژیم ارتجاعی: النِّظامُ الرَّجْعي.
مرخصی: إجازَة.
مرخصی استعلاجی: إجازَةٌ مَرَضيَّة.
من درمرخصی هستم: أنا في الإجازَة.
مردانه: رِجاليّ.
ـ كفش مردانه: حِذاءٌ رِجاليّ.
مرداب: مُسْتَنْقَع.
مردان قورباغه ای: الضَّفادِعُ البَشَريَّة.
مردانگی: الرُّجولَة.
مرد انقلابی: رَجُلٌ ثَوريّ.
مردایده آل: رَجُلٌ مِثاليّ.

مرد بی باك وماجراجوئی است: رَجُلٌ مُتَهَوِّرٌ ومُغامِرٌ.
مردبی بندوبار: رَجُلٌ مُسْتَهْتِرٌ.
مرد پخته وآزموده: رَجُلٌ ناضِجٌ، مُحَنَّك.
مرد پرحرارت وفعال: رَجُلٌ فَعّال، رَجُلٌ نَشيطٌ.
مرد پرسه زن: رَجُلٌ مُتَسَكِّع.
مرد ثروتمند: رَجُلٌ ثَرِيّ، غَنِيّ.
مرد خشکی است (گوشت تلخ): رَجُلٌ ناشِفٌ، ثَقيلُ الدَّمِ.
مرد خشمگین، برآشفته: رَجُلٌ ثائِرٌ غَضْبان.
مردخود ساخته: رَجُلٌ عِصامِيّ.
مرد سال: رَجُلُ السّاعَة.
مرد سودجو: رَجُلٌ وُصولِيّ.
مردفرصت طلب (سوءِ استفاده چی): رَجُلٌ انتِهازِيّ.
مرد متعصب: رَجُلٌ مُتَعَصِّبٌ، مُتَحَمِّس.
مرد متین ووزینی است: رَجُلٌ رَزين.
مرد ناراحت وفتنه انگیز: رَجُلٌ مُشاغِبٌ.
مرد وطن پرست: رَجُلٌ وَطَنِيّ.
مرد وارسته: رَجُلٌ نَزيه.
مردم: النّاس، الشَّعْب.
مردم داری: مُجامَلَةُ النّاسِ.
مردم رهگذر: السّابِلَة، المارَّة.
مردم ازصبح زود درفرودگاه برای پیشواز از رهبر عظیم الشأن خود گرد آمده بودند: خَرَجَ النّاسُ على بَكْرَةِ أبيهِم واجتَمَعوا في المَطارِ لاستِقبالِ زَعيمِهِم العَظيمِ المُلْهَم.
مردم بخود خواهی وتك روی خود بی نهایت پابندند: يَتَمَسَّكُ النّاسُ بِفَرْدِيَّتِهِمْ إلى أقْصى الحُدودِ.
مَـردم بومی: المُسْتَوْطِنونَ.
مَـردم بی دفاع: الشَّعْبُ الأعْزَلُ.
مَـردود: راسِبٌ.
ـ تو درامتحان مردود شدی: أنتَ رَسَبْتَ في الامتِحان.
مُـرده: مَيِّت.
مُـرده باد: لِيَسقُطْ (درتداول عامه وبرای تخفیف حرف «ل» حذف می شود).
مُـرده باد دشمنان میهن: لِيَسقُطْ أعداءُ الوَطَنِ (يَسقُط أعْداءُ الوَطَن).
مرده بادظلم وبیدادگری: لِيَسقُطِ الظُّلْم (يَسقُطِ الظُّلْم).
مَـرز، سرحد: حُدودٌ.
مرزبانان، مأموران مرزبانی: رِجالُ الحُدودِ.
مَـرزبین دوکشور بسته شد: أُغْلِقَتِ الحُدودُ بَيْنَ البَلَدَيْن.
مَـرزساختگی: حُدودٌ مُصْطَنَعة.
مرزهای دانش: آفاقُ العِلْم.
ازمرز خود تجاوز مکن: قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.
ـ از مرز گذشت: اجتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.
مرض: مَرَضٌ.
ـ امراض اپیدمی، بیماریهای اپیدمی: الأَمراضُ المُعْدِيَة.
ـ امراض بومی: الأَمْراضُ المُتَوَطِّنَة.
مرض مسری: المَرَضُ المُعْدي.
مریض: مَريض (رجوع به بیماری شود).
ـ پدرم مریض شد ودربیمارستان بستری گردید: مَرِضَ والِدي ودَخَلَ المُستَشْفى.
مرغداری: تَرْبِيَةُ الدَّواجِن.
مرغدان: مَزارِعُ الدَّجاج.
مرغوبیت کالا: جَوْدَةُ البِضاعَةِ، جَوْدَةُ السِّلْعَة.
مرکبات (درختی): مَوالِح.
مرکز کل آمار: مَصْلَحَةُ الإحصاءِ العامّ.
مرکز حمایت کودکان: مَلْجَأ الأَطْفالِ، دارُ الأَحْداثِ.
مروارید: لُؤْلُؤ.
مرورکردن: مُراجَعَة.
ـ درسم را مرور کردم: راجَعْتُ دُروسي، ذاكَرْتُ دُروسي.
مرهم: بَلْسَم، ضِمادٌ.
مزاحم شما نشده باشم: لا أكونُ قَدْ أزْعَجْتُكُم.
مزاحم نشده باشیم، اجازه می فرمائید: لَعَلَّنا أزْعَجْناكُم، هل تَسمَحونَ لَنا.
مزخرفات: أباطيلُ، أراجيفُ.
ـ حرف مزخرف: كَلامٌ فارِغٌ.
مَـزدوران (بیگانه): مَأْجورونَ، عُمَلاء، أَذْنابٌ.
مَـزدوران استعمار: عُمَلاءُ الاسْتِعْمارِ.
مَـزدور استعمار: عَميلُ الاسْتِعْمارِ.
مزدور خائن: العَميلُ الخائِنُ.
ـ سَـربازان مزدور: الجُنودُ المُرْتَزَقَة.
مُـژگان چشم: رُموشُ العَيْنِ، أَهْدابُ العَيْنِ.
مسأله روز: قَضِيَّةُ السّاعَةِ، مَوضوعُ السّاعَةِ، حَديثُ السّاعَةِ.
مِـس: النُّحاس الأصفر.
مِـسگر: نَحّاس.
ـ بازار مِـسگران: سوقُ النَّحّاسين.
مسائل مورد علاقه بین دوکشور، مسائل جاری بین دوکشور: القَضايا الَّتي تَهُمُّ البَلَدَين.
مسابقه: سِباقٌ، مُباراة.
مسابقهٔ اتومبیل رانی: سِباقُ السَّيّاراتِ.

مسابقهٔ اسب دوانی: مُباراةُ الفُروسِيَّة، سِباقُ الخَيْلِ.

مسابقهٔ اسکی بازی: سِباقُ التَّزحْلُق عَلى الجَليدِ، الانْزِلاقُ عَلى الجَليدِ.

مسابقهٔ بسکتبال: مُباراةُ كُرَةِ السَّلَّةِ.

مسابقهٔ بوکس: مُباراةُ المُلاكَمَة.

مسابقهٔ پرش: سِباقُ القَفْز.

مسابقهٔ پرش طولی: سِباقُ الوَّثب العالي.

مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ كُرَةِ الطّاولَة.

مسابقهٔ تسلیحاتی: سِباقُ التَّسلُّح.

مسابقهٔ تنیس: مُبارَاة كُرَةِ المضرب، تِنِس.

مسابقهٔ تیراندازی: سِباقُ الرِّمايَة.

مسابقهٔ دَو: مُباراةُ العَدْو.

مسابقهٔ دوچرخه سواری: سِباقُ الدَّرّاجات.

مسابقهٔ زیبایی اندام (پرورش اندام): مُباراةُ كَمالِ الأجسام.

مسابقهٔ شمشیربازی: مُبارَاةُ الشيش.

مسابقهٔ شنا: مُباراةُ السِّباحَة.

مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ كُرَةِ القَدَم.

مسابقهٔ قایقرانی: سِباقُ التَّجْديف.

مسابقهٔ کشتی گیری: مُباراةُ المُصارَعَة.

مسابقهٔ کوهنوردی: سِباقُ التَّسَلُّقِ عَلى الجِبالِ.

مسابقهٔ موتورسیکلت سواری: سِباقُ الدَّرّاجاتِ البُخاريَّة.

مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ كُرَةِ اليَدِ.

مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفْعِ الأَثقالِ.

مسابقهٔ هوانوردی: سِباقُ الطَّيرانِ.

ـ نیمهٔ اول مسابقهٔ فوتبال شروع شد: بَدَأَ الشَّوْطُ الأَوَّل لِمُباراةِ كُرَةِ القَدَم.

مساحی اراضی: مَسْحُ الأراضي.

مسافران هواپیما: رُكّابُ الطّائِرَة.

مسافرت: السَّفَر.

مسافرت کرد: سافر.

مسافرت دسته جمعی: رِحْلَة (این کلمه به جهانگردی نیزاطلاق می شودوجها نگرد را رحالة گویند).

ـ باکشتی مسافرت کرد: سافَرَ بالباخِرَة، استَقَلَّ الباخِرَةَ، بَحَرَ إلى....

ـ با هواپیما مسافرت کرد به...: استَقَلَّ الطّائِرَةَ إلى...، سافَرَ بِالطّائِرَة.

مسافرخانه: فُنْدُق، نُزُل.

مستراح، توالت: دَوْرَةُ المِياهِ، مِرْحاض، مِبْرَز، تُواليت.

مستمند: مُعْوِز.

مسخره اش کرد: سَخِرَ مِنْه.

مسخره کردن، استهزا کردن: الاسْتِهْزاء.

مرا مسخره می کند: يَسْخَرُ مِنّي، يَسْتَهْزِئُ بي.

مسلسل: المِدْفَعُ الرَّشّاش.

مسلسل سبك: مِدْفَعُ رَشّاشٍ خَفيفٌ.

مسلسل های سنگین: المَدافِعُ الرَّشّاشَة الثَّقيلَة.

مسمومیت غذائی: التَّسَمُّمُ مِنَ الأَكْلِ.

مسواك دندان: فُرْشَةُ الأَسنانِ.

مسواك زدن دندانها: تفريشُ الاسنان.

مسؤول: مَسئول.

من بعنوان یك فرد مسؤول دردستگاه دولت...: أنا بِصِفَتي كَرَجُلٍ مَسئول في جِهازِ الحُكومَةِ، أنا بِوَصْفي...

من مسؤول هستم: أنَا مَسئول.

ـ کی مسؤول این کاراست؟!: مَنِ المَسْئولُ عَنْ هٰذا العَمَلِ؟

ـ یك مقام مسؤول اظهار داشت که...: صَرَّحَ مَصْدَرٌ مَسئول بِأنَّ...

مسؤلیت: مسئوليَّة، تَبِعَة.

ـ این کار مسؤولیت دارد: في هٰذا العَمَلِ مَسئولية.

مسؤولیت این کار باکسیت؟: عَلى مَنْ تَبِعَةُ هَذا العَمَلِ؟

مسؤولیت این کارباتوست: تَبِعَةُ هٰذا العَمَلِ عَلَيْك.

مسؤولیت باتوست: التَّبِعَةُ عَلَيْك.

مشاجره: مُشادَّة.

مشاجره تندی بین نما یندگان مجلس رخ داد: جَرَتْ مُشادَّةٌ عَنيفَةٌ بَيْنَ نُوّابِ المَجْلِس، احتَدَمَ النِّقاشُ بَيْنَ أَعْضاءِ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.

مشاجره سختی درمجلس درگرفت: جَرَتْ مُشادَّة حادَّةٌ، مُشاجَرَةٌ عَنيفَةٌ في البَرلَمان.

مشاهده کردن: رُؤْيَة، التَّفَرُّج.

ـ فیلم را مشاهده کردم: تَفَرَّجْتُ عَلى الفيلم.

مُشت آهنین به دهانش کوبید: ضَرَبَهُ بِيَدٍ مِنْ حَديدٍ.

مشتاق: مشتاق.

مشتاق دیدار، خوش آمدید: مُشْتاقون، شَرَّفْتُم، أَهْلًا وَسَهلًا وَمَرْحَبًا.

ـ من مشتاق دیدار شما هستم: أنا في شوق إلى لقائِكم.

مشتری، خریدار: شارٍ (زُبون ـ درتداول مصريان. جمع زَبائِن).

مشت زد: لَكَم.

مشت زنی: المُلاكَمَة.

مشت نمونه خرواراست: القَليلُ يَدلُّ عَلى الكَثيرِ.

مشت ومال دادن، ماساژ دادن: تَدْليكٌ، دَعْك، مَساج.

مشت ومالش داد: دَعَكَهُ، دَلَّكَهُ.

مشتهٔ پنبه زنی: مِنْدَفٌ، مِنْدَفَة.

مشتي مزدور: حَفْنَةٌ عَمِيلَةٌ.
مشرف به باغ است: يُطِلُّ عَلى الحَديقَةِ.
مشرف به مرگ است: يُحْتَضَرُ.
مشرف شدیم (میهمان به میزبان): تَشَرَّفنا. ومیزبان در پاسخ گوید: أَنْتُم الشَّرَفُ.
مشرف فرمودید: شَرَّفتُم، نَوَّرْتُم (میزبان به میهمان).
مشروب الکلی: مَشْروبٌ كُحُلِّيٌ.
مشروبات غیر الکلی: المُرَطِّباتُ، المَشْروباتُ غَيرُ الكُحُلِّيَّةِ.
مشروح اخبار (توجه تان را جلب می کنیم به مشروح اخبار): إِلَيْكُمُ النَّشْرَةَ بِالتَّفْصيلِ، إِلَيْكُم أَنْباءَنا بِالتَّفْصيلِ.
مشروطه: النِّظامُ الدُّسْتوريّ.
مشغول کار شد: تَسَلَّمَ عَمَلَهُ.
ـ این کار مرا به خود مشغول داشته است: شَغَلَني هٰذا العَمَلُ.
ـ فکرم به تو مشغول بود، نگران تو بودم: انشَغَلْتُ عَلَيكَ، كُنْتُ قَلِقًا عَلَيكَ.
مشکلات: المُعْضِلات، المَشاكِل، الصُّعوبات.
مشکلات حاد: مَشاكِلُ حادَّة.
مشکلات زندگی: مَشاكِلُ الحَياةِ.
مشکلات عصر جدید: مَتاعِبُ العَصْرِ الحَديثِ.
مشکلاتیکه به آن برخوردمی کنیم: المَشاكِلُ الَّتي تَعْرِضُ لَنا، نَتَعَرَّضُ لَها.
مشکلاتیکه با آن مواجه هستیم: المَشاكِلُ الَّتي نُواجِهُها، نُعاني مِنْها.
مشکل بی سوادی: مُشْكِلَةُ الأُمِّيَّةِ.
مامشکلات را ازبین می بریم: نَحْنُ نُذَلِّلُ الصُّعوباتِ، نَتَغَلَّبُ عَلى المَشاكِلِ.
ـ می کوشد که مشکلات وموانعی دربرابر هدف ما ایجاد کند: يُحاوِلُ وَضْعَ العَراقيلِ أَمامَ هَدَفِنا.
مشمول شدن: انْطِباقٌ.
مشمول این قانون میشود: يَنْطَبِقُ عليه القانونُ، يَشْمَلُه القانونُ.
مشمول خدمت زیر پرگم هستم: أَنَا مَشْمولٌ لِخِدْمَةِ العَلَم، أنا ملتحق بالخدمة العسكريَّة.
من مشمول لطف شماهستم، سرشار ازلطف ومحبت شما هستم: أَنَا مُفْعَمٌ بِلُطْفِكُم وحَنانِكُم.
مصاحبهٔ مطبوعاتی: حَديثٌ صَحَفِيٌّ، مُقابَلَةٌ صَحَفِيَّة.
مصاحبهٔ مطبوعاتی با ما بعمل آورد: أَجْرى مَعَنا حَديثًا صَحَفِيًّا.
مصادرهٔ اموال: حَجْزُ الأَمْوالِ، مُصادَرَةُ الأَمْوالِ.
مصالح ساختمانی: مُعَدَّاتُ البِناءِ.
مصالح عالیهٔ کشور: المَصالِحُ العُلْيا لِلْبِلادِ.
مصرف داخلی: الاسْتِهْلاكُ المَحَلِيّ.
مصرف مواد خوراکی: إِسْتِهْلاكُ المَوادِّ التَّمْوينِيَّة.
مواد مصرفی: المَوادُّ المُسْتَهلَكَة.
ـ نرخهای مواد مصرفی بالارفت: ارْتَفَعَتْ أَسْعارُ المَوادِّ الاسْتِهْلاكِيَّة.
مصوب، قطعنامه: القَرار، القَرارات.
مصوبات سازمان ملل: قَراراتُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مصوبات شورای مرکزی دانشگاه: قَراراتُ مَجْلِسِ الجامِعَة.
مصونیت: الحَصانَة.
مصونیت از بیماری: المَناعَةُ مِنَ المَرَض.
مصونیت پارلمانی: الحَصانَةُ البَرْلَمانِيَّة.
مصونیت سیاسی: الحَصانَةُ الدِّبلوماسِيَّة.
مضایقه می کند: يَضَنُّ، يَبْخَلُ، يُقَتِّرُ.
مطب پزشك: عِيادَةُ الطَّبيب.
مطلب فوق الذکر: المَوضوعُ المَذْكور أَعْلاه.
مطلب مذکور درزیر: المَوْضوعُ المَذْكورُ أدناهُ.
مظهر استقلال: رَمْزُ الاسْتِقْلال.
مظهر قدرت: رَمْزُ القُوَّة.
معارضه (مخالفت کردن): المُعارَضَة، المُخالَفَة.
معارضه (تقلید درنثرونظم): المُحاكاة.
معاشرت: العِشْرَة، المُجالَسة.
معالجهٔ مؤثر: العِلاج النّاجِع.
معاملهٔ بازرگانی: الصَّفْقَةُ التِّجارِيَّة.
معاملات بازرگانی راکداست: تَوَقَّفَتِ المُعامَلات التِّجارِيَّة عَنِ النَّشاط، التِّجارَةُ كاسِدَة.
معاملات بازرگانی دربازار رونق گرفته است: نَشِطَتْ حَرَكَةُ تِجارَة السِّلَع في السّوقِ.
معاملهٔ به مثل میکنیم (درمقام تهدید): نَرُدُّ الكَيْلَ بِالكَيل.
معاملهٔ پایاپای: السِّلَعُ المُتَبادَلَة.
معاوضهٔ شکر باگندم: مُقايَضَةُ السُّكَّرِ بِالقَمْح.
معاینهٔ پزشکی: الفَحْصُ الطِّبيّ، الكَشْفُ الطِّبيّ.
معتاد: مُدْمِن.
معدن، کان: مَعدِن، مَنْجَم، ج مناجِم.
معدن ذغال سنگ: مَنْجَمُ الفَحْمِ الحَجَرِيّ.
معدل کل نمرات (میانگین): مُعَدَّلُ الدَّرَجاتِ.

معرفی کردن: التَّعْرِيف بـ...
ـ لطفا خود را معرفی کنید: قَدِّم نَفسَكَ مِن فَضلِكَ.
همراهان خود را معرفی کردند: قَدَّمَ مرافِقيه إلى...
ـ کتاب را معرفی کرد: عَرَّفَ بِالكِتاب.
معزول: مَعْزول.
ـ ازپست خودمعزول گردید (بر کنارگردید): عُزِلَ عَنْ مَنصِبِه، أُعْفِيَ مِنْ مَنصِبِهِ، أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبِه، فُصِلَ مِنْ مَنصِبِهِ.
معظم له فرمودند (پادشاه): قالَ جَلالَتُهُ، تَفَضَّلَ جَلالَتُهُ قائِلًا.
مغازه: دُكّان، مَحَلّ (حانوت).
مغازه لبنیات فروشی: مَحَلّاتُ أَلْبان.
مفت: بِلا ثَمَن (بَلاش، درتداول عامه).
مفتخر: فَخورٌ.
مفتخرم به استخضار جنا بعالی برسانم که...: أَتَشَرَّفُ بِأَنْ أُحيطَ سِيادَتَكُم عِلْمًا بِأَنّ...، يُشَرِّفُني أَنْ أُفيدَكُمْ بِأَنَّ...
مفتن: مُشاغِب.
مفسر سیاسی: النّاقِدُ السِّياسِيّ، المُعَلِّقُ السِّياسِيّ.
مفید، سودمند: مُفيد، نافِع.
ـ بسیار مفیداست: مُفيدٌ لِلْغايَة، نافِعٌ لِلْغايَة.
مقادیر: كَمِّيّات.
مقادیر بسیار: كَمِّيّات ضَخْمَة.
مقاطعه کار، پیمانکار: مقاوِل.
مقاطعه کاری (پیمانکاری): مقاوِلَة.
مقام: مَنزِلَة، مَكانَة، مَرْتَبَة.
مقام ارجمند: المَكانَةُ المَرموقَة.
مقامات امنیتی: سُلُطاتُ الأَمْن.

مقامات بیگانه (خارجی): السُّلُطات الأَجْنَبِيَّة.
مقامات بین المللی: السُّلُطاتُ الدَّوْلِيَّة.
مقامات دولتی: السُّلُطاتُ الحُكومِيَّة، المَسْئولونَ في الحُكومَة.
مقامات ذینفع: الجِهاتُ المَعْنِيَّة.
مقامات مربوطه: الجِهاتُ المُخْتَصَّة.
مقامات مسؤول: الجِهاتُ المَسْئولَة.
ـ یك مقام مسؤول گفت: قالَ مَصْدَرٌ مَسْئولٌ.
مقامات مطلع: المَصادِرُ العَليمَة.
مقامات مطلع اظهار داشتند: صَرَّحَتِ المَصادِرُ العَليمَة.
مقاومت کردن: مُقاوَمَة، صُمود.
مقاومت منفی: المُقاوَمَةُ السَّلْبِيَّة.
ـ دربرابر دشمن مقاومت کرد: صَمَدَ أَمامَ العَدُوِّ.
مقدسات اسلامی: المُثُلُ الإسلامِيَّة، المُقَدَّساتُ الإسلامِيَّة.
مقدسات ملی: المُثُلُ القَوْمِيَّة، المُقَدَّساتُ القَوْمِيَّة.
مقدم اوراگرامی داشت: رَحَّبَ بِه (أَكْرَمَ وِفادَتَهُ).
مقررات: قَوانين، لَوائِح.
مقررات آتش بس را نقض نمود: نَقَضَ قَرارَ وَقْفِ إطلاقِ النّار.
مقررات حکومت نظامی درسراسر کشور اعلام شد: أُعْلِنَتِ الأَحْكامُ العُرْفِيَّة في أَنْحاءِ القُطْر.
مقررات منع عبور ومرور: قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّل.
مقرر گردید: تَقَرَّرَ.
مقرر می داریم: نُقَرِّرُ.
مقطع عمودی: مَقْطَعٌ رَأْسِيّ.
مکالمهٔ تلفنی: المُحادَثَةُ الهاتِفِيَّة، المُكالَمَةُ التِّليفونِيَّة.

مکالمهٔ روزمره: المُحادَثَةُ اليَومِيَّة.
مکانیزه کردن کشاورزی: تَصْنيعُ الزِّراعَة، إِدْخالُ الأَساليبِ الآلِيَّة في الزِّراعَة.
مکتبخانه: الكُتّاب، ج. كَتاتيب.
مکتبهای أدبی: المَكاتِبُ الأَدَبِيَّة.
١ ـ **اگزیستانسیالیسم:** الوُجودِيَّة.
٢ ـ **پیرومکتب خاص:** الالتِزامِيَّة.
٣ ـ **سمبلیسم:** الرَّمْزِيَّة.
٤ ـ **رمانتیك:** الرومَنْطيقِيَّة، الرومانسِيَّة.
٥ ـ **نئورئالیسم:** الواقِعِيَّةُ الحَديثَة.
٦ ـ **سریالیزم:** السِّرياليَّة.
مکیدن: مَصّ، امتِصاص.
ـ آبنبات می مکد: يَمُصُّ بون بون.
ـ خون ملت رامی مکند: يَمْتَصّونَ دِماءَ الشَّعْب.
مگس: ذُباب.
ملازمین رکاب، همراهان معظم له: الحاشِيَةُ المُرافِقَة لِجَلالَتِه، المُرافِقونَ لِجَلالَتِه.
ملاقات کردن: المُقابَلَة، الزِّيارَة.
ملاقات، بین آن دو بعمل آمد، صورت گرفت: جَرَتْ مُقابَلَةٌ بَيْنَهُما.
ملاقات، درمحیطی دوستانه وباحسن تفاهم صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَةُ في جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والتَّفاهُمُ المُشْتَرَك.
ـ این ملاقات بنابه تقاضای سفیر... صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَة بناءً عَلى طَلَبِ سَفير...
ـ بامن ملاقات کرد: قابَلَني.
ـ به ملاقات او رفتم: ذَهَبْتُ لِزِيارَتِه.
ـ نمی توانم با او ملاقات کنم: لا يُمكِنُني مُقابَلَتُه.
ملاقه: مِغْرَفَة.

ملايم: لَطيف.
ـ باد ملايم: نَسيمٌ عَليل.
ـ آب ملايم: ماءٌ فاتِر.
ـ هوا ملايم است: الجَوُّ لَطيف.
ملت: شَعْب، أُمَّة.
ملت اصيل وشريف: الشَّعْبُ الأَصيل، الشَّعْبُ الأَبيّ.
ملت ايران روزنجات آذربايجان را جشن ميگيرد: يَحْتَفِلُ الشَّعْبُ الإيرانيُّ بِيَومِ تَحْريرِ آذربيجان.
ملت بيدار: الشَّعْبُ الواعي، الشَّعْبُ اليَقِظ (الشَّعْبُ الصاحي درتداول مصريان).
ملت توطئه را درهم شكست: الشَّعْبُ سَحَقَ المُؤَامَرَة.
ملت سرنوشت خودرا تعيين كرد: حَدَّدَ الشَّعْبُ مَصيرَهُ.
ملت كهنسال: الشَّعْبُ العَريق.
ملت مبارز: الشَّعْبُ المُناضِل.
ملت نجيب: الشَّعْبُ النَبيل.
ملت، نسبت به پيشواى بزرگش ابراز احساسات نمود: هَتَفَ الشَّعْبُ بِحَياةِ قائِدِهِ العَظيم.
ملخ: جَراد.
ملخ همه محصولات كشاورزى راز بين برد: اكْتَسَحَ الجَرادُ المَحاصِيلَ الزِّراعِيَّة.
ملخ موتور هواپيما: مِرْوَحَةُ مُحَرِّكِ الطّائِرَة.
ملوان، جاشو: المَلّاح، البَحّار.
ملوانان: بَحّارَة، مَلّاحون.
ملي كردن: التَّأْميم.
ملي كردن شركت نفت: تَأْميمُ شَرِكَةِ النَّفْط (البِتْرول).
ملي كردن صنعت نفت: تَأْميمُ صِناعَة البِتْرول (النَّفْط).
ممسك: مُقَتِّر، بَخيل.
ـ شخص ممسكى است وحتى از فرزندانش مضايقه دارد: رَجُلٌ بَخيلٌ ويُقَتِّرُ حَتّى عَلى أَوْلادِهِ.
مملو، پُر: مُكْتَظّ، مَليء.
منابع حيواني: الثَّرْوَةُ الحَيَوانِيَّة.
منابع زيرزمينى: الثَّرَواتُ الجَوْفِيَّة.
منابع طبيعي: الثَّرَوات الطَّبيعِيَّة.
ـ ازكليهٔ منابع براى اجراى اين پروژه استفاده مى كنيم: نَسْتَفيدُ مِنْ جَميعِ الطّاقاتِ لِتَنْفيذِ هٰذا المَشْروع.
منازعات سياسى: مُشاحَناتٌ سِياسِيَّة.
مناسبات بين دوكشور: الصِّلاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، العَلائِقُ بَيْنَ البَلَدَيْن (روابط = العَلاقات).
مناسبات حسنه: الصِّلاتُ الطَّيِّبَة، العَلاقاتُ الطَّيِّبَة.
مناسبات دوستى بين دوكشور برقرار شد: أُقيمَتِ العَلاقاتُ الوُدِّيَّة بَيْنَ البَلَدَيْن.
مناطق آلوده: المَناطِقُ المَوْبوءَة.
مناطق دوردست: الأَصقاعُ النّائِيَة.
مناظر زيبا: مَناظِرُ خَلّابَة، جَميلَة.
منافي اخلاق: الخَلاعَة، المُجون.
منبت كارى: التَّطْعيمُ عَلى الخَشَب.
منتسب: مُنْتَمٍ.
من منتسب به خانواده علم هستم: أَنا أَنْتَمي إِلى أُسْرَةٍ عِلْمِيَّة.
منتظر خدمت شد: أُوقِفَ عَنِ العَمَل، عُلِّقَ عَنِ العَمَل.
منجربه كشته شدن وزخمى شدن صدها نفر گرديد: أَسْفَرَ عَنْ مَقْتَلِ وإِصابَةِ مِئاتِ الأَفْرادِ بِجِراح.
منجر گرديد به..: أَسْفَرَ عَن، نَجَمَ عَن.
مندرجات روزنامه: مُحْتَوياتُ الجَريدَة.
منزلت شايسته: مَكانَةٌ مَرموقَة.
منشور، اساسنامه: ميثاق.
منشور سازمان ملل متحد: ميثاقُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مُنشي، سكرتر: سِكِرْتير، سِكِرْتيرَة (معمولًا درعربى سكرتير را به دبير اطلاق ميكنند مانند السكِرْتيرُ الأَوَّل لِلسفارَة: دبير اول سفارت، السكِرْتيرُ العام: دبير كل).
منصرف شدم ازاين كار: عَزَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَلِ، انصَرَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَل.
ازخريد كتاب منصرف شد: انصَرَفَ عَنْ شِراءِ الكِتاب.
منطقهٔ استان: المُقاطَعَة.
منطقه بى طرف: المِنْطَقَةُ المُحايِدَة، المِنْطَقَةُ المُحَرَّمَة.
منطقه غير نظامى: المِنْطَقَةُ المُجَرَّدَةِ مِنَ السِّلاحِ، المَنْزوعَةُ مِنَ السِّلاحِ.
منظور شده است: روعِيَ، دُبِّرَ.
منظور ندارد، بى منظور است: ناكِرٌ لِلجَميل.
منع آزمايشهاى اتمى: حَظْرُ التَّجارِبِ الذَّرِّيَّة.
منع عبور ومرور... تا اطلاع ثانوى: حَظْرُ التَّجَوُّلِ حَتّى إِشعارٍ آخَر.
منفصل شدن ازخدمت: الفَصْلُ مِنَ الوَظيفَةِ.
منفوراست: مَنْبوذٌ.
منقل: المَوْقِد (اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز).
منقرض شد: انقَرَضَ، دالَ.
منگنهٔ سنجاقى: دَبّاسَة.
منگنهٔ كاغذى: كَبّاسَةُ الوَرَق.
منياتيزم: التَّنْويمُ المِغْناطيسِي.
مواد: مَوادّ.

مواد خوراكي: المَوادّ الغِذائيّة.

مواد منفجره وقابل احتراق: المَوادُّ المُفرَقِعة.

مواد نشاسته اى: المَوادُّ النَّشَوِيَّة.

قانون شامل مواد زيراست: القانونُ يَشتَمِلُ عَلى البنودِ الآتِيَة.

مواظب باش: انتَبِهْ، خُذْ بالَك، احذَرْ.

موافقت كردن: المُوافَقَة.

موافقتنامه فرهنگى، قرارداد فرهنگى: الاتِّفاقِيَّة الثَّقافِيَّة.

موانع: عَراقيل، عَقَبات.

موانع نظامى (كه معمولادرخيابانها ايجاد مى كنند): مَتاريس.

مو: شَعْر.

موخرمائى: الشَّعرُ الأشقَر.

مورگها: الشُّعَيراتُ الدَّمَوِيَّة.

مو (درخت انگور): كَرمة.

موتور آب: مِضَخَّةُ المِياهِ، مَكَنَةُ ضَخِّ المِياهِ، مَاكيناتُ رَفْعِ المِياهِ.

موتورسيكلت: دَرّاجَةٌ بُخارِيَّة.

موتورسيكلت سواران بانظم خاص وترتيب باشكوهى اتومبيل حامل رهبر عاليقدر را اسكورت مى كردند: كانَتِ الدَّرّاجاتُ النّارِيَّة تَتَقَدَّمُ السَّيّارَة الَّتي تُقِلُّ الزَّعيمَ الكَبيرَ في نِظامٍ رائِع.

موتور هواپيما: مُحَرِّكُ الطّائِرَة.

موجوديت ملت: كِيانُ الشَّعْبِ.

موج: مَوْجة.

موجهاى خروشان: الأَمواجُ الهادِرَة.

موجى ازسروروشادى به مناسبت فرا ـ رسيدن عيد نوروز سراسر كشوررا فراگرفت: مَوْجَةٌ مِنَ الفَرَحِ والسُّرورِ إجتاحَتِ البِلادَ بِمُناسَبةِ حُلولِ عيدِ النَّيروز (رَأْسِ السَّنَةِ الإيرانِيَّة).

موچين: المِنقاشُ، المِنْتاش.

مؤديان ماليات: مُمَوِّلو الضَّرائِب.

مورد استقبال قرارگرفت: أُستُقْبِلَ.

مورد تعرض قرارگرفت: أُعتُدِيَ عَلَيه.

مورد توجه فوق العاده قرارگرفت: لَقِيَ بالِغَ العِنايَة، لَقِيَ عِنايَةً بالِغَةً، وَقَعَ مَوْقِعَ العِنايَةِ البالِغَة.

مورد عنايت است: هُوَ مَوْضِعُ العِنايَةِ والعَطْفِ.

ـ اين سخن مورد ندارد: هٰذا الكَلامُ في غَيرِ مَحَلِّهِ، لَيْسَ في مَحَلِّهِ.

ـ اين سخن مورد نداشت، صحيح نبود: لَمْ يَكُنِ الكَلامُ في مَحَلِّهِ، لَم يَصِحَّ هٰذا الكَلامُ.

ـ اين كتاب مورد حاجت من است: أنا في حاجَةٍ إلى هٰذا الكِتابِ.

ـ اين كتاب مورد نياز شديد من است: أنَا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ، أنَا في مَسيسِ الحاجَةِ إلى هٰذا الكِتابِ.

تقاضاى شما مورد بررسى قرار ـ گرفت: دُرِسَ طَلَبُكُم، وُضِعَ طَلَبُكُمْ مَوْضِعَ الدِّراسَةِ.

ـ دراين مورد تصميمى اتخاذنشده است: لَمْ يُتَّخَذْ قَرارٌ في هٰذا الشَّأْنِ حَتَّى الآن.

موزه: المُتْحَف.

موزهٔ باستانى: مُتْحَفُ الآثار، دارُ الآثار.

موزهٔ عروسكهاى شمعى: مُتْحَفُ العَرائِسِ.

موزهٔ مردم شناسى، موزهٔ هنرهاى ملى: مُتْحَفُ الفُنونِ الشَّعْبِيَّة.

موزيك رويا انگيز: الموسيقى الحالِمَة.

مؤسسه، سازمان: المُنَظَّمَة.

مؤسسهٔ انتشارات: دارُ النَّشْر.

مؤسسهٔ بين المللى انرژى اتمى: الوَكالَةُ الدَّوْلِيَّة لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.

مؤسسات عام المنفعه: الجَمعِيّاتُ الخَيْرِيَّة.

مؤسسات نظامى، تأسيسات نظامى: المُنْشَآتُ العَسكَرِيَّة.

موسيقى داغ وتند: الموسيقى الصّاخِبَة.

ـ اركستر، موسيقى دلنشينى نواخت: صَدَحَ أوركِسْتِرا الموسيقى بِأَعْذَبِ الأَلْحانِ.

موش: فَأرة، فَأر.

موشك: صَاروخ.

موشك ازهوابه زمين: صاروخ مِنَ الجَوِّ إلى الأرْضِ.

موشك انداز: قاذِفَةُ الصَّواريخ.

موشك برد دور: الصّاروخُ بَعيدُ المَدى.

موشك برد متوسط: الصّاروخُ مُتَوَسِّطُ المَدى.

موشك دومرحله اى: الصّاروخُ ذو مَرحَلَتَيْنِ.

موشك سه مرحله اى: الصاروخُ ذو ثلاثِ مَراحِل.

موشك قاره پيما: الصّاروخُ عابِرُ القارّاتِ.

موشك هدايت شونده: الصّاروخُ المُوَجَّهُ.

موشكهاى كلاهك دار اتمى: الصَّواريخُ ذات الرُّءوسِ الذَّرِّيَّة.

موضوع مهم نيست: مَسْأَلَةٌ بَسيطَةٌ، أَمْرٌ بَسيطٌ، حِكايَةٌ بَسيطَةٌ (ولا يُهِمُّكَ).

موظف هستم: أنا مُكَلَّفٌ.

موفق: مُوَفَّق.

موفق باشى، خدا توفيقت دهد: مُوَفَّقٌ إنْ شاءَ الله، وَفَّقَكَ الله.

موفقيت: تَوْفيقٌ، نَجاح.

موفقیت آمیز بود: كانَ ناجِحًا.
موفقیت ترا درامتحان تبریك می گویم: أُهنِّئكَ بِنجاحِكَ في الامتِحانِ.
موقع (موقعیت) دشوار: مَوْقِفٌ حَرِجٌ.
موقعیت خطرناك وحساس: فَداحَةُ المَوْقِفِ.
موقعیت شایسته دارد: لَهُ مَكانَةٌ مَرموقَةٌ.
موقعیت شایسته ندارد، موقعیتی ندارد: هُوَ في مَكانٍ لا يُحسَدُ عَلَيْهِ.
موقعیتهای مناسب وفرح افزا: المُناسَباتُ الحُلْوَةُ الجَميلَةُ.
مهارت دارد: حاذِقٌ، ماهِرٌ.
مه بامدادی: الضَّبابُ، الشَّبّورَة.
مهر: خَتْم.
مهر دانشکده: خِتْمُ الكُلِّيَّةِ.
مهرموم شد، بالاك مهرشد: خُتِمَ بالشَّمْعِ الأَحْمَرِ.
مهرنماز: تُربةُ الصَلْوة.
مهربانی: مَحبَّة، حَنان.
مهره: خَرَزَة.
مهره های شطرنج: أحْجارُ الشِّطْرَنْجِ.
ـ جابه جاکردن مهره های شطرنج: تَبْديلُ أَحْجارِ الشِّطْرَنْجِ.
مهمات نظامی: المُعَدَّاتُ العَسْكَرِيَّة.
مهمانخانه، هتل: أُوتيل، فُنْدُق.
مهمانخانه (سالن غذاخوری): المَطْعَم.
مهمانخانه (سالن پذیرائی): غُرْفَةُ الاسْتِقْبالِ.
مهمانی شام: مَأْدُبَةُ العَشاءِ.
مهمانی ناهار: مَأْدُبَةُ الغَداءِ.
مهمترین مسائل: أَبْرَزُ المَسائِلِ، أَهَمُّ المَسائِلِ.

مهمیز: مِهْماز.
میانجی بین المللی: الوَسيطُ الدَّوْلِيّ.
میانجی صلح سازمان ملل متحد درخاورمیانه: مَبْعوثُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ لإقرارِ السَلامِ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
میانجگیری: الوَساطَة.
میانجیگیری می کند: يَقومُ بِدَوْرِ الوَساطَةِ، يَتَوَسَّطُ.
نزد... میانجیگری کرد: تَوَسَّطَ لَدى...
میخچهٔ پا: كَلُّو (درتداول مصريان).
میدان: ساحَة.
میدان کارزار، میدان نبرد: ساحَةُ القِتالِ، ساحَةُ المَعْرَكَة.
ـ دراین میدان (مطلب): في هٰذا المَجالِ، في هٰذا المِضْمارِ، في هٰذا الحَقْلِ.
ـ دراین میدان (زمین): في هٰذِهِ السّاحَةِ.
میدان ورزش: مَلْعَب.
میدان وسیع: مَيدانٌ شاسِعٌ.
میراث: تُراث.
میراث کهن: تُراثٌ تَليدٌ، عَريق.
میراث ملی: التُّراثُ القَوْمِيّ.
میراث نیاکان ما: تُراثُ آبائِنا.
میزان الحرارة: مِقْياسُ الحَرارَة.
میزان پرداختی: ميزانُ المَدْفوعاتِ.
میز: مِنضَدَة، طَرابيزَة.
میزبان: المُضيف.
ـ کشور میزبان: البَلَدُ المُضيف.
میز تحریر: مَكْتَب.
میز خطابه: مِنَصَّةُ الخَطابَةِ.
میز ناهارخوری: المائِدَة، (الطَّبْلِيَّة ـ درتداول مصريان ودارای پایه های کوتاهی است که درخانه ها به جای سفره به کارمی رود).

میزگرد: المائِدَةُ المُسْتَديرَة.
میز (نیمکت) مدرسه: المِنْضَدَة، المَقْعَدُ، الرَّحْلَة.
ـ رومیزی: مِفْرَش.
میسیونهای مذهبی (مسیحی): الإِرْسالِيّاتُ التَّبشيرِيَّة.
میکرسکوپ: مِجْهَر.
میکروب: جُرثومَة.
میکرفون سیار (که ازخارج استودیو پخش می کند): المَيكروفون الخارِجيّ.
میل أکید: الرَّغْبَةُ الجامِحَةُ، الرَّغْبَةُ المُلِحَّة.
میلهٔ پرچم: سارِيَة العَلَم.
مین: لَغْم.
مین جمع کن: كاسِحَةُ الأَلْغام.
مین گذاری: غَرْسُ الأَلْغامِ، زَرْعُ الأَلْغام.
ـ راه مین گذاری شده است: غُرِسَ الطَّريقُ بِالأَلْغامِ، زُرِعَ الطَّريقُ بِالأَلغامِ.
مینای دندان: مِينَا السن.
میوه فروشی: بائِعُ الفَواكِه (فَاكِهانِيّ).
میوهٔ نوبر: باكورَةُ الفاكِهَةِ.
میهماندار هواپیما: مُضيفَةُ الطّائِرَة.
میهمان عالیقدر: الضَّيْفُ الكَبيرُ.
میهمانی: الضِّيافَةُ (العزومَة درتداول مصريان).
مرا میهمان کرد: استَضافَني (عَزَمَني).
میهمانی ودعوت خصوصی: الضِّيافَةُ الشَّخْصِيَّة.
میهمانی ودعوت رسمی: الضِّيافَةُ الرَّسْمِيَّة.

ناباب است: عُنصرٌ غيرُ سَليم.

نابغه: العَبْقريّ، الفَذّ.

نابودكردن: الإبادَة، السَّحْق.

نابودكردن توطئه، درهم شكستن توطئه: سَحْقُ المُؤامَرَة.

نابودكردن توطئه گران: القَضاءُ على المُتآمِرينَ.

نابودكردن ميكربها: القَضاءُ على الجَراثيم.

نابود كننده حشرات: المُبيداتُ الحَشَريَّة.

ـ توپخانهٔ نيروى مرزبانى، سربازان دشمن راهنگاميكه مى خواستند از مرز عبور كنند نابود ساخت: إنَّ مِدْفَعِيَّةَ سِلاحِ الحُدودِ أبادَتْ جُنودَ العَدُوِّ عِنْدَ مُحاوَلَتِهِم اجْتِيازَ الحُدودِ.

ـ كليهٔ سربازان نيروى هوا برد دشمن نابودشدند: أُبِيدَ جَميعُ جُنودِ سِلاحِ طَيرانِ العَدُوِّ، أُبِيدَ جُنودُ السِّلاحِ الجَوِّي لِلعَدُوِّ عَنْ آخِرِهِم.

نابينا: كَفيفٌ، ضَريرٌ.

ناپديد: مَفْقود، مُخْتَفٍ.

ـ كشتى از نظر ناپديد شد: غابَتِ السَّفينَةُ عَنِ الأَنْظارِ.

ناتمام است (ساختمان): البِناءُ لَمْ يَتِمَّ بَعْدُ، لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ، غيرُ كامِل.

ناتمام (مطلب): لَه تابِعٌ، لَه بَقِيَّة، يُتْبَعُ.

ناچارم، ناگزيرم: أنا مُضْطَرٌّ.

ناچيز، بى ارزش: ضَئيلٌ، طَفيفٌ، تافِهٌ، زَهيدٌ.

ـ قيمت ناچيز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.

ـ سخن بى ارزش: كَلامٌ تافِهٌ.

ناخدا: قُبْطان، رُبّان.

ناخودآگاه: مِنْ حَيثُ لا يَشْعُر.

ناديده گرفتن: الإغماضُ، الصَّفْحُ عَن...

نبايد آنراناديده گرفت: يَجِبُ أَلّا نُغْمِضَ عَنْه.

ـ نبايدآنر اجدى تلقى كرد: يَجِبُ أَنْ لا نَنْظُرَ إليهِ بِعَيْنِ الاعْتِبارِ.

ناراحت شدن: الانْزِعاجُ.

ناراحت كننده است: مُتْعِب.

ناراحت مى شود، اذيت مى شود: يَتأذّى، يَنْزَعِجُ.

نارضايى: تَذَمُّر (اين تعبير درمحيط ـ نظامى به كارمى رود).

نارنجك دستى: القُنْبُلَةُ اليَدَوِيَّة.

نارنگى: يُوسُف أَفَندي (درتداول مصريان) نارنگي (درتداول عراقيان).

نازك نارنجى: مُدَلَّل (دَلُّوعَة، در تداول مصريان).

ناز مى كند: يُدَلِّل.

نازو كرشمه: دَلالٌ.

ناشى در كاراست: غَيرُ مُتَدَرِّبٍ في الشُّغْل.

ناظر بين المللى: المُراقِبُ الدَّوْليّ.

ناظر جلسه: مُراقِبُ الجَلْسَة.

ناظرين كنفرانس: المُراقِبونَ في المُؤتَمَر.

ناظم مدرسه: وَكيلُ ناظِرِ المَدْرَسَة.

ناكام شد: خابَ أَمَلُهُ، أُصيبَ بِخَيْبَةِ الأَمَلِ.

ناگزير ازآنم كه: لا بُدَّ لي مِن أنْ...

ناگهانى وغافلگيرى: عَلى غِرَّة، فَجْأةً.

ناله كرد: تَأَوَّهَ.

نامزد (زن): خَطيبَة.

نامزد (مرد): خَطيب.

نامزد، كانديد: مُرَشَّح.

نامزد پست رياست دانشكده است: مُرَشَّحٌ لِمَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.

نامزدى: خِطْبَة، خُطوبَة.

نام نويسى درليست خريد سهام شركت: اكتِتابٌ في أسهُمِ الشَّرِكَة.

نامهٔ مهمى دريافت داشت: تَلَقّى خِطابًا هامًّا.

نامه رسان: ساعي البَريدِ.

نامهٔ سرگشاده: رِسالَةٌ مَفتوحَة.

نامهٔ سفارشى: خِطابٌ مُسَجَّل.

نامهٔ سفارشى دوقبضه: خِطابٌ مُسجَّلٌ مُستَعْجِل.

نامهٔ محرمانه: خِطابٌ سِرِّي.

ناموس: عِرْض، نامُوس.

نواميس مردم: أعْراضُ النّاسِ.

نوامیس طبیعت: نَوامِیسُ الطَّبیعَةِ.
نان سفید (که معمولاً برای خوردن ساندویچ به کارمی رود): عَیش فینو (درتداول مصریان).
نان سوخاری: بُقْسُماط (درتداول مصریان).
نان لواش: الرُّقاق.
نان: خُبْزٌ (عیش درتداول مصریان).
نانوا: خَبّاز.
ناوجنگی، رزمناو: طَرّادَة.
ناوچه: البارِجَة.
ناوسربازبری: حامِلَةُ الجُنودِ.
ناوشکن: مُدَمِّرة.
ناوگان بازرگانی: الأُسْطولُ التِّجارِيُّ.
ناوگان جنگی: الأُسْطولُ الحَرْبِيّ.
ناو هواپیمابر: سَفینَةٌ حامِلَةٌ للطائِرات.
ناهار: غَداء.
ناهار خوردم: تَغَدَّیْتُ.
ناهار خورده ای؟: هَلْ تَغَدَّیتَ؟
نایاب، کمیاب: نادِرٌ، ناقِصٌ في السّوقِ (این تعبیر دربازار مصر متداول است که فروشنده هنگام کمیاب بودن کالای مورد تقاضا به مشتری اظهار می دارد).
نبرد: قِتالٌ، مُحارَبَةٌ.
نبرد خونین: القِتالُ الدّامي.
نبرد سخت: القِتالُ المَریرُ.
نبرد شدید: القِتالُ العَنیفُ.
نبش خیابان: ناصِیَةُ الشّارِعِ.
نتیجهٔ قطعی: النَّتیجَةُ الحَتْمِیَّة.
نخست وزیر کشور... برای یك دیدار رسمی سه روزه، ازایران، وارد تهران شد: وَصَلَ إلی طَهْرانَ رَئیسُ وُزراء... في زِیارَةٍ رَسْمِیَّةٍ لإیران تَستَغْرِقُ ثَلاثَةَ أیام.
نخستین کسی که پرچم مخالفت برا افراشت: أوَّلُ مَنْ شَقَّ العَصا.
نخود سبز: بِسِلَّة (درتداول مصریان).
ندای غیبی: هاتِفٌ غَیْبِيّ.
ـ این ندای وجدان من است: هٰذا ما یُمْلیهِ عَلَيَّ ضَمیري.
ندیم، ندیمه: وَصیفٌ، وَصیفَة.
نرخ، قیمت: سِعْر، ثَمَن.
نرخ آزاد: سِعْرُ السّوقِ.
نرخ اجناس گران است: أَسعارُ السِّلَعِ مُرتَفِعَةٌ.
نرخ برای مصرف کننده: السِّعْرُ لِلمُسْتَهْلِكِ.
نرخ رسمی: السِّعْرُ الرَّسْمِيّ.
نرخ بندی اجباری: التَّسْعیرَةُ الجَبْرِیَّة.
نرخ سرسام آور: السِّعْرُ المُذْهِل.
نرخ گذاری شهرداری: تَسْعیرَة البَلَدِیَّة.
نرخها مناسب وارزان است: الأسْعارُ مُناسِبَةٌ، مُغْرِیَة.
نرخهای ما مقطوع است: أَسْعارُنا مُحَدَّدَة.
نردبان: سُلَّم.
نردبان ترقی را طی کرد: اِجْتازَ مَدارِجَ الرُّقِيّ.
نزاع بالا گرفت: اِحْتَدَّ النِّزاعُ، اِشْتَدَّ النِّزاعُ.
نزاع را فیصله داد، خاموش کرد: فَضَّ النِّزاعَ.
نزدیك به پایان است: عَلی وَشْكِ النِّهایَة.
نزول، سود، بهره: رِبا (فائِدَة).
نژاد من ایرانی است: أَنا أَنْحَدِرُ مِنْ أَصْلٍ إیرانِيٍّ، أنا إیرانِيُّ الأَصْلِ.
ـ مخلوطی ازنژادهای مختلف: خَلیطٌ مِنْ مُخْتَلِفِ الجِنْسِیّات.
نسبت مرگ ومیرنوزادن: نِسْبَةُ وَفَیاتِ الرُّضَّع.
نجهای پوست بدن: الأَنْسِجَةُ الجِلْدِیَّة.
نسل آینده: الجیلُ القادِم.
نسل جدید: النَّشْءُ الجَدید، الجیلُ الجَدید.
نسل جوان: جیلُ الشَّبابِ.
ـ کیست که نسل جوان را ترییب کندا: مَنْ لي بِتَرْبِیَةِ جیلِ الشَّبابِ؟!، مَنِ الَّذي یَتَوَلّی تَرْبِیَةَ جیلِ الشَّبابِ؟!
نسل کنونی: الجیلُ الحاضِرُ.
نسل گذشته: الجیلُ الماضي.
نسل مترقی: الجیلُ الصّاعِدُ.
نسنجیده سخن نباید گفت: لا یَجوزُ إلقاءُ الکَلامِ عَلی عَواهِنِه.
نسیم ملایم: النَّسیمُ العَلیلُ، النَّسیمُ الرَّقیقُ.
نسیه ممنوع است: الشُّکُك مَمْنوعٌ (درمصر)، الفَقْدی مَمْنوعٌ (درعراق).
نشاسته: نَشا.
نشئه می دهد: یُکَیِّفُ، یُنْعِشُ.
نشان: وِسام، نیشان ج نَیاشین.
نشان تاج: وِسامُ التّاجِ.
ـ فیلم نشان داده شد: عُرِضَ الفِیلم.
نشانی، آدرس: عُنوان.
نشانی منزل: عُنوانُ المَنْزِلِ.
نشانه گیری می کند: یُصَوِّبُ إلی الهَدَفِ (یُنَشِّنُ درتداول مصریان).
نشیب وفرازززندگی را گذرانیده، سردوگرم روزگار را چشیده: عانی تَقَلُّباتِ الدَّهْرِ، مارَسَ حُلْوَ الحَیاةِ ومُرَّها، طَوی شامِخَ الحَیاةِ وخَفْضَها.
نطقی ایرادکرد: أَلْقی خِطابًا، أَلْقی کَلِمَةً.
نظارت بین المللی: الرَّقابَةُ الدَّوْلِیَّة.

نظارت می کندبر: يُشرِفُ عَلى...

نظامی: عَسْكَرِيّ.

ـ مرد نظامی: رَجُلٌ عَسْكَرِيّ.

نظربه اجرای انقلاب آموزشی: بِالنَّظَرِ إلى تَنفيذِ الثَّوْرَةِ التَّعْليمِيَّة.

نظربه اجرای قانون...: تَنفيذًا لِقانونِ...

نظرتان دراین باره چیست: ما هِيَ وِجهَةُ نَظَرِكُمْ في هٰذا الشَّأْنِ؟

نظر را جلب می کند، جلب نظر می کند: يَسْتَرْعي الانْتِباهَ، يَلْفِتُ النَّظَرَ.

ـ از نظرشماگذشت: عُرِضَ عَلَيْكُمْ.

ـ ازهر گونه اظهار نظری پیرامون این حادثه خودداری کرد: اِمْتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِأَيِّ تَعْليقٍ حَوْلَ هٰذا الحادِثِ.

ـ ازيك وجب خاك ميهن خود صرفنظر نمی کنیم: لَنْ نُفَرِّطَ في شِبْرٍ مِنْ أَراضينا.

ـ این بحث که ازنظر خوانندگان می گذرد: هٰذا البَحْثُ الَّذي أُقَدِّمُهُ إلى القُرّاءِ...

نظريهٔ استاد: وِجْهَةُ نَظَرِ الأُسْتاذِ، رَأْيُ الأُسْتاذِ.

ـ تسلیم نظریه من می شود: يَنْصاعُ لِرَأْيِي.

نظیر، مانند: نَظير، عَديل، مَثيل.

نظیر ندارد، مانند ندارد: لا مَثيلَ لَه، لا نَظيرَ له، هُوَ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.

ـ بی نظیر، بی مانند: بِلا مَثيلٍ، بِلا نَظيرٍ.

ـ کتاب بی نظیری است: كِتابٌ لا مَثيلَ لَهُ، عَديمُ النَّظيرِ.

نعت گوئی أولیاء، اشعار مذهبی: التَّواشيحُ.

نعشه (نشئه) می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.

نعل اسب: حَذْوَةُ الفَرَسِ.

نعلبکی: صَحْنُ الشّايِ، طَبَقُ الشّايِ.

نغمه سرایی می کند: يُغَرِّدُ، يَصْدَحُ.

نفتکش: ناقِلَةُ البِتْرول.

نفتکش به گل نشست: جَنَحَتْ ناقِلَةُ البِتْرول.

نفع: نَفْعٌ، فائِدَة.

ـ به نفع عموم: لِلصّالِحِ العامِّ.

نفوذ بیگانه، تسلط بیگانه: النُّفوذُ الأَجْنَبِيّ، السَّيْطَرَةُ الأَجْنَبِيَّة.

نفوذ آب: تَسَرُّبُ الماءِ، نَضْحُ الماءِ.

نفوذ او قوی است: مَرْكَزُه قَوِيٌّ.

ـ صاحب نفوذ است: لَهُ مَرْكَزٌ قَوِيٌّ.

ـ مناطق نفوذ: مَناطِقُ النُّفوذِ.

نقاش: رَسّام.

نقش اساسی را بازی کرد: لَعِبَ دَوْرًا أَساسِيًّا.

نقش ونگار (تزیینات): التَّزاويق، الصُّوَرُ.

نقش مهمی ایفاکرد: لَعِبَ دَوْرًا هامًّا.

نقش میانجیگری راایفا می کند: يَقومُ بِدَورِ الوَسيطِ، يَلْعَبُ دَوْرَ الوَسيطِ.

نقشه: خَريطَة، خارِطَة.

نقشهٔ استعماری: مُخَطَّط اسْتِعْمارِيّ.

نقشهٔ برجسته: الخَريطَةُ المُجَسَّمَة.

نقشهٔ برداری: المَسْح، التَّخْطيط.

نقشهٔ پیش بینی شده، دسیسه: خُطَّةٌ مُدَبَّرَة.

نقشهٔ ساختمان: تَصْميمُ البِناءِ.

نقشهٔ شوم: خُطَّةٌ دَنِيَّة.

نقشه کشی: التَّخْطيط، رَسْمُ الخَرائِط.

نقشهٔ منظم، برنامه منظم: مُخَطَّط مُنَسَّق، خُطَّةٌ مُنَسَّقَة.

نقشی برروی کاغذ ماند: ظَلَّتْ حِبْرًا عَلى الوَرَق.

نقص وعیب دائمی (درجسم): العاهَةُ المُسْتَديمَة.

نقض مقررات آتش بس: نَقْضُ قَرارِ وَقْفِ إطْلاقِ النّار.

نقطهٔ اتکا: رَكيزَة.

نقطهٔ جهش: نُقْطَةُ الانطِلاقِ.

نقل (شیرینی): مُلَبَّس.

نقل وانتقالات مرموزبین واحدهای نظامی دشمن: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ بَيْنَ وَحَداتِ العَدُوِّ.

نقل وانتقالات مرموز درمرز: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ عَلى الحُدودِ.

نگاه کردن: النَّظَر.

نگاه کرد: نَظَرَ.

نگاه کن اینجا: اُنْظُرْ هُنا (بُصّ هُنا درلهجهٔ مصر ـ شوفْ هُنا درلهجهٔ عراق).

نگاههای شره آمیز: النَّظَراتُ النَّهِمَة.

نگاهی گذرا: نَظْرَةٌ عابِرَةٌ.

نگرانی: قَلَق.

نگران تو شدم: اِنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.

نگرانم: أنا قَلِقٌ.

نگرانی براوضاع حکمفرماست: المَوْقِفُ يَسودُهُ القَلَقُ.

ـ ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلَقِه.

ـ برایت نگران شدم: أَصْبَحْتُ قَلِقًا عَلَيْكَ.

نگهبانی: الخِفارَةُ، الحِراسة.

نگهداری: الحِفاظَة.

نزد خود نگهدار: اِحتَفِظْ بِه عِنْدَكَ (خَلّي عِنْدَكَ ـ عامیانه).

نگهدار (وسیلهٔ خود رو وامثال آن): أُوْقِفْ، وَقِّفْ (حاسِبْ درتداول مصریان).

نما یشخانه، تآتر: المَسْرَح.

نما یشنامه: المَسْرَحِيَّة، التَّمْثيلِيَّة.

نما پشنامهٔ کمدی، تراژدی: تَمثِيلِيَّة كوميدِيَّة، تراجيدِيَّة (المَأساةُ).

نـمايش هوائی (هواپيما): عَرضٌ جَوِّي، إستِعراضٌ جَوِّي.

نماينده: مَندوب، مُمَثِّل، مَبعوث.

نمايندهٔ اعزامی سازمان ملل متحد درخاميانه: مَبعوثُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة في الشَّرقِ الأَوسَطِ.

نمايندهٔ دانشكده در شورای دانشگاه: مُمَثِّلُ الكُلِّيَةِ في مَجلِسِ الجامعَةِ.

نمايندهٔ ايران درسازمان ملل متحد: مَندوبُ إيران لَدى الأُمَمِ المُتَّحِدَة.

نماينده ای فرستاد: أَرسَلَ مَندوبًا، أشخَصَ مَندوبًا.

نمايندهٔ فوق العاده سازمان ملل متحد در امور آوارگان: مَندوبُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ السامي لِشُئونِ اللاّجِئين.

نمايندگان دولتهاى ذينفع در كنفرانس پاريس به مذاكرات خود بمنظور برقرارى صلح درويتنام ادامه مى دهند: يُواصِلُ مُمَثِّلو الدُّوَلِ المَعنِيَّةِ مُحادَثاتِهِم في مُؤتَمَرِ باريس المُنعَقِد لأجلِ إقرارِ السَّلامِ في فيتنام.

نمايندگان سياسى: رِجالُ السِّلكِ السِّياسِيّ.

نمايندهٔ مجلس: عُضوُ مَجلِسِ الأُمَّةِ.

نمايندهٔ ويژه دولت درسمينارپزشكى كشورهاى آسيايى وافريقايى: المَبعوثُ الخاصُّ لِلحُكومَةِ في المُؤتَمَرِ الطِّبِّيّ لِلدُّوَلِ الأَسيَوِيَّة الإفريقِيَّة.

نمايندهٔ ويژهٔ سازمان ملل: المَبعوثُ الخاصّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

نمكدان: مَلاّحَة، مِملَحَة.

نمك نشناس است، حق ناشناس است: ناكِرٌ لِلجَميلِ.

نمودار فعاليت: مُنحنى النُّمُوِّ.

نمونه: نُموذَج.

نمونهٔ بارز: مَثَلٌ أَعلى.

نمونه هاى شعرى: نَماذِجُ شِعرِيَّة.

نمونه وسمبل فضيلت است: مِثالٌ لِلفَضيلَةِ.

نمونهٔ كالا: عَيِّنَةُ السِّلعَةِ.

نمونهٔ پارچه راديدم: رَأَيتُ عَيِّنَةَ القُماشِ.

نمونهٔ پيكرهٔ انسان: نُموذَجٌ مُجَسَّمٌ لِجِسمِ الإنسانِ.

نواختن (با آلت موسيقى): العَزفُ.

نواختن موسيقى: عَزفُ الموسيقى.

نواختن (نوازش كردن): التَّلَطُّف.

نوارفرودگاه، باند فرودگاد: شَريطُ المَطارِ، مَدرَجُ المَطارِ.

ـ دست نوازش به سرش كشيد: رَبَّتَ عَلىٰ كَتِفِهِ.

ـ گونه اش را نسيم بهارى نوازش مى داد: كانَ نَسيمُ الرَّبيعِ يُداعِبُ خَدَّه.

نوازندهٔ آلات موسيقى، موزيسين: الموسيقار.

نوباوه گان: الأَحداث، الأَطفال.

نوجوانان: النَّشْء، المُراهِقون.

نورافكن: كَشّافُ النورِ.

نور چشمى (سفارش شده): مَحسوبِيَّة (در تداول مصريان).

نور چشمى چطوراست: كَيفَ صِحَّةُ المَحروس.

نوخاسته (جوان): شابٌّ يافِعٌ.

نور ضعيف: ضَوْءٌ خافِتٌ.

نور وصدا: بَرنامَجُ الصَّوتِ والضَّوءِ.

نوسان قيمتها: عَدَمُ استِقرارِ الأَسعار.

نوشابهٔ الكلى: مَشروبٌ كُحلِيٌّ.

نوش جان: بالصِّحَّةِ والعافِيَة، بالهَناءِ والشِّفاء (صحتين درتداول مردم سوريه ولبنان).

نوكر: خادِم.

نوكر استعمار: مَطِيَّة الاستِعمارِ.

نوكر بيگانه: العَميلُ الأَجنَبِيّ.

نوك قلم خود نويس: سِنُّ قَلَمِ الحِبرِ (سِلاّيَة).

نونهال: النّاشِىء.

نهالخانه: مَشتَل.

نهال درخت (اصله): الغَرسَة، الفَسيلَة، الشَّتلَة.

نهرخروشان: النَّهرُ الهادِر.

نهضت: النَّهضَة، الانتِفاضَة.

نهضت آزادى: نَهضَةُ الحُرِّيَّة.

نهضت مشروطيت: الحَرَكَةُ الدُّستورِيَّة.

نياز: حاجَة.

ـ من نياز شديد به اين كتاب دارم: أنا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ.

نيام شمشير: غِمدُ السَّيفِ.

نيروى اتم: الطّاقَةُ الذَّرِّيَّة.

نيروى اتمى، سلاح اتمى: الأَسلِحَة الذَّرِّيَّة.

نيروى انسانى: الطّاقَةُ البَشَرِيَّة.

نيروى انسانى را به كار بردن: استِخدامُ الطّاقاتِ البَشَرِيَّة.

نيروى برق: الطّاقَةُ الكَهرَبائِيَّة.

نيروى پايدارى: قُوّاتُ المُقاوَمَة، القُوّاتُ الشَّعبِيَّة، قُوّاتُ الفُتُوَّة.

نيروى پليس مركب از ٢٠ نفر...: قُوَّةٌ مِنَ الشُّرطَةِ قِوامُها عِشرونَ جُندِيًّا...

نيروى جمبازوشتر سوار: جُنودُ الهَجّانَة.

نيروى چترباز وهوابرد: قُوّاتُ المِظَلّات.

نيروى خلاقه: القُوى الخَلّاقَة، الطّاقَةُ الخَلّاقَة.

نيروى دريائى: القُوّاتُ البَحرِيّة، السّلاحُ البَحرِيّ.

نيروى زرهى: القُوّاتُ المُدَرَّعَة.

نيروى زمينى: القُوّاتُ البَرِّيَّة، السّلاحُ البَرّي.

نيروى ژاندارمرى: قُوّاتُ الدَّرَكِ.

نيروى شهربانى: قُوّاتُ الشُّرطَةِ، قُوّاتُ الأَمنِ العامّ.

نيروى ضربتى: القُوّاتُ الضّارِبَة.

نيروى كارگرى: القُوى العامِلَة.

نيروى كوماندو، رنجر: قُوّاتُ الصّاعِقَة.

نيروى گشتى، اكيپ سيار نظامى: الدَّورِيَّةُ العَسكَرِيَّة.

نيروى هسته اى: الطّاقَةُ النَّوَوِيَّة.

نيروى مبارزه بافسادوتبه كارى: فِرقَةُ مُقاوَمَةُ الإِجرامِ.

نيروى مرزبانى: سِلاحُ الحُدودِ.

نيروى هوايى: سِلاحُ الطَّيَرانِ، السّلاحُ الجَوّي، القُوّاتُ الجَوِّيَّة.

نيروهاى تجزيه طلب: القُوى الانفِصالِيَّة.

نيروهاى سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدَّولِيَّةُ التّابِعَةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

نيروهاى مبارز، قدرتهاى رقيب هم: الجِهاتُ المُتَصارِعَة، القُوى المُتَصارِعَة.

نيروهاى متحدين: قُوّات دُوَلِ المِحوَرِ، دُوَلُ الائتِلافِ.

نيروهاى متفقين: قُوّاتُ الحُلَفاءِ.

نيروهاى مسلح ما دشمن را درسى خواهد داد كه هرگز فراموش نكند: قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ تُلقِّنُ العَدُوَّ دَرسًا لَن يَنساه.

نيزار، بيشه: أَجَمَة، شَجَرٌ كَثيرٌ مُلتَفٌّ.

نيك نام است: حَسَنُ السُّمعَة، لَهُ سُمعَةٌ طَيِّبَة.

نيم رو (تخم مرغ): بَيضٌ مَقلِيّ.

نيمكت: مِنضَدَة، مَقعَد (في صُفوفِ المَدرَسَة).

نيمهٔ اول سال تحصيلى (ترم اول، سيمسترِاول): الفَصلُ الدِّراسِيّ الأَوَّل، النِّصفُ الأَوَّلُ مِنَ العامِ الدِّراسِيّ.

وابسته: مُرتبط، مُنْتَم، مُلْحَق.
وابستهٔ بازرگانی: المُلْحَقُ التجاريّ.
وابستهٔ فرهنگی: المُلْحَقُ الثَّقافيّ.
وابستهٔ مطبوعاتی: المُلْحَق الصَّحفِيّ.
وابستهٔ نظامی: المُلْحَقُ العَسْكَرِيّ.
ـ مؤسسهٔ وابسته: المُؤَسَّسَةُ التّابِعَة.
واجد شرایط است: تَتَوَفَّر لَدَيْهِ الشُّروطُ.
واحد واکیپ درمانی وبهداشتی: وَحْدَةٌ طِبِّيَّة.
واحدهای نمونه ارتش، یکانهای ـ أرتش: وَحَداتٌ رَمْزِيَّة لِلْجَيْش.
وادار کردن برکار، اجبار برکار: الإِرْغامُ عَلى العَمَلِ.
ـ او را بدان کار وادار کرد، مجبور ساخت: أَرْغَمَهُ عَلى ذٰلِكَ العَمَلِ.
وارث: وَرِيثٌ.
وارث تاج وتخت: وَرِيثُ العَرْش.
واردات وصادرات: مُسْتَوْرَدات، تَصْديرات، وارِداتٌ، صادِراتٌ.
واردخانه شد: دَخَلَ البَيْتَ.
وارد کشور شد: وَصَلَ إِلى البِلادِ.
ـ هواپیمای دشمن وارد حریم فضائی کشور شد: اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ المَجالَ الجَوِّي لِلْبِلادِ.
ـ اعتراض شما وارد نیست: احتِجاجُكَ في غَيْرِ مَوْضِعِهِ.
ـ پلیس واردخانه یکی از قاچاقچیان شد: داهَمَتِ الشُّرطَةُ بَيْتَ أَحَدِ المُهَرِّبينَ.
ـ میهمان عالیقدر وارد کشور شدند: وَصَلَ إِلى البِلادِ الضَّيْفُ الكَبير.
واردکردن کالا: إِستيرادُ البَضائع.
وازدهٔ اجتماع، واماندهٔ اجتماع: حُثالَةُ المُجْتَمَعِ.
واژگون کردن حقیقت: تَزْييفُ الواقِعِ، قَلْبُ الواقِعِ.
ـ اتومبیل واژگون شد (چپه شد درتداول عامه): اِنقَلَبَتِ السَّيّارَةُ.
واسطه: وَسيط.
واقعًا: في الحَقيقَة، حَقًّا.
واقعًا جای تأسف است: مِنَ المُؤْسِفِ حَقًّا.
واکس زدن کفش: مَسْحُ الحِذاءِ.
واکسن آبله: لَقاحُ الجُدَرِيّ.
واکسن فلج کودکان: لَقاحُ شَلَلِ الأَطْفالِ.
واکسی: ماسِحُ الأحذِيَةِ (بويَه جى درتداول عراقيان).
واکنش: رَدُّ الفِعْلِ.
واکنش نشان داد: قامَ بِرَدِّ الفِعْلِ.
واگذاری: التَّفْويضُ، التَّحْويلُ، التَّسْليمُ.
ـ خا رابه من واگذار کرد: سَلَّمَني الدّارَ.
ـ من تو را به خدا واگذار کردم (درمقام دعا یانفرین): فَوَّضْتُ الأَمْرَ فِيكَ إِلى الله (مِنَّكْ لله درتداول مصريان بهنگام نفرين).
واگن: عَرَبَةُ القِطارِ.
واگیر: مُعْدٍ.
ـ بیماریهای واگیر: الأَمْراضُ المُعْدِيَة.
وام طویل المدت: قَرْضٌ طَويلُ الأَمَدِ.
وان: وَان، حَوْضٌ للاسْتِحْمام (أَبْزَن). حوضُ الاستحمام [كلمة روسيَّة].
وجب: شِبر.
وجب به وجب ازسرزمین خود دفاع می کنیم: نُدافِعُ عَنْ كُلِّ شِبْرٍ مِنْ أَراضينا.
ـ یك وجب: شِبْرٌ واحِدٌ.
وجدان بیدار: ضَميرٌ يَقِظ.
وجه را دریافت داشتم: قَبَضْتُ الفُلوس.
وجه تسمیه: سَبَبُ التَّسْمِيَة.
وجه ضمان اقتصادی: الائْتِمان الاقتِصادِيّ.
وحشتناك: مُرْعِبٌ، مُخيفٌ، مُرَوِّعٌ.
وحشی ترین حیوان: أَوْغَدُ الحَيَواناتِ.
ـ رفتار وحشیانه: الاضطِهاد.
وخامت أوضاع: خُطورَةُ المَوْقِفِ، فَداحَةُ المَوْقِفِ.
وخامت اوضاع سیاسی: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ السِّياسِيّ، خُطورَةُ المَوقِف السِّياسِيّ.
وخامت اوضاع اقتصادی: سُوءُ الحالَةِ الاقتِصادِيَّة.

ورزش: الرِّياضَة.
ورزشهای سنگین: أَلعابُ القُوی.
ورق بازی: وَرَقُ لَعِب (چتکِینَه درتداول عراقیان).
ورق خشك كن: النَّشّافَة.
ورق زدن کتاب: تَصَفُّحُ الكِتاب.
ورود اطفال ممنوع است: مَمنوعٌ دُخولُ الأَحْداثِ.
ورود ممنوع است: الدُّخولُ مَمنوعٌ.
ورودی: دُخولِيَّة.
ورود درازای مبلغ...: الدُّخولُ نَظيرَ مَبْلَغٍ...
وزارت اقتصاد: وِزارَةُ الاقْتِصادِ (به فهرست موضوعی مراجعه کنید).
وزش باد: هُبوبُ الرِّياح.
وزن خالص: الوَزْنُ الصّافي.
وزن کردن: التَّوْزين.
وزنه برداری، هالتر زدن: رَفْعُ الأَثقالِ.
وزیر: الوَزير (دربرخی ازکشورهای غرب جهان عرب مانند تونس ومراکش وزیررا کاتِبُ الدَّولَة گویندمانندکاتِبُ الدَّولَةِ لِلشُّؤُونِ الخارِجِيَّة = وَزيرُ خارِجه).
وزیر ارتباطات: وَزيرُ المُواصَلات.
وزیر جدید... امروز در دفتر کار خود دروزار تخانه حضور یافت وبه کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ اليَوْمَ الوَزيرُ الجَديدُ... في مَكْتَبِهِ بِمَقَرِّ الوِزارَةِ وتَسَلَّمَ مَهامَّ مَنْصِبِه.
وزیر مختار: الوَزيرُ المُفَوَّض.
وزیر مختاری: المُفَوَّضِيَّة.
وزیر مشاور: وَزيرُ الدَّولَة.
وسائل حمل ونقل: الوَسائِطُ النَّقْلِيَّة، المُواصَلات (واژهٔ اخیربه کلیه ارتباطات نیز اطلاق می شود).
وسائل شوسه کردن راهها: آلاتُ تَعْبيدِ الطُّرُق.
وضع او خوب نیست: حالَتُهُ لَيْسَتْ عَلى ما يُرام.
وضع بدی دارد: حالَتُه سَيِّئَة.
وضع خاورمیانه بهبود یافت: تَحَسَّنَ المَوْقِفُ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
وضع، خطرناك است: المَوْقِفُ خَطيرٌ.
وضع رقت باری دارد: لَهُ ظُروفٌ تَعِسَة.
وضع روشن شد: تَبَلْوَرَ المَوْقِفُ.
وضع زندگانی: أَحْوالُ المَعيشَةِ.
وضع فجیعی: صورَةٌ بَشِعَة.
وضع کارطوری است که باید تمام روز روی پایم بایستم: طَبيعَةُ العَمَل تَتَطَلَّبُ مِنّي أَنْ أَقِفَ عَلى قَدَمَيَّ طولَ النَّهار.
وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.
وطن پرست: وَطَني.
وظیفه: المُهِمَّة، الواجِب.
وظیفه است (در پاسخ اظهار تشکر): لا شُكرَ عَلى الواجِب.
وظیفهٔ سنگینی به گردن گرفته است: حَمَلَ عَلى عاتِقِهِ مُهِمَّة خَطيرَةً.
ــ این وظیفه را به من محول نموده اند: أُوكِلَ إِلَيَّ هٰذِهِ المُهِمَّة، كُلِّفْتُ بِهٰذِهِ المُهِمَّةِ.
ــ این وظیفه من است: هٰذا واجِبي.
ــ خدمت زیر پرچم را (وظیفه را) انجام داده است: أَدّى خِدْمَةَ العَلَم.
ــ من چنین وظیفهٔ ندارم: أَنا لَسْتُ مُكَلَّفًا بِذٰلِك.
وفق داشتن بامحیط کار: الانسِجامُ مَعَ جَوِّ العَمَل.
وقار: الوَقار.
ــ ازاندامش وقارمی ریزد: يَنسابُ عَلى جوانِبِهِ الوَقارُ.
وقت این سخن هنوز نرسیده: هٰذا الكَلامُ سابِقٌ لأَوانِهِ.
وقت در شرف اتمام است: الوَقْتُ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.
وقت زیادی را صرفه جوئی کرد: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ وَقْتًا كَثيرًا.
وقت گذرانی: قَتْلُ الوَقْتِ، قَتْلُ الفَراغِ.
وقت گذرانی می کند، دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.
وقت، مناسب است، اوضاع واحوال خوب است: الفُرْصَةُ مُواتِيَةٌ، الظُّروفُ مُواتِيَة وحَسَنة.
وقت نامعلوم: أَجَلٌ غَيْرُ مُسَمّى.
وکالت می کند: يُعالِجُ المُحاماةَ، يُزاوِلُ مِهْنَةَ المُحاماةِ.
وکلای مجلس شورای ملی، نمایندگان مجلس: أَعْضاءُ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
وکیل دادگستری: مُحام.
ولع دارد، حرص می ورزد: عِنْدَهُ جَشَعٌ، حَريصٌ عَلى...
ولع درخوردن: الشَّراهَةُ في الأَكْلِ.
ولگرد: مُشَرَّدٌ.
ومضافا به اینکه..: وَعِلْمًا بأَنَّ...
ویار: الوَحَم.
ویترین مغازه: فِيتْرينُ المَحَلِّ، واجِهَةُ الدُّكّان.
ویران کردن: التَّدْمير.
ویرگول [،]: شَوْلَة.
ــ تأسیسات نظامی ویران گردید: نُسِفَت (دُمِّرَت) المُنْشآتُ العَسْكَرِيَّة.
ویرانه های شهر: أَنْقاضُ المَدينَة.
ویروس: الفيروس.
ویلون: الكَمَنْجَة.

هال، تالار: بَهْو، قاعَة.

هالو (عامیانه): عَبیط، أَبْلَهُ.

هامون، دشت: صَحْراء، واحَة.

هاون: مِهْراس، هاون.

های های شروع به گریستن کرد: أَجْهَشَ بِالْبُكاء، انخَرَطَ في البُكاءِ.

هتك حرمت: انْتِهاكُ الحُرْمَةِ.

هتل: أُوتيل، فُنْدُق.

هتل سازی: صِناعَةُ الفَندَقَةِ.

هجدهم: الثّامِنَ عَشَر.

هجرت کرد، مهاجرت کرد: هاجَر، نَزَحَ.

هدف گیری: تَصْویبٌ نَحْوَ الهَدَف.

هدف مقدس: الهَدَفُ المَنْشودُ.

هراسان: خائِفٌ، مُضْطَرِب.

هرج ومرج: الفَوْضى.

هرچندکه: وإنْ.

ـ هرچندکه مریض باشی، سعی کن که ازکلاس غایب نشوی: وَإنْ كُنتَ مَريضًا فَحاوِلْ أَلّا تَغيبَ عَنِ الصَّفِّ.

هرچه: كُلُّ ما.

هرچه گفتی صحیح است: كُلُّ ما قُلْتَهُ صَوابٌ.

هرچه باداباد: يَكُنْ ما يَكُنْ (يَحْصُلْ ما يَحْصُلْ درتداول مصریان).

هرچه زودتر: بِأَسْرَعِ ما يُمْكِنْ.

هرچیز: أَيُّ شَيْءٍ، كُلُّ شَيْءٍ.

هرچیز بخواهی آماده است: أَيُّ شَيْءٍ تُريدُهُ جاهِز.

هرزه: سَخيفٌ، لَغْو.

هرزه گو: لاغٍ، مُخَرِّف.

هرسال برشما مبارك باشد (درمراسم اعیادگفته می شود): كُلُّ عامٍ وأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عامٍ وأنتَ بِخَير.

هرطور که دولت صلاح بداند: حَسَبَ ما تَراهُ الحُكومَةُ.

هرطورکه می خواهی: عَلى كَيفِكَ، كَما تَشاءُ.

هرگاه: عِنْدَما، إذا.

هرگز: أَبَدًا.

هرگونه: بِأَيِّ صورَةٍ.

هزار: أَلْف.

هزاره: المِهْرَجانُ الأَلْفِي.

هزینهٔ زندگی: تَكاليفُ الحَياةِ.

هزینهٔ زندگی ارزان است: تَكاليفُ المَعيشَةِ رَخيصَةٌ.

هزینهٔ زندگی بالارفته است: اِرْتَفَعَتْ تَكاليفُ الحَياةِ.

هزینهٔ زندگی گران وسرسام آور است: تَكاليفُ الحَياةِ غالِيَةٌ باهِظَةٌ.

هزینهٔ ساختمان: تَكاليفُ البِناءِ.

هزینهٔ سفر: مَصاريفُ السَّفَرِ.

هستی: الحَياةُ، الوُجودُ، العالَم.

ـ تو استاد هستی: أنتَ أُستاذ.

هشت: ثَمانِيَة.

هشتاد سال دارد: لَهُ مِنَ العُمْرِ ثَمانونَ عامًا، بَلَغَ مِنَ العُمْرِ ثَمانينَ عامًا.

هشدارداد: أَنْذَرَ.

هفت: سَبْعَة.

هفتاد: سَبْعونَ.

هفت تیر (اسلحه کمری): المُسَدَّس.

هفت تیر کشید: شَهَرَ المُسَدَّسَ.

هفده: سَبْعَةَ عَشَر.

هفدهم: السّابعَ عَشَر.

هلو: خَوخ.

هلهله (هنگام شادی): زَغاريد.

هلیکوپتر: هِيلِيكُوبْتِر.

هم آهنگی، سازگاری، همگامی، تفاهم داشتن: المُسايَرَةُ، التَّجاوُبُ، المُجاراةُ.

هماهنگی افراد خانواده: تَجاوبُ أَفْرادِ العائِلَةِ.

هم آهنگی باهامی کند: يَتَجاوَبُ مَعَنا، يَتَسايَرُ مَعَنا، يَتَماشى مَعَنا.

هم اکنون: الآن.

ـ هم اکنون هواپیما برفراز آسمان فرودگاه به گردش درآمده وخود رابرای فرودآمدن آماده می کند: الآن تُحَلِّقُ الطائِرَة فَوْقَ المَطارِ وَهِيَ تَسْتَعِدُّ لِلهُبوطِ.

همبستگی: التَّضامُن.

همبستگی بین المللی: التَّضامُن الدُّوَلِيّ.

هم بستگی ملتهای آسیا: تَضامُنُ شُعوبِ آسيا.

همچنین، نیز: أَيضًا، كَذٰلِكَ.

همدردی می کند: يُشاطِر، يُواسي.

همدست شدن، دست به دست هم دادن: التَّكَتُّل، الاتِّحاد.

همراه، ملازم: مُرافِق.

ـ من به تو همراهی می کنم: أنا أُساعِدُكَ.

همزیستی مسالمت آمیز: التَّعايُشُ السِّلْمِيّ.

همسایه: جار، جمع جيران.

هم شاگردی من (درمحیط مدرسه): زَميلي في الدِّراسَةِ.

همشهری: اِبنُ البَلَدِ.

همقطار من (درمحیط نظام): دُفْعَتي في الجَيْشِ (درتداول مصريان).

همکار: الزَّميلُ.

همکار من (درمحیط کارواداره): زَميلي في العَمَلِ.

همکاری بین المللی: التَّعاونُ الدُّوَلِيّ.

هم مسلك: الرَّفيقُ.

همگنان من، همسالان من: أَترابي، أَقراني، أَشباهي.

هم میهن: المُواطِنُ.

همه، قاطبه: رُمَّة، كُلّ، جَميعُ، كافَّة.

همهٔ افراد ملت برای بدرقه رهبرو پیشوای خود درفرودگاه حضور یافته بودند (گردآمده بودند): كانَ قَدْ حَضَرَ جُمْهورُ الشَّعْبِ إلى المَطارِ، قد اجتمع جمهور الشعب في المطار لِتَوْديعِ زَعيمِهِمْ وقائِدِهِمْ.

همه اموال را گرفتیم: أَخَذنا المالَ بِرُمَّتِهِ.

همه چیز آماده است: كُلّ شيءٍ جاهِزٌ مُمَهَّد.

همه چیز رادر راه میهن خود فدا وقربانی کرد: ضَحّى بِكُلِّ غالٍ وَرَخيصٍ في سَبيلِ وَطَنِهِ.

همهٔ دانشجویان دانشکده در امتحانات سال تحصیلی گذشته قبول شدند: نَجَحَ طُلّابُ الكُلِّيَّةِ عَنْ آخِرِهِم في امتِحاناتِ العامِ الدِّراسِيّ الماضي.

همه روزه، روزانه: يَومِيًّا.

همهٔ مردم: كافَّةُ النّاسِ، جَميعُ النّاسِ.

همهٔ مردم ازخانه های خود بیرون آمدند...: خَرَجَ النّاسُ عَن بَكْرَةِ أَبيهِم.

همین است، درست است: هُوَ هٰذا (ويُسْتَعْمَلُ هٰذا التَّعبيرُ أيضًا لِتَصْديقِ كَلامِ المُتَكَلِّمِ بِمَعْنى [صحيحٌ، كَذٰلِكَ، هٰكَذا]).

هندوانه: بِطّيخ (درتداول مصريان) رِقّي (درتداول عراقيان).

هنرپیشه سینما: مُمَثِّلُ السّينما.

هنرمند، هنرور: فَنّان.

هنگ: فَوْج.

هنگ پیاده: فَوْجُ المُشاةِ.

هنگ زره پوش: فَوْجُ المُدَرَّعَة.

هنگ مخابرات: فَوْجُ الإشارَةِ.

هنوز: بَعْدُ، لَمْ...، لا يزالُ.

هنوزپرده بالا نرفته است: السِّتارُ مُسْدَلٌ بَعدُ، السِّتارُ لَمْ يَزَلْ مُسْدَلًا، لَمْ يُرْفَعِ السِّتارُ.

هنوز تاریخ امتحانات تعیین نشده است: لَمْ يُحَدَّدْ بَعدُ مَوْعِدُ الامتِحاناتِ.

هنوز تحقیقات ادامه دارد: التَّحَرِّياتُ لا تَزالُ مُسْتَمِرَّة.

هوا: الجَوّ، الطَّقْس.

هوا لطیف است: الطَّقْس جَميل.

هوا ملایم است: الجَوّ لَطيف.

هوای آزاد: الهَواءُ الطَّلْق.

هوای آزاد وخوبی است: الطَّقْس طَلْقٌ جَميلٌ.

ـ دالان هوائی: المَمَرُّ الجَوِّي.

هواپیما: الطّائِرَةُ.

هواپیما آماده پرواز است: تَستَعِدُّ الطّائِرَةُ لِلإقْلاعِ.

هواپیما اززمین فرودگاه به پرواز درآمد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنْ أَرْضِ المَطارِ.

هواپیما از قلمروهوائی ایران گذشت، آسمان ایران را ترك گفت: غادَرَتِ الطّائِرَةُ المَجالَ الجَوِّيّ لإيران.

هواپیمائی، هوانوردی: المِلاحَةُ الجَوِّيَّة.

هواپیما برفراز فرودگاه به گردش درآمد: حَلَّقَتِ الطّائِرَةُ فَوْقَ المَطارِ.

هواپیما درفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ عَلى أَرْضِ المَطارِ.

هواپیمای اکتشافی: الطّائِرَةُ الاستِطْلاعِيَّة.

هواپیمای باربری: طائِرَةُ الشَّحْنِ.

هواپیمای بمب افکن: قاذِفَةُ القَنابِلِ، ج قاذِفاتُ القَنابِلِ.

هواپیمای جت: الطّائِرَةُ النَّفّاثَة.

هواپیمای جنگی: الطّائِرَةُ المُقاتِلَة.

هواپیمای چهار موتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ أَرْبَعِ مُحَرِّكاتٍ.

هواپیمای حامل میهمان عالیقدر روی باندفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ الَّتي تُقِلُّ الضَّيْفَ الكَبيرَ عَلى شَريطِ المَطارِ (أَرْضِ المَطارِ).

هواپیمای دشمن به حریم فضایی ـ کشور تجاوز کرد: خَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ أجْواءَ المَمْلَكَةِ، اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ المَجالَ الجَوِّيَّ لِلْمَمْلَكَةِ.
هواپیمای دوموتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ مُحَرِّكَيْنِ.
هواپیمای سربازبری: طائِرَةٌ ناقِلَةٌ لِلْجُنودِ.
هواپیمای شکاری: الطّائِرَةُ القَنّاصَةُ.
هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَة.
ـ یك اسکادر ان هواپیمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وكانَ سِرْبٌ مِنَ الطّائِراتِ المُقاتِلَة النَّفّاثَة يُرافِقُ الطّائِرَةَ الّتي تُقِلُّ الضَّيْفَ الكَبيرَ.
هنگام: وَقْتٌ، حِينٌ.
هنگام نماز فرارسید: حانَ وَقْتُ الصَّلوٰة.
هنگامی که آمدم: حِينَما جِئْتُ.
ـ دراین هنگام: حِينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ، عِندَئِذٍ.
ـ درآن هنگام: حِينَذاكَ، وَقْتَذاكَ، آنَذاكَ، إذّاكَ.
هوس بازی: التَّهَوُّسُ.
ـ مردی هوس بازاست: رَجُلٌ مُتَهَوِّسٌ.
هوور کرافت: المَرْكَبَةُ الحَوّامَة.
هویج، زردك: جَزَر.
هیئت اعزامی (درامورعلمی): البَعْثَةُ.
هیئت اعزامی (درامور سیاسی واقتصادی): وَفْد.
هیاهو: ضَجَّة، ضَوْضاء.
هیئت أمناء: مَجلِسُ الأُمَناءِ.
هیئت بازرسی ونظارت بین المللی: هَيْئَةُ الرِّقابَة الدَّوْلِيَّة.
هیئت باستانشناسی: بَعْثَةُ خُبَراءِ الآثارِ.
هیئت حسن نیت: بَعْثَةُ الصَّداقَةِ.
هیئت دولت: مَجْلِسُ الوُزَراءِ.
هیئت منصفه درداد گاه: هَيْئَةُ المُحَلَّفِينَ في المَحْكَمَةِ.
هیئت مطبوعاتی: وَفْدٌ صَحَفِيٌّ.
هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرَفِ.
هیئت نمایندگی ایران درسازمان ملل متحد: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُنظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
هیئت نمایندگی ایران درکنفرانس مبارزه بابیسوادی: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُؤتَمَرِ مُكافَحَةِ الأُمِّيَّةِ.
هیئت نمایندگی دولت درمجمع ـ عمومی سازمان ملل متحد: وَفْدُ الحُكومَةِ لَدى الجَمْعِيَّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
هیئت نویسندگان: هَيْئَةُ التَّحْريرِ، جَمْعِيَّةُ التَّحْريرِ.
هیچکس نیامد: ما حَضَرَ أَحَدٌ (ولا أَحَد جاءَ).
هیچیك ازاین کتابهارانخوانده ام: ولا واحِد مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ قَرَأْتُهُ، ما قَرَأْتُ أيَّ كِتابٍ مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ.
هیدرژن: هيدروجين.
ـ بمب هیدرژنی (هسته ای): القُنْبُلَةُ النَّوَوِيَّةُ (الهيدروجينيّة).

یابو: الحِصانُ الَّذي يُستَخْدَمُ لِنَقْلِ الحُمولَةِ.
یادآوری: التَّذْكيرُ.
ـ به من یاد آوری کرد: ذَكَرَني.
ـ مرا یاد آوری کن: ذَكِّرْني.
یادبود: ذِكْرى.
یادبود روز تولد پیامبر: ذِكْرى يَوْمِ المَوْلِدِ النَّبَوِيّ ﷺ.
یادبود شهدا: تَخْليدُ الشُّهَداءِ.
ـ به یاد تو بودم: كُنْتَ في خاطِري، خَطَرْتَ بِبالي.
ـ ستون یادبود (بنای...): نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ.
ـ مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْبينِ.
یادم آمد: تَذَكَّرْتُ.
یادم رفت: نَسيتُ.
یادداشت (دفتر): المُفَكِّرَةُ.
یادداشت (نامه): المُذَكِّرَةُ.
یادداشت اعتراض آمیز: مُذَكِّرَةُ احْتِجاجٍ.
یادداشت روزانه: مُفَكِّرَةٌ يَوْمِيَّةٌ.
یادش بخیر: اللهُ يُمَسّيهِ بِالخَيْرِ.
یادگاری: هَدِيَّةٌ، ذِكْرى.
یاد گرفت: تَعَلَّمَ.
یار: حَبيبٌ، حَبيبَةٌ.
یاران: أَحْبابٌ، حَبايِبُ، أَصْحابٌ، رِفاقٌ.
یارای این کاررانداردد: لا قُدْرَةَ لَهُ عَلى هٰذا العَمَلِ.
یاری، کمك: نَجْدَةٌ.
ـ مرا یاری کرد: نَصَرَني.
یاغی: مُتَمَرِّدٌ، طاغٍ.
یاغی شد: تَمَرَّدَ، طَغى.
یافت می شود: يُوجَدُ.
ـ او را یافتم: وَجَدْتُهُ، عَثَرْتُ عَلَيهِ.
یاوه گوئی، یاوه سرائی: التَّخْريفُ.
یاوه گوئیها: أَباطيلُ، أَراجيفُ.
ـ سخن یاوه می گوید: يُخَرِّفُ.
یخ: ثَلْجٌ.
یخ بندان: تَجْميدُ المِياهِ.
یخچال: ثَلّاجَةٌ.
یدك کش اتومبیل: مَقْصورَةُ السَّيّارَةِ.
یغماگری: النَّهْبُ.
یقهٔ پیراهن: ياقَةُ القَميصِ.
یك اینج: بوصَةٌ.
یك پرس شام: وَجْبَةُ عَشاءٍ.
یك پرس غذا برای من بیار: هاتِ لي وَجْبَةَ أَكْلٍ.
یکتاپرستی: التَّوْحيدُ.
یکتا پرست: مُوَحِّدٌ.
یك جابگیر: خُذْ مَعَ بَعْضٍ (عاميانه).
یك جانبه: مِنْ طَرَفٍ واحِدٍ.
یك چندی گذشت: مَضَتْ بُرْهَةٌ مِنَ الزَّمَنِ.
یك دست دندان مصنوعی: طَقْمُ الأَسْنانِ.
یك دست فنجان چای: طَقْمُ فَناجينِ شايٍ.
یك دست لباس مردانه: بِذْلَةٌ، بَدْلَةٌ.
یك دفعه: مَرَّةٌ واحِدَةٌ، بِصورَةٍ مفاجِئَةٍ.
یك دنده: لَجوجٌ.
یکدیگر رادرآغوش گرفتند: احتَضَنَ أَحَدُهُما الآخَرَ.
یك راست: مُسْتَقيمٌ (دُغْري در تداول مصريان).
یکسان: مُساوٍ، بِصورَةٍ مُتساوِيَةٍ.
یك ستون پلیس مرکب ازپنجاه نفر، قاچاقچیان را تعقیب نمود: طارَدَتِ المُهَرِّبينَ قُوَّةٌ مِنَ الشُّرْطَةِ قِوامُها خَمْسونَ عَسْكَرِيًّا.
یك سخنگوی نظامی اظهار داشت: صَرَّحَ ناطِقٌ عَسْكَرِيٌّ.
یکسره (دراصطلاح بلیط مسافرت): تَذْكِرَةُ الذَّهابِ فَقَطْ.
یکسره کردن کار، فیصله دادن: حَلُّ العَمَلِ نِهائِيًّا.
یك صبحانه بیاور: هاتِ وَجْبَةَ إفطارٍ (رَيُوق درتداول مردم سوريه ولبنان وعراق).
یك ظرف خوراك: طَبَقُ أَكْلٍ، صَحْنُ طَعامٍ.
یك عدد نان بده: هاتِ رَغيفًا واحِدًا.

يك فرم ازكتاب: مَلْزَمَةٌ مِنَ الكِتابِ.
يك قاچ خربزه به من بده: أعْطِني لاخَةً مِنَ البِطِّيخِ (الشَّمّام درتداول مصريان).
يكنواخت زندگی می كند: يَعيشُ عَلى وَتيرَةٍ واحِدةٍ.
يك وعده غذا: وَجْبَةُ أكْلٍ.
يكه خورد: فُوجِئَ بِأمْرٍ غَيرِ مُتَرَقَّبٍ (ارتَبَكَ).
يكى به دوكردن: تَشاحُن، مُشاجَرَة.
يگانه: وَحيد.
يورش آوردن: الزَّحْفُ.
ـ ارتش يورش آورد: زَحَفَ الجَيْشُ.
يوزپلنگ: فَهْد.
يوغ استعمار: نيرُ الاسْتِعْمارِ.
ـ از يوغ استعمار رهائى يافت: تَخَلَّصَ مِنْ نيرِ الاستِعْمارِ.
يونجه، علف: بِرْسيم.
ييلاق، گردش تابستانى: مَصيفٌ، اِصطِياف.

استدراک

آب پرتقال، آب انار: عَصيرُ البُرتُقالِ، عَصيرُ الرُّمّانِ (رجوع به آب ميوه شود).

آبستن، حامله: حامِل.

آپارتمان چهاراطاقه بادستگاه تهويهٔ مطبوع: شَقَّةٌ ذاتُ أَربَعِ غُرَفٍ مُزَوَّدَةٍ بِجِهازِ تَكييفِ الهَواءِ (رجوع به آپارتمان شود).

آثار تاريخي، آثار باستاني: الآثارُ القَديمَةُ، الأَشياءُ الأَثَرِيَّةُ.

آثار شهر: مَعالِمُ المَدينَةِ.

ــ از آثار شهرديدن كرد: زارَ مَعالِمَ المَدينَةِ.

آرام باش: هَدِّء نَفسَكَ.

آرامش: هُدوء (رجوع به آرامش شود).

آرد: دَقيق.

آرمانهاى ملى: المُثُلُ القَومِيَّةُ.

آزاد شد، از زندان بيرون آمد: أُفرِجَ عَنه، أُطلِقَ سَراحُهُ، خَرَجَ مِنَ السِّجنِ.

آزاديخواهان: أَحرار.

ــ از آزادى كامل برخورد اراست: يَتَمَتَّعُ بِحُرِّيَّة كامِلَة.

آستر: بِطانَةٌ (اين واژه بمعناى اطرافيان نيز بكار مى رود).

آسمان، ابرى است: السَّماءُ مُغَيِّمَةٌ.

آش: شُربًا.

آشاميدنى خُنَك (نوشابهٔ غير ــ الكلى): مُرَطِّبات (درتداول مصريان، رجوع به آب ميوه شود).

آفتاب زدگى: ضَربَةُ الشَّمسِ.

آماده باش (دراصطلاح نظامى): حالَةُ الاستِعدادِ، حالَةُ التَّأَهُّبِ في الجَيشِ.

آماده شد: إستَعَدَّ، أَعَدَّ نَفسَهُ.

آمادگى جنگى بخود گرفته است، آرايش جنگى بخود داده است: إتَّخَذَ حالَةَ التَّأَهُّبِ لِلقِتالِ.

آمبولانس: سَيّارَةُ الإِسعافِ.

آهنگر: حَدّاد.

ابر: غَيم، سَحاب.

اتفاق افتاد: حَدَثَ.

اتفاقى، تصادفى: صُدفَةً.

اتومبيل سوارى: سَيّارَةُ الرُّكوبِ.

اجتماع ايرانى، جامعهٔ ايرانى: المُجتَمَعُ الإِيرانِيّ.

ــ هرگونه اجتماعى ممنوع است: مَمنوعٌ أَيّ تَجَمُّع.

اخراج ازخدمت: الفَصلُ مِنَ الوَظيفَةِ (رجوع به اخراج شود).

ادارات خارج از مركز: الإِداراتُ المَحَلِّيَّةُ.

ادارهٔ آگاهى: إِدارَةُ المَباحِثِ.

ادارهٔ امور كشور: تَسييرُ أُمورِ البِلادِ.

ادارهٔ روابط عمومى: إِدارَةُ العَلاقاتِ العامَّة.

ادار هواشناسى پيش بينى كرد: تَنَبَّأَت مَصلَحَةُ الأَرصادِ الجَوِّيَّةِ (رجوع به ــ ادارهٔ هوا شناسى شود).

ادامه داد: واصَلَ.

ــ به سخنان خودادامه داد وگفت: اسْتَطرَدَ قائِلًا، أَردَفَ قائِلًا.

اداى وظيفه كرد: أَدّى الواجِبَ.

ارتش براوضاع كاملا مسلط است: الجَيشُ مُسَيطِرٌ عَلى المَوقِفِ تَمامًا.

ارده: طَحينَةٌ (ونام نوعى سالاد معروف درمصر است).

ارز خارجى: عُملَةٌ صَعبَةٌ (رجوع به ــ ارز شود).

استرداد اراضى اشغال شده: استِعادَةُ الأَراضي المُحتَلَّة.

استعمار آخرين لحظات زندگى خودرامى گذراند: الاستِعمار يَلفِظُ أَنفاسَهُ الأَخيرَةَ.

اسكناس: عُملَة وَرَقِيَّة، وَرَق مَصرِفِيّ.

اسكناس جعلى: عُملَة مُزَيَّفَةٌ.

اشتباه ميكنى: أَنتَ غَلطان.

اظهارات نمايندهٔ دولت: تَصريحات مَندوبِ الحُكومَةِ.

اعتصاب سر تاسرى: إِضرابٌ شامِل.

اعزام كرد: أَوفَد.

اعصابم خرداست: أَعصابي مُحَطَّمَة.

اعطاى نشان: مَنحُ الوِسامِ.

اعمال خشونت آميز: الاضطِهادُ

(رجوع به رفتار شود).

افتخارات ملی: أمجاد، مَفاخِرُ قَوْمِيَّة.

افزايش هزينهٔ زندگی: ارتِفاعُ تَكاليفِ الحَياةِ.

امكانات: إمكانات.

املاك: مُمْتَلَكات.

املاك، اراضی: عقارات، ضِياع.

انبار مهمات: مَخْزَنُ الأَسْلِحَة.

انداختن: الرَّمْي.

ـ دورش انداخت: رَماه بَرَّة (درمصر).

ـ سنگ انداخت: رَمىٰ الحَجَرَ، (مَجازًا) عَرْقَلَ الأمورَ.

اندی: نَيِّف.

ـ يكسال واندی: عامٌ ونَيِّف.

انرژی می دهد: يُعْطي النَّشاطَ.

ان شاء الله بلا دور است (به بيمار): بَعْدِ الشَّر (درمصر).

انعكاس: صَدًى، دَوِيّ (رجوع به انعكاس شود).

اوج: ذُرْوَة.

اوج گرفت (هواپيما): حَلَّقَتِ الطّائِرَة في الجَوِّ، ارتَفَعَتِ الطّائِرَةُ في الجَوِّ (رجوع به اوج گرفتن شود).

ـ باوج خود رسيد: بَلَغَ ذُرْوَتَه.

اوضاع روزبروز وخيمتر می شود: المَوقِفُ يَزْدادُ خُطورَةً يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.

اوضاع بسيار وخيم است: المَوقِفُ خَطيرٌ لِلْغايَةِ، المَوْقِف في غايَةِ الخُطورَة.

اوضاع بين المللی روبوخامت نهاده است: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ العالَمِيّ (رجوع به اوضاع شود).

اهتمام خود را باين امر معطوف داشت: رَكَّزَ اهتِمامَه عَلى هٰذا الأمرِ.

ـ مورد اهتمام قرار گرفت: وَقَعَ مَوقِعَ الاهْتِمام.

ايادی بيگانه: عُمَلاء.

ايراد سخنرانی: إلقاءُ الكَلِمَةِ (رجوع به سخنرانی شود).

ايراد می گيرد: يَسْتَشْكِلُ.

اينان (اينها) وطن پرست هستند: هٰؤُلاء وَطَنِيّونَ.

باد: ريحٌ.

باچرخ اتومبيل: هَواءُ عَجَلَةِ السَّيّارَةِ.

باد، درخت را بشدت تكان داد: زَعْزَعَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَةَ.

بادشديد، بادتند: ريحٌ عاصفة، ريحٌ هائِجَةٌ.

بادكره: مَنْفوخٌ.

بادكرده است روى آب (جسم وامثال آن): طَفَحَ عَلى الماءِ.

بادكرده است بخودش (كنايه ــ ازتكبر): نَفَشَ.

بار: حُمولَةٌ (رجوع به بارشود).

باران سيل آسيا: الأَمْطارُ الغَزيرَةُ.

باران بشدت مى بارد: يَسْقُطُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، السَّماءُ تُمْطِرُ بِشِدَّةٍ.

بارانهاى موسمى: الأَمطارُ المَحَلِّيَّة (رجوع به باران شود).

بار زندگى: عِبْءُ الحَياة.

بازار سياه: السّوقُ السَّوْداء.

بازار يابى براى فروش كالا: تَسويقُ البِضاعَةِ.

بازرس شهردارى: مُراقِب البَلَدِيّات.

باطلاع مقامات مسؤول رسانيد: أَبْلَغَ الجِهاتِ المَسْئولَةَ (رجوع به مقامات شود).

باطلاع جنابعالى ميرساند: يُحيطُ سِيادَتَكُم عِلْمًا، يُفيدُ سِيادَتكم عِلْمًا (رجوع باستحضار شود).

باغبان: بُستانِيّ.

باقى مانده: المُتَبَقّي، الفاضِل (درتداول مصريان).

ـ به ظهر چقدر باقى است: كَم المُتَبَقّي لِلظُّهْرِ، كَمْ بَقِيَ إلى الظُّهْرِ؟

ـ از غذا خيلى باقى مانده است: بَقِيَ كَثيرٌ مِنَ الأَكْلِ، تَبَقّى كَثيرٌ مِن الطَّعامِ (غذاى باقيمانده ته سفره رافتات المائدة گويند).

بازارسبزى فروشها: سوقُ الخُضارِ.

بازرگانان، صاحبان صنايع: التُّجّارُ، رِجالُ الأَعْمالِ.

بازگشتن: العَوْدَةُ، الرُّجوعُ.

ـ به ميهن بازگشت: عادَ إلى الوَطَنِ.

ـ بخانه بازگشت: رَجَعَ إلى المَنْزِلِ.

ـ ازرأى خودبازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِهِ.

به درك، به جهنم: في سِتّين داهِيَة (درمصر).

بدار آويخته شد: شُنِقَ، أُعدِمَ شَنْقًا.

بدرقه كردن، مشايعت كردن: التَّوْديعُ.

ـ اورا تافر ودگاه مشايعت كرد: وَدَّعه إلى المَطارِ.

بدرود زندگى گفت: فارَقَ الحَياةَ.

بدك نيست: لَيس بَطّالًا (درمصر).

براى خاطر چشم وابرويش!: لِأَجْلِ سَوادِ عيونِهِ!

برنامهٔ دولت جديد: المَنْهَجُ الوِزارِيّ لِلحُكومَةِ الجَديدَةِ.

برنامه ريزى: التَّخْطيطُ.

بروفق مراداست: عَلى ما يُرام.

بزار، پارچه فروش: بائِعُ الأَقْمِشَةِ، بَزّاز (درعراق).

بعنوان يك دانشجو مى تواند از تخفيف بهاى بليط قطار استفاده كند: يَسْتَطيعُ بِوَصْفِهِ طالبًا أَنْ يَسْتَفيدَ مِن تَخْفيضِ سِعْرِ تَذْكِرَةِ القِطارِ.

بعنوان ناظر مى تواند درجلسات كنفرانس شركت كند: يُمْكِنُه بِصِفَتِهِ مُراقِبًا أَنْ يَشْتَرِكَ في جَلَساتِ المُؤتَمر.

بقچه: بُقْجه (درتداول عامه).

بقول معروف...: عَلى رَأْيِ المَثَل (درمصر).

بلوفزن است: نَتّاش.

بمبهاى هدايت شونده: القَنابِلُ المُوَجَّهة (رجوع به بمب شود).

بناى يادبود: رجوع شود به ستون يادبود.

بورس سهام: بورْصَةُ الأَوْراقِ المالِيَّة.

بيات است (نان): الخُبْز بايت.

بى ادب، بى تربيت: قَليلُ الأَدَبِ.

بيانات: كَلِمات، تَصْريحات.

بيانات نخست وزير: كَلِماتُ رَئيس

الوُزَراء.

بيانات دولت: تَصريحاتُ الحُكومَةِ.

بيانيهٔ مشترك: بَيانٌ مُشْتَرَكٌ (رجوع به اعلاميه مشترك شود).

بيچاره اش كرد، حسابى كوبيدش: بَهْدله.

بيرحمانه: بِكُلِّ قَساوَةٍ، بِلا رَحْمَةٍ.

بى شرم: قَليلُ الحَياءِ.

بيكار: عاطِلٌ (رجوع به بيكار شود).

بيمارى آبله: وَباءُ الجُدَرِيِّ (رجوع به بيمارى شود).

پادشاه: مَلِكٌ، عاهِلٌ.

پارابلوم کشید: شَهَرَ المُسَدَّس.

پارابلوم بدست وارد شد: دَخَلَ شاهِرًا المُسَدَّس.

پارچ: دُلكة (درعراق، رجوع به پارج شود). طبق طَعام كَبير من البلور او المعدن.

پارس می کند: يَعْوي.

پارو (درنانوائی): مَطْرَحَة.

پاکترین آرزوهای خود راهمراه با...: أَطْيَبُ تَمَنِّياتي القَلْبِيَّةِ مَصْحوبًا (مَشفوعًا)...

پاکت سربسته: ظَرْفٌ مُغْلَق (رجوع به پاکت شود).

پاکنویس: مُبَيَّضَة (رجوع به پاکنویس شود).

پالان: وكاف، رَحْلُ الدّابَّةِ.

پاورقی: هامِشُ الصَّفْحَةِ.

ـ شخص پخته ای است: رَجُلٌ ناضِجٌ (رجوع به پخته شود).

پراکنده: مُبَعْثَرٌ.

پرتگاه: هاوِيَةٌ، هُوَّة (رجوع به لبه شود).

پرت شد: سَقَط.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفْرَفَ العَلَمُ (رجوع به پرچم شود).

پرچم برافراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ.

پرواز هوائی: الطَّيَرانُ الجَوّي.

پروانه: فَراشَة.

پروانهٔ کار: تَصْريحُ العَمَلِ، رُخْصَةُ العَمَلِ.

پرورش یافت: تَرَعْرَعَ، تَرَبّى.

پرونده: إضبارَة (درعراق، رجوع به پرونده شود).

پرهیز از خطر: الاحتِراسُ.

پرهیز ازغذا: الاحتِماءُ مِن أَكْلٍ.

پرید (کبوتر): طارَ.

پرید (انسان): قَفَزَ، نَطَّ (درمصر).

پستان: ثَدْي، نَهْد، بِزّ (درمصر).

پستان حیوان: ضَرْع.

پست است (انسان): واطي (درمصر).

پسندیده نیست...: لَيْسَ مِنَ الظَّريفِ.

پشت: ظَهْر، خَلْفَ، وَراءَ.

پشت بام: سَطْحُ المَنْزِلِ، فَوْقَ السَّطْحِ.

پشت سرهم آمدند: جاءوا مُتَعاقِبينَ، جاءوا وَراءَ بَعْضٍ.

پشت میله های زندان: خَلْفَ قُضْبانِ السِّجْنِ، خَلْفَ أَسْوارِ السِّجْنِ.

پشکل گوسفند: رَوْثُ الغَنَمِ.

پنجهٔ آفتاب است: في غايَةِ الجَمالِ (لِلمُبالَغَةِ في وَصْفِ جَمالِ المَرْأَةِ).

پنجهٔ درافکندن: المُناشَبَة.

پنجهٔ شیر: مِخْلَبُ الأَسَدِ.

پنکه: مِرْوَحَة (رجوع به باد بزن شود).

پنهان شد: اخْتَفى.

ـ از من پنهان میکند: يُخَبِّئُ عَنّي (درمصر).

پودر: بودرَة.

پوشالی: مُزَيَّف (رژیم پوشالی: الحُكْمُ المُزَيَّف).

پوشش: غِطاء.

ـ روی خود راپبوش: غَطِّ نَفْسَك.

پوشیدن لباس: ارْتِداءُ المَلابِسِ.

پیاده رفتم سرکار: ذَهَبْتُ إلى العَمَلِ ماشِيًا عَلى القَدَمَيْنِ (در مصر).

پیدایت نیست: ما أَحَد يَشوفك (عامیانه، رجوع به کجا هستی شود).

پی درپی: مُتواصِل (رجوع به پی درپی شود).

ـ بمبارانهای پی درپی: الغاراتُ الجَوِّيَّةُ المُتَواصِلَةُ.

پیش بند: صَدْرِيَّةُ العَمَلِ (درعراق، رجوع به پیش بند شود).

پیشخدمت اتاق رئیس: فَرّاشُ مَكْتَبِ الرَّئيسِ.

پیشرفت نکرده است: لَمْ يُحْرِزْ تَقَدُّمًا.

پیش نرفته است: لَمْ يَتَقَدَّمْ.

پیشروی نیروهای مسلح بسوی...: تَقَدُّمُ القُوّاتِ المُسَلَّحَةِ نَحْوَ...

ـ این واحد صنعتی نما یشگر پیشرفت کشور ماست: هٰذِهِ الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّةُ تُمَثِّلُ تَقَدُّمَ بِلادِنا.

پیش گفتار: تَقْدِيم، مَدْخَل.
پیش گوئی: التَّكَهُّن (رجوع به پیش بینی شود).
پیشگیری از بیماری: الوِقايَةُ مِنَ المَرَضِ (رجوع به پیشگیری شود).
پیش نویس نامه: تَسْوِيدُ الخِطابِ.
پیش نویس قرارداد تنظیم شد: نُظِّمَ الاتِّفاقُ المَبْدَئي (رجوع به پیش نویس شود).
پیشنهادات (درمناقصه ومزایده): عَطاءات (درمصر) طَلَبات (درسوریه).
پیشوا: زَعِيمٌ، قائِدٌ، رائِدٌ.
پیشوایان: زُعَماء، أقطاب.
پیشوند، پسوند: السّابِقُ، اللّاحِقُ.
پیه: شَحْمٌ (رجوع به چربی شود).

تارو ماركردن نيروهاى دشمن: سَحْقُ قُوّاتِ العَدُوّ، إبادَة قُوّاتِ العَدُوّ.

تالار تشريفات: صالَةُ التَّشْريفاتِ (رجوع به تالار شود).

تالار سخنرانى دانشكده: قاعَةُ مُحاضَراتِ الكُلّيّة (رجوع به تالار شود).

تارو پود فرش: سَدى السَّجّادَةِ وَلُحْمَتها (رجوع به تاروپود شود).

تازه: طازَجٌ، طازَه.

تاس نرد: النَّرْد، زارُ الطاوْلى (درعراق).

تاس، قدح: طاسَةٌ، سُلْطانِيّة.

تاقچه: رَف، ج: أَرْفُف.

تأمين شرايط زندگى بهتر براى كارگران وكشاورزان: ضَمانُ ظُروفِ المَعيشَةِ الأَفْضَلِ لِلْعُمّالِ والفَلّاحِينَ.

تانكرآب: خَزّانُ الماءِ (رجوع به تانكر شود).

تبليغات مغرضانه: الدِّعاياتُ المُعادِيَةُ.

تجار تخانه: مَتْجَر.

تجارت مى كند: يَتَّجِرُ.

تجاوز دشمن به مرز: اعْتِداءُ العَدُوّ عَلى الحُدودِ (رجوع به تجاوز شود).

تجهيزات نظامى: عَتادٌ.

تحت عمل جراحى قرار گرفت: أُجْرِيَتْ فيهِ العَمَلِيّة.

تحت عنايت اعليحضرت همايونى...: تَحْتَ رِعايَة المَليكِ المُعَظَّم.

تحصيلات عاليهٔ من هفت سال بطول انجاميد: اسْتَغْرَقَتْ دِراساتي العُلْيا سَبْعَ سَنَواتٍ (رجوع به تحصيلات عاليه شود).

تحصيكرده: مُثَقَّف.

تختخواب: سَريرُ النَّوْمِ.

ـ روتختى: مِفْرَشُ السَّريرِ، كِبْرتايَة (درمصر) فَرْشَةُ التَّخْت (درعراق).

تخت شاهى، تخت سلطنت: العَرْش.

ـ برتخت شاهى نشست: اعْتَلى العَرْشَ.

تختهٔ گوشت: خَشَبَةُ تَقْطيعِ اللَّحْمِ (رجوع به تختهٔ گوشت شود).

تخليهٔ اراضى اشغال شده: الانْسِحابُ مِنَ الأَراضي المُحْتَلَّةِ.

تُخم: بذر، بَيْضَة.

تُخمه مى شكند: يُكَرّزُ الحَبّ (در عراق، رجوع به تخمه مى شكند شود).

تداركات نظامى: الإعْداداتُ العَسْكَرِيّة.

ترا، است (دستمال): المِنْديل مُبْتَلّ.

ترانه، آواز: غِناء، ج. أُغْنِيَّة، أَغانيّ.

ترتيب دادن كار: تَنْظيمُ العَمَلِ.

ترتيب كار رابده: دَبِّرِ الأَمْرَ، رَتِّبِ الأُمورَ.

ترخيص كالا: تَخْليصُ البِضاعَةِ.

ترش وشيرين: حامِض حُلْو.

تره بار: خَضْراوات (رجوع به سبزى شود).

تشكيلات: تَنْظيماتٌ.

تصميم باستعفا دارد: مُصَمِّمٌ عَلى الاسْتِقالَةِ.

تصميم به سفر گرفته است: عَزَمَ عَلى السَّفَرِ.

تظاهر كنندگان دربرابر ساختمان مجلس اجتماع كرده بودند: وَكانَ المُتَظاهِرونَ قَدْ تَجَمَّعوا أمامَ مَبْنى البَرْلَمان.

تعارفات خود را تقديم ميدارد: يُهدي تَحِيّاتِهِ (اين تعبير معمولاً هنگام مكاتبه بين وزارت خارجه وسفارتخانه بكار مى رود).

تعارف مى كند: يُجامِلُ.

ـ بدون تعارف...: بِدونِ تَكْليفٍ (واژهٔ تعارف درزبان عربى بمعناى معارفه درزبان فارسى است مانند حفْلُ التَّعارُفِ: مجلس معارفه).

تعرض به حيثيت: اعْتِداءٌ عَلى الشَّرَفِ.

تعرض دشمن به مرز: تَحَرُّشُ العَدُوّ عَلى الحُدودِ.

تعرض به ناموس: اعتِداءٌ عَلى العِرْضِ.

ـ مورد تعرض قرارگرفت: اعْتَدى

عَلَيْهِ.
تغذيه مى كند: يَتَغَذّى.
تفنگداران نيروى دريائى: جُنودُ البَحْرِيَّةِ.
تقويت روابط: تَعْزيزُ الرَّوابِط.
تويت قواى مرزى: تَعْزيزُ سِلاحِ الحُدودِ (رجوع به تقويت شود).
تكذيب كرد: دَحَضَ، فَنَّدَ (رجوع به تكذيب شود).
تلگرام شادباش مخابره كرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةِ تَهْنِئَةٍ إلى... (رجوع به تلگراف شود).
تمام شد (غذا): خَلَصَ الأَكْل.
تمام كرد (غذارا): خَلَّصَ الأَكْل.
تمام كرد (كار را): أَنْجَزَ العَمَلَ، أنهى العَمَلَ.
تماميت ارضى: سِيادَةُ الأَراضي.
ـ از تماميت ارضى كشورخود دفاع مى كنيم: نُدافِعُ عَنْ سِيادَةِ أَراضينا.
تُندبرو: اِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ.
تنزل قيمت طلا: هُبوطُ أَسْعارِ الذَّهَبِ.
غذاى تند: الأَكْلُ الحارّ.
ـ بمن تُندى كرد: شَخَطَ فِيَّ (درمصر).
تنظيم خانواده: تَنْظيمُ النَّسْلِ.
تَنبل: كَسْلان.
تنفر وانزجار: الاسْتِنْكارُ (رجوع به ابراز شود).
توپ بازى: لَعِبُ الكُرَةِ.
توليد: إِنْتاجٌ.
توليدات صنعتي: المُنْتَجاتُ الصِّناعِيَّةُ.
تيرباران شد: أُعْدِمَ رَمْيًا بِالرَّصاصِ.
تيزى شمشير: حَدُّ السَّيْفِ.
ـ شمشير را تيزكرد: شَحَذَ السَّيْفَ.
ـ جاقوراتيز كرد: سَنَّ السِّكّينَ.
ـ چاقو تيزكن: مِسَنّ.
تيشه: مِنْحات (رجوع به تيشه شود).
تيشه بريشه اش زد: هَدَمَ نَفْسَه بِنَفْسِهِ، سَعىٰ إلى حَتْفِهِ بِنَفْسِهِ.
تيغ سلماني: مُوْسَى الحِلاقَةِ.
تيغ ژيلت: مُوْسىٰ جِيلت.

جارو: مِكْنَسَةٌ، مِقَشَّة (درمصر).
جان گرفت: انْتَعَشَ.
جسور: مُتَهَوِّرٌ.
جعل اسكناس: تَزْيِيفُ العُمْلَةِ.
جك ماشين: الرِّفاعُ الذِّراعِيّ.
جلد كتاب: غِلافُ الكِتابِ.
جلد هفتم: المُجَلَّدُ السّابِع.
جمع آورى اعانات: جَمْعُ التَّبَرُّعاتِ.
جمع كردن مال: ادِّخارُ المالِ، تَحْويشُ المالِ (در تداول مصريان).
ـ خود را جمع كرد، آب رفت (پارچه): تَقَبَّضَ، انْكَمَشَ، كَشَّ (درتداول مصريان).
ـ خودراجمع كرد، عقب زد (انسان): انْكَمَشَ مِنْ كَذا، كَشَّ مِنْ كَذا.
جمعيتهاى تعاونى: الجَمْعِيّاتُ التَّعاوُنِيَّة.
جمهورى عربى مصر: جُمْهورِيَّةُ مِصْر العَرَبِيَّة (درفهرست اصطلاحات موضوعى اشْتِباهًا الجُمْهورِيّة العَرَبِيَّة المِصْرِيَّة آمده است اما در ساير كشورهاى عربى معمولاً صفت عربيت را پيش ازنام كشورمى آورند مانند: المَمْلَكَةُ العَرَبِيَّةُ السَّعودِيَّةُ، الجُمْهورِيَّةُ العَرَبِيَّةُ السّورِيَّة إلخ).
جنازه تشييع شد: شُيِّعَ الجُثْمان، شُيِّعَتِ الجِنازَة.
جنبش ملى: النَّهْضَةُ الوَطَنِيَّة.
جنبش آزاديخواهى: الحَرَكَةُ التَّحَرُّرِيَّة.
جنگ داخلى برپا شده است: نَشِبَتِ الحَرْبُ الأهلِيَّة، قامَتِ الحَرْبُ الأهلِيَّةُ.
جنگ خانمانسوز: حَرْبُ الدَّمارِ.
جوان نُورَس: شابٌّ يافِعٌ.
جوانهٔ درخت: بُرْعُمُ الشَّجَرِ، ج: بَراعِم.
جوانى: شَباب.
جوانان كشور: شَبابُ الوَطَنِ.
جواهرى، جواهر سازى: جَواهِري.
جوجه مرغ: كَتْكوت، ج: كَتاكيت (درتداول مصريان).
جوش آمد (آب): غَلَى الماءُ.
جوشش دارد، با آدم مى جوشد: خَفيفُ الدَّمِ (رجوع به خون گرم شود).
جوشش ندارد، با آدم نمى جوشد: ثَقيلُ الدَّمِ.
جوشكار: لَحّام.
جهانگردى: السِّياحَة.
جهانگرد: سائِح، ج: سُيّاح (اما واژهٔ «رَحّالَة» بكسى اطلاق ميشود كه هدفش از مسافرت بكشورى بررسى اوضاع واحوال اجتماعى وجغرافيائى واطلاع از آداب ورسوم مردم آن سرزمين باشد وبه سياحت وگردش اكتفا نكند. چون ناصر خسرو قباديانى، ابن بطوطه وبرادران ماركوپولو وديگران).
جهش بزرگ بسوى صنعتى كردن كشور: وَثْبَةٌ جَبّارَة نَحْوَ تَصْنيعِ البِلادِ.

«چ»

چاخان: نَتّاش (رجوع به جاخان وبلوفزن شود).

چادر زد: خَيَّم.

چاره چيست؟: ما هُوَ الحَلّ؟

چاره چيست، چاره نيست: لَيْسَ هُناك بُدّ.

چاههاى آرتزين: آبار إرْتوازِيَّة.

چاههاى نفت: آبارُ البِترول، آبار الزَّيْتِ، حُقولُ البِترولِ.

ـ دراستكان چاى ريخت: صَبَّ الشّاي في فِنْجان (رجوع به چاى شود).

چاى روى فرش ريخت: انْكَبَّ الشّاي عَلى السَّجّاد.

چه شده است؟: ماذا حَدَثَ، ماذا جَرى، جَرى أيه؟ (درمصر).

چه كنم؟: ماذا أعْمَلُ، أعْمَلُ أيه؟ (درمصر).

گه ميخواهى؟: ماذا تُريدُ؟ عاوِز أيه؟

چپق مى كشد: يُدَخِّن الشَّبَك.

چترنجات: مِهْبَطَة.

چراغانى: إقامَةُ الزّينات.

چرت وپرت مى گويد: يُخَرِّف.

چرك: وَساخَة، وَسَخ.

ـ بدنم چرك است: جِسْمي وَسِخ.

ـ پيراهنم چرك است: قَميصي وَسِخ.

چسب كاغذى: وَرَقٌ لَزّاق.

چشمان بيدار: عُيونٌ ساهِرَةٌ.

چشمان سربازان ما در مرز بيدار است: عُيونُ جُنودِنا ساهِرَةٌ عَلى الحُدودِ.

چشمان خسته (ازبى خوابى): عُيونٌ مُسَهَّدَة (رجوع به چشمان خواب آلود شود).

چشم ازجهان فروبست: أَقْفَلَ عَيْنَيْه، ماتَ.

چشم پزشك: طبيبُ الرَّمَدِ... العيون.

چشيد: ذاقَ.

چطور هستى؟: كيفَ حالُكَ، إزَّيَّك (درمصر) إشْلونك (درعراق).

چنگك: الكُلّاب.

چوبهٔ دار: مِشْنَقَة.

چهار راه: مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ (المُرَبَّعَة).

چهرهٔ درخشان: وَجْهٌ مُتَأَلِّق.

چهره اش زرد شد: اِصْفَرَّ وَجْهُهُ.

چهره اش سرخ شد: اِحمَرَّ وَجْهُهُ.

چهرهٔ پريده: وَجْهٌ شاحِبٌ.

چيت: قُماش قُطْني.

چيت سازى: مَعْمَلُ النَّسيج.

چيدن: القَطْف، التَّرْصيفُ.

ـ گلها رابچين: اُقطُفِ الأَزْهار.

ـ كتابها رابچين روى ميز: رَصِّفِ الكُتُبَ فَوْقَ المِنْضَدَة.

چيزى بخور: كُلْ شَيْئًا.

چيزى ميل بفرمائيد (ميزبان به ـ مهمان): كُلوا شَيْئًا، كلوا حاجَة (درمصر).

چين خوردگيهاى زمين: تَضاريسُ الأَرْضِ.

چين وچروك صورت: تَجاعيدُ الوَجْهِ.

ته چين پلو: أرْز مُطَبَّق.

«ح»

حالت فوق العاده: حالَةُ الطَّوارِئ (رجوع به حالت شود).

حالش روبوخامت نهاده است: تَدَهْوَرَتْ حالَتُهُ الصِّحِّيَّةُ.

حسابی تنبیه شد: تَأَدَّبَ تَمامًا.

ـ سخن حسابی گفت: قالَ كلامًا مَعْقولًا.

حمایت کردن، پشتبانی کردن: التَّأْييدُ، الحِمايَةُ.

ـ از دولت حمایت میکنیم: نُؤَيِّدُ الحُكومَةَ.

ـ ازبخش خصوصی حمایت می کنیم: نَحمي القِطاعَ الخاصّ.

حمایل (برای نشان): وِشاح (رجوع به نشان شود).

حمایل (برای شمشیر): عِلاقَةُ السَّيْفِ.

حوصله ام سرآمد: زهقْتُ (درمصر).

حوصله داشته باش: طَوِّلْ بالَكَ (رجوع به حوصله شود).

حکم بمورد اجرا گزارده شد: تَمَّ تَنْفيذُ الحُكْمِ.

حومهٔ پایتخت: ضاحِيَةُ العاصِمَةِ، ضَواحِي العاصِمَةِ (رجوع به حومه شود).

حیف شد، چه حیف!: يا خسارَة!

خاراندن: الحَكُّ، الهَرْش (درمصر).
خارش بدن: حِكَّةُ الجِلْد.
ـ کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكَّ جِلْدَكَ غَيْرُ ظُفْرِكَ (درمصر، رجوع به کس شود).
خاك برسرت: اخس عَلَيْك (درمصر).
خام (مواد): خام.
خام (گوشت): نِيء.
خاموش است (چراغ): النّورُ مَطْفِي.
خاموش شد (چراغ): انْطَفَأَ النّورُ.
خانه خراب شدم: انخَرَبَ بَيْتي.
خبط کردم: غَلَطْتُ (رجوع به اشتباه شود).
خبر مسرت بخش: الخَبَرُ السّارُّ.
خرابکار: مُخَرِّب، المُخِلّ بِالأَمْنِ.
خرابکاران: عَناصِرُ هَدّامَةٌ، المُخِلّونَ بالأَمْنِ.
خراب است (تخم مرغ): البَيْضُ فاسِدٌ، بايِز (در تداول مصریان).
خراب است (موتور وامثال آن): عَطْلان، فيه عَطَبٌ.
خرازی: خُرْدواتي (درتداول مصریان).
خسیس است: بَخيلٌ.

خط مشی سیاسی: خُطَّةُ العَمَلِ السِّياسيّ (رجوع به خط مشی شود).
خفه شو: اخْرَسْ (درمصر) اخْتَنِق (درعراق).
خواستار آزادی سرزمینهای اشغالی است: يُطالِبُ بتحرير الأراضي المحتلّة.
خواستار تبادل اسیران جنگی است: يُطَالِبُ بمبادلةِ أَسْرى الحرب.
خود خواه است: مُتَغَطْرِسٌ، مُعْجَبٌ بِنَفْسِهِ.
خورد: أَكَل، شَرِبَ، وَقَعَ، أَخَذَ.
ـ غذا خورد: أَكَلَ الطَّعامَ، تَغَذّى.
ـ آب خورد: شَرِبَ الماءَ.
ـ زمین خورد: وَقَعَ عَلى الأَرْضِ.
ـ سرما خورد: أَخَذَ البَرد.
ـ سیلی خورد: أَخَذَ عَلْقَةً (درمصر).
ـ غصه خورد: اِغْتَمَّ.
خُنَك: بارِدٌ.
خُنَك است (هوا): الطَّقْسُ بارِدٌ.
خنك است (آب): الماءُ بارِدٌ.
خنك است (نوشابه): مُثَلَّجٌ، صاقِعٌ.
ـ به تهران خوش آمدید: مَرْحَبًا بِكُم في طَهران (رجوع به خوش آمدید شود).
خوب است: حَسَنٌ، زَيْن (درعراق) كُوَيِّس (درمصر).
خوش برخورداست: حَسَنُ المُواجَهَةِ.
خوشبخت است: سَعيدٌ.
خوشحال است: فَرْحانُ، مَسْرور، مَبْسوط (درمصر).
خوشش آمد: انْبَسَطَ، أَعْجَبَه.
خوشنودی: الارتِياحُ، السّرورُ.
خوشنود شدم: سُرِرْتُ.
ـ ابراز خوشنودی کرد: أَعْرَبَ عَنِ ارتِياحِه.
خونسرد است: بارِدُ الدَّمِ.
خوش هستی؟ خوبی؟ (بهنگام احوالپرسی): مَبْسوط؟ كُوَيِّس؟ (درمصر).
خیابانها راطی می کند، درخیابانها می گردد: يَجوبُ الشَّوارِعَ.
خیانت کرد: خانَ.
خیانت به مصالح عالیهٔ کشور: الخِيانَة العُظْمى.

ـ به دادگاه جلب شد: أُحيلَ إلى المَحْكَمَةِ (رجوع به دادگاه شود).
دانهٔ تسبیح: حَبَّةُ السبْحَةِ.
دانهٔ خرما (هستهٔ...): نواةُ التَّمْرِ.
دانهٔ گندم: حَبَّةُ القَمْحِ.
دایره زنگی: الدُّف.
درآمد سرانه: دَخْلُ الفَرْد.
درآمدش زیاد است: دَخْلُهُ كَثيرٌ.
درخلال هفتهٔ آینده: في غُضونِ الأُسبوعِ القادِمِ.
درخلال ماه آینده: فِي بَحْرِ الشَّهْرِ القادِمِ.
درد دل کرد: بَثَّ الشَّكْوى.
درد دندان: وَجَعُ السِّنِّ.
در، زد: دَقَّ البابَ، خَبَّطَ عَلى البابِ (درمصر).
دروازه بان: حارِسُ المَرْمى (رجوع به گلر شود).
دروغگو: كَذّاب.
درهم وبرهم: لَخْبَطَةٌ (درمصر).
دریاچه: بُحَيْرَة.
دریاچهٔ سد: خَزّانُ السَّدِّ.
دریدن: الفَتْكُ، الافتِراس، البَطْش.
دست انداز دارد (جاده): في الطَّريقِ مَطَبّاتٌ (درمصر).
دست بزن (لمس کن): المِسْ.
دست بزن، کف بزن: صَفِّقْ.
دست درازی به اموال مردم: مَدُّ اليَدِ إلى أَمْوالِ النّاسِ.
دست زدن ممنوع است (درموزه وامثال آن): اللَّمْسُ مَمْنوعٌ (في المُتْحَفِ وَأَمْثالِهِ).
دستجات ارتجاع: الفُلولُ الرَّجْعِيَّة.
دست چین کرد، سواکرد: نَقّى.
ـ مرادست انداخته است: يَضْحَكُ عَلَيَّ (درتداول مصريان).
دست کشیدن: اللَّمْسُ، التَّرْكُ، المَسْحُ.
ـ شیشه را دست کشید: مَسَحَ الزُّجاجَ.
ـ ازکاردست کشید: شَطَّبَ، عَطَّلَ العَمَلَ.
ـ از من دست کشید: تَرَكَني.
دستگاه اجرائي: جِهازُ التَّنفيذ.
دستگیر شد: أُلْقِيَ القَبْضُ عَلَيْهِ.
دستگیری: إعانَةٌ.
دستور داد: أَمَرَ.
ـ دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ (رجوع به دستور شود).
دستورات لازم دريافت داشت: تَلَقّى التَّعْليماتِ اللّازِمَةَ.
دست های بیکار: الأَيْدي العاطِلَةُ.
دشمنی، خصومت ورزیدن: العداء.
شمن از پای در آمد: انهارَت قُوى العَدُوِّ.
دفترچهٔ بغلي، دفترچهٔ يادداشت: مُفَكِّرَة (رجوع به دفتر شود).
دفتر خاطرات: دَفْتَرُ الذِّكْرَياتِ.
دفتر مخصوص اعلیحضرت...: الدّيوانُ المَلَكِيّ لِصاحِبِ الجَلالة...
دفتر یادبود: دَفْتَرُ الزِّياراتِ (سِجِلُّ التَّخْليدِ).
دگمهٔ سردست: زِرارُ الكُم (رجوع به دگمه شود).
دلخوری: الغَضَب.
ـ از من دلخور شد: غَضِبَ مِنّي.
ـ من از تو دلخورم: أَنا غاضِبٌ مِنْكَ (رجوع به از تو دلگیرم شود).
دل پیچه: مَغْصٌ.
دل درد: وَجَعُ البَطْن.
دلیری: بَسالَةٌ.
دندان: ضِرْس، سِنّ ج. أَضْراس، أَسنان.
دندانه دندانه: مُضَرَّس.
دورو است (انسان): مِنَ الأَمامِ مراية مِرْآة - مِنَ الخَلْفِ سِلّايَة - نيش، نوك - (اين مثل درمصر براى دورويى زده ميشود).
دور شد: بَعُدَ.
دوری کرد: اِبْتَعَد.
دوزندگی: الخِياطَةُ، تَرْزي (درمصر كه گويا معرب درزى است).
دیدن: الرُّؤْيَة.
دید: رَأَى (شافَ، بَصَّ، عاميانه).
ـ می بیند: يَرى (يَشوفُ، يَبُصُّ).
دیدهٔ کنجکاو: النَّظْرَةُ الفاحِصَةُ.
ـ از دیدگاه...: مِنْ زاوِيَةِ..
دیلم (میلهٔ آهنی): عَتَلَة.

رام كنندهٔ حيوان: مُرَوِّضُ الحَيَوانِ.
راه مسالمت آميز: الطَّرِيقُ السِّلميّ (رجوع به مربى شود).
ربوده شد: أُخْتُطِفَ (رجوع به ربودن شود).
رخت: ثَوْب ج. ثِياب.
رخت چرك براى شستن: غَسِيلٌ.
رختم چرك است: ثِيابي وَسِخَةٌ.
رخت كنى: مَسْلَخُ الثِّيابِ.
رخنه كرده است: تَسَلَّلَ إلى...
رژه: الاستِعْراضُ، العَرْضُ.
رستوران، مشروب فرشى: حانَة، خَمّارَةٌ.
رسيد: وَصَلَ، نَضَجَ (رجوع به رسيد شود).
ميوه رسيد (نارس نيست): نَضِجَتِ الفاكِهَةُ.
ـ نامه رسيد: وَصَلَ الخِطابُ.
بِرَس (امر): الحَقْ.
رشد اجتماعى: الوَعْيُ الاجْتِماعِيّ.
ردشد: عَبَرَ، رَفَضَ، رَسَبَ.
ـ ازاينجا ردشد، عبور كرد: مَرَّ مِنْ هُنا، فاتَ مِنْ هُنا (درتداول مصريان).
ـ پيشنهاد شما رد شد: رُفِضَ اقْتِراحُكُم.
ـ درامتحان رانندگى رد شد: رَسَبَ في اخْتِبارِ قِيادَةِ السَّيّارَةِ.
رفاه وآسايش: الرَّخاء والرَّفاهِيَة.
رفت: ذَهَبَ، راحَ.
رفت ابرويش را درست كندچشمش راكور كرد: راحَ يُكَحِّلُ عَيْنَه عَماها.
ـ برو به دانشگاه: إذْهَبْ إلى الجامِعَة.
ـ باهم رفتيم: ذَهَبْنا مَعًا.
ـ برو، اينجا نايست: اِمْشِ، رُحْ، لا تَقِفْ هُنا (درتداول عامه).
ـ برويد بيرون: أُخْرجوا، اطلَعوا بَرَّة (درتداول مصريان).
ـ بروبالا: اِطْلَعْ فَوْق.
ـ بيا برويم، بيائيد برويم: تَعالَ نَمشي، تعالوا نَمْشي.
ـ بيابرويم، بيائيد برويم، يا الله حركت: هَيّا بِنا، هَيّوا بِنا.
ـ پابرهنه رفت: ذَهَبَ حافِيًا (درمصر).
رفع مصونيت: رَفْعُ الحَصانَةِ.
رگبار مسلسل شروع شد: بَدَأَ تَراشُقُ الرَّشّاش.
رندهٔ نجارى: مِنْجَر (رجوع به رنده شود).
رنده (خيار تراش): مِبْرَشَة (درعراق، فاره في العامية المصرية وگويا از ريشهٔ تراشيدن گرفته شده است).
رنگ پريده: شاحِبُ الوَجه، كالِحُ الوَجه.
رنگ سياسى دارد، جنبه سياسى دارد: له صِبْغَةٌ سِياسِيَّة، لَه طابَعٌ سِياسِيّ (رجوع به رنگك شود).
روش خصمانه درپيش گرفته است: اتَّخَذَ مَوْقِفًا عدائِيًّا (رجوع به روش شود).
روشنفكر: مُتَنَوِّر.
روش نگارش، سبك: أُسْلوبٌ.
روكش دندان: طَرْبوشُ السِنّ (درمصر).
رونوشت شناسنامه: مُصَدَّقُ الجِنْسِيَّة.
رونوشت نامه: صُورَةُ الخِطاب.
رهائى از مشكلات: التَّخَلُّصُ مِنَ المَشاكِل.
رهايش كرد، ولش كرد (عاميانه): تَرَكَهُ، خَلّاهُ، سابَهُ (فعل اخير درمصر بشكل مجرد ومتعدى بكار مى رود: سابه، يَسيبُهُ).
رهسپار خانه شد: تَوَجَّهَ إلى البَيْتِ.
ريخت: صَبَّ، اِنصَبَّ، انكَبَّ، اِنْسَكَبَ.
آب ليوان ريخت، آب ليوان چه شد: اِنْكَبَّ ماءُ الكوبِ.
ـ خون بيگناهان راريخت: أَراقَ دِماءَ الأَبْرِياءِ (رجوع به خونريزى شود).
ريزش كوه: اِنهيارُ الجَبَل.
ريزه خورى مى كند: يُلَخْبِطُ في الأَكْلِ (درمصر).
ريشه: جِذْر.
ـ اين موضوع ريشه دار است: المَسْأَلَةُ لَها جُذورٌ.
ـ بيمارى را ريشه كن كرد: استَأْصَلَ جُذورَ المَرَض.
ريل خط آهن: قَضيبُ سِكَّةِ الحَديدِ، قُضْبانُ سِكَكِ الحَديدِ.
ريل گذارى: مَدُّ سِكَّةِ الحَديدِ.

زانو: رُكْبة.
زانوزد: جَثَمَ عَلى رُكْبَتَيْهِ.
چهار زانو نشست: تَرَبَّعَ.
زَخم: جُرْح، قَرْحَة.
زَخم زبان مى زند: يَلدَغُ بِلِسانِهِ، يَلْسَعُ بِلِسانِهِ.
زخمى شد: جُرِحَ.
ـ عده اى بشدت مجروح شدند: أُصيبَ عَدَدٌ بِجِراحٍ خَطيرَة.
زردهٔ تخم مرغ: مُحُّ البَيْضِ (رجوع به زردهٔ تخم مرغ شود).
زرنگ: شاطِر (درمصر).

زِشت: قَبيحٌ، وحِش (درمصر).
زمين تكان خورد: اِهتَزَّتِ الأَرضُ.
زمينه هاى مختلف: مُخْتَلِفُ المَجالاتِ، مُخْتَلِفُ المَيادينِ، مُخْتَلِفُ المَضاميرِ.
زود باش: أَسْرِعْ، بِسُرْعَةٍ.
زنان شبگرد: العاهِرات (رجوع به زنان فاحشه شود).
زندان شد: سُجِنَ.
ـ به زندان افتاد: أُودِعَ السِّجْنَ.
زندانى: سَجينٌ.
ـ اززندگى سيرشدم: سَئِمْتُ الحَياةَ.
ـ ازروزيكه زندگى رادرك كردم: مُنذُ وَعَيْتُ الحياةَ.

زيربناى جامعهٔ نوين: قاعِدَةُ المُجْتَمَعِ الحَديثِ.
زيره: كَمّون (ويُضْرَبُ بِهِ المَثَلُ فَيُقالُ: زيره بكرمان مى برد، چغندر به هرات. ويُرادِفُهُ في العَرَبيَّةِ قَولُهُم: كَمُسْتَبْضِعِ التَّمْرِ إلى هَجَر، وَحامِلِ القَصَبِ إلى البَطائِحِ).
زين اسب: سَرْجُ الفَرَس.
زينت داد: زَيَّنَ.

ساختگی وبی اساس: مُخْتَلَقٌ، مُفْتَعَلٌ، مُصْطَنَعٌ.

ساخته وآماده: جاهِزٌ.

ساختمان: عِمارَةٌ، مَبْنىً، بِنايَة.

ساختمان پنج طبقه: مَبْنى ذو خَمْسَةِ أدْوارٍ (درمصر)، عِمارَةٌ ذاتُ خَمْسَةِ طَوابِق (درلبنان، سوریه، اردن وعراق).

ـ تخریب ساختمان ازطرف شهرداری آغاز گردید: بَدَأَ هَدْمُ العِمارَةِ مِنَ البَلَدِيَّةِ.

ساختمان مشرف برانهدام است: المَبْنى آيِلٌ لِلسقوطِ.

ساختمان مشرف برخیابان است: المَبْنى يُطِلُّ عَلى الشّارِعِ.

ساختمان فروریخت: اِنهارَ المَبْنى.

سادگی: بَساطَةٌ، سَذاجَةٌ.

ـ شخص ساده ای است: رَجُلٌ ساذَجٌ.

ـ غذای ساده، مختصر: أَكْلَة بَسيطَةٌ.

ـ مسأله به این سادگیها نیست: لَيْسَتِ القَضِيَّةُ بِهٰذِهِ البَساطَةِ.

سازمان اداری، تشکیلات اداری: الأَنْظِمَةُ الإدارِيَّة.

سازمان بهداشت بین المللی: مُنَظَّمَةُ الصِّحَّة العالَمِيَّة.

سازمان تربیت بدنی: مُنَظَّمَةُ رِعايَةِ الشَّبابِ.

ساکت شو: أُسْكُتْ (وچنانچه بخواهیم سخن گوینده راهنگام گفتگو مؤدبانه قطع کنیم این تعبیر بکارمی رود: لا مُؤاخَذَة بِسَبَبِ قَطْعِ كَلامِكُم، لا مُؤاخَذَة لِقَطْعِ كَلامِكُم. ومعادل آن درفارسی معمولاً عبارت ببخشید، معذرت میخواهم، بین فرمایش جنابعالی ونظائر آن بکار می رود).

سُپردهٔ بانکی: وَديعَةٌ مَصْرِفِيَّة.

سَپری شد: اِنْقَضى.

ستیزه جو: مُتَشاحِن.

سَخَن بدون مقدمه (بی مناسبت): كَلامٌ مُقْتَضَب.

سخنان مهیجی ایرادکرد: أَلْقى كَلِمَةً مُثيرَةً (رجوع به سخن شود).

سخنرانی استاد: مُحاضَرَةُ الأُستاذِ.

سخنرانی رئیس دانشگاه: كَلِمَةُ مُديرِ الجامِعَةِ.

سخنرانی حضرت رئیس جمهور: خِطابُ فَخامَة رَئيسِ الجُمهورِيَّة.

ـ بیانات اعلیحضرت...: كَلِماتُ صاحِبِ الجَلالَةِ.

ـ بیانات دولت: تَصْريحاتُ الحُكومَةِ.

سرازیری: الانْحِدار.

ـ آب سرازیرشد: اِنْحَدَرَ الماءُ.

ـ اشکش سراز یرشد: اِنهَمَرَتْ دُموعُه، سالَتْ دُموعُهُ.

ـ راه، سراز یراست: الطَّريقُ مُنْحَدِرٌ.

سیل اسلحه بسوی کشور... سرازیر شد: بَدَأَ تَدَفُّقُ إرْسالِ الأَسْلِحَةِ إلى...

سربازان دلیر ما: جُنودُنا البواسِل.

سرباز پیاده: جُنْدِيّ المُشاةِ.

سربسرم می گذارد: يُعاكِسُني، يُشاكِسُني (رجوع به سربسر گذاشتن شود).

سربُلندی: رِفْعَةٌ.

سربُلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ.

سَرپرَست روابط عمومی: مُراقِبُ العَلاقاتِ العامَّة.

سرپُوش نهادن روی اوضاع داخلی: تَغْطِيَةُ المَوْقِفِ الدّاخِلي.

سرزنشم کرد: عاتَبَني.

سر سپرده استعمار: عَميلُ الاستِعمار.

سرش زیر چرخ اتومبیل له شد: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ تَحْتَ عَجَلَةِ السَّيّارَة.

سرقلم: سِنُّ القَلَم.

سرگردانم: أنا مُحْتار، أنا حائِر.

سروگوشی به آب بده: جسَّ النَّبْض.

سرمه دان: مِكْحَلَة.

سُستی (درعضله): رِخْوَة (رجوع به سست شود).

سُستی (درکار): التَّكاسُل، المُماطلَة.

سکوی درخانه (درروستاها): مِصْطَبَةُ المَنْزِل.

سنگ پا: حَجَرُ الحَمّام.

سوختم: اِحترقْتُ...
سوخت هواپیما: وَقودُ الطّائِرَة.
سوزدل: شَجى القَلْبِ، حُرْقَةُ القَلْبِ.
سوزن: إبرَة.
سوزناك: مُحْزِن.

سوسك: صَرصور، ج. صَراصير.
سوسیالیست: الاشتِراكِيّ.
سوسیس: شُجُق (درتداول مصریان).
سوگند یاد کرده ایم که...: آلَینا عَلی أنفسِنا أن...

سیلی: الصَّفْع، عَلْقة (درمصر).
سیلی بگوشش زد، سیلی بصورتش نواخت: صَفَعَهُ عَلی وَجْهِهِ، أعْطاهُ عَلْقَةً (درمصر).

شاخص رشد اقتصادی: مُؤَشِّراتُ التَّنْمِيةِ الاقتِصاديّة (رجوع به نمودار شود: الخَطُّ المُنْحَني).
شادمانی وسرور (درمراسم جشن): أَفْراح.
شاهين: صَقْر
شاهين ترازو: لِسانُ الميزانِ.
شَبگرد: خَفير (درمصر) نَاطُور (درعراق).
شتاب زدگی: التَّسَرُّع.
شتاب مکن: لا تَتَسَرَّعْ.
شتافت بسوی خانه: أَسْرَعَ إلى البَيْتِ، هُرِعَ إلى المَنْزِلِ.
شخص جنابعالي: شَخْصُ حَضْرَتِكُم، شَخْصُ سِيادَتِكُم.
شد: صار، حَصَلَ (درمصر).

- چه شد؟: ماذا حَصَلَ؟
شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَةِ، تَشَرَّفَ بِالحُضورِ (رجوع به بحضور شود).
شك وترديد بخود راه مده: لا تَجْعَلْ لِلشَّكِّ طَرِيقًا إلى قَلْبِكَ.
شکی ندارم: لَسْتُ أَشُكُّ، لا يُخالِجُني الشَّكُّ، لا يُخامِرني الشَّكُّ.
شكايات: شَكاوى.
شکست خورد (درجنگ): اِنْهَزَمَ.
- باشکست روبرو شد: فَشِلَ.
شکست سختی به دشمن واردآورد: لَحِقَتْ بِالعَدُوِّ هَزيمَةٌ مُنْكَرَة.
- در را شکست: كَسَرَ البابَ.
شيشه شکست: انْكَسَرَ الزُّجاجُ (رجوع به شكستن شود).
شلپ شلپ کرد (درآب): سَأْسَأَ.

شلوغ نکن: بلاش دوشَة (درمصر).
شناخت: عَرَفَ.
- رژيم جديدرابر سميت شناخت: اِعْتَرَفَ بِالحُكْمِ الجَديدِ.
- مراشناخت وسلام کرد: عَرَفَني وسَلَّمَ عَلَيّ.
شورای دانشكده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.
شوركردن (دردادگاه وامثال آن): المُداوَلَة (غُرْفَةُ المُداوَلَة: اتاق مشاوره).
شهرت جهانی بدست آورده است: اِكْتَسَبَ شُهْرَةً عالَمِيَّةً.
شير (درنده): أَسَد.
شير (مايع): لَبَنٌ، حَليبٌ.
شيرخوری (ظرف): مَلْبَنَة.

صادقانه ترين تبريكات، صميمانه ـ ترين تبريكات: أَصْدَقُ التَّهاني، أَخْلَصُ التَّهاني.
صبركن: انْتَظِرْ، اِصْطَبِرْ (در عراق) اِسْتَنّى (درمصر).
صحنه سازى: اِفْتِعالُ المَوْقِفِ.
صفوف فشرده: صُفوفٌ مُتلاحِمَةٌ، صُفوفٌ مُتلاصِقَةٌ.

صنايع داخلى كشور: الصِّناعاتُ البيئيَّة في القُطْرِ (المَمْلَكَة).
صداى مهيب: صَوْتٌ مُخيفٌ، صَوْتٌ مُرْعِبٌ.
ـ او راصدا كرد: ناداهُ، نَدَهْ لَو (عاميانه مصرى).
صدور يافت: صَدَرَ.
ـ فرمان ملوكانه شرف صدور يافت: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيُّ السّامي.

صدمه ديد (درجسم): تَعَوَّرَ (درمصر).
صدمه ديد (درزندگى): عَانى في الحَياةِ.
صدمات زندگى: مَصائِبُ الحَياةِ.
ـ به من صدمه زد: أَضَرَّ بي، خَسَّرني.

عارونتگ: عارٌ، خِزيٌ.
عایدات: الإيرادُ.
عبوس است: مُكَشِّر (درمصر).
عجله مکن: لا تَستَعجِلْ.
عدس پلو: كُشَري (یك نوع غذای سادهٔ محلی درمصر است، رجوع به پلوشود).
عرق می خورد: يَشْرَبُ الخَمْر.
عرق می کند: يَعْرَقُ.
عرق داری خودت راپوشان: أَنْتَ عَرقان غَطِّ نَفْسَكَ.

عفو عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ العَفْوُ العامُّ.
عقب نشینی: الانْسِحابُ، التَّراجُعُ.
ـ نیروهای دشمن عقب نشینی کرد: اِنسَحَبَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ، تَراجَعَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ (تعبیر دوم بیشتر بهنگام شکست بکار می رود بخلاف تعبیر اول که بمعنای تخلیهٔ سرزمین اشغالی نیز هست.
عکس العمل شدیدی نشان داد: قام بِرَدِّ فِعْلٍ عَنيفٍ (رجوع به عکس العمل شود).

ـ باعکس العمل شدید روبروشد: قوبِلَ بِرَدِّ فِعْلٍ عَنيفٍ.
علاج کار چیست؟: ما هُوَ الحَلُّ؟
علاقه بند: عقّاد.
عمرش را به شما داد: تَعيشُ أَنْتَ (درتداول مصریان).
عمل مثبت: العَمَلُ الإيجابِيّ.
عوارض ناشی ازبیماری: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
عینًا همین طوراست: كَذٰلِكَ بِالضَّبْطِ، هُوَ كَذا.

«غ»

غذا داغ است: الأَكْل سُخنٌ.
غذا را بكش: اِغْرِفِ الأَكْلَ (رجوع به غذا شود).
غذاى شب مانده: الأَكْلُ البايِتُ.

غرب زدگى: ذَيْلِيَّةُ الغَرْبِ.
غربال: مُنْخُل (رجوع به الك شود).
غرقه به خون: مُضَرَّجٌ بِالدِّماءِ (رجوع به آغشته بخون شود).

غوره: حُصْرِم.
ـ آب غوره: عَصيرُ حِصْرِمِ العِنَبِ.
غوطه ورشددر آب: تَغَمَّسَ في الماءِ.

«ف»

فر آوَرده های داخلی: المُنْتَجاتُ البِيئِيَّةُ (رجوع به فرآورده شود).

فراركرد: فَرَّ (رجوع به فرار شود).

فروريخت: اِنْهارَ، اِنْهالَ.

ـ ساختمان فروريخت: اِنهارَ المَبْنىٰ.

ـ اشكش فروريخت: اِنهالَتْ دُموعُهُ، اِنهَمَرَتْ دُموعُهُ (رجوع به سرازير شود).

فرهنگيان كشور: رِجالُ التَّربِيَةِ والتَّعْليم في القُطْرِ.

فصل: مَوْسِمٌ.

فضانَوَرد: رائِدُ الفَضاءِ (رجوع به فضانوردان شود).

فضول باشي: فُضولٌ.

ـ درهر كارى فضولى ميكند: يُدْخِلُ أَنْفَهُ في كُلِّ شَيءٍ.

فعاليت خرابكارانه دارد: لَهُ نَشاطٌ هَدّام.

فعاليت سياسى دارد: لَهُ نَشاطٌ سِياسِيّ.

فوت شد (وقت): مَضىٰ، فاتَ.

فوت كرد (انسان): ماتَ.

فوت كرد (درآتش دميد): نَفَخَ في النّارِ.

فوق العادهٔ حقوق: عِلاوَةُ المُرَتَّب (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ سفر: بَدَلُ السَّفَرِ (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ فنى: عِلاوَةٌ فَنِّيَّة.

ـ جلسهٔ فوق العاده تشكيل شد: اِنعَقَدَتْ جَلْسَةٌ غَيْرُ عادِيَّة (رجوع به جلسه شود).

فتر: فَتَر.

«ق»

قاب عکس: بِروازُ الصورَة (درمصر، معرب پرواز).

قازِچ: کُماة، فُطْر.

قاطبهٔ مردم: جُمْهورُ الشَّعْبِ (رجوع به قاطبه شود).

قرارداد تنظیم شد: حُرِّرَت الاتِّفاقِيَّةُ، نُظِّمَت الاتِّفاقِيَّةُ (رجوع به قرارداد شود).

قرعه کَشی جوائز: سَحْبُ الجوائِزِ (رجوع به قرعه کشی شود).

قرنطینه: الحَجْرُ الطِّبِّيّ (رجوع به قرنطینه شود).

قصاب: جَزّار (درمصر).

قطعات یدکی: (رجوع به لوازم یدکی شود).

قطعنامهٔ کنفرانس سران: قَراراتُ مُؤتَمَرِ القِمَّة.

قفس: قَفَص.

قفسهٔ کتاب: دُرْجُ الكِتابِ.

قلاب ماهیگیری: الشّص (رجوع به قلاب شود).

قلابی است: مُزَوَّرٌ.

قَند: سُكَّر جامِد (درمصر).

کابینهٔ جدید تشکیل شد: تَأَلَّفَتِ الوِزارَةُ الجَدیدَةُ.
کابینهٔ دولت، عصر امروز تشکیل جلسه داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الوُزَراءِ جَلْسَةً مَساءَ الیَوْمِ.
کادر آموزشی: مَجالُ التَّعْلیمِ.
کادر سیاسی: مَجالُ السِّیاسَةِ.
کارخانه آرد: مَطْحَنٌ.
کار دارم (بهنگام رفتن بجائی): عِنْدي مِشوارٌ (درتداول مصریان).
کار دارم با تو: عِندي عَمَلٌ مَعَكَ.
کار را انجام داد: أَنْجَزَ العَمَلَ.
کار را تمام کرد: أَنْهى العَمَلَ، خَلَّصَ العَمَلَ.
ـ من سر کارم، شاغلم: أَنا شَغّال.
کارشناس آثار باستانی: خَبیرُ الآثارِ.
کارکنان دولت: مُوَظَّفو الحُکومَةِ.
کارگزینی: دائِرَةُ المُوَظَّفینَ (رجوع به کارگزینی شود).
کارياب: سِمْسار (درتداول مصریان).
کاری از پیش نبرد، موفق نشد: لَمْ یُفْلِحْ.
کاری بامن نتوانست بکند: لَمْ یَتَمَکَّنْ مِنّي، لَمْ یَسْتَطِعْ أَنْ یَنالَ مِنّي.
کانال سوئز: قَناةُ السویس (کشور سویس را سُویسرا گویند).
کاهش بحران: تَخْفیفُ الأَزْمَةِ.
کاهش قیمتها: هُبوطُ الأَسْعارِ (رجوع به کاهش شود).
کپرنشینان: سُکّان العُشَش.
کتاب رابیك سو انداخت...: رَمی بِالکِتابِ جانِبًا.
کتاب را پرت کرد: رَمی الکِتابَ.
کتری: بَرّادُ الشّاي (درمصر).
کُتك زد: ضَرَبَ، بَسَطَ (درعراق).
کُتك خورد: انضَرَبَ.
ـ او را باد کتك گرفت: إنهالَ عَلَیْهِ بِالضَّرْبِ.
کجامی روی؟: إلی أَیْنَ أَنْتَ ذاهِبٌ؟
کَچل: رجوع به کل شود. اقرع.
کدوزرد، کدوتنبل: قَرْع.
کدو سبز: کوسَة (درمصر).
کُرك: وَبَر.
کُشته: قَتیلٌ.
ـ اجساد کُشته شرگان: جُثَثُ القَتْلی.
کشکول، جنگ (بضم جیم): مَوْسوعَة.
کشکی، الکی: اِعتِباطِيّ، أَوَنْطة (درمصر).
کشور خارجی: بَلَدٌ أَجْنَبِيّ، دَوْلَةٌ أَجْنَبِيَّة.
کشورهای پرجمعیت: البُلْدانُ العامِرَةُ بِالسُّکّان (واژهٔ بلاد، هم برای جمع وهم برای مفرد بکار می رود، مانند: وارد کشور شد: وَصَلَ إلی البِلادِ.
کشورهای خاورمیانه: بِلادُ الشَّرْقِ الأَوْسَطِ. ولی واژهٔ بلدان فقط بمعنای جمع استعمال می شود).
کشیك شب (در تلفنخانه وبیمارستان وامثال آن): وَرْدِیَّة (درمصر).
کفّاش: حَذّاء، جَزْمَجِيّ (درمصر).
کف زد: صَفَّقَ (رجوع به کف زدن شود).
کلاه: غِطاءُ الرَّأْسِ.
کلاه شاپو: بُرْنَیطة (درمصر).
کلاه فینه: طَرْبُوش (درمصر).
کلك، خامه (قلم): یَراع.
کلك (حقه): بَکَش (رجوع به حقه شود).
کلکسیون: تَشْکیلَةٌ.
کمان: قَوْسٌ.
کمان پنبه زنی: کِربال.
کمانه کرد (گلوله): طاشَ الرَّصاصُ (رجوع به گلوله شود).
کمسیون، حق دلالی: قُمِسیُون (درمصر).
کمیاب: رجوع به نایاب شود.
کمیسیون آشتی ورفع اختلاف: لَجْنَةُ التَّوْفیقِ.
کمك راننده: (رجوع به شاگردشوفر

شود).

كمك طلبيدن: الاِسْتِنْجادُ.

كمكهاى نظامى: المُساعَداتُ العَسْكَرِيَّة، الإمْدادات العَسْكَرِيَّةُ.

كند: بَطيء.

كندى: بُطْء.

كندراه مى رود، آهسته راه مى رود: يَمْشي بِبُطْءٍ.

ـ باكندى پيش مى رود: يَتَقَدَّمُ بِبُطْءٍ.

كندن دوخت: قَلْعُ الشَّجَرَةِ.

كَنْدن زمين: عَزْقُ الأرْضِ.

كندن لباس: خَلْعُ المَلابِسِ.

كوشش هاى بسيار، فراوان: الجُهودُ الضَّخْمَةُ، الجَبّارَة.

كوكو سبزى: عِجَّة (درمصر واين واژه درعراق به شرجى وگرد وخاك اطلاق ميشود).

«گ»

گامهای سریع: خُطًى حَثيثَةٌ.
گامهای استوار: خُطًى سَديدَةٌ.
گردشهای تابستانی: رِحْلاتٌ صَيفِيَّة.
ـ بگردش رفت: خَرَجَ إلى الفُسْحَةِ.
گرسنه ام: أنا جَوْعان، جائِع (رجوع به گردش شود).
گروه زبانهای خارجی دانشکده: قِسْمُ اللُّغاتِ الأجْنَبِيَّةِ في الكُلِّيَّةِ.
گروهی از مردم: جماعَةٌ مِنَ النّاسِ.
گره درکارایجاد شده است: حَدَثَتْ عَقَبَةٌ في العَمَلِ (رجوع به گره شود).
گردگیری: تَنْظيفٌ.

گستاخ: مُتَشاجِن.
گِـل (بکسر گاف): طينٌ.
گلو: حَلَق.
گلوبند (سینه ریز): قِلادَةٌ، کردانة (رجوع به گردن بند شود).
ـ بگوشم (دراصطلاح مخابرات): حَوِّل (رجوع به گوش شود).
گوشت آب پز: اللَّحْمُ المَسْلوقُ (رجوع به گوشت شود).
گوشت سرخ شده: اللَّحْمُ المَقْلِيّ.
گوشت کباب شده: اللَّحْمُ المَشْوِيّ.
گوشت، له ونرم شده است، خوب پخته شده است: هَرِئَ اللَّحْمُ، اِستَوى اللَّحْمُ تَمامًا (اتهَرا اللّحم درتداول مصریان واین فعل ازباب انفعال است که حرف «ن» آن دربرخی ازافعال بهنگام تلفظ درمصر به حرف «ت» تبدیل میشود مانند: اتَأَكَّل - از اَكَلَ. اِتْرَمّى - اِزرَمى - اِتَمَلاَّ - ازمِلئَ - بمعنای خورده شد، انجام شد، دور انداخته شد، پرشد).
گونی: خَيْش (درمصر).
گیاهان طبی: عَقاقيرُ.

«ل»

لباسهای دوخته: ملابِسُ جاهِزَةٌ.
لعاب دهان: ريقٌ (رَيوق بمعناى صبحانه درعراق، سوريه ولبنان ازهمين ريشه است).
لنگ، چلاق: أعْرَج.

لنگهٔ کفش: فَرْدَة حِذاء.
لوله ساز: سَمْكَرِيّ (درمصر).
لوله کشی آب آشامیدنی: مَدّ شَبَكاتِ المياهِ النَّقِيَّةِ، إسالَةُ المياهِ النَّقِيَّةِ، تَوْصيلُ...

لوله کشی گاز: مَدُّ أنابيبِ الغازِ (رجوع به لوله شود).
لیس زدن: اللَّعْق، اللَّحْسُ.

مازاد بردر آمد (اضافه مداخل): فائِضُ الدَّخْلِ.
ماشين اصلاح: ماكينَةُ الحِلاقَةِ (رجوع به ماشين شود).
ماليات بآن تعلق نمی گيرد: غَيْرُ خاضِعٍ لِلضَّرائِبِ (رجوع به ماليات شود).
مأمور خدمت (ازسازمانی درسازمان ديگر): مُنْتَدَبٌ.
مأموران نجات غريق: رِجالُ الإِنْقاذِ (رجوع به مأموران شود).
مانعی ندارد: لا مانِعَ، لا بَأْسَ.
مبارزهٔ پی گير، سخت: نِضالٌ مَريرٌ.
مبارزه بافحشا: مُكافَحَةُ البِغاءِ.
متحصن شد: إِعْتَصَمَ.
متقلب: غَشّاش.
متين وباوقار است: رَزينٌ.
مجازات: عُقوبَةٌ.
مجازات ميشود: يُعاقَبُ.
ـ به شديدترين مجازات محكوم ميشود: يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِأَشَدِّ العُقوباتِ.
مجروح: جَريحٌ.
مجروح شد: جُرِحَ.
مجروحين: مُصابونَ، جَرْحى.
محدودكردن مسابقهٔ تسليحاتی: الحَدُّ مِنْ سباقِ التَّسَلُّحِ.
محكم وبادوام است: مَتينٌ وطَويلُ الاسْتِهلاكِ.

محله های قديمی شهر: الأَحْياءُ الشَّعْبِيَّةُ في المَدينَةِ.
مداواكردن: العِلاجُ.
مدلباس: موضَةُ الأَزياء.
مدروز: موضَةُ الموسم.
مذاكرات، بسيار رضا يتبخش بود: كانَتِ المُحادَثاتُ مُرضِيَةً لِلْغايَةِ.
مذاكراتی بعمل آورند: دارَتْ مُحادَثاتٌ بَيْنَهُما.
مذاكرات بوقت ديگر موكول شد: أُرْجِئَتِ المُحادَثاتُ.
مذاكرات بتعويق افتاد: تَوَقَّفَتِ المُحادَثاتُ، أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ.
مذاكرات حل اختلاف باشكست مواجه شد: فَشِلَتِ المُفاوَضاتُ.
مراسم بدرقهٔ رسمی بعمل آمد: جَرَتْ مَراسيمُ التَّوْديعِ الرَّسْمِيِّ.
مرد جنگجو: رَجُلٌ مُقاتِلٌ.
مزايا: ميزات.
ـ حقوق ومزايا: الرّاتِب والعِلاوات.
مسائل سياسی: القَضايا السِّياسِيَّة.
مسافرخانه: نُزُل (رجوع به مسافرخان شود).
مسجد: جامِع (درتداول عامه).
مشايعت كنندگان: المُوَدِّعون.
مشورت می كند: يَسْتَشيرُ.
مشمای چسب: لَزْقَة.

مصائب جنگ: وَيْلاتُ الحَرْبِ.
معاريف شهر: أَعْيانُ المَدينَةِ.
معاف كردن از ماليات: الإِعْفاءُ مِنَ الضَّرائِبِ (رجوع به ماليات شود).
معشوقه: عَشيقٌ، عَشيقَةٌ (تُطْلَقُ المَعْشوقَة في اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ عَلى المُذَكَّرِ والمُؤَنَّثُ عَلى السَّواءِ).
معاملهٔ بمثل خواهيم كرد: سَنُعامِلُ بِالمِثْلِ (رجوع به معامله شود).
مقام اول را احراز كرده است: احتَلَّ المَرْكَزَ الأَوَّلَ، حَصَلَ عَلى المَرْتَبَةِ الأُولى.
مقررات منع عبور ومرور لغوشد: أُلْغِيَ قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّلِ (رجوع به مقررات شود).
مگس می پراند: يُخْصي الذُّبّان: مگس اخته می كند (درتداول عراقيان، واين مثل كنايه ازبيكاری شخص است).
ملافه، شمد: مِلاية (درمصر) شَرْشَفْ (درعراق).
ملاقاتهای آقای نخست وزير بانمايندگان اصناف وپيشه وران: لِقاءاتٌ لِلسَّيِّدِ رَئيسِ الوُزراءِ بِمُمَثِّلي أَصحابِ الحِرَفِ والمِهَنِ.
ملتهای دوستدار صلح: الشُّعوبُ المُحِبَّة لِلسَّلامِ.
ملس: مِزز (درمصر).

منابع موثق اظهار داشتند: قالَتِ المَصادِرُ المَوْثوقُ بِها.
مناطق دور دست، دور نهتاده: المَناطِقُ النّائِيَةُ، الأَصْقاعُ النّائِيَة.
منتهي به نتيجهٔ مطلوب خواهد شد: سَيُؤَدّي إلى نَتيجَةٍ مُرْضِيَةٍ.
منابع: مَوارِدُ، مَصادِرُ.
منفجر شد: تَفَجَّرَ.
منگوله: شُرّابَة، شُرّافَة.
منهدم كردن، ويران كردن، نابود كردن: التَّدْميرُ، النَّسْفُ، التَّحْطيمُ.
ـ استحكامات دشمن منهدم گرديد: دُمِّرَتِ اسْتِحكاماتُ العَدُوِّ.
ـ دوتانك دشمن منهدم گرديد: تَحَطَّمَتْ دَبّابَتانِ لِلعَدُوِّ.
ـ يك ايستگاه فرستنده دشمن منهدم گرديد: نُسِفَتْ مَحَطَّة إرْسالٍ لِلعَدُوِّ.
ـ از ترس مو براندام انسان راست ميشود، لرزه براندام انسان مى افتد: تَقْشَعِرُّ لَهُ الجُلودُ (رجوع به مو شود).
موتور لنج: لَنش، ج. لَنشات.
موج بى دينى جهان را فراگرفته است: إنَّ تَيّارَ الإلحادِ اجْتاحَ العالَمَ، عَمَّ العالَمَ.
موج شديدى ازعواطف واحساسات ملى سراسر كشور را فراگرفت: مَوْجَةٌ جارِفَةٌ مِنَ المَشاعِرِ الوَطَنِيَّةِ اجْتاحَتْ أَرْجاءَ المَمْلَكَةِ.
مؤسسهٔ بين الملى انرژى اتمى: المُؤَسَّسَةُ الدَّوْلِيَّةُ لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.
موسم بهار: فَصْلُ الرَّبيعِ.
موفقيت بزرگى بدست آورده است: أَحْرَزَ نَجاحًا كَبيرًا، حَقَّقَ نَجاحًا كَبيرًا.
موفقيت بى نظير: نَجاحٌ ساحِقٌ، نَجاحٌ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.
موقيت درخشان: نَجاحٌ باهِرٌ، نَجاحٌ رائِعٌ.
موميائى كردن: تَحْنيطٌ.
ميانه رو (درزندگى): مُقتَصِدٌ.
ميانه رو (درسياست): وَسَط، مُحافِظ.
ميخ پيچ: مِسْمارُ قَلاوُوظ (درمصر) بُرغِي (درعراق).
ـ پايم ميخچه درآورده است: طَلَعَ في رِجْلي كَلّو (رجوع به ميخچه شود).
ميراث كهن: التُّراثُ العَريقُ، التَّليدُ.
ميزرا پاك كن: اِمْسَحِ المِنْضَدَةَ.
ميزكار من اينجا است: مَكْتَبِي هُنا.
ميز عسلى: طاوِلَة (درمصر).
ميل خودت...، آزادى... هر طوركه دلت ميخواهد: عَلى كَيْفِكَ... كَما تَشاءُ، أَنْتَ حُرٌّ.
ميمون، عنتر، بوزينه: قِرْد.

ناچيز است: تافِهٌ، طَفيفٌ.
نارس است، كال است: غَيْرُ ناضِجٍ (ميوه: فاكِهَة).
ناسيوناليست: قَومِيّ.
ناسيوناليزم: قَومِيَّة.
ناشناس: مَجهولٌ.
ناف: سُرَّة.
ـ اين دختر نامزد من است: هٰذِهِ الفَتاةُ خَطيبَتي (رجوع به نامزد شود).
ـ برادرم نامزداين پست شده است: أخي رُشِّحَ لِهٰذا المَنْصِبِ.
خودرا نامزداين پست كرده است: رَشَّحَ نَفْسَهُ لِهذا المَنْصِبِ.
نان، بيات است: الخُبْزُ بايِت، العَيشُ بايِتٌ (درمصر).
نان نرم وتازه: الخُبْزُ الطَّرِيّ، العَيْشُ الطَّرِيّ (درمصر).
نانوائي: مَخْبَزٌ.
نايب السلطنه: وَصِيُّ العَرْشِ.
نخبهٔ از دوستان درجشن عروسى شركت كردند: اِشْتَرَكَ في حَفْلِ القِرانِ باقَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ، صَفْوَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ.

نـخ: خَيْط، دوبارة (درمصر).
نُـخود: حِمِّص (نام يك نوع غذاى محلى درسوريه ولبنان نيز هست).
ـ پارچه هاى نخى: الأَقْمِشَةُ القُطْنِيَّة.
نردهٔ آهنى: سورٌ حَديدِيّ.
ـ پُشت نرده هاى دانشگاه: خَلْفَ أسْوارِ الجامِعَةِ.
نَـرم ولطيف (پارچه): ناعِم.
نَـرم وتازه (نان): طَرِيّ.
ـ با يك تير دونشان زد: ضَرَبَ عُصْفورَيْنِ بِحَجَرٍ (رجوع به نشان شود).
نِـشَـسْتن: الجُلوسُ، القُعودُ.
ـ پَهلوى من نشست، كنارم نشست: جَلَسَ بِجانِبِي.
ـ بنشين اينجا: أُقْعُدْ هُنا، اِجْلِسْ هُنا.
ـ بَنْشين سرجايت: أُقعُدْ مَكانَكَ (يُستَعْمَلُ لِلتَّهْديدِ أيْضًا).
ـ سرسفره نشست: جَلَسَ إلى المائِدَةِ.
نظر عابرين را جلب مى كند: يُثيرُ انتِباهَ المارَّة (رجوع به نظر شود).
نفوذ، قدرت: سُلْطَة، قُدْرَة.
نفوذ كرد (آب): تَسَرَّبَ الماءُ.

نفوذ كرد (مرام وعقيده): تَغَلْغَلَ في...
نگرانى فوق العاده برمنطقه حكمفرما است: يَسودُ المِنْطَقَةَ القَلَقُ البالِغُ.
نمايشگر اين حقيقت است، نمودار اين حقيقت است: يُمَثِّل هٰذِهِ الحَقيقَةَ، يَرْمُزُ إلى هٰذِهِ الحَقيقَةِ.
ـ نوار ضبط صوت: شَريطُ التَّسْجيلِ.
نياكان ما: أجْدادُنا.
نيروهاى انتظامى: قُوّاتُ فِرَقِ الأمْنِ.
نيروهاى فعال ملت: قُوَى الشَّعْبِ العامِلَة.
ـ بكار انداختن نيروهاى كارگرى: تَشْغيلُ القُوى العامِلَةِ.
نيروهاى مهاجم دشمن عقب نشينى مى كند: تَتَراجَعُ القُوّاتُ المُعْتَدِيَة لِلعَدُوِّ.
نيروهاى مسلح مابسوى مواضع دشمن پيشروى ميكند: تَتَقَدَّمُ قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ نَحْوَ مَواقِعِ العَدُوِّ.
نيش مى زند: يَلْدَغُ، يَلْسَعُ.
نى شكر: قَصَبُ السُّكَّر.
نيمه رسمى: شِبْهُ الرَّسْمِيّ.

هدف گلوله قرار گرفت، تیرخورد: أُصیبَ بِالرّصاصِ، انضَرَبَ بِالرّصاصِ.

هسته: ذَرَّة، نَواة.

هوا امروز آفتابی است: الجَوُّ الیَوْمَ مُشْمِسٌ.

هواخواهان او: أنْصارُهُ.

هوادیروز بارانی بود: کانَ الجَوّ بِالأَمسِ مُمْطِرًا.

هوا بارانی است: الجَوُّ مُمْطِرٌ، الجَوّ یُشَتّي (درمصر).

هواپیما از فرودگاه پرواز کرد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنَ المَطارِ.

هواپیما به کوه برخورد کرد ومتلاشی شد: اِصْطَدَمَتِ الطّائِرَةُ بِصَخْرَةٍ جَبَلِیَّة وتَلاشَتْ أجزاؤُها، تَحَطَّمَتْ.

هواپیماهای دشمن به پروازهای اکتشافی خود درمرزادامه می دهند: تُواصِلُ طائِراتُ العَدُوّ عَمَلِیّاتِها الاشتِطلاعِیّة عَلی الحُدودِ.

هواپیما حامل بیست سرنشین بود: کانَتِ الطّائِرَةُ تُقِلُّ عِشْرینَ راکِبًا.

ـ حسن همجواری: حُسْنُ الجِوارِ.

هیئت نمایندگی... جلسهٔ کنفرانس رابعنوان اعتراض ترك کرد: اِنْسَحَبَ الوَفْد... مِنْ جَلْسَةِ المُؤْتَمَرِ.

هیئت وزیران: أعْضاءُ الحُکومَةِ (رجوع به هیئت دولت شود).

«و»

واردکردن مواد خوراکی: تَوْرِيدُ الأَغْذِيَةِ.

وجنات: مَلامِحُ الوَجْهِ.

وجههٔ ملی دارد: لَهُ شَعْبِيَّة.

ـ در ورودی ساختمان: مَدْخَلُ العِمارَةِ

(رجوع به ورود شود).

ـ ساعت ورود به تالار: ساعَةُ الدُّخولِ في القاعَةِ.

ـ ساعت ورود بكشور: ساعَةُ الوُصولِ إلى البِلادِ.

وضع زندگی: حالَةُ المَعيشَةِ.

وضع فجیع: صورَةٌ بَشِعَة.

وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.

وضع هوا: حالَةُ الجَوِّ (الطَّقْسُ).

یادداشت شدید اللحنی به رئیس مجمع عمومی سازمان ملل متحد تسلیم کرد: سَلَّم مُذَكِّرَةَ احتِجاجٍ شَديدَةَ اللَّهجَةِ إلى رَئيسِ الجَمعيَّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

یك پا بیا اینجا کارت دارم: اخطِفْ رِجْلكَ تَعالَ هُنا، عِنْدي شُغْلٌ مَعَك (درتداول عامه).

یك تکه نان...: حِتَّة خُبْز (درمصر).

یك دست صدا ندارد: يَدٌ واحِدَة لا تُصَفِّق.

یکه تاز میدان: فارِسُ الحَلْبَةِ.

روزهای هفته: أيّامُ الأسْبوعِ.

۱ ـ **شنبه:** يَوْمُ السَّبْتِ.

۲ ـ **یکشنبه:** يَوْمُ الأحَدِ.

۳ ـ **دوشنبه:** يَوْمُ الاثْنَيْنِ.

٤ ـ **سه شنبه:** يَوْمُ الثُّلاثاءِ.

٥ ـ **چهار شنبه:** يَوْمُ الأرْبعاء.

٦ ـ **پنجشنبه:** يَوْمُ الخَميسِ.

۷ ـ **جمعه، آدینه:** يَوْمُ الجُمعَة.

شب وروز: اللَّيْلُ والنَّهارُ.

امروز: اليَوْمَ، هٰذا اليَوْم.

امشب: اللَّيْلَةَ، هٰذِهِ اللَّيْلَة.

فردا: غَدًا، باكِر (درعراق)، بُكْرة (درمصر).

پس فردا: بَعدَ غَدٍ، بَعْدَ بكْرةٍ.

پس تر فردا (پسین فردا): بَعْدَ بَعدِ غَدٍ.

روزگذشته: يَوْمَ أمْسِ.

دیروز: أمْسِ، البارِحَة.

پریروز: أمْسِ الأوّل، أوّلُ البارِحَةِ.

پس پریروز: أوّلُ أوّلِ أمْسِ.

دیشب: اللَّيْلَةُ الماضِيَة (البارِحَة).

فرداشب: اللَّيْلَةُ القادِمَة.

این ماه: هٰذا الشَّهْرُ.

ماه جاری: الشَّهْرُ الحالي.

ماه گذشته: الشَّهْرُ الماضي.

ماه آینده: الشَّهْرُ القادِمِ، الشَّهر المُقْبِلُ.

پارسال، سال گذشته: العامُ الماضي، السنةُ الماضِيَة.

سال آینده: العامُ المُقْبِل، السَّنَةُ القادِمَة.

هرسال چهار فصل است: كُلُّ عامٍ أرْبَعَةُ فُصول.

۱ ـ **بهار:** رَبيعٌ.

۲ ـ **تابستان:** صَيْفٌ.

۳ ـ **پائیز:** خَريفٌ.

٤ ـ **زمستان:** شِتَاءٌ.

A New Collection of Dictionaries

An Encyclopaedic Dictionary of Cultural Terms
(English - French - Arabic)
Dr. Sarwat Okasha

•

Al Khalil
A Dictionary of Arabic Grammar Terminology
Dr. George M. Abdul-Massih and Hani G. Tabri

•

A Comprehensive Maritime Dictionary
(English - French - Arabic)
The Arab Maritime Transport Academy

•

A Dictionary of Social Life Vocabulary In the Works of the Mu'allaqat Poets
Dr. Nada Ash-Shaye'

•

A Dictionary of Arabic Grammatical Nomenclature
Antoine El-Dahdah

•

Illustrated Dictionary of Computing Science
(Arabic - Arabic)
Antoine Butros

•

Encyclopedia of Medicinal Plants
(Arabic - English - French - Latin - German)
Michel Hayek

•

A Dictionary of Gemstones
Ibn Al-Akfani
Edited by: A. Kirmili

•

Al-Kamel Al-Wasit
(Dictionnaire Français - Arabe détaillé)
Dr. Youssef M. Reda

Dr. Muhammad Ghoufrani
Dr. Murtada Ayatullahi shirazi

A Persian–Arabic Dictionary

Revised by

Dr. Muhammad Abd-el-Mun'em khafaji
Dr. Abdul-'Aziz Sharaf.

Librairie du Liban *Publishers*